叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000001

2. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000002

3. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000003

4. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000004

5. 动物园里的男人(a Man In The Zoo) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第1/5页

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː]
A **MAN** **IN** **THE** **ZOO**
一个 男人 在 这 动物园

动物园里的男人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː]
MAN **IN** **THE** **ZOO**
男人 在 这 动物园

动物园里的男人

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd] ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]
DAVID **GARNETT**
大卫 石榴石

大卫·加内特

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
Illustrated **with** **wood** **engravings**
插图 和 木头 雕刻

配有木刻插图

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]
by **R** **.** **A** **.** **GARNETT**
经过 拉 . 一个 . 石榴石

作者：RA GARNETT

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **OF**
这 麦克米伦 公司 的

麦克米伦公司

['kænədə] LIMITED1924
CANADA **LIMITED1924**
加拿大 LIMITED1924

加拿大有限公司1924

['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn]
SPECIAL **EDITION**
特别的 版

特别版

[fɔːr; fər] [seɪl] ['oʊnli] [ɪn] ['kænədə]
FOR **SALE** **ONLY** **IN** **CANADA**
为了 销售 仅有的 在 加拿大

仅限加拿大境内销售

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd]
PRINTED **IN** **ENGLAND**
打印 在 英格兰

英国印刷

[ɔːl] [raɪts]
ALL **RIGHTS**
全部 权利

版权所有

[rɪ'zɜːrvd]
RESERVED
预订的

预订的

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˌhenri'etə] ['bɪŋgəm]
HENRIETTA **BINGHAM**
亨丽埃塔 宾厄姆

亨丽埃塔·宾厄姆

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mainə]['kɜːstaɪn, 'kɜːstiːn]
MINA **KIRSTEIN**
米娜 柯斯坦

米娜·柯尔斯坦

['ɔθɜːz] [noʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['weili] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
HAVE **to** **thank** **Mr** **.** **Arthur** **Waley** **for** **permission** **to** **quote** **from** **his**
有 到 感谢 先生 . 亚瑟 沃利 为了 允许 到 引用 从 他的
[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['wæŋ] [jen] - [ʃəu] ,
translation **of** **a** **poem** **by** **Wang** **Yen** **-** **shou** **,**
翻译 的 一个 诗 经过 王 日元 - 守 ,

必须感谢亚瑟·韦利先生允许我引用他翻译的王彦寿的一首诗。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] “ [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['ælən] &

which **appears** **in** **“** **The** **Temple** **and** **other** **Poems** **,** **”** **published** **by** **Messrs** **.** **Allen** **&**

哪个 出现 在 “ 这 寺庙 和 其他 诗歌 , ” 已发布 经过 先生们 . 艾伦 &

['ɔnwɪn] .

Unwin **.**

安温 .

收录于艾伦和昂温出版社出版的《圣殿及其他诗歌》一书中。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði]

I **also** **wish** **to** **say** **that** **the** **Royal** **Zoological** **Society** **has** **always** **been** **the**

我 还 希望 到 说 那 这 皇家 动物学 社会 有 总是 到过 这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

object **of** **my** **respect** **and** **admiration** **,**

目的 的 我的 尊重 和 钦佩 ,

我还要说，皇家动物学会一直是我尊敬和钦佩的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , ['niːðər] [ɪk'splɪsɪtli] [nɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] ,

and **that** **in** **this** **story** **,** **neither** **explicitly** **nor** **implicitly** **,**

和 那 在 这 故事 , 两者都不 明确地 也不 隐式地 ,

而在这个故事中，既没有明确地也没有隐含地表明，

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['eni]

is **anything** **intended** **that** **could** **be** **regarded** **as** **derogatory** **to** **the** **Society** **in** **any**

是 任何事物 故意的 那 可以 是 认为 作为 贬 到 这 社会 在 任何

[sens] . { [wʌn] }

sense **.** **{** **1** **}**

感觉 . { 1 }

任何意图贬低本协会的内容，无论从哪个意义上讲都是如此。{1}

[dʒeɪ]

J

J

J

[oʊn] ['krɑːmɑːrti] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] - [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [griːn] ['tɪkɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnstaɪl]

OHN **CROMARTIE** **and** **Josephine** **Lackett** **gave** **up** **their** **green** **tickets** **at** **the** **turnstile**

约翰 克罗玛蒂 和 约瑟芬 - 给予 向上 他们的 绿色的 门票 在 这 旋转闸门

,

,

,

约翰·克罗马蒂和约瑟芬·拉克特在旋转闸门处交出了他们的绿色门票。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][soʊ'saɪɪtiːz] ['gaːdnz] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] .

and **entered** **the** **Zoological** **Society's** **Gardens** **by** **the** **South** **Gate** **.**

和 进入 这 动物学 社会的 花园 经过 这 南 门 .

从南门进入了动物学会花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It **was** **a** **warm** **day** **at** **the** **end** **of** **February** **,** **and** **Sunday** **morning** **.**

它 曾是 一个 温暖的 天 在 这 结尾 的 二月 , 和 星期日 早晨 .

二月底的一个温暖的日子，星期天早上。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

In **the** **air** **there** **was** **a** **smell** **of** **spring** **,** **mixed** **with** **the** **odours** **of** **different**

在 这 空气 那里 曾是 一个 闻 的 春天 , 混合 和 这 气味 的 不同的

['ænɪmlz] — ['jæks] ,

animals **—** **yaks** **,**

动物 — 牦牛 ,

空气中弥漫着春天的气息，混杂着各种动物的气味——牦牛、

[wʊlvz] , [ænd; ənd] [mʌsk] - ['ɑːksn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

wolves	,	and	musk	-	oxen	,	but	the	two	visitors	did	not	notice	it	.
狼	,	和	麝香	-	牛	,	但	这	二	访客	做过	不是	注意	它	.

这里有狼和麝牛，但这两位游客并没有注意到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] .

They	were	lovers	,	and	were	having	a	quarrel	.
他们	是	恋人	,	和	是	拥有	一个	争吵	.

他们是恋人，正在吵架。

[ðeɪ] [keɪm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,

They	came	soon	to	the	Wolves	and	Foxes	,
他们	来了	很快	到	这	狼	和	狐狸	,

他们很快就来到了狼和狐狸那里，

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

and	stood	still	opposite	a	cage	containing	an	animal	very	like	a	dog	.
和	站立	仍然	对面的	一个	笼	包含	一个	动物	非常	喜欢	一个	狗	.

他静静地站在一个笼子对面，笼子里装着一只很像狗的动物。

“ ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ['ʌðər] ['piːp(ə)l] !

“	Other	people	,	other	people	!
”	其他	人们	,	其他	人们	!

“其他人，其他人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .

You	are	always	considering	the	feelings	of	other	people	,	”	said	Mr	.	Cromartie	.
你	是	总是	考虑	这	情怀	的	其他	人们	,	”	说	先生	.	克罗马蒂	.

“你总是顾及别人的感受，”克罗马蒂先生说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

His	companion	did	not	answer	him	,	so	he	went	on	:
他的	伴侣	做过	不是	回答	他	,	所以	他	去	在	:

他的同伴没有回答他，于是他继续说道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmbɑːdi] [fiːlz] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	You	say	somebody	feels	this	,	or	that	somebody	else	may	feel	the	other	.
”	你	说	某人	感觉	这	,	或者	那	某人	别的	可能	感觉	这	其他	.

“你说某人有这种感觉，或者说其他人可能有另一种感觉。

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] ,

You	never	talk	to	me	about	anything	except	what	other	people	are	feeling	,
你	绝不	讲话	到	我	关于	任何事物	除了	什么	其他	人们	是	感觉	,

你从来不跟我谈其他事，除了别人的感受。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] .

or	may	be	going	to	feel	.
或者	可能	是	去	到	感觉	.

或者可能会有感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

I	wish	you	could	forget	about	other	people	and	talk	about	yourself	,
我	希望	你	可以	忘记	关于	其他	人们	和	讲话	关于	你自己	,

我希望你能忘掉别人，只谈谈你自己。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [brˈkəz, brˈkɔːz][juː; jʊ]

but	I	suppose	you	have	to	talk	of	other	people's	feelings	because	you
但	我	认为	你	有	到	讲话	的	其他	人们的	情怀	因为	你

['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

haven't	any	of	your	own	.
还没有	任何	的	你的	自己的	.

但我猜你之所以要谈论别人的感受，是因为你没有自己的感受。

" [ðə; ði] [biːst] ['ɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [bɔːrd] .

"	The	beast	opposite	them	was	bored	.
"	这	兽	对面的	他们	曾是	无聊的	.

对面的那头野兽感到无聊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][fər'gɑːt][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

He	looked	at	them	for	a	moment	and	forgot	them	at	once	.
他	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	和	忘了	他们	在	一次	.

他看了他们一眼，随即就把他们忘了。

[hiː; hi] { [ˌtuː'tuː] }

He	{	2	}
他	{	2	}

氦2

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

lived	in	a	small	space	,
居住地	在	一个	小的	空间	,

居住在狭小的空间里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [wer] ['kriːtʃərz] ['veri] [laɪk] [hɪm'self] ['reɪst] [ɪn] ['sɜːrkl] .

and	had	forgotten	the	outside	world	where	creatures	very	like	himself	raced	in	circles	.
和	有	被遗忘的	这	外部	世界	在哪里	生物	非常	喜欢	他自己	比赛	在	界	.

他忘记了外面的世界，那里有许多和他非常相似的生物在绕圈奔跑。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['krɑːmɑːrti] ,

"	If	that	is	the	reason	,	"	said	Cromartie	,
"	如果	那	是	这	原因	,	"	说	克罗马蒂	,

“如果真是这个原因的话，”克罗马蒂说道，

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

"	I	do	not	see	why	you	should	not	say	so	.
"	我	做	不是	看	为什么	你	应该	不是	说	所以	.

我不明白你为什么不应该这么说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [felt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	be	honest	if	you	were	to	tell	me	you	felt	nothing	for	me	.
它	会	是	诚实的	如果	你	是	到	告诉	我	你	毛毡	没有什么	为了	我	.

如果你告诉我你对我没有任何感觉，那才算诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [seɪ] [fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It	is	not	honest	to	say	first	that	you	love	me	,
它	是	不是	诚实的	到	说	第一的	那	你	爱	我	,

先说爱我并不诚实，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [lʌv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['iːkwəli] . "

and	then	that	you	are	a	Christian	and	love	everybody	equally	.	"
和	然后	那	你	是	一个	基督教	和	爱	大家	同样地	.	"

然后表明你是一名基督徒，并且平等地爱所有人。”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .

"	Nonsense	,	"	said	the	girl	,	"	you	know	that	is	nonsense	.
"	废话	,	"	说	这	女孩	,	"	你	知道	那	是	废话	.

“胡说，”女孩说，“你知道那是胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] . "

It	is	not	Christianity	,	it	is	because	I	love	several	people	very	much	.	"
它	是	不是	基督教	,	它	是	因为	我	爱	一些	人们	非常	很多	.	"

这不是基督教信仰，而是因为我深爱着几个人。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	**You**	**do**	**not**	**love**	**several**	**people**	**very**	**much**	**,**	”	**said**	**Cromartie**	**,**	**interrupting**	**her**	**.**
”	你	做	不是	爱	一些	人们	非常	很多	,	”	说	克罗马蒂	,	打断	她	.

“你并没有很爱很多人，”克罗马蒂打断她说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lʌv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər] [ænt] .

“	**You**	**cannot**	**possibly**	**love**	**people**	**like**	**your**	**aunts**	**.**
”	你	不能	可能	爱	人们	喜欢	你的	姑姑们	.

“你不可能爱上像你姑姑那样的人。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] .

Nobody	**could**	**.**
无人	可以	.

谁也做不到。

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəli] [lʌv] ['enibɑːdi] .

No	**,**	**you**	**do**	**not**	**really**	**love**	**anybody**	**.**
不	,	你	做	不是	真的	爱	任何人	.

不，你其实并不爱任何人。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn]

You	**imagine**	**that**	**you**	**do**	**because**	**you**	**have**	**not**	**got**	**the**	**courage**	**to**	**stand**	**alone**
你	想象	那	你	做	因为	你	有	不是	得到	这	勇气	到	站立	独自的

. ”

. ”

. ”

你之所以会这样想，是因为你没有勇气独自面对一切。

“ [aɪ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	**I**	**know**	**whom**	**I**	**love**	**,**	**and**	**whom**	**I**	**do**	**not**	**,**	”	**said**	**Josephine**	**.**
”	我	知道	谁	我	爱	,	和	谁	我	做	不是	,	”	说	约瑟芬	.

“我知道我爱谁，不爱谁，”约瑟芬说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

“	**And**	**if**	**you**	**should**	**drive**	**me**	**to**	**choose**	**between**	**you**	**and**	**everybody**	**else**
”	和	如果	你	应该	驾驶	我	到	选择	之间	你	和	大家	别的

,

,

,

“如果你非要逼我在你和其他人之间做出选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**should**	**be**	**a**	**fool**	**to**	**give**	**myself**	**to**	**you**	**.**
我	应该	是	一个	傻子	到	给	我	到	你	.

我若把自己交给你，那真是个傻瓜。

” ['dɪŋgoʊ] ♂

”	**DINGO**	**♂**
”	澳洲野犬	♂

“丁戈♂

['keɪnɪs] [fəˌmɪli'ɑːrɪs][vɑːr] .

Canis	**familiaris**	**var**	**.**
犬科动物	家谱	变量	.

家犬变种

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔː'streɪliə]

NEW	**SOUTH**	**WALES**	**,**	**AUSTRALIA**
新的	南	威尔士	,	澳大利亚

澳大利亚新南威尔士州

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dɪŋgoʊ] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] .
“ Poor little Dingo , ” said Cromartie .
“ 贫穷的 小的 澳洲野犬 , ” 说 克罗马蒂 .

“可怜的小丁戈，”克罗马蒂说道。

“ [ðeɪ] [duː] [ʃʌt] [ʌp] ['kriːtʃərz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['priːtekst] .
“ They do shut up creatures here on the thinnest pretexts .
“ 他们 做 关闭 向上 生物 这里 在 这 最薄 借口 .

“他们在这里会以最牵强的借口让动物们闭嘴。”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fə'mɪliər] [dɔːg] . { [θriː] } { [fɔːr] }
He is only the familiar dog . { 3 } { 4 }
他 是 仅有的 这 熟悉的 狗 . { 3 } { 4 }

他只是一只熟悉的狗。{3}{4}

[ðə; ði]['dɪŋgoʊ] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
The Dingo whined , and wagged his tail .
这 澳洲野犬 抱怨 , 和 摇晃 他的 尾巴 .

澳洲野犬呜咽着，摇着尾巴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
He knew that he was being spoken of .
他 知道 那 他 曾是 存在 说 的 .

他知道有人在议论他。

['dʒəuzifiːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔfənd]
Josephine turned from her lover to the Dingo , and her face softened
约瑟芬 转向 从 她 情人 到 这 澳洲野犬 , 和 她 脸 软化
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
as she looked at it .
作为 她 看起来 在 它 .

约瑟芬从情人身上转向澳洲野狗，看着它，她的表情柔和了下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪr] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [biːst]
“ I suppose they have got to have everything here , every single kind of beast
“ 我 认为 他们 有 得到 到 有 一切 这里 , 每一个 单身的 种类 的 兽
[ðer; ðər][ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

“我想他们这里肯定什么都有，每一种野兽都有。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][dɔːg] .
even if it turns out to be nothing but an ordinary dog .
甚至 如果 它 转弯 出去 到 是 没有什么 但 一个 普通的 狗 .

即使结果证明它只不过是一只普通的狗。

” [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dɪŋgoʊ] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][keɪdʒ] ,
” They left the Dingo , walked to the next cage ,
” 他们 左边 这 澳洲野犬 , 步行 到 这 下一个 笼 ,

他们离开了那只澳洲野犬，走向下一个笼子。

[ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and stood side by side looking at the creature in it .
和 站立 边 经过 边 寻找 在 这 生物 在 它 .

他们并肩站着，看着里面的生物。

“ [ðə; ði] ['slendər] [dɔːg] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] .
“ The slender dog , ” said Josephine , reading the label .
“ 这 苗条 狗 , ” 说 约瑟芬 , 阅读 这 标签 .

“瘦狗，”约瑟芬一边看着标签一边说。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['slendər][dɔːg][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

She	laughed	,	and	the	slender	dog	got	up	and	walked	away	.
她	笑了	,	和	这	苗条	狗	得到	向上	和	步行	离开	.

她笑了，那只瘦狗起身走开了。

“ [soʊ][ðæt][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [sɪks] [fiːt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

“	So	that	is	a	wolf	,	”	said	Cromartie	,	as	they	stopped	six	feet	further	on	.
”	所以	那	是	一个	狼	,	”	说	克罗马蒂	,	作为	他们	停止	六	脚	更远	在	.

“原来那是一匹狼啊，”克罗马蒂说着，他们又往前走了六英尺停了下来。

“ [ə'nʌðər] [dɔːg][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] . . . .

“	Another	dog	in	a	cage	.	.	.	.
”	其他	狗	在	一个	笼	.	.	.	.

“笼子里还有一只狗……”

[gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒəuzifiːn] , [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kreɪzi] .

Give	yourself	to	me	,	Josephine	,	that	sounds	to	me	as	if	you	were	crazy	.
给	你自己	到	我	,	约瑟芬	,	那	声音	到	我	作为	如果	你	是	疯狂的	.

约瑟芬，把自己交给我吧？这话听起来你简直疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['eniweɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

But	it	shows	anyway	that	you	are	not	in	love	with	me	.
但	它	演出	反正	那	你	是	不是	在	爱	和	我	.

但这仍然表明你并不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .

If	you	are	in	love	it	is	all	or	nothing	.
如果	你	是	在	爱	它	是	全部	或者	没有什么	.

如果你恋爱了，要么全心全意，要么什么都不做。

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] .

You	cannot	be	in	love	with	several	people	at	once	.
你	不能	是	在	爱	和	一些	人们	在	一次	.

你不可能同时爱上几个人。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ]

I	know	because	I	am	in	love	with	you	,	and	other	people	are	all	my
我	知道	因为	我	是	在	爱	和	你	,	和	其他	人们	是	全部	我的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

我知道，因为我爱你，其他人都是我的敌人。

[ˌnesə'serəli] [maɪ] ['enəmi] . ”

necessarily	my	enemies	.	”
一定	我的	敌人	.	”

必然是我的敌人。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	What	nonsense	!	”	said	Josephine	.
”	什么	废话	!	”	说	约瑟芬	.

“真是胡说八道！”约瑟芬说道。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['krɑːmɑːrti] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	If	I	am	in	love	with	you	,	”	Cromartie	went	on	,	“	and	you	with	me	,
”	如果	我	是	在	爱	和	你	,	”	克罗马蒂	去	在	,	“	和	你	和	我	,

“如果我爱上了你，”克罗马蒂继续说道，“而你也爱上了我，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['enəmi] ,

it	means	that	you	are	the	only	person	who	is	not	my	enemy	,
它	方法	那	你	是	这	仅有的	人	WHO	是	不是	我的	敌人	,

这意味着你是唯一一个不是我敌人的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] .

and	I	am	the	only	person	who	is	not	yours	.
和	我	是	这	仅有的	人	WHO	是	不是	你的	.

而我，是唯一一个不属于你的人。

[ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

A	fool	to	give	yourself	to	me	!
一个	傻子	到	给	你自己	到	我	!

你真是个傻瓜，竟然把自己献给了我!

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ]['fænsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Yes	,	you	are	a	fool	if	you	fancy	you	are	in	love	when	you	are	not	,
是的	,	你	是	一个	傻子	如果	你	想要	你	是	在	爱	什么时候	你	是	不是	,

是的，如果你明明没有恋爱却误以为自己恋爱了，那你就是个傻瓜。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	be	a	fool	to	believe	it	.
和	我	应该	是	一个	傻子	到	相信	它	.

我真是个傻瓜才会相信这种事。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ,

You	do	not	give	yourself	to	the	person	with	whom	you	are	in	love	,
你	做	不是	给	你自己	到	这	人	和	谁	你	是	在	爱	,

你没有把自己完全交付给你所爱的人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp][ɪn] ['ɑːrmərd] [pleɪt] . { [faɪv] }

you	are	yourself	instead	of	being	dressed	up	in	armoured	plate	.	{	5	}
你	是	你自己	反而	的	存在	穿着	向上	在	装甲	盘子	.	{	5	}

你无需穿上盔甲，就能做回你自己。{5}

“ [hæz; həz] [ðɪs] [pleɪs] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [teɪm] [dɔːgz] ? ” [æskt] ['dʒəuzifiːn] .

“	Has	this	place	got	nothing	in	it	besides	tame	dogs	?	”	asked	Josephine	.
“	有	这	地方	得到	没有什么	在	它	除了	驯服	狗	?	”	问	约瑟芬	.

“除了家养的狗，这里就什么都没有吗？”约瑟芬问道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['laɪən] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [tʊk] ['dʒɑːnz][ɑːrm][ɪn][hɜːrz]

They	walked	together	towards	the	lion	house	,	and	Josephine	took	John's	arm	in	hers
他们	步行	一起	向	这	狮子	房子	,	和	约瑟芬	采取	约翰的	手臂	在	她的

.

:
.

他们一起走向狮子馆，约瑟芬挽着约翰的胳膊。

“ ['ɑːrmərd] [pleɪt] .

“	Armoured	plate	.
“	装甲	盘子	.

“装甲板。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sens] .

It	doesn't	seem	to	me	to	make	sense	.
它	不	似乎	到	我	到	制作	感觉	.

我觉得这说不通。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [lʌv] ,

I	cannot	bear	to	hurt	the	people	I	love	,
我	不能	熊	到	伤害	这	人们	我	爱	,

我无法忍心伤害我爱的人，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

and	so	I	am	not	going	to	live	with	you	,
和	所以	我	是	不是	去	到	居住	和	你	,

所以，我不会和你一起生活。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] .

or	do	anything	that	they	would	mind	if	they	found	out	.
或者	做	任何事物	那	他们	会	头脑	如果	他们	成立	出去	.

或者做任何他们如果知道会介意的事情。

" [dʒɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['oʊnli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	John	said	nothing	to	this	,	only	shrugged	his	shoulders	,	screwed	up	his	eyes	,
"	约翰	说	没有什么	到	这	,	仅有的	耸了耸肩	他的	肩膀	,	螺丝	向上	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	rubbed	his	nose	.
和	摩擦	他的	鼻子	.

约翰对此什么也没说，只是耸了耸肩，眯起眼睛，揉了揉鼻子。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪən] [haʊs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [keɪdʒ] [tuː; tə] [keɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

In	the	lion	house	they	walked	slowly	from	cage	to	cage	until	they	came	to	a
在	这	狮子	房子	他们	步行	缓慢地	从	笼	到	笼	直到	他们	来了	到	一个

['taɪgər] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

tiger	which	walked	up	and	down	,
老虎	哪个	步行	向上	和	向下	,

在狮子馆里，他们慢慢地从一个笼子走到另一个笼子，直到来到一只老虎面前，这只老虎来回踱步。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['peɪntɪd] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l]

up	and	down	,	up	and	down	,	turning	his	great	painted	head	with	intolerable
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	转弯	他的	伟大的	绘	头	和	无法容忍

[fəˌmɪli'ærəti] ,

familiarity	,
熟悉	,

上上下下，上上下下，他那涂着油彩的大脑袋转动着，动作熟练得令人难以忍受。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] .

and	with	his	whiskers	just	brushing	the	brick	wall	.
和	和	他的	胡须	只是	刷牙	这	砖	墙	.

他的胡须几乎擦过砖墙。

“ [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [pʊr] [biːsts] , " [sed] [dʒɑːn] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .

“	They	pay	for	their	beauty	,	poor	beasts	,	"	said	John	,	after	a	pause	.
"	他们	支付	为了	他们的	美丽	,	贫穷的	野兽	,	"	说	约翰	,	后	一个	暂停	.

“可怜的动物们，它们要为自己的美貌付出代价，”约翰停顿了一下，说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

“	And	you	know	it	proves	what	I've	been	saying	.
"	和	你	知道	它	证明	什么	我已经	到过	说	.

“你知道，这证明了我一直说的话。”

[mæn'kaɪnd] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Mankind	want	to	catch	anything	beautiful	and	shut	it	up	,
人类	想	到	抓住	任何事物	美丽的	和	关闭	它	向上	,

人类想要捕捉一切美好的事物，并让它们永远闭嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

and	then	come	in	thousands	to	watch	it	die	by	inches	.
和	然后	来	在	数千	到	手表	它	死	经过	英寸	.

然后成千上万的人涌来，眼睁睁地看着它一点点地枯萎。

[ðæts] [waɪ] [wʌn] ['haɪdz] [wʌt] [wʌn] [ɪz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæsk] [ɪn] ['siːkrət] . "

That's	why	one	hides	what	one	is	and	lives	behind	a	mask	in	secret	.	"
那就是	为什么	一	隐藏	什么	一	是	和	生活	在后面	一个	面具	在	秘密	.	"

所以人们才会隐藏真实的自己，秘密地戴着面具生活。

“ [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] .

“	I	hate	you	,	John	,	and	all	your	ideas	.
"	我	恨	你	,	约翰	,	和	全部	你的	想法	.

“我恨你，约翰，还有你的所有想法。”

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] — [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]

I	love	my	fellow	creatures	—	or	most	of	them	—	and	I	can't	help	it	if	you
我	爱	我的	同伴	生物	—	或者	最多	的	他们	—	和	我	不能	帮助	它	如果	你

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['taɪgər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

are	a	tiger	and	not	a	human	being	.
是	一个	老虎	和	不是	一个	人类	存在	.

我爱我的同伴们——或者说大多数同伴们——如果你是老虎而不是人类，我也没办法。

[aɪm][nɑːt][mæd] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ,

I'm	not	mad	;	I	can	trust	people	with	every	feeling	I	have	got	,
我是	不是	疯狂的	;	我	能	相信	人们	和	每一个	感觉	我	有	得到	,

我没疯；我可以把自己的所有感受都告诉别人，我完全信任他们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ]

and	I	shall	never	have	any	feelings	that	I	shouldn't	like	to	share	with
和	我	将	绝不	有	任何	情怀	那	我	不应该	喜欢	到	分享	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

我永远不会有任何我不愿与大家分享的感情。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

I	don't	mind	if	I	am	a	Christian	—	it's	better	than	suffering	from	persecution
我	不	头脑	如果	我	是	一个	基督教	—	它是	更好的	比	痛苦	从	迫害

['meɪniə] ,

mania	,
狂热	,

我并不介意自己是基督徒——这总比患有被迫害妄想症要好。

[ænd; ənd] ['braʊˌbiːtɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] ['aɪli] .

and	browbeating	me	because	I'm	fond	of	my	father	and	Aunt	Eily	.
和	恐吓	我	因为	我是	喜爱	的	我的	父亲	和	阿姨	艾利	.

因为我喜欢我的父亲和艾莉阿姨，所以他们就欺负我。

〞 [bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['veri] ['braubiːtən] { [sɪks] }

〞	But	Miss	Lackett	did	not	look	very	browbeaten	{	6	}
〞	但	错过	-	做过	不是	看	非常	受欺凌	{	6	}

但拉克特小姐看起来并没有很沮丧{6}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .

as	she	said	this	.
作为	她	说	这	.

她说完这句话时。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊks]

On	the	contrary	her	eyes	sparkled	,	her	colour	was	high	and	her	looks
在	这	相反	她	眼睛	闪闪发光	,	她	颜色	曾是	高的	和	她	看起来

[ɪm'pɪriəs] ,

imperious	,
专横	,

相反，她双目闪亮，面色红润，神态威严。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['tæpɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɔɪntɪd] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [flɔːr] .

and	she	kept	tapping	the	toe	of	her	pointed	shoe	on	the	stone	floor	.
和	她	保留	窃听	这	脚趾	的	她	尖	鞋	在	这	石头	地面	.

她不停地用尖头鞋的鞋尖敲击着石板地面。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tæpɪŋ] ,

Mr	.	Cromartie	was	irritated	by	this	tapping	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	受刺激	经过	这	窃听	,

克罗马蒂先生被这种敲击声惹恼了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [soʊ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

so	he	said	something	in	a	low	voice	on	purpose	so	that	Josephine	should	not	be
所以	他	说	某物	在	一个	低的	嗓音	在	目的	所以	那	约瑟芬	应该	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;

able	to	hear	it	;
有能力的	到	听到	它	;

所以他故意压低声音说了些什么，以免约瑟芬听到；

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd] ['ɔːdəbl] [wʌz; wəz] “ ['braʊˌbiːtɪŋ] .

the	only	word	audible	was	“	browbeating	.
这	仅有的	单词	可听见的	曾是	“	恐吓	.

唯一能听清的词是“恐吓”。

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sævɪdʒli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

”	She	asked	him	very	savagely	what	he	had	said	.
”	她	问	他	非常	野蛮地	什么	他	有	说	.

她语气非常尖锐地问他刚才说了什么。

[dʒɑːn] [læft] .

John	laughed	.
约翰	笑了	.

约翰笑了。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

“	What's	the	use	of	my	talking	to	you	at	all	if	you	fly	into	a	rage	before
“	是什么	这	使用	的	我的	说	到	你	在	全部如果		你	飞	进入	一个	愤怒	前

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?

you	have	even	heard	what	I	have	got	to	say	?
你	有	甚至	听到	什么	我	有	得到	到	说	?

“如果你还没听我说什么就勃然大怒，那我跟你说话还有什么用呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

”	he	asked	her	.
”	他	问	她	.

他问她。

['dʒəuzifiːn] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][self] - [kən'troʊl] ; [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ə; eɪ]['plæsɪd]['laɪən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Josephine	turned	pale	with	self	-	control	;	she	glared	at	a	placid	lion	with	such
约瑟芬	转向	苍白	和	自己	-	控制	;	她	怒目而视	在	一个	平静	狮子	和	这样的

['fjʊri] [ðæt] ,

fury	that	,
愤怒	那	,

约瑟芬强忍着怒火，脸色苍白；她怒视着那头温顺的狮子，眼神中充满了愤怒。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [biːst] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][den][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

after	a	moment	or	two	,	the	beast	got	up	and	walked	into	the	den	behind	his
后	一个	片刻	或者	二	,	这	兽	得到	向上	和	步行	进入	这	丹	在后面	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

过了一会儿，这头野兽起身走进了笼子后面的洞穴。

“ ['dʒəuzifiːn] , [pliːz] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Josephine	,	please	be	reasonable	.
“	约瑟芬	,	请	是	合理的	.

约瑟芬，请你讲道理。

['iːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

Either	you	are	in	love	with	me	or	else	you	are	not	.
任何一个	你	是	在	爱	和	我	或者	别的	你	是	不是	.

你要么爱上我，要么不爱我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [kɔːst][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

If	you	are	in	love	with	me	it	can't	cost	you	much	to	sacrifice	other	people
如果	你	是	在	爱	和	我	它	不能	成本	你	很多	到	牺牲	其他	人们

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

如果你爱我，为了我牺牲其他人对你来说应该不算什么。

[sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

Since	you	won't	do	that	it	follows	that	you	are	not	in	love	with	me	,
自从	你	惯于	做	那	它	跟随	那	你	是	不是	在	爱	和	我	,

既然你不愿意那样做，那就说明你不爱我。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [ˌem ˈiː] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz]

and	in	that	case	you	only	keep	me	hanging	round	you	because	it	pleases
和	在	那	案件	你	仅有的	保持	我	绞刑	圆形的	你	因为	它	请

[jʊr; jər]['vænəti] .

your	vanity	.
你的	虚荣	.

如果是这样的话，你让我待在你身边只是为了满足你的虚荣心。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] ['sʌmwʌn] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I	wish	you	would	choose	someone	else	for	that	sort	of	thing	.
我	希望	你	会	选择	某人	别的	为了	那	种类	的	事物	.

我希望你选择别人来做这种事。

[aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frendz] [wʊd] [duː] ['betər] [ðæn; ðən]

I	don't	like	it	,	and	any	of	your	father's	old	friends	would	do	better	than
我	不	喜欢	它	,	和	任何	的	你的	父亲的	老的	朋友们	会	做	更好的	比

[ˌem ˈiː] . ”

me	.	”
我	.	”

我不喜欢这样，你父亲的任何一个老朋友都比我更合适。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frendz] ? ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	How	dare	you	talk	to	me	about	my	father's	old	friends	?	”	said	Josephine	.
“	如何	敢	你	讲话	到	我	关于	我的	父亲的	老的	朋友们	?	”	说	约瑟芬	.

“你竟敢跟我谈论我父亲的老朋友？”约瑟芬说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

They	were	silent	.
他们	是	沉默的	.

他们沉默不语。

['prez(ə)ntli] ['krɑːmɑːrti] [sed] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , ['dʒəuzifiːn] , [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem ˈiː] ,

Presently	Cromartie	said	,	“	For	the	last	time	,	Josephine	,	will	you	marry	me	,
目前	克罗马蒂	说	,	“	为了	这	最后的	时间	,	约瑟芬	,	将要	你	结婚	我	,

克罗马蒂这时说道：“约瑟芬，我最后一次问你，你愿意嫁给我吗？”

[ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] ? ”

and	be	damned	to	your	relations	?	”
和	是	该死的	到	你的	关系	?	”

甘愿与亲人断绝关系？

“ [noʊ] ! [juː; jʊ] ['sɪli] ['sævɪdʒ] ! ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	No	!	You	silly	savage	!	”	said	Josephine	.
“	不	!	你	愚蠢的	野蛮的	!	”	说	约瑟芬	.

“不！你这个愚蠢的野蛮人！”约瑟芬说道。

“ [noʊ] , { ['sɛvən] }

“	No	,	{	7	}
“	不	,	{	7	}

“不，{7}

[juː; jʊ][waɪld] [biːst] .

you	wild	beast	.
你	荒野	兽	.

你这头野兽。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [triːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

Can't	you	understand	that	one	doesn't	treat	people	like	that	?
不能	你	理解	那	一	不	对待	人们	喜欢	那	?

你难道不明白不应该那样对待别人吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [tɔːk] .

It	is	simply	wasting	my	breath	to	talk	.
它	是	简单地	浪费	我的	气息	到	讲话	.

说话简直是浪费口舌。

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːðər] ['mɪzrəb(ə)l] .

I've	explained	a	hundred	times	I	am	not	going	to	make	father	miserable	.
我已经	解释	一个	百	时代	我	是	不是	去	到	制作	父亲	悲惨的	.

我已经解释过一百遍了，我不会让父亲难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

I	am	not	going	to	be	cut	off	with	a	shilling	and	become	dependent	on
我	是	不是	去	到	是	切	离开	和	一个	先令	和	变得	依赖	在

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [jɔːr'self] ,

you	when	you	haven't	enough	money	to	live	on	yourself	,
你	什么时候	你	还没有	足够的	钱	到	居住	在	你自己	,

我不会因为一先令就断了你的财物，也不会在你连自己生活都捉襟见肘的时候，就依赖你。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər]['vænəti] .

to	satisfy	your	vanity	.
到	满足	你的	虚荣	.

为了满足你的虚荣心。

[maɪ]['vænəti] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [pliːziz] [maɪ]['vænəti] ?

My	vanity	,	do	you	think	having	you	in	love	with	me	pleases	my	vanity	?
我的	虚荣	,	做	你	思考	拥有	你	在	爱	和	我	请	我的	虚荣	?

我的虚荣心作祟，你觉得你爱上我就能满足我的虚荣心吗?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [bæ'buːn] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] .

I	might	as	well	have	a	baboon	or	a	bear	.
我	可能	作为	出色地	有	一个	狒狒	或者	一个	熊	.

我不如养只狒狒或熊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [zuː] .

You	are	Tarzan	of	the	Apes	;	you	ought	to	be	shut	up	in	the	Zoo	.
你	是	泰山	的	这	猿猴	;	你	应该	到	是	关闭	向上	在	这	动物园	.

你就是人猿泰山，你应该被关进动物园。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

The	collection	here	is	incomplete	without	you	.
这	收藏	这里	是	未完成	没有	你	.

如果没有你，这里的收藏就不完整。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] — [ætə'vɪzəm][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] .

You	are	a	survival	—	atavism	at	its	worst	.
你	是	一个	生存	—	返祖现象	在	它是	最差	.

你是一个幸存者——这是最糟糕的返祖现象。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][dɪd] ,

Don't	ask	me	why	I	fell	in	love	with	you	—	I	did	,
不	问	我	为什么	我	跌倒	在	爱	和	你	—	我	做过	,

别问我为什么爱上你——我就是爱上了你。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] ['mæri] ['tɑ:rzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] , [aɪm][nɑ:t][roʊ'mæntɪk] [ɪ'nʌf] .

but	I	cannot	marry	Tarzan	of	the	Apes	,	I'm	not	romantic	enough	.
但	我	不能	结婚	泰山	的	这	猿猴	,	我是	不是	浪漫的	足够的	.

但我不能嫁给猿人泰山，我不够浪漫。

[aɪ] [si:] , [tu:] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] .

I	see	,	too	,	that	you	do	believe	what	you	have	been	saying	.
我	看	,	也	,	那	你	做	相信	什么	你	有	到过	说	.

我也看出来了，你确实相信自己所说的话。

[ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [mæn'kaɪnd][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] .

You	do	think	mankind	is	your	enemy	.
你	做	思考	人类	是	你的	敌人	.

你真的认为全人类是你的敌人吗?

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]

I	can	assure	you	that	if	mankind	thinks	of	you	,	it	thinks	you	are	the
我	能	保证	你	那	如果	人类	思考	的	你	,	它	思考	你	是	这

['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .

missing	link	.
丢失的	关联	.

我可以向你保证，如果人类想到你，那一定是认为你是缺失的一环。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [zu:] — [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][wʌns]

You	ought	to	be	shut	up	and	exhibited	here	in	the	Zoo	—	I've	told	you	once
你	应该	到	是	关闭	向上	和	展出	这里	在	这	动物园	—	我已经	讲述	你	一次

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'zi:]

and	now	I	tell	you	again	—	with	the	gorilla	on	one	side	and	the	chimpanzee
和	现在	我	告诉	你	再次	—	和	这	大猩猩	在	一	边	和	这	黑猩猩

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

你应该被关起来，送到动物园里展览——我以前跟你说过一次，现在再跟你说过一次——一边是猩猩，另一边是黑猩猩。

['saɪəns] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ][lɑ:t] . ”

Science	would	gain	a	lot	.	”
科学	会	获得	一个	很多	.	”

科学将从中受益匪浅。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .

“	Well	,	I	will	be	.
”	出色地	,	我	将要	是	.

“嗯，我会的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] .

I	am	sure	you	are	quite	right	.
我	是	当然	你	是	相当	正确的	.

我相信你是完全正确的。

[aɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ” [sed] ['krɑ:mɑ:rti] .

I'll	make	arrangements	to	be	exhibited	,	”	said	Cromartie	.
患病的	制作	安排	到	是	展出	,	”	说	克罗马蒂	.

“我会安排参展事宜，”克罗马蒂说道。

“ [aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

“	I'm	very	grateful	to	you	for	having	told	me	the	truth	about	myself	.
”	我是	非常	感激的	到	你	为了	拥有	讲述	我	这	真相	关于	我	.

“我非常感谢你告诉我关于我自己的真实情况。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] ,

"	Then	he	took	off	his	hat	and	said	"	Good	-	bye	,
"	然后	他	采取	离开	他的	帽子	和	说	"	好的	-	再见	,

然后他摘下帽子说："再见，

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [nɑːd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	and	giving	a	quick	little	nod	he	walked	away	.
"	和	给予	一个	快的	小的	点头	他	步行	离开	.

他微微点头，然后走开了。

" ['mɪzrəb(ə)l] [bæ'buːn] , " ['mʌtəd] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ]

"	Miserable	baboon	,	"	muttered	Josephine	,	and	she	hurried	out	through	the	swing
"	悲惨的	狒狒	,	"	低声说道	约瑟芬	,	和	她	慌忙	出去	通过	这	摇摆

[dɔːz] .

doors	.
门	.

"可怜的狒狒，"约瑟芬嘟囔着，然后匆匆穿过旋转门走了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bʌt; bət] [dʒɑːn] { [eɪt] }

They	were	both	of	them	in	a	rage	,	but	John	{	8	}
他们	是	两个都	的	他们	在	一个	愤怒	,	但	约翰	{	8	}

他们俩都怒不可遏，但约翰{8}

['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] ,

Cromartie	was	in	such	a	desperate	rage	that	he	did	not	know	he	was	angry	,
克罗马蒂	曾是	在	这样的	一个	绝望的	愤怒	那	他	做过	不是	知道	他	曾是	生气的	,

克罗马蒂当时怒不可遏，以至于他根本不知道自己很生气。

[hiː; hi] ['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

he	only	thought	that	he	was	very	miserable	and	unhappy	.
他	仅有的	想法	那	他	曾是	非常	悲惨的	和	不开心	.

他只觉得自己非常痛苦和不快乐。

['dʒəuzifiːn] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

Josephine	,	on	the	other	hand	,	was	elated	.
约瑟芬	,	在	这	其他	手	,	曾是	欣喜若狂	.

而约瑟芬则欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] ['krɑːmɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .

She	would	have	enjoyed	slashing	at	Cromartie	with	a	whip	.
她	会	有	享受	砍杀	在	克罗马蒂	和	一个	鞭	.

她一定会很乐意用鞭子抽打克罗马蒂。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['krɑːmɑːrti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [stɪl] .

That	evening	Cromartie	could	not	keep	still	.
那	晚上	克罗马蒂	可以	不是	保持	仍然	.

那天晚上，克罗马蒂坐立不安。

[wen] [ðə; ði] [tʃerz] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,

When	the	chairs	presumed	to	stand	in	his	path	he	knocked	them	over	,
什么时候	这	椅子	假定	到	站立	在	他的	小路	他	敲门	他们	超过	,

当椅子挡住他的去路时，他把它们推倒了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mɪrli] [ʌp'setɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

but	he	soon	found	that	merely	upsetting	furniture	was	not	enough	to	restore
但	他	很快	成立	那	仅仅	镦	家具	曾是	不是	足够的	到	恢复

[hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

his	peace	of	mind	.
他的	和平	的	头脑	.

但他很快发现，仅仅搬动家具不足以让他恢复内心的平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] [wɪtʃ]

It	was	then	that	Mr	.	Cromartie	made	a	singular	determination	—	one	which
它	曾是	然后	那	先生	.	克罗马蒂	制成	一个	单数	决心	—	一	哪个

[juː; jʊ] [meɪ] [swer] [noʊ] ['ʌðər] [mæn][ɪn] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

you	may	swear	no	other	man	in	like	circumstances	would	ever	have	arrived	at	.
你	可能	发誓	不	其他	男人	在	喜欢	情况	会	曾经	有	到达的	在	.

正是在那时，克罗马蒂先生做出了一个不同寻常的决定——你可以发誓，换作其他人，在类似的情况下，绝对不会做出这样的决定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [zuː] ,

It	was	somehow	or	other	to	get	himself	exhibited	in	the	Zoo	,
它	曾是	不知何故	或者	其他	到	得到	他自己	展出	在	这	动物园	,

他想尽一切办法让自己在动物园展出。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nædʒəri] .

as	if	he	were	part	of	the	menagerie	.
作为	如果	他	是	部分	的	这	动物园	.

仿佛他也是动物园里的一员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

It	may	be	that	a	strange	predilection	which	he	had	for	keeping	his	word
它	可能	是	那	一个	奇怪的	偏好	哪个	他	有	为了	保持	他的	单词

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

is	enough	to	account	for	this	.
是	足够的	到	帐户	为了	这	.

或许他那信守承诺的特殊倾向足以解释这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]

But	it	will	always	be	found	that	many	impulses	are	entirely	whimsical	and	not
但	它	将要	总是	是	成立	那	许多	冲动	是	完全	异想天开	和	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] ['riːz(ə)n] .

to	be	accounted	for	by	reason	.
到	是	已记录	为了	经过	原因	.

但人们总会发现，许多冲动完全是异想天开的，无法用理性来解释。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,

And	this	man	was	both	proud	and	obstinate	,
和	这	男人	曾是	两个都	自豪的	和	顽固	,

这个人既骄傲又固执。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

so	that	when	he	had	decided	upon	a	thing	in	passion	he	would	brave	it	out
所以	那	什么时候	他	有	决定	之上	一个	事物	在	热情	他	会	勇敢的	它	出去

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

so	far	that	he	could	no	longer	withdraw	from	it	.
所以	远的	那	他	可以	不	更长	提取	从	它	.

因此，当他一时冲动决定做某件事时，他就会勇往直前，直到无法回头为止。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['dʒəuzifiːn] .

At	the	time	he	said	to	himself	that	he	would	do	it	to	humiliate	Josephine	.
在	这	时间	他	说	到	他自己	那	他	会	做	它	到	羞辱	约瑟芬	.

当时他告诉自己，他这样做是为了羞辱约瑟芬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌfər] ,

If	she	loved	him	it	would	make	her	suffer	,
如果	她	喜爱	他	它	会	制作	她	遭受	,

如果她爱他，那会让她痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	if	she	did	not	love	him	it	would	not	matter	to	him	where	he	was
和	如果	她	做过	不是	爱	他	它	会	不是	事情	到	他	在哪里	他	曾是

.

:

.

如果她不爱他，他身在何处对他来说都无关紧要。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	And	perhaps	she	is	right	,	”	he	said	to	himself	with	a	smile	.
“	和	也许	她	是	正确的	,	”	他	说	到	他自己	和	一个	微笑	.

“也许她是对的，”他笑着自言自语道。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zuː] [ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Perhaps	I	am	the	missing	link	,	and	the	Zoo	is	the	best	place	for	me	.
“	也许	我	是	这	丢失的	关联	,	和	这	动物园	是	这	最好的	地方	为了	我	.

“也许我就是缺失的一环，而动物园就是最适合我的地方。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][sæt] { [naɪn] }

”	He	took	his	pen	and	a	sheet	of	paper	and	sat	{	9	}
”	他	采取	他的	笔	和	一个	床单	的	纸	和	卫星	{	9	}

他拿起笔和一张纸，坐了下来{9}

[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

down	to	write	a	letter	,
向下	到	写	一个	信	,

下楼去写信，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] ['sʌfər]

though	he	knew	that	if	he	achieved	his	object	he	would	be	bound	to	suffer
尽管	他	知道	那	如果	他	已达成	他的	目的	他	会	是	边界	到	遭受

.

:

.

但他知道，如果他的目的得逞，就一定会遭受痛苦。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

For	some	little	while	he	thought	over	all	the	agonies	of	being	in	a	cage
为了	一些	小的	尽管	他	想法	超过	全部	这	痛苦	的	存在	在	一个	笼

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɑːpjələs] .

and	held	up	to	the	derision	of	the	gaping	populace	.
和	握住	向上	到	这	嘲笑	的	这	张开的	民众	.

他花了些时间回想自己被关在笼子里遭受的种种痛苦，以及被目瞪口呆的民众嘲笑的感受。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]

And	then	he	reflected	that	it	was	harder	for	some	of	the	animals
和	然后	他	反映	那	它	曾是	更难	为了	一些	的	这	动物

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

than	it	would	be	for	himself	.
比	它	会	是	为了	他自己	.

然后他想到，对某些动物来说，这比对他自己来说要难得多。

[ðə; ði]['taɪgɚz][wɜːr; wər] ['praʊder] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	tigers	were	prouder	than	he	was	,	they	loved	their	liberty	more	than
这	老虎	是	更骄傲	比	他	曾是	,	他们	喜爱	他们的	自由	更多的	比

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ,

he	did	his	,
他	做过	他的	,

老虎比他更骄傲，它们比他更热爱自由。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌə'mju:zmənts] [ɔ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [dɪd][nɑ:t][su:t][ðem; ðəm] .

they	had	no	amusements	or	resources	,	and	the	climate	did	not	suit	them	.
他们	有	不	娱乐	或者	资源	,	和	这	气候	做过	不是	套装	他们	.

他们没有任何娱乐活动或资源，而且气候也不适合他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['ædɪd] ['dɪfəkəltɪz] .

In	his	case	there	were	no	such	added	difficulties	.
在	他的	案件	那里	是	不	这样的	额外	困难	.

他的情况则没有这些额外的困难。

[hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

He	told	himself	that	he	was	humble	of	heart	,
他	讲述	他自己	那	他	曾是	谦逊的	的	心	,

他告诉自己，他内心谦卑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

and	that	he	resigned	his	liberty	of	his	own	free	will	.
和	那	他	辞职	他的	自由	的	他的	自己的	自由的	将要	.

他完全是出于自愿放弃了自由。

['i:v(ə)n] [ɪf] [bʊks] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,

Even	if	books	were	not	allowed	him	,
甚至	如果	图书	是	不是	允许	他	,

即使不让他看书，

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðæt]

he	could	at	all	events	watch	the	spectators	with	as	much	interest	as	that
他	可以	在	全部	活动	手表	这	观众	和	作为	很多	兴趣	作为	那

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

with	which	they	watched	him	.
和	哪个	他们	观看	他	.

至少他可以像观众注视他一样，饶有兴趣地注视着观众。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm'self] ,

In	this	manner	he	encouraged	himself	,
在	这	方式	他	鼓励	他自己	,

他以此方式鼓励自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['taɪgɝz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

and	the	thought	of	how	terrible	it	was	for	the	tigers	touched	his	heart
和	这	想法	的	如何	糟糕的	它	曾是	为了	这	老虎	感动	他的	心

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['iziə] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

so	much	that	his	own	fate	seemed	to	him	easier	to	contemplate	.
所以	很多	那	他的	自己的	命运	似乎	到	他	更轻松	到	沉思	.

想到老虎们的遭遇有多么悲惨，他的心就深受触动，以至于他觉得自己的命运更容易接受了。

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

After	all	,	he	reflected	,
后	全部	,	他	反映	,

他心想，毕竟，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rs] [wət'evər]

he	was	so	unhappy	at	that	moment	that	nothing	could	be	worse	whatever
他	曾是	所以	不开心	在	那	片刻	那	没有什么	可以	是	更糟	任何

[hi:; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

那一刻他非常不开心，无论他做什么，都不会比现在更糟。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] ['dʒəuzifi:n] ,

He	had	lost	Josephine	,
他	有	丢失的	约瑟芬	,

他失去了约瑟芬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .

and	it	would	be	easier	to	bear	that	loss	in	the	discipline	of	a	prison	.
和	它	会	是	更轻松	到	熊	那	损失	在	这	纪律	的	一个	监狱	.

在监狱的纪律约束下，更容易承受这种损失。

['strenθnd] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Strengthened	by	these	considerations	,	he	shook	his	pen	and	wrote	as	follows	:
加强	经过	这些	考虑因素	,	他	摇晃	他的	笔	和	写道	作为	跟随	:

一

二

二

受到这些想法的鼓舞，他摇了摇笔，写道：——

[dɪr] [sɜːr] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'mend]

I	write	to	lay	before	your	Society	a	proposal	which	I	hope	you	will	recommend
我	写	到	躺	前	你的	社会	一个	提议	哪个	我	希望	你	将要	推荐

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	them	for	their	earnest	consideration	.
到	他们	为了	他们的	认真	考虑	.

我写信向贵协会提出一项建议，希望贵协会能认真考虑并推荐该建议。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [fɜːrst] [ðæt] [aɪ] [noʊ] { - }

May	I	say	first	that	I	know	{	10	}
可能	我	说	第一的	那	我	知道	{	-	}

首先我想说的是，我知道{10}

[ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] ['gaːdnz] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'maɪər][ðem; ðəm] ?

the	Society's	Gardens	well	,	and	much	admire	them	?
这	社会的	花园	出色地	,	和	很多	钦佩	他们	?

协会的花园很棒，很多人都很欣赏它们?

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] ,

The	grounds	are	spacious	,
这	理由	是	宽敞	,

场地宽敞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	the	arrangement	of	the	houses	is	at	the	same	time	practical	and
和	这	安排	的	这	房屋	是	在	这	相同的	时间	实际的	和

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

房屋的布局既实用又方便。

[ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl]

In	them	there	are	specimens	of	practically	the	whole	fauna	of	the	terrestrial
在	他们	那里	是	标本	的	几乎	这	所有的	动物	的	这	陆地

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

其中包含了地球上几乎所有陆地动物的标本。

['oʊnli][wʌn] [mə'meɪliən] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['biːɪŋ] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] .

only	one	mammalian	of	real	importance	being	unrepresented	.
仅有的	一	哺乳动物	的	真实的	重要性	存在	未代表	.

只有一种真正重要的哺乳动物没有被代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæz; həz]

But	the	more	I	have	thought	over	this	omission	,	the	more	extraordinary	has
但	这	更多的	我	有	想法	超过	这	省略	,	这	更多的	非凡的	有

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	appeared	to	me	.
它	出现	到	我	.

但我越思考这个疏漏，就越觉得它不可思议。

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːːθs] ['fɔːnə] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət]

To	leave	out	man	from	a	collection	of	the	earth's	fauna	is	to	play	Hamlet
到	离开	出去	男人	从	一个	收藏	的	这	地球的	动物	是	到	玩	村庄

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

without	the	Prince	of	Denmark	.
没有	这	王子	的	丹麦	.

如果把人类从地球动物群落的集合中排除出去，就好比演《哈姆雷特》却没有丹麦王子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][mæn]

It	may	seem	unimportant	at	first	sight	,	since	the	collection	is	formed	for	man
它	可能	似乎	不重要	在	第一的	视线	,	自从	这	收藏	是	形成	为了	男人

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

to	look	at	,
到	看	在	,

乍一看这似乎并不重要，因为这些藏品是为人类观赏而收集的。

[ænd; ənd] ['stʌdi] .

and	study	.
和	学习	.

并进行学习。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

I	admit	that	human	beings	are	to	be	seen	frequently	enough	walking	about	in	the
我	承认	那	人类	生物	是	到	是	已见	频繁地	足够的	步行	关于	在	这

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

我承认，在花园里经常可以看到有人走动。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]

but	I	believe	that	there	are	convincing	reasons	why	the	Society	should	have	a
但	我	相信	那	那里	是	令人信服的	原因	为什么	这	社会	应该	有	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

specimen	of	the	human	race	on	exhibition	.
标本	的	这	人类	种族	在	展览	.

但我认为，有充分的理由让人类学会展出一个人类标本。

['fɜːrstli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

Firstly	,	it	would	complete	the	collection	,	and	,	secondly	,
首先	,	它	会	完全的	这	收藏	,	和	,	第二	,

首先，这将完善收藏；其次，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

it	would	impress	upon	the	mind	of	the	visitor	a	comparison	which	he	is	not
它	会	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	这	游客	一个	比较	哪个	他	是	不是

['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

always	quick	to	make	for	himself	.
总是	快的	到	制作	为了	他自己	.

它会让参观者在脑海中形成一种他自己并不总是会轻易做出的比较。

[ɪf] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ,

If	placed	in	a	cage	between	the	Orang	-	outang	and	the	Chimpanzee	,
如果	放置	在	一个	笼	之间	这	奥朗	-	野外	和	这	黑猩猩	,

如果把它放在猩猩和黑猩猩之间的笼子里，

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn]

an	ordinary	member	of	the	human	race	would	arrest	the	attention	of	everyone
一个	普通的	成员	的	这	人类	种族	会	逮捕	这	注意力	的	每个人

[hu:] ['entərd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [eɪp] - [haʊs] .

who	entered	the	Large	Ape	-	house	.
WHO	进入	这	大的	猿	-	房子	.

一个普通的人类成员，只要走进大型猿猴馆，就能吸引所有人的目光。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pærəsnz] ['bi:ɪŋ]

In	such	a	position	he	would	lead	to	a	thousand	interesting	comparisons	being
在	这样的	一个	位置	他	会	带领	到	一个	千	有趣的	比较	存在

[meɪd] [baɪ] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['ga:dnz] [du:][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ɪg'zɪst] .

made	by	visitors	for	whose	education	the	Gardens	do	in	a	large	measure	exist	.
制成	经过	访客	为了	谁	教育	这	花园	做	在	一个	大的	措施	存在	.

如果他处于这种位置，就会引发游客们进行上千种有趣的比较，而植物园在很大程度上正是为教育游客而存在的。

['evri] [tʃaɪld] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rwɪn] ,

Every	child	would	grow	up	imbued	with	the	outlook	of	a	Darwin	,
每一个	孩子	会	生长	向上	注入	和	这	前景	的	一个	达尔文	,

每个孩子都会在成长过程中被灌输达尔文式的世界观。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm]

and	would	become	aware	not	only	of	his	own	exact	place	in	the	animal	kingdom
和	会	变得	意识到的	不是	仅有的	的	他的	自己的	精确的	地方	在	这	动物	王国

,

,

,

他不仅会意识到自己在动物王国中的确切位置，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ri'zembld] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] { - }

but	also	in	what	he	resembled	,	and	in	what	he	{	11	}
但	还	在	什么	他	类似	,	和	在	什么	他	{	-	}

但也体现在他相似之处，以及他{11}

['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪps] .

differed	from	the	Apes	.
不同	从	这	猿猴	.

与猿类不同。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [bi:; bi] [ʃoʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

I	would	suggest	that	such	a	specimen	be	shown	as	far	as	possible	in	his
我	会	建议	那	这样的	一个	标本	是	所示	作为	远的	作为	可能的	在	他的

['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

natural	surroundings	as	he	exists	at	the	present	time	,
自然的	周围环境	作为	他	存在	在	这	展示	时间	,

我建议尽可能将这样的标本展示在其目前所处的自然环境中。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ɪn]['ɔ:rd(ə)neri] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['ɔ:rd(ə)neri] [pər'su:t] .

that	is	to	say	in	ordinary	costume	,	and	employed	in	some	ordinary	pursuit	.
那	是	到	说	在	普通的	戏服	,	和	受雇	在	一些	普通的	追逐	.

也就是说，穿着普通服装，从事一些普通的工作。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Thus	his	cage	should	be	furnished	with	chairs	and	a	table	and	with
因此	他的	笼	应该	是	提供	和	椅子	和	一个	桌子	和	和

['bʊkˌkeɪsiz] .

bookcases	.
书柜	.

因此，他的笼子里应该配备椅子、桌子和书架。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæθruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

A	small	bedroom	and	a	bathroom	at	the	back	would	enable	him	to
一个	小的	卧室	和	一个	浴室	在	这	后退	会	使能够	他	到

[rɪ'taɪər] [wen] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] .

retire	when	necessary	from	the	public	gaze	.
退休	什么时候	必要的	从	这	民众	目光	.

后面的小卧室和浴室可以让他在必要时躲避公众的视线。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [greɪt] .

The	expense	to	the	Society	need	not	be	great	.
这	费用	到	这	社会	需要	不是	是	伟大的	.

社会无需承担太大的费用。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] [aɪ][beg][tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

To	show	my	good	faith	I	beg	to	offer	myself	for	exhibition	,
到	展示	我的	好的	信仰	我	求	到	提供	我	为了	展览	,

为了表示诚意，我恳请您自愿参加展览。

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [ˌrezər'veʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

subject	to	certain	reservations	which	will	not	be	found	of	an	unreasonable
主题	到	肯定	预订	哪个	将要	不是	是	成立	的	一个	不合理

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但须遵守某些并非不合理的保留条款。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] : —

The	following	particulars	of	my	person	may	be	of	assistance	:	—
这	下列的	细节	的	我的	人	可能	是	的	协助	:	—

以下个人信息或许对您有所帮助：—

[reɪs] : ['skɑːtɪʃ] .

Race	:	Scottish	.
种族	:	苏格兰	.

种族：苏格兰人。

[haɪt] : [faɪv] [fiːt] - [ɪntʃɪz] .

Height	:	5	feet	11	inches	.
高度	:	5	脚	-	英寸	.

身高：5英尺11英寸。

[weɪt] : - [stoʊn] .

Weight	:	11	stone	.
重量	:	-	石头	.

体重：11英石。

[her] : [dɑːrk] .

Hair	:	Dark	.
头发	:	黑暗的	.

头发：深色。

[aɪz] : [bluː] .

Eyes	:	Blue	.
眼睛	:	蓝色的	.

眼睛：蓝色。

[noʊz] : ['ækwɪlaɪn] .

Nose	:	Aquiline	.
鼻子	:	鹰嘴豆	.

鼻子：鹰钩鼻。

[eɪdʒ] : - ['jɪrz] .
Age : 27 years .
年龄 : - 年 .

年龄：27岁。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
I shall be happy to furnish any further information which the Society may require .
我 将 是 快乐的 到 提供 任何 更远 信息 哪个 这 社会 可能 要求 .

我乐意提供学会可能需要的任何其他信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your obedient Servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] .
John Cromartie .
约翰 克罗马蒂 .

约翰·克罗马蒂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd]['poʊstɪd] [ðɪs] ['letər] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [felt] [æt; ət] [piːs] ,
When he had gone out and posted this letter Mr . Cromartie felt at peace ,
什么时候 他 有 已消失 出去 和 发布 这 信 先生 . 克罗马蒂 毛毡 在 和平 ,

克罗马蒂先生外出寄出这封信后，感到心安了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ]
and he prepared for the reply with much less anxiety than most young
和 他 准备 为了 这 回复 和 很多 较少的 焦虑 比 最多 年轻的
[men] [wʊd] [hæv; həv][felt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . { - }
men would have felt in such a situation . { 12 }
男人 会 有 毛毡 在 这样的 一个 情况 . { - }

他准备回答时，比大多数年轻人在这种情况下所感受到的焦虑要少得多。{12}

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
It would be tedious to describe at any length how this letter was received
它 会 是 乏味 到 描述 在 任何 长度 如何 这 信 曾是 已收到
[baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
by a deputy in the absence of the secretary ,
经过 一个 副 在 这 缺席 的 这 秘书 ,

要详细描述秘书不在时，一位副手是如何收到这封信的，未免太过冗长乏味。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [kə'mɪti] [ɑːn][ðə; ði]
and how it was by him communicated to the working committee on the
和 如何 它 曾是 经过 他 沟通 到 这 在职的 委员会 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] .
following Wednesday .
下列的 周三 .

以及他如何在接下来的星期三将此事传达给工作委员会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['ɔːfər] [wʊd] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][hæv; həv]

be	of	interest	to	note	that	Mr	.	Cromartie's	offer	would	in	all	probability	have
是	的	兴趣	到	笔记	那	先生	.	克罗玛蒂的	提供	会	在	全部	可能性	有

[bɪn] [rɪ'dʒektɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɑːləp] .

been	rejected	had	it	not	been	for	Mr	.	Wollop	.
到过	拒绝	有	它	不是	到过	为了	先生	.	沃洛普	.

值得注意的是，如果不是沃洛普先生出面，克罗马蒂先生的提议很可能已经被拒绝了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [əd'vænst] ['jɪrz] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	was	a	gentleman	of	advanced	years	who	was	not	popular	with	his
他	曾是	一个	绅士	的	先进的	年	WHO	曾是	不是	受欢迎的	和	他的

['feloʊ] ['membər] .

fellow	members	.
同伴	成员	.

他是一位年长的绅士，并不受其他成员的欢迎。

['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['letər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]

Mr	.	Cromartie's	letter	,	for	some	reason	,	threw	him	into	a	paroxysm	of
先生	.	克罗玛蒂的	信	,	为了	一些	原因	,	扔	他	进入	一个	发作	的

[reɪdʒ] .

rage	.
愤怒	.

不知何故，克罗马蒂先生的信让他勃然大怒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

This	was	a	deliberate	insult	,	he	declared	.
这	曾是	一个	商榷	侮辱	,	他	声明	.

他宣称，这是蓄意侮辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] .

This	was	no	laughing	matter	.
这	曾是	不	笑	事情	.

这可不是什么好笑的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst] ,

It	was	a	matter	which	must	and	should	and	should	and	must	,
它	曾是	一个	事情	哪个	必须	和	应该	和	应该	和	必须	,

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

without	question	,
没有	问题	,

这件事必须、应该、必须、而且毫无疑问地去做。

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

be	wiped	out	by	legal	proceedings	.
是	擦拭	出去	经过	合法的	诉讼程序	.

可能因法律诉讼而被彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

It	would	expose	the	Society	to	ridicule	if	they	took	it	lying	down	.
它	会	暴露	这	社会	到	嘲笑	如果	他们	采取	它	说谎	向下	.

如果他们对此逆来顺受，将会使协会沦为笑柄。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [geɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [taɪm]

This	and	much	more	in	the	same	strain	gave	the	rest	of	the	committee	time
这	和	很多	更多的	在	这	相同的	拉紧	给予	这	休息	的	这	委员会	时间

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

to	turn	the	thing	over	in	their	minds	.
到	转动	这	事物	超过	在	他们的	思想	.

这件事以及更多类似的事件，让委员会其他成员有时间仔细思考。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɑːləp] [frʌm; frəm] [mɪr] ['hæbɪt] ;

One	or	two	first	took	the	opposite	view	from	Mr	.	Wollop	from	mere	habit	;
一	或者	二	第一的	采取	这	对面的	看法	从	先生	.	沃洛普	从	仅仅	习惯	;

一两个人最初只是出于习惯，就持与沃洛普先生相反的观点；

[ðə; ðɪ] ['tʃɜrmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æz; əz]

the	Chairman	observed	that	the	presence	of	such	an	interesting	correspondent	as
这	主席	观察到	那	这	在场	的	这样的	一个	有趣的	通讯员	作为

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'kriːs]

Mr	.	Cromartie	could	not	fail	to	be	a	great	attraction	and	would	increase
先生	.	克罗马蒂	可以	不是	失败	到	是	一个	伟大的	景点	和	会	增加

[ðə; ðɪ] [geɪt] - ['mʌni] ;

the	gate	-	money	;
这	门	-	钱	;

主席指出，像克罗马蒂先生这样一位有趣的通讯员的到来，一定会吸引很多人，并增加门票收入；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['wɑːləp] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ]

it	was	not	,	however	,	until	Mr	.	Wollop	threatened	to	resign	that	the	thing
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	先生	.	沃洛普	威胁	到	辞职	那	这	事物

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

然而，直到沃洛普先生威胁要辞职，这件事才最终解决。

['mɪstər] . ['wɑːləp] [wɪð'druː] ,

Mr	.	Wollop	withdrew	,
先生	.	沃洛普	退出	,

沃洛普先生退出了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [drɑːftid] [tuː; tə] ['krɑːmɑːrti] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti]

and	a	letter	was	drafted	to	Cromartie	informing	him	that	the	committee
和	一个	信	曾是	起草	到	克罗马蒂	通知	他	那	这	委员会

[wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] ,

were	inclined	to	accept	his	proposal	,
是	倾斜	到	接受	他的	提议	,

于是，委员会起草了一封信给克罗马蒂，告知他委员会倾向于接受他的提议。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] .

and	asking	for	a	personal	interview	.
和	问	为了	一个	个人的	面试	.

并要求进行面谈。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , { - }

This	interview	took	place	the	following	Saturday	,	{	13	}
这	面试	采取	地方	这	下列的	周六	,	{	-	}

这次采访是在接下来的星期六进行的，{13}

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['hoʊmoʊ]

by	which	time	the	committee	had	become	convinced	that	a	specimen	of	Homo
经过	哪个	时间	这	委员会	有	变得	确信	那	一个	标本	的	人类

['seɪpienz; 'sæpienz] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,

sapiens	ought	certainly	to	be	acquired	,
智人	应该	当然	到	是	获得	,

到那时，委员会已经确信，一定要获得一个智人标本。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn] ,

though	it	was	not	convinced	that	Mr	.	Cromartie	was	the	right	man	,
尽管	它	曾是	不是	确信	那	先生	.	克罗马蒂	曾是	这	正确的	男人	,

虽然他们并不确信克罗马蒂先生是合适的人选，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɑːləp] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['wɑːləp] ['bɑːtəm] , [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [siːt] .

and	Mr	.	Wollop	had	retired	to	Wollop	Bottom	,	his	rustic	seat	.
和	先生	.	沃洛普	有	退休	到	沃洛普	底部	,	他的	乡村	座位	.

沃洛普先生退休后回到了他的乡村住所——沃洛普谷。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	personal	interview	was	entirely	satisfactory	to	both	sides	,	and	Mr	.
这	个人的	面试	曾是	完全	令人满意的	到	两个都	侧面	,	和	先生	.

['krɑːˌmɑːrtiz] [ˌrezər'veʃən] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .

Cromartie's	reservations	were	accepted	without	demur	.
克罗玛蒂的	预订	是	公认	没有	异议	.

双方对面谈的结果都非常满意，克罗马蒂先生的保留意见也得到了毫无异议的接受。

[ðiːz] [delt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['kloʊðɪŋ] , ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

These	dealt	with	food	and	drink	,	clothing	,	medical	attention	,
这些	已处理	和	食物	和	喝	,	衣服	,	医疗的	注意力	,

这些涉及食品和饮料、衣物、医疗保健等方面。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lʌkʃəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

and	one	or	two	luxuries	which	he	was	to	receive	.
和	一	或者	二	奢侈品	哪个	他	曾是	到	收到	.

以及他将要得到的一两件奢侈品。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] , [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪlər] ,

Thus	he	was	to	be	allowed	to	order	his	own	meals	,	see	his	own	tailor	,
因此	他	曾是	到	是	允许	到	命令	他的	自己的	餐	,	看	他的	自己的	裁缝	,

因此，他可以自己点餐，找自己的裁缝。

[biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːktər] , ['dentɪst] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzəz] .

be	visited	by	his	own	doctor	,	dentist	,	and	legal	advisers	.
是	到访	经过	他的	自己的	医生	,	牙医	,	和	合法的	顾问	.

他的医生、牙医和法律顾问将亲自拜访他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnkʌm] , [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

He	was	to	be	allowed	to	administer	his	own	income	,	which	amounted	to
他	曾是	到	是	允许	到	管理	他的	自己的	收入	,	哪个	金额	到

[ə'baʊt] £300 [ə; eɪ] [jɪr] ,

about	£300	a	year	,
关于	£300	一个	年	,

他将被允许自行支配收入，这笔收入每年约为300英镑。

['niːðər] [wʌz; wəz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

neither	was	objection	to	be	raised	to	his	having	a	library	in	his	cage	,
两者都不	曾是	异议	到	是	提高	到	他的	拥有	一个	图书馆	在	他的	笼	,

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

and	writing	materials	.
和	写作	材料	.

对于他在笼子里拥有一个图书馆和写作材料，也没有人提出异议。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ['stipjuleit] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

The	Zoological	Society	on	their	side	stipulated	that	he	should	not	contribute	to
这	动物学	社会	在	他们的	边	规定的	那	他	应该	不是	贡献	到

[ðə; ði] ['deɪli] [ɔːr] ['wiːkli] [pres] ;

the	daily	or	weekly	press	;
这	日常的	或者	每周	按	;

动物学会方面则规定，他不得向日报或周报投稿；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['vɪzɪtər] [waɪl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

that	he	should	not	entertain	visitors	while	the	Gardens	were	open	to	the	public	;
那	他	应该	不是	招待	访客	尽管	这	花园	是	打开	到	这	民众	;

在花园向公众开放期间，他不应该接待访客；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dɪsəplɪn] ,

and	that	he	should	be	subject	to	the	usual	discipline	,
和	那	他	应该	是	主题	到	这	通常	纪律	,

他应该受到通常的纪律处分。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['kriːtʃərz] .

as	though	he	were	one	of	the	ordinary	creatures	.
作为	尽管	他	是	一	的	这	普通的	生物	.

仿佛他只是一个普通人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [keɪdʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

A	few	days	served	to	prepare	the	cage	for	his	reception	.
一个	很少	天	服务	到	准备	这	笼	为了	他的	接待	.

花了几天时间准备笼子，迎接他的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]

It	was	in	the	Ape	-	house	,	behind	which	a	larger	room	was	furnished	for
它	曾是	在	这	猿	-	房子	,	在后面	哪个	一个	更大的	房间	曾是	提供	为了

[hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

his	bedroom	,
他的	卧室	,

那是在猿猴屋里，猿猴屋后面还有一个更大的房间，布置成他的卧室。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['lævətɔːri] [fɪkst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

with	a	bath	and	lavatory	fixed	behind	a	wooden	partition	.
和	一个	洗澡	和	厕	固定的	在后面	一个	木制的	分割	.

浴缸和盥洗室固定在木隔板后面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	was	admitted	on	the	following	Sunday	afternoon	,	and	introduced	to	his
他	曾是	承认	在	这	下列的	星期日	下午	,	和	介绍	到	他的

['kiːpər] ['kɔlinz] ,

keeper	Collins	,
守门员	柯林斯	,

他于接下来的周日下午被送入医院，并被介绍给了他的管理员柯林斯。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [ðə; ði] ['gɪbən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

who	also	looked	after	the	Orang	-	outang	,	the	Gibbon	,	and	the	Chimpanzee	.
WHO	还	看起来	后	这	奥朗	-	野外	,	这	长臂猿	,	和	这	黑猩猩	.

他们还照料过猩猩、长臂猿和黑猩猩。

['kɔlinz] [ʃʊk] [hændz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] { - }

Collins	shook	hands	and	said	that	he	would	do	{	14	}
柯林斯	摇晃	双手	和	说	那	他	会	做	{	-	}

柯林斯握手并表示他会做{14}

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi]

all	he	could	to	make	him	comfortable	,	but	it	was	obvious	that	he
全部	他	可以	到	制作	他	舒服的	,	但	它	曾是	明显的	那	他

[wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ,

was	embarrassed	,
曾是	尴尬的	,

他竭尽所能让他感到舒适，但他显然很尴尬。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	strangely	enough	this	embarrassment	did	not	diminish	as	time	went	on	.
和	奇怪的	足够的	这	尴尬	做过	不是	减少	作为	时间	去	在	.

奇怪的是，随着时间的推移，这种尴尬感并没有减轻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['krɑːmɑːrti] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

His	relations	with	Cromartie	always	remained	formal	,	and	were	characterised	by
他的	关系	和	克罗马蒂	总是	剩余	正式的	,	和	是	具有特征	经过

[ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [pə'laɪtnəs] ,

the	most	absolute	politeness	,
这	最多	绝对	礼貌	,

他与克罗马蒂的关系始终保持正式，并以绝对的礼貌为特点。

[wɪtʃ] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['krɑːmɑːrti] ['skruːpjələsli] [rɪ'tɜːrnd] .

which	,	needless	to	say	,	Cromartie	scrupulously	returned	.
哪个	,	不必要	到	说	,	克罗马蒂	一丝不苟地	返回	.

不言而喻，克罗马蒂一丝不苟地把东西还了回去。

[ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [dɪsɪn'fektɪd] , [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːrpɪt] [hæd; həd]

The	cage	had	been	thoroughly	cleansed	and	disinfected	,	a	plain	carpet	had
这	笼	有	到过	彻底	已清洗	和	已消毒	,	一个	清楚的	地毯	有

[bɪn] [leɪd] [daʊn] ,

been	laid	down	,
到过	铺设	向下	,

笼子已经彻底清洗消毒过，铺上了一块素色地毯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

and	it	was	furnished	with	a	table	where	Cromartie	had	his	meals	,
和	它	曾是	提供	和	一个	桌子	在哪里	克罗马蒂	有	他的	餐	,

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [tʃer] ,

an	upright	chair	,
一个	直立	椅子	,

房间里摆放着一张桌子，克罗马蒂就在那里用餐，还有一把直背椅。

[æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

an	armchair	,	and	at	the	back	of	the	cage	a	bookcase	.
一个	扶手椅	,	和	在	这	后退	的	这	笼	一个	书柜	.

笼子后面有一把扶手椅和一个书架。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪər] - ['netɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [saɪdz] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Nothing	but	the	wire	-	netting	front	and	sides	separating	him	from	the
没有什么	但	这	金属丝	-	网	正面	和	侧面	分离	他	从	这

[ˌtʃɪmpæn'ziː] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Chimpanzee	on	one	side	,
黑猩猩	在	一	边	,

除了正面和侧面的铁丝网将他与一侧的黑猩猩隔开之外，没有任何其他东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	the	Orang	-	outang	on	the	other	,	distinguished	it	from	a
和	这	奥朗	-	野外	在	这	其他	,	杰出的	它	从	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['stʌdi] .

gentleman's	study	.
绅士的	学习	.

而另一边的猩猩则使它与绅士的书房区别开来。

['greɪtər] [mæg'nɪfɪsns] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Greater	magnificence	characterised	the	furniture	of	his	bedroom	,
更大的	壮丽	具有特征	这	家具	的	他的	卧室	,

他卧室里的家具更加富丽堂皇。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['kʌmfərt] .

where	he	found	that	he	had	been	provided	with	every	possible	comfort	.
在哪里	他	成立	那	他	有	到过	假如	和	每一个	可能的	舒适	.

他发现自己被提供了一切可能的舒适条件。

[ə; eɪ] [frentʃ] [bed] , [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] , [ə; eɪ] [ʃə'væl] [glæs] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɚz] [ɪn]

A	French	bed	,	a	wardrobe	,	a	cheval	glass	,	a	dressing	-	table	with	mirrors	in
一个	法语	床	,	一个	衣柜	,	一个	马	玻璃	,	一个	敷料	-	桌子	和	镜子	在

[gɪlt] [ænd; ənd] ['sætɪnˌwʊd] ,

gilt	and	satinwood	,
镀金	和	缎木	,

一张法式床、一个衣柜、一面落地镜、一张镀金缎木梳妆台（带镜子）。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

combined	to	make	him	feel	at	home	.
合并	到	制作	他	感觉	在	家	.

种种因素让他感到宾至如归。

[dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] [ɪm'plɔɪd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ʌn'pækiŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

John	Cromartie	employed	Sunday	evening	in	unpacking	his	belongings	,	including	his
约翰	克罗马蒂	受雇	星期日	晚上	在	拆包	他的	财物	,	包括	他的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

约翰·克罗马蒂周日晚上忙着整理他的行李，包括他的书籍。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd]

as	he	wished	to	appear	an	established	institution	by	the	time	visitors	arrived
作为	他	希望	到	出现	一个	已确立的	机构	经过	这	时间	访客	到达的

[ɑːn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	the	Monday	.
在	这	周一	.

他希望在周一访客到达时，这里能看起来像是一家成熟的机构。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ɔɪl] [læmp] ,

For	this	purpose	he	was	given	an	oil	lamp	,
为了	这	目的	他	曾是	给定	一个	油	灯	,

为此，他得到了一盏油灯。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

as	the	electric	wiring	had	not	been	completed	for	the	cage	.
作为	这	电的	接线	有	不是	到过	完全的	为了	这	笼	.

因为笼子的电线还没有安装完毕。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [faʊnd]

When	he	had	been	busy	for	a	short	time	he	looked	about	and	found
什么时候	他	有	到过	忙碌的	为了	一个	短的	时间	他	看起来	关于	和	成立

['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

something	very	strange	in	his	situation	.
某物	非常	奇怪的	在	他的	情况	.

忙碌了一会儿后，他环顾四周，发现自己的处境非常奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [keɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

In	the	dimly	-	lit	cage	on	his	right	the	Chimpanzee	moved	uneasily	;	on	the	other
在	这	依稀	-	点燃	笼	在	他的	正确的	这	黑猩猩	已搬	不安地	;	在	这	其他

[saɪd] { - }

side	{	15	}
边	{	-	}

在他右侧光线昏暗的笼子里，黑猩猩不安地动来动去；在另一边{15}

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]

he	could	not	see	the	Orang	-	outang	,	which	must	have	been	hiding	in	some
他	可以	不是	看	这	奥朗	-	野外	,	哪个	必须	有	到过	隐藏	在	一些

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

他没看到那只猩猩，它肯定躲在某个角落里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Outside	**,**	**the**	**passage**	**was**	**in**	**darkness**	**.**
外部	,	这	通道	曾是	在	黑暗	.

外面，通道一片漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] .

He	**was**	**locked**	**in**	**.**
他	曾是	已锁定	在	.

他被锁住了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [biːsts] ,

At	**intervals**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**cries**	**of**	**different**	**beasts**	**,**
在	间隔	他	可以	听到	这	哭泣	的	不同的	野兽	,

他时不时能听到不同野兽的叫声。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rerli] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][kraɪ] .

though	**he**	**could**	**rarely**	**tell**	**which**	**it**	**was**	**from**	**the**	**cry**	**.**
尽管	他	可以	很少	告诉	哪个	它	曾是	从	这	哭	.

但他很少能从哭声中分辨出是哪一种。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Several	**times**	**he**	**made**	**out**	**the**	**howl**	**of**	**a**	**wolf**	**,**	**and**	**once**	**the**	**roar**	**of**	**a**
一些	时代	他	制成	出去	这	嗥	的	一个	狼	,	和	一次	这	吼	的	一个

['laɪən] .

lion	**.**
狮子	.

他好几次听到狼嚎，还有一次听到狮子咆哮。

['leɪtər][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Later	**the**	**screaming**	**and**	**howling**	**of**	**wild**	**animals**	**became**	**louder**	**and**	**almost**
之后	这	尖叫	和	嚎叫	的	荒野	动物	成为	更大声	和	几乎

[ɪn'ses(ə)nt] .

incessant	**.**
不停歇	.

后来，野生动物的尖叫和嚎叫声越来越大，几乎没完没了。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn]

Long	**after**	**he**	**had**	**arranged**	**all**	**his**	**books**	**in**	**the**	**shelves**	**and**	**had**	**gone**
长的	后	他	有	安排	全部	他的	图书	在	这	货架	和	有	已消失

[tuː; tə][bed] ,

to	**bed**	**,**
到	床	,

很久之后，他才把所有的书都摆放到书架上，然后上床睡觉。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

he	**lay**	**awake**	**listening**	**to**	**the**	**strange**	**noises**	**.**
他	躺	醒	聆听	到	这	奇怪的	噪音	.

他躺在床上，彻夜难眠，听着那些奇怪的声音。

[ðə; ði] ['klæmər] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	**clamour**	**died**	**away**	**,**
这	叫嚣	死亡	离开	,

喧闹声渐渐平息下来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

but	**he**	**lay**	**waiting**	**for**	**the**	**occasional**	**laugh**	**of**	**the**	**hyæna**	**or**	**the**	**roar**	**of**
但	他	躺	等待	为了	这	偶然	笑	的	这	鬣狗	或者	这	吼	的

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

the	**hippopotamus**	**.**
这	河马	.

但他却静静地躺着，等待着鬣狗偶尔的笑声或河马的咆哮。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['woʊkən] ['ɜːrli] [baɪ] ['kɔlinz] ,

In	the	morning	he	was	woken	early	by	Collins	,
在	这	早晨	他	曾是	醒来	早期的	经过	柯林斯	,

清晨，他被柯林斯早早叫醒。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

who	came	to	ask	him	what	he	would	have	for	breakfast	and	during	the
WHO	来了	到	问	他	什么	他	会	有	为了	早餐	和	期间	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

有人来问他早餐和白天打算吃什么，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ['wɜkmən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	added	that	workmen	had	come	to	fix	a	board	at	the	front	of	his
和	额外	那	工人	有	来	到	使固定	一个	木板	在	这	正面	的	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他还补充说，工人们来修理他笼子前面的一块木板。

['krɑːmɑːrti] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kɔlinz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Cromartie	asked	if	he	might	see	it	,	and	Collins	brought	it	in	.
克罗马蒂	问	如果	他	可能	看	它	,	和	柯林斯	带来	它	在	.

克罗马蒂问他是否可以看一下，柯林斯就把它拿了进来。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : —

On	it	was	written	:	—
在	它	曾是	书面	:	—

上面写着：——

['hoʊmoʊ]['seɪpienz; 'sæpienz]

Homo	sapiens
人类	智人

智人

[mæn] ♂

MAN	♂
男人	♂

男♂

[ðɪs] ['spesɪmən] , [bɔːrn][ɪn]['skɑːtlənd] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ][dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] ,

This	specimen	,	born	in	Scotland	,	was	presented	to	the	Society	by	John	Cromartie	,
这	标本	,	出生	在	苏格兰	,	曾是	呈现	到	这	社会	经过	约翰	克罗马蒂	,

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

这个标本产于苏格兰，由约翰·克罗马蒂先生赠送给学会。

['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði][mæn][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ri'maːks] .

Visitors	are	requested	not	to	irritate	the	Man	by	personal	remarks	.
访客	是	请求	不是	到	刺激	这	男人	经过	个人的	评论	.

请各位参观者不要用个人言语冒犯这位老人。

[wen] ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd][hæd; həd] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }

When	Cromartie	had	had	breakfast	there	was	{	16	}
什么时候	克罗马蒂	有	有	早餐	那里	曾是	{	-	}

克罗马蒂吃完早餐后，{16}

['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] “ [ðə; ði]['goʊldən] [baʊ] .

very	little	to	do	;	he	made	his	bed	and	began	reading	“	The	Golden	Bough	.
非常	小的	到	做	;	他	制成	他的	床	和	开始	阅读	“	这	金的	树枝	.

没什么事可做；他整理好床铺，开始读《金枝》。

" ['noʊbɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [keɪm] [ɪn]
" Nobody came into the Ape - house until twelve o'clock , when two little girls came in
" 无人 来了 进入 这 猿 - 房子 直到 十二 点钟 , 什么时候 二 小的 女孩们 来了 在
;
;
;

“直到十二点钟，才有两个小女孩走进猿屋，此前没有人进来过；

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] :
they looked into his cage , and the younger of them said to her sister :
他们 看起来 进入 他的 笼 , 和 这 年轻 的 他们 说 到 她 姐姐 :

她们往笼子里看了看，妹妹对姐姐说：

“ [wʌt] ['mʌŋkiːz] [ðæt] ?
“ What monkey's that ?
" 什么 猴子的 那 ?

“那是什么猴子？”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][gɜːrl] .
“ I don't know , ” said the elder girl .
" 我 不 知道 , ” 说 这 长老 女孩 .

“我不知道，”年纪较大的女孩说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mæn][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . ”
Then she said : “ I believe the man is there to be looked at . ”
然后 她 说 : " 我 相信 这 男人 是 那里 到 是 看起来 在 . ”

然后她说：“我认为这个人到那里是为了接受检查。”

“ [waɪ] ['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l]['bəːnəd; bə'nɑːd] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Why he's just like Uncle Bernard , ” said the little girl .
" 为什么 他是 只是 喜欢 叔叔 伯纳德 , ” 说 这 小的 女孩 .

“他简直就像伯纳德叔叔一样，”小女孩说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['krɑːmɑːrti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [ster] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][æt; ət][wʌns]
They looked at Cromartie with an offended stare , and then went on at once
他们 看起来 在 克罗马蒂 和 一个 被冒犯了 盯 , 和 然后 去 在 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] ,
to the Orang - outang ,
到 这 奥朗 - 野外 ,

他们用愤愤不平的眼神看了克罗马蒂一眼，然后径直走向了猩猩。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] .
who was an old friend .
WHO 曾是 一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [riːd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
The grown - up people who came in during the afternoon read the notice in a puzzled
这 生长 - 向上 人们 WHO 来了 在 期间 这 下午 读 这 注意 在 一个 困惑
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

下午进来的成年人困惑地读着告示。

['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glæns] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv]

sometimes	**aloud**	**,**	**and**	**more**	**than**	**once**	**after**	**a**	**hurried**	**glance**	**they**	**went**	**out**	**of**
有时	大声	,	和	更多的	比	一次	后	一个	慌忙	瞥一眼	他们	去	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

有时他们会大声说出来，而且不止一次，他们匆匆瞥了一眼就走出了房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪm'bærəst] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ]

They	**were**	**all**	**embarrassed**	**except**	**a**	**jaunty**	**little**	**man**	**who**	**came**	**in**	**just**	**before**	**closing**
他们	是	全部	尴尬的	除了	一个	轻快的	小的	男人	WHO	来了	在	只是	前	结束

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

除了一个在关门前进来的神态轻快的小个子男人外，其他人都感到很尴尬。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ]

He	**laughed**	**,**	**and**	**laughed**	**again**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**a**
他	笑了	,	和	笑了	再次	,	和	最后	他	有	到	坐	向下	在	一个

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

他笑了，又笑了，最后不得不坐到椅子上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] ['tʃoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,

where	**he**	**sat**	**choking**	**for**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**,**
在哪里	他	卫星	窒息	为了	三	或者	四	分钟	,

他坐在那里窒息了三四分钟，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] ['krɑːmɑːrti] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

after	**which**	**he**	**took**	**off**	**his**	**hat**	**to**	**Cromartie**	**and**	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**
后	哪个	他	采取	离开	他的	帽子	到	克罗马蒂	和	去	出去	的	这	房子

['seɪɪŋ] [ə'laʊd] :

saying	**aloud**	**:**
说	大声	:

之后，他向克罗马蒂脱帽致敬，然后走出房子，大声说道：

“ ['splendɪd]

“	**Splendid**
”	灿烂

“灿烂

！ ['wʌndərf(ə)l] ！

！	**Wonderful**	**！**
！	精彩的	！

！ 精彩的！

['brɑːvoʊ] !

Bravo	**!**
Bravo	!

太棒了！

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] .

”	**The**	**next**	**day**	**there**	**were**	**rather**	**more**	**people**	**,**	**but**	**not**	**a**	**great**	**crowd**	**.**
”	这	下一个	天	那里	是	相当	更多的	人们	,	但	不是	一个	伟大的	人群	.

“第二天人更多了，但并没有形成大规模的人潮。”

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['fəutəgræfs] ,

One	**or**	**two**	**men**	**came**	**and**	**took**	**photographs**	**,**
一	或者	二	男人	来了	和	采取	照片	,

一两个人过来拍照，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]

but	Mr	.	Cromartie	had	already	learnt	a	trick	that	was	to	serve	him
但	先生	.	克罗马蒂	有	已经	学会了	一个	诡计	那	曾是	到	服务	他

[wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

well	in	his	new	situation	—	that	of	not	looking	through	the	bars	,
出色地	在	他的	新的	情况	—	那	的	不是	寻找	通过	这	酒吧	,

但克罗马蒂先生已经学会了一个对他的新处境大有裨益的技巧——那就是不要透过牢笼往外看。

[soʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt]

so	that	often	he	would	not	know	whether	there	were	people	watching	him	or	not
所以	那	经常	他	会	不是	知道	无论	那里	是	人们	观看	他	或者	不是

.

:

.

所以他常常不知道是否有人在看着他。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] { - }

Everything	was	made	{	17	}
一切	曾是	制成	{	-	}

一切都是制造的{17}

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [ðæt]

very	comfortable	for	him	,	and	on	that	score	he	was	glad	enough	that
非常	舒服的	为了	他	,	和	在	那	分数	他	曾是	高兴的	足够的	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

他感到非常舒适，就这一点而言，他很高兴自己来了。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Yet	he	could	not	help	asking	himself	what	did	his	surroundings	matter	to	him	?
然而	他	可以	不是	帮助	问	他自己	什么	做过	他的	周围环境	事情	到	他	?

但他不禁自问，他周围的环境对他来说究竟有什么意义?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

He	was	in	love	with	Josephine	,	and	now	he	had	parted	from	her
他	曾是	在	爱	和	约瑟芬	,	和	现在	他	有	分手了	从	她

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

他深爱着约瑟芬，而现在他却永远地与她分离了。

[wʊd] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['evər][daɪ] [ə'weɪ] ?

Would	the	pain	he	felt	on	that	account	ever	die	away	?
会	这	疼痛	他	毛毡	在	那	帐户	曾经	死	离开	?

他因此而感受到的痛苦会消失吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk]

And	if	it	did	,	as	he	supposed	it	would	,	how	long	would	it	take
和	如果	它	做过	,	作为	他	据称	它	会	,	如何	长的	会	它	拿

[tuː; tə][duː][soʊ] ?

to	do	so	?
到	做	所以	?

如果真像他预想的那样发生，那需要多长时间呢?

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'loʊn] .

In	the	evening	he	was	let	out	,	and	walked	round	the	Gardens	alone	.
在	这	晚上	他	曾是	让	出去	,	和	步行	圆形的	这	花园	独自的	.

晚上他被放了出来，独自一人在花园里散步。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ,

He	tried	to	make	friends	with	one	or	two	of	the	creatures	,
他	尝试	到	制作	朋友们	和	一	或者	二	的	这	生物	,

他试着和其中一两只生物交朋友，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

but	they	would	not	take	notice	of	him	.
但	他们	会	不是	拿	注意	的	他	.

但他们根本不理会他。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

The	evening	was	cool	and	fresh	,	and	he	was	glad	to	be	out	of
这	晚上	曾是	凉爽的	和	新鲜的	,	和	他	曾是	高兴的	到	是	出去	的

[ðə; ði] ['stʌfi] [eɪp] - [haʊs] .

the	stuffy	Ape	-	house	.
这	闷	猿	-	房子	.

夜晚凉爽清新，他很高兴能离开闷热的猿猴屋。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

He	felt	it	very	strange	to	be	alone	in	the	Zoo	at	that	hour	,
他	毛毡	它	非常	奇怪的	到	是	独自的	在	这	动物园	在	那	小时	,

他觉得在那个时间独自一人待在动物园里非常奇怪。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .

and	strange	to	have	to	go	back	to	his	cage	.
和	奇怪的	到	有	到	去	后退	到	他的	笼	.

回到笼子里感觉很奇怪。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒʌst] ['æftər] ['brekfəst] , [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	next	day	,	just	after	breakfast	,	a	crowd	began	pushing	into	the	house	,
这	下一个	天	,	只是	后	早餐	,	一个	人群	开始	推动	进入	这	房子	,

第二天早餐后不久，一群人开始涌进房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [pækt] [fʊl] .

which	was	soon	packed	full	.
哪个	曾是	很快	包装	满的	.

很快就挤满了人。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [pər'sɪstəntli] .

The	crowd	was	noisy	,	some	persons	in	it	calling	out	to	him	very	persistently
这	人群	曾是	嘈杂	,	一些	人	在	它	呼叫	出去	到	他	非常	持续地

:

人群喧闹不已，有些人不停地向他喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['krɑːmɑːrti] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðem; ðəm] ,

It	was	easy	enough	for	Cromartie	to	ignore	them	,
它	曾是	简单的	足够的	为了	克罗马蒂	到	忽略	他们	,

对克罗马蒂来说，无视他们轻而易举。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['waɪər] - ['netɪŋ] ,

and	never	let	his	eyes	wander	through	the	wire	-	netting	,
和	绝不	让	他的	眼睛	漫步	通过	这	金属丝	-	网	,

而且绝不让他的目光越过铁丝网。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

but	he	could	not	prevent	himself	from	knowing	that	they	were	there	.
但	他	可以	不是	防止	他自己	从	会心	那	他们	是	那里	.

但他无法阻止自己知道他们在那里。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hɪz; ɪz] ['kiːpər] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [fɔːr] [pə'liːsmən] ,

By	eleven	o'clock	his	keeper	had	to	fetch	four	policemen	,
经过	十一	点钟	他的	守门员	有	到	拿来	四	警察	,

到了十一点，他的看守不得不去叫来四名警察。

[tuː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] .

two	standing	at	each	door	to	keep	the	crowd	back	.
二	常设	在	每个	门	到	保持	这	人群	后退	.

每扇门前站着两个人，阻止人群靠近。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

The	people	were	made	to	stand	in	a	queue	,	and	to	keep	moving	all	the
这	人们	是	制成	到	站立	在	一个	队列	,	和	到	保持	移动	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

人们被迫排队，并且要不停地移动。

[ðɪs] [went] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] ,

This	went	on	all	day	,
这	去	在	全部	天	,

这种情况持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][mæn] " [huː] [hæd; həd]

and	in	fact	there	were	thousands	waiting	to	see	"	The	Man	"	who	had
和	在	事实	那里	是	数千	等待	到	看	"	这	男人	"	WHO	有

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	be	turned	away	before	they	could	get	a	sight	of	him	.
到	是	转向	离开	前	他们	可以	得到	一个	视线	的	他	.

事实上，有成千上万的人等着见"那个人"，但还没来得及一睹他的风采，就不得不被拒之门外。

['kɔlinz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [bæŋk] - ['hɑːlədeɪ] . { - }

Collins	said	it	was	worse	than	any	bank	-	holiday	.	{	18	}
柯林斯	说	它	曾是	更糟	比	任何	银行	-	假期	.	{	-	}

柯林斯说，这比任何银行假日都糟糕。{18}

['krɑːmɑːrti] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] [ʌn'iːzinis] ; [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [smoʊkt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

Cromartie	did	not	betray	any	uneasiness	;	he	ate	his	lunch	,	smoked	a	cigar	,
克罗马蒂	做过	不是	背叛	任何	不安	;	他	吃	他的	午餐	,	熏制	一个	雪茄	,

克罗马蒂没有流露出任何不安；他吃完了午饭，抽了一支雪茄。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] [geɪmz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][baɪ] [tiː] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	played	several	games	of	Patience	,	but	by	tea	-	time	he	was	exhausted	,
和	玩	一些	游戏	的	耐心	,	但	经过	茶	-	时间	他	曾是	筋疲力尽的	,

他玩了好几局耐心游戏，但到了下午茶时间，他已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	would	have	liked	to	go	and	lie	down	in	his	bedroom	,
和	会	有	喜欢	到	去	和	说谎	向下	在	他的	卧室	,

他本想回卧室躺下休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'fes] ['wiːknəs] .

but	it	seemed	to	him	that	to	do	so	would	be	to	confess	weakness	.
但	它	似乎	到	他	那	到	做	所以	会	是	到	承认	弱点	.

但他认为这样做就等于承认自己的软弱。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [ænd; ənd]

What	made	it	worse	,	because	more	ridiculous	,	was	that	the	Chimpanzee	and
什么	制成	它	更糟	,	因为	更多的	荒谬的	,	曾是	那	这	黑猩猩	和

[ðə; ði][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] [nekst] [dɔːr] ,

the	Orang	-	outang	next	door	,
这	奥朗	-	野外	下一个	门	,

更糟糕的是，也更荒谬的是，隔壁的黑猩猩和猩猩.....

[iːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː]

each	came	to	the	partition	walls	and	spent	the	whole	day	staring	at	him	too
每个	来了	到	这	分割	墙壁	和	花费	这	所有的	天	凝视	在	他	也

.

:

.

他们都来到隔墙边，整天盯着他看。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

No	doubt	they	were	only	imitating	the	public	in	doing	so	,
不	怀疑	他们	是	仅有的	模仿	这	民众	在	正在做	所以	,

毫无疑问，他们这样做只是在模仿公众。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːˌmɑːrtiz] [ʌnˈhæpinəs] .

but	they	added	a	great	deal	to	poor	Mr	.	Cromartie's	unhappiness	.
但	他们	额外	一个	伟大的	交易	到	贫穷的	先生	.	克罗玛蒂的	不快乐	.

但这却大大加重了可怜的克罗马蒂先生的不幸。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [kraʊdz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

At	last	the	long	day	was	over	,	the	crowds	departed	,	the	Gardens	were	closed
在	最后的	这	长的	天	曾是	超过	,	这	人群	已离开	,	这	花园	是	关闭

,

,

,

漫长的一天终于结束了，人群散去，花园也关闭了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈneɪbərz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] .

and	then	came	another	surprise	—	for	his	two	neighbours	did	not	go	away	.
和	然后	来了	其他	惊喜	—	为了	他的	二	邻居	做过	不是	去	离开	.

然后又出现了一个意想不到的情况——因为他的两个邻居并没有离开。

[noʊ] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪər] [paːˈtiʃənz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

No	,	they	clung	to	the	wire	partitions	and	began	to	chatter	and	show
不	,	他们	紧紧抓住	到	这	金属丝	分区	和	开始	到	喋喋不休	和	展示

[ðer; ðər] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

their	teeth	at	him	.
他们的	牙齿	在	他	.

不，它们紧紧抓住铁丝隔板，开始叽叽喳喳地冲他龇牙咧嘴。

[ˈkrɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]

Cromartie	was	too	tired	to	stay	in	the	cage	,	and	went	and	lay	down	in
克罗马蒂	曾是	也	疲劳的	到	停留	在	这	笼	,	和	去	和	躺	向下	在

[hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

克罗马蒂太累了，待不下去了，就回自己的卧室躺下了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpænˈziː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈræŋ][wɜːr; wər] [stɪl]

When	he	came	back	after	an	hour	the	Chimpanzee	and	the	Orang	were	still
什么时候	他	来了	后退	后	一个	小时	这	黑猩猩	和	这	奥朗	是	仍然

[ðer; ðər] , [ænd; ənd] { - }

there	,	and	{	19	}
那里	,	和	{	-	}

一个小时后他回来时，黑猩猩和猩猩还在那里，{19}

[ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæŋgri] [snɑːlz] .

greeted	him	with	angry	snarls	.
问候	他	和	生气的	咆哮	.

他们用愤怒的咆哮声迎接他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	doubt	about	it	—	they	were	threatening	him	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	—	他们	是	威胁	他	.

毫无疑问，他们是在威胁他。

['krɑːmɑːrti] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'tɪl] ['kɔlinz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [pæst] ,

Cromartie	did	not	understand	why	this	should	be	until	Collins	,	who	had	come	past	,
克罗马蒂	做过	不是	理解	为什么	这	应该	是	直到	柯林斯	,	WHO	有	来	过去的	,

克罗马蒂一直不明白为什么会这样，直到走过来的柯林斯说道。

[ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

explained	it	to	him	.
解释	它	到	他	.

我向他解释了一遍。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

“	They	are	wild	with	jealousy	,	”	he	said	,	“	that	you	should	have	drawn	such	a
“	他们	是	荒野	和	妒忌	,	”	他	说	,	“	那	你	应该	有	绘制	这样的	一个

[lɑːrdʒ] [kraʊd] .

large	crowd	.
大的	人群	.

“他们嫉妒得发狂，”他说，“因为你吸引了这么多人。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːrnd] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

”	And	he	warned	Mr	.	Cromartie	to	be	very	careful	not	to	go	within	reach
”	和	他	警告	先生	.	克罗马蒂	到	是	非常	小心	不是	到	去	之内	抵达

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

of	their	fingers	.
的	他们的	手指	.

“他还警告克罗马蒂先生要非常小心，不要靠近他们的手指。”

[ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [her] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	would	tear	his	hair	out	and	kill	him	if	they	could	get	at	him	.
他们	会	撕	他的	头发	出去	和	杀	他	如果	他们	可以	得到	在	他	.

如果他们能抓住他，他们会把他的头发都扯下来，杀了他。

[æt; ət][fɜːrst]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [faʊnd] [ðɪs] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['kredɪt] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ,

At	first	Mr	.	Cromartie	found	this	very	hard	to	credit	,	but	afterwards	,
在	第一的	先生	.	克罗马蒂	成立	这	非常	难的	到	信用	,	但	然后	,

克罗马蒂先生起初对此难以置信，但后来，

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæptivz] ['betər] ,

when	he	got	to	know	the	characters	of	his	fellow	captives	better	,
什么时候	他	得到	到	知道	这	人物	的	他的	同伴	俘虏	更好的	,

当他更好地了解了其他俘虏的性格之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] ['kɑːmənpleɪs] .

it	became	the	most	ordinary	commonplace	.
它	成为	这	最多	普通的	平凡	.

它变得再普通不过了。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [felt] ['dʒeləs] [ɪn] [ðɪs]

He	learnt	that	all	the	monkeys	,	the	elephants	,	and	the	bears	felt	jealous	in	this
他	学会了	那	全部	这	猴子	,	这	大象	,	和	这	熊	毛毡	嫉妒的	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

他了解到，所有的猴子、大象和熊都会以这种方式感到嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fed] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd]

It	was	natural	enough	that	the	creatures	that	were	fed	by	the	public	should
它	曾是	自然的	足够的	那	这	生物	那	是	美联储	经过	这	民众	应该

[fiːl] [rɪ'zentmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] ,

feel	resentment	if	they	were	passed	over	,
感觉	怨恨	如果	他们	是	通过了	超过	,

那些靠公众喂养的动物如果被忽略，自然会感到不满。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'seɪʃəbli] ['griːdi] ,

for	they	are	all	insatiably	greedy	,
为了	他们	是	全部	贪得无厌	贪婪的	,

因为他们都贪得无厌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	the	worse	they	digest	the	food	given	them	the	more	anxious	they	are
和	这	更糟	他们	消化	这	食物	给定	他们	这	更多的	焦虑的	他们	是

[tuː; tə] [glʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	glut	themselves	with	it	.
到	谷	他们自己	和	它	.

他们消化食物的能力越差，就越渴望大量进食。

[ðə; ði] [wʊlvz] [felt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒeləsi] ,

The	wolves	felt	a	different	jealousy	,
这	狼	毛毡	一个	不同的	妒忌	,

狼群感受到的嫉妒却截然不同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['fɔːmiŋ] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

for	they	were	constantly	forming	attachments	to	particular	persons	among	the
为了	他们	是	不断地	成型	附件	到	特别的	人	之中	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

因为他们不断地与人群中的某些人建立联系，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pɜːrs(ə)n] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	if	the	chosen	person	neglected	them	for	a	neighbour	they	became
和	如果	这	选定	人	被忽视的	他们	为了	一个	邻居	他们	成为

['dʒeləs] .

jealous	.
嫉妒的	.

如果被选中的人因为邻居而冷落了他们，他们就会嫉妒。

['oʊnli][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kæts] , ['laɪənz] , [ænd; ənd] ['pænθərz] [siːmd] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ]

Only	the	larger	cats	,	lions	,	and	panthers	seemed	free	from	this	degrading
仅有的	这	更大的	猫	,	狮子	,	和	黑豹	似乎	自由的	从	这	降级

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

只有体型较大的猫科动物，如狮子和豹子，似乎不受这种堕落的欲望的影响。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði]

During	his	stay	Mr	.	Cromartie	gradually	came	to	know	all	the	beasts	in	the
期间	他的	停留	先生	.	克罗马蒂	逐步地	来了	到	知道	全部	这	野兽	在	这

['gaːdnz] ['prɪti] [wel] ,

Gardens	pretty	well	,
花园	漂亮的	出色地	,

在克罗马蒂先生逗留期间，他逐渐熟悉了花园里的所有动物。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] - [taɪm] ,

since	he	was	allowed	out	every	evening	after	closing	-	time	,
自从	他	曾是	允许	出去	每一个	晚上	后	结束	-	时间	,

因为他每天晚上关门后都被允许外出，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['keɪdʒɪz] .

and	very	often	was	allowed	to	go	into	other	cages	.
和	非常	经常	曾是	允许	到	去	进入	其他	笼子	.

而且经常被允许进入其他笼子。

['nʌθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] { - }

Nothing	struck	him	more	forcibly	{	20	}
没有什么	击	他	更多的	强制	{	-	}

没有什么比这更让他感到震撼{20}

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] ['veri] [suːn] [druː] [bɪ'twiːn]

than	the	distinction	which	most	of	the	different	creatures	very	soon	drew	between
比	这	区别	哪个	最多	的	这	不同的	生物	非常	很快	画	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpəz] .

him	and	the	keepers	.
他	和	这	守门员	.

比大多数不同的生物很快就在他和饲养员之间划清界限要好得多。

[wen] [ə; eɪ] ['kiːpər] [keɪm] [pæst] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	a	keeper	came	past	every	animal	would	pay	some	attention	,
什么时候	一个	守门员	来了	过去的	每一个	动物	会	支付	一些	注意力	,

当饲养员走过时，每只动物都会集中注意力注意看。

[ˌwer'æz] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['iːv(ə)n] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .

whereas	few	of	them	would	even	look	round	for	Mr	.	Cromartie	.
然而	很少	的	他们	会	甚至	看	圆形的	为了	先生	.	克罗马蒂	.

而他们当中很少有人会四处寻找克罗马蒂先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

He	was	treated	by	the	vast	majority	with	indifference	.
他	曾是	治疗	经过	这	广阔的	多数	和	漠不关心	.

绝大多数人对他漠不关心。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	time	went	on	he	saw	that	they	treated	him	as	they	treated	each	other	,
作为	时间	去	在	他	锯	那	他们	治疗	他	作为	他们	治疗	每个	其他	,

随着时间的推移，他发现他们对待他的方式和他们彼此对待的方式一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

and	it	struck	him	that	they	had	somehow	learnt	that	he	was	being
和	它	击	他	那	他们	有	不知何故	学会了	那	他	曾是	存在

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] .

exhibited	as	they	were	themselves	.
展出	作为	他们	是	他们自己	.

他突然意识到，他们不知怎么地得知，他就像他们自己一样，正在被展览。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrsəbl] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

This	impression	was	so	forcible	that	Mr	.	Cromartie	believed	it	without	question	,
这	印象	曾是	所以	强制的	那	先生	.	克罗马蒂	相信	它	没有	问题	,

这种印象如此强烈，以至于克罗马蒂先生毫不怀疑地相信了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

though	it	is	not	easy	to	prove	that	it	was	so	,
尽管	它	是	不是	简单的	到	证明	那	它	曾是	所以	,

虽然很难证明事实如此，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	still	more	difficult	to	explain	how	such	a	piece	of	knowledge	could	have
和	仍然	更多的	难的	到	解释	如何	这样的	一个	片	的	知识	可以	有

[spred] [ə'mʌŋ] [soʊ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

spread	among	so	heterogeneous	a	collection	of	creatures	.
传播	之中	所以	异质	一个	收藏	的	生物	.

更难解释的是，这样的知识是如何在如此不同的生物群体中传播开来的。

[jet] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] ,

Yet	the	attitude	of	the	animals	to	each	other	was	so	marked	,
然而	这	态度	的	这	动物	到	每个	其他	曾是	所以	标记	,

然而，这些动物彼此之间的关系却如此鲜明，

[ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [nɑːt]['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ,

that	Mr	.	Cromartie	not	only	observed	it	in	them	,
那	先生	.	克罗马蒂	不是	仅有的	观察到	它	在	他们	,

克罗马蒂先生不仅在他们身上观察到了这一点，

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	very	soon	came	to	feel	it	in	himself	for	them	.
但	非常	很快	来了	到	感觉	它	在	他自己	为了	他们	.

但很快，他就对他们产生了同样的感觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrstli] “ ['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

He	could	not	describe	it	better	than	by	calling	it	firstly	“	cynical	indifference	,
他	可以	不是	描述	它	更好的	比	经过	呼叫	它	首先	“	愤世嫉俗	漠不关心	,

他觉得用“愤世嫉俗的冷漠”来形容这种现象再贴切不过了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

”	and	then	adding	that	it	was	perfectly	good	-	natured	.
”	和	然后	添加	那	它	曾是	完美	好的	-	自然	.

然后又补充说，这完全是善意的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ]['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] ,

It	was	expressed	usually	by	total	indifference	,
它	曾是	表达	通常	经过	全部的	漠不关心	,

通常表现为完全的漠不关心。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jɔːn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]

but	sometimes	by	something	between	a	yawn	of	contempt	and	a	grin	of
但	有时	经过	某物	之间	一个	打哈欠	的	鄙视	和	一个	咧嘴笑	的

['sɪnɪk(ə)l] [ə¸priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

cynical	appreciation	.
愤世嫉俗	欣赏	.

但有时，这种表情介于轻蔑的哈欠和愤世嫉俗的欣赏的微笑之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðiːz] [slaɪt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [faʊnd] [ðə; ði]

It	was	just	in	these	slight	shades	of	manner	that	Mr	.	Cromartie	found	the
它	曾是	只是	在	这些	轻微	色调	的	方式	那	先生	.	克罗马蒂	成立	这

['ænɪmlz] ['ɪntrəstɪŋ] .

animals	interesting	.
动物	有趣的	.

正是这些细微的举止差别，让克罗马蒂先生觉得这些动物很有趣。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Naturally	they	had	nothing	to	say	to	him	,
自然	他们	有	没有什么	到	说	到	他	,

他们自然没什么好跟他说的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]

and	in	such	artificial	surroundings	their	natural	habits	were	difficult	to	ascertain
和	在	这样的	人造的	周围环境	他们的	自然的	习惯	是	难的	到	探明

,

,

,

在这种人为的环境中，它们的自然习性很难确定。

['oʊnli] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fæməliz] [ɔːr] ['kɑːləniz] ['evər] ['siːmɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

only	those	living	in	families	or	colonies	ever	seeming	perfectly	at	their	ease	,
仅有的	那些	活的	在	家庭	或者	殖民地	曾经	似乎	完美	在	他们的	舒适	,

只有那些生活在家庭或群体中的人才显得完全自在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə]

but	they	all	did	seem	to	reveal	something	of	themselves	in	their	attitude	to
但	他们	全部	做过	似乎	到	揭示	某物	的	他们自己	在	他们的	态度	到

[iːtʃ] ['ʌðər] . { - }

each	other	.	{	21	}
每个	其他	.	{	-	}

但他们彼此间的态度似乎都透露出了一些自己的特质。{21}

[tuː; tə][mæn] [ðeɪ] [ʃoʊd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [bɪ'heɪvjər] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti]

To	man	they	showed	quite	different	behaviour	,	but	in	their	eyes	Mr	.	Cromartie
到	男人	他们	显示	相当	不同的	行为	,	但	在	他们的	眼睛	先生	.	克罗马蒂

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .

was	not	a	man	.
曾是	不是	一个	男人	.

在世人眼中，他们表现得截然不同，但在他们眼中，克罗马蒂先生却不是人。

[hiː; hi] [maɪt] [smel] [laɪk] [wʌn] ,

He	might	smell	like	one	,
他	可能	闻	喜欢	一	,

他可能闻起来像个吸血鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .

but	they	saw	at	once	that	he	had	come	out	of	a	cage	.
但	他们	锯	在	一次	那	他	有	来	出去	的	一个	笼	.

但他们一眼就看出他是从笼子里出来的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	in	this	a	possible	explanation	of	the	often	recorded	fact	that	it	is
那里	是	在	这	一个	可能的	解释	的	这	经常	记录	事实	那	它	是

[pər'tɪkjələrli] ['iːzi] [fɔːr; fər] [kən'vɪkts] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [maɪs] [ænd; ənd][ræts][ɪn] ['prɪzn] .

particularly	easy	for	convicts	to	make	friends	with	mice	and	rats	in	prison	.
特别	简单的	为了	罪犯	到	制作	朋友们	和	小鼠	和	老鼠	在	监狱	.

这或许可以解释一个经常被记录的事实：囚犯在监狱里很容易与老鼠交朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [kraʊdz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] [eɪp] - [haʊs] ['evri] [deɪ] ,

For	the	rest	of	that	week	crowds	collected	round	the	new	Ape	-	house	every	day	,
为了	这	休息	的	那	星期	人群	集	圆形的	这	新的	猿	-	房子	每一个	天	,

接下来的一周里，每天都有大批人群聚集在新开的猿猴屋周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['drjəri]

and	the	queue	for	admittance	was	longer	than	that	at	the	pit	of	Drury
和	这	队列	为了	准入	曾是	更长	比	那	在	这	坑	的	德鲁里

[leɪn] ['θiːətər] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [naɪt] .

Lane	Theatre	on	a	first	night	.
车道	剧院	在	一个	第一的	夜晚	.

入场队伍比德鲁里巷剧院首演之夜的观众席队伍还要长。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [peɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Thousands	of	people	paid	for	admission	to	the	Gardens	and	waited
数千	的	人们	有薪酬的	为了	入学	到	这	花园	和	等待

['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

patiently	for	hours	in	order	to	catch	a	glimpse	of	the	new	creature	which	the
耐心	为了	小时	在	命令	到	抓住	一个	一瞥	的	这	新的	生物	哪个	这

[sə'saɪəti][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

Society	had	acquired	,
社会	有	获得	,

成千上万的人付费进入花园，耐心等待数小时，只为一睹协会新引进的生物的风采。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni]
and **none** **were** **really** **disappointed** **when** **they** **had** **seen** **him** **,** **although** **many**
和 没有任何 是 真的 失望的 什么时候 他们 有 已见 他 , 虽然 许多
[prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
professed **to** **be** **so** **.**
声称 到 是 所以 .

虽然很多人声称感到失望，但当他们见到他时，实际上并没有人感到失望。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] — [ðæt] [ɪz]
For **everyone** **went** **away** **with** **what** **people** **are** **most** **grateful** **for** **having** **—** **that** **is**
为了 每个人 去 离开 和 什么 人们 是 最多 感激的 为了 拥有 — 那 是
,
,
,

因为每个人都带着人们最感激拥有的东西离开了——那就是，

[ə; eɪ] [nuː] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd]
a **new** **subject** **for** **conversation** **,** **something** **that** **everyone** **could** **discuss** **and**
一个 新的 主题 为了 对话 , 某物 那 每个人 可以 讨论 和
[hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ,
have **an** **opinion** **about** **,**
有 一个 观点 关于 ,

一个新的谈话话题，一个每个人都可以讨论并发表意见的话题，

[vɪz] . , [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
viz **.** **,** **the** **propriety** **of** **exhibiting** **a** **man** **.**
即 . , 这 礼 的 展出 一个 男人 .

即，展示一名男子的合宜性。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]
Not **that** **this** **discussion** **was** **confined** **to** **those** **who** **had** **actually** **been** **successful**
不是 那 这 讨论 曾是 受限 到 那些 WHO 有 实际上 到过 成功的
[ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in **catching** **a** **glimpse** **of** **him** **.**
在 捕捉 一个 一瞥 的 他 .

当然，这场讨论并不局限于那些有幸一睹他真容的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ɪn] ['evri] [treɪn] , [ɪn] ['evri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
On **the** **contrary** **it** **raged** **in** **every** **train** **,** **in** **every** **drawing** **-** **room** **,**
在 这 相反 它 愤怒 在 每一个 火车 , 在 每一个 绘画 - 房间 ,

相反，它却在每一列火车上、每一间客厅里肆虐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and **in** **the** **columns** **of** **every** **newspaper** **in** **England** **.**
和 在 这 列 的 每一个 报纸 在 英格兰 .

并刊登在英国所有报纸的专栏中。

[dʒoʊks][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] , [ænd; ənd][æt; ət]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] ,
Jokes **on** **the** **subject** **were** **made** **at** **public** **dinners** **,** **and** **at** **music** **-** **halls** **,**
笑话 在 这 主题 是 制成 在 民众 晚餐 , 和 在 音乐 - 大厅 ,

在公共晚宴和音乐厅里，人们都拿这个话题开玩笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [pʌntʃ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
and **Mr** **.** **Cromartie** **was** **referred** **to** **continually** **in** **Punch** **,** **sometimes** **in** **a**
和 先生 . 克罗马蒂 曾是 指 到 持续 在 冲床 , 有时 在 一个
[fə'siːʃəs] ['mænər] .
facetious **manner** **.**
滑稽的 方式 .

《笨拙》杂志经常提到克罗马蒂先生，有时是以戏谑的方式。

['sə:mənz] [wɜ:r; wər] [pri:tʃt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Sermons **were** **preached** **about** **him** **,**
布道 是 布道 关于 他 ,

人们在布道中谈论他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪbər] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] {
and **a** **Labour** **member** **in** **the** **House** **of** **Commons** **said** **that** **when** **the** **working** **{**
和 一个 劳动 成员 在 这 房子 的 公共领域 说 那 什么时候 这 在职的 {
- }
22 **}**
- }

一位工党下议院议员表示，当工作{22}

['klæsɪz] [keɪm] ['ɪntu:] ['paʊər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] " [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [zu:] ,
classes **came** **into** **power** **the** **rich** **would** **be** **put** **"** **alongside** **the** **Man** **in** **the** **Zoo** **,**
课程 来了 进入 力量 这 富有的 会 是 放 " 旁边 这 男人 在 这 动物园 ,

阶级掌权后，富人将被"与动物园里的人为伍"。

[wer] [ðeɪ] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋd] .
where **they** **properly** **belonged** **.**
在哪里 他们 适当地 属于 .

它们本该待的地方。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [held] [ðə; ði] [vju:] ['i:ðər] [ðæt] [ə; eɪ]
" **What** **was** **the** **strangest** **thing** **was** **that** **everyone** **held** **the** **view** **either** **that** **a**
" 什么 曾是 这 最奇怪的 事物 曾是 那 每个人 握住 这 看法 任何一个 那 一个
[mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
man **ought** **to** **be** **exhibited** **,**
男人 应该 到 是 展出 ,

最奇怪的是，每个人都认为一个人应该被展览，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
or **that** **he** **ought** **not** **to** **be** **exhibited** **,**
或者 那 他 应该 不是 到 是 展出 ,

或者说他不应该被展出，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hu:]
and **that** **after** **a** **week's** **time** **there** **were** **not** **half** **a** **dozen** **men** **in** **England** **who**
和 那 后 一个 本周 时间 那里 是 不是 一半 一个 打 男人 在 英格兰 WHO
[bi'li:vd] [noʊ]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
believed **no** **moral** **principle** **to** **be** **involved** **in** **the** **matter** **.**
相信 不 道德 原则 到 是 涉及 在 这 事情 .

一周后，英国竟然有六个人认为这件事不涉及任何道德原则。

['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] [kɛəd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr **.** **Cromartie** **cared** **less** **than** **nothing** **for** **all** **these** **discussions** **of** **which** **he**
先生 . 克罗马蒂 关心 较少的 比 没有什么 为了 全部 这些 讨论 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
was **the** **subject** **;**
曾是 这 主题 ;

克罗马蒂先生对所有这些以他为主题的讨论都毫不在意；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [wʌt] [men] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]
it **was** **no** **more** **to** **him** **indeed** **what** **men** **said** **about** **him** **than** **if** **he**
它 曾是 不 更多的 到 他 的确 什么 男人 说 关于 他 比 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [eɪp] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
had **been** **the** **ape** **in** **the** **cage** **beside** **his** **own** **.**
有 到过 这 猿 在 这 笼 旁 他的 自己的 .

对他来说，人们谈论他的事根本无关紧要，就好像他是笼子里和自己笼子里一样的猿猴。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [les] ,

Indeed	**it**	**was**	**really**	**less**	**,**
的确	它	曾是	真的	较少的	,

实际上比预想的要少得多。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [eɪp] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

for	**had**	**the**	**ape**	**been**	**able**	**to**	**understand**	**that**	**thousands**	**of**	**people**
为了	有	这	猿	到过	有能力的	到	理解	那	数千	的	人们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	**talking**	**about**	**it**	**,**
是	说	关于	它	,

如果这只猿猴能够理解成千上万的人都在谈论这件事，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

the	**creature**	**would**	**have**	**been**	**as**	**much**	**puffed**	**up**	**with**	**pride**	**as**	**now**	**it**
这	生物	会	有	到过	作为	很多	膨胀的	向上	和	自豪	作为	现在	它

[wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ðæt] [ɪts] ['neɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [soʊ][væst][ə; eɪ] [kraʊd] .

was	**mortified**	**with**	**jealousy**	**that**	**its**	**neighbour**	**should**	**draw**	**so**	**vast**	**a**	**crowd**	**.**
曾是	羞愧难当	和	妒忌	那	它是	邻居	应该	画	所以	广阔的	一个	人群	.

这只生物原本会像现在这样，因为邻居吸引了如此多的人而感到既骄傲又嫉妒，既羞愧又难堪。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [toʊld] [hɪm'self] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [naʊ] .

Mr	**.**	**Cromartie**	**told**	**himself**	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**the**	**world**	**of**	**men**	**now**	**.**
先生	.	克罗马蒂	讲述	他自己	他	关心	没有什么	为了	这	世界	的	男人	现在	.

克罗马蒂先生告诉自己，他现在对人间的一切漠不关心。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ]

As	**he**	**looked**	**through**	**the**	**meshes**	**of**	**his**	**cage**	**at**	**the**	**excited**	**faces**	**watching**
作为	他	看起来	通过	这	网格	的	他的	笼	在	这	兴奋的	面孔	观看

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他透过笼子的网格，看着那些兴奋地注视着他的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

it	**cost**	**him**	**an**	**effort**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**was**	**being**	**said**	**of**	**him**	**,**
它	成本	他	一个	努力	到	听	到	什么	曾是	存在	说	的	他	,

他费了好大劲才听清别人对他的评价。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɔndəd] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	**after**	**a**	**while**	**his**	**attention**	**wandered**	**even**	**against**	**his**	**will**	**,**
和	后	一个	尽管	他的	注意力	漫步	甚至	反对	他的	将要	,

过了一会儿，他的注意力不由自主地游离了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

for	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**mankind**	**and**	**cared**	**nothing**	**for**	**what**	**they**	**said**	**.**
为了	他	关心	没有什么	为了	人类	和	关心	没有什么	为了	什么	他们	说	.

因为他根本不在乎人类，也不在乎他们说什么。

[jet] [waɪl] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Yet	**while**	**he**	**told**	**himself**	**that**	**with**	**some**	**complacency**	**,**
然而	尽管	他	讲述	他自己	那	和	一些	自满	,

然而，尽管他带着几分自满告诉自己，

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

something	**came**	**into**	**his**	**mind**	**which**	**threw**	**him**	**into**	**such**	**disorder**	**that**	**he**	**looked**
某物	来了	进入	他的	头脑	哪个	扔	他	进入	这样的	紊乱	那	他	看起来

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'stræktɪd] ,

about	**him**	**for**	**a**	**minute**	**as**	**if**	**he**	**were**	**distracted**	**,**
关于	他	为了	一个	分钟	作为	如果	他	是	愣	,

他脑海中突然闪过一个念头，让他心神不宁，一时之间茫然不知所措，四处张望了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] { - }

and	then	ran	as	if	in	terror	into	his	hiding	-	place	,	his	place	of	{	23	}
和	然后	跑	作为	如果	在	恐怖	进入	他的	隐藏	-	地方	,	他的	地方	的	{	-	}

然后像惊恐万分般跑进了他的藏身之处，他的{23}

['refjuːdʒ] , [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ʃeltərd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt]

refuge	,	his	bedroom	,	which	he	had	not	sheltered	in	before	,	at	least	not
避难所	,	他的	卧室	,	哪个	他	有	不是	避难所	在	前	,	在	至少	不是

[ɪn] [ðæt] [wei] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

避难所，他的卧室，他以前从未在那里躲避过，至少没有以这种方式躲避过。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['dʒəuzifiːn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

“	What	if	I	should	see	Josephine	among	them	?
“	什么	如果	我	应该	看	约瑟芬	之中	他们	?

“如果我在她们中间看到了约瑟芬怎么办？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ə'laʊd] ,

”	he	asked	himself	aloud	,
”	他	问	他自己	大声	,

他自言自语道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æktʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	the	thought	of	her	coming	was	so	actual	to	him	that	it	seemed
和	这	想法	的	她	未来	曾是	所以	实际的	到	他	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	if	she	were	at	that	moment	entering	the	house	,
作为	如果	她	是	在	那	片刻	进入	这	房子	,

她即将到来这件事对他来说如此真实，以至于他感觉她仿佛就在那一刻走进了房子。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][baːz] [ɔːl'redi] .

and	then	were	there	at	the	bars	already	.
和	然后	是	那里	在	这	酒吧	已经	.

然后他们就已经在酒吧里了。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

“	What	can	I	do	?
“	什么	能	我	做	?

“我能做些什么？

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

“	I	can	do	nothing	.
“	我	能	做	没有什么	.

我无能为力。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢？

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

I	can	say	nothing	.
我	能	说	没有什么	.

我无可奉告。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

No	**,**	**I**	**must**	**not**	**speak**	**to**	**her**	**,**	**I**	**will**	**not**	**look**	**at**	**her**	**.**
不	,	我	必须	不是	说话	到	她	,	我	将要	不是	看	在	她	.

不，我不能和她说话，也不能看她。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,

When	**I**	**see**	**her**	**I**	**will**	**sit**	**down**	**in**	**my**	**armchair**	**and**	**look**	**on**	**the**	**floor**	**until**	**she**	**is**	**gone**	**,**
什么时候	我	看	她	我	将要	坐	向下	在	我的	扶手椅	和	看	在	这	地面	直到	她	是	已消失	,

每当我看到她，我都会坐在扶手椅里，低头看着地板，直到她离开。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

that	**is**	**,**	**if**	**I**	**have**	**the**	**strength**	**.**
那	是	,	如果	我	有	这	力量	.

也就是说，如果我有精力的话。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

What	**will**	**become**	**of**	**me**	**if**	**she**	**should**	**come**	**?**
什么	将要	变得	的	我	如果	她	应该	来	?

如果她来了，我该怎么办?

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

And	**perhaps**	**she**	**will**	**come**	**every**	**day**	**and**	**will**	**be**	**always**	**there**	**watching**	**me**	**through**	**the**	**bars**	**,**
和	也许	她	将要	来	每一个	天	和	将要	是	总是	那里	观看	我	通过	这	酒吧	,

或许她会每天都来，一直透过铁栏杆看着我。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][duː] [ɔːl'redi] .

and	**will**	**call**	**out**	**and**	**insult**	**me**	**as**	**some**	**do**	**already**	**.**
和	将要	称呼	出去	和	侮辱	我	作为	一些	做	已经	.

他们会像有些人那样，对我进行人身攻击和侮辱。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [ðæt] ?

How	**could**	**I**	**bear**	**that**	**?**
如何	可以	我	熊	那	?

我怎么能承受得了?

〞 [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ,

〞	**Then**	**he**	**asked**	**himself**	**why**	**should**	**she**	**come**	**at**	**all**	**,**
〞	然后	他	问	他自己	为什么	应该	她	来	在	全部	,

然后他问自己，她为什么要来?

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	**began**	**to**	**persuade**	**himself**	**that**	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**she**	**should**	**visit**	**him**	**,**
和	开始	到	说服	他自己	那	那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	访问	他	,

他开始说服自己，她没有理由来看他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [fɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [siːz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

and	**that**	**it**	**was**	**the**	**most**	**irrational**	**fear**	**that**	**could**	**seize**	**hold**	**of**	**him**	**—**	**but**	**it**	**would**	**not**	**do**	**.**
和	那	它	曾是	这	最多	非理性	害怕	那	可以	抢占	抓住	的	他	—	但	它	会	不是	做	.

这是他所能感受到的最非理性的恐惧——但这并不会让他屈服。

“ [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	”	said	he	at	length	,	shaking	his	head	,	“	I	see	she	is	bound	to	come	.
”	不	,	”	说	他	在	长度	,	摇晃	他的	头	,	”	我	看	她	是	边界	到	来	.

“不,”他摇着头，最终说道，“看来她一定会来的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

She	is	free	to	go	where	she	likes	,
她	是	自由的	到	去	在哪里	她	点赞	,

她可以自由去任何她想去的地方。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

and	one	day	when	I	look	up	I	shall	see	her	there	,
和	一	天	什么时候	我	看	向上	我	将	看	她	那里	,

总有一天，当我抬头仰望时，我会看到她在那里。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][keɪdʒ][æt; ət][ˌem ˈiː] .

staring	into	my	cage	at	me	.
凝视	进入	我的	笼	在	我	.

它盯着我的笼子里的我看。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] .

Sooner	or	later	it	is	bound	to	happen	.
俄克拉荷马或者		之后	它	是	边界	到	发生	.

这事迟早会发生。

” [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [ˈerənd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

”	Then	he	asked	himself	what	errand	would	send	her	there	to	look	at	him	?
”	然后	他	问	他自己	什么	差事	会	发送	她	那里	到	看	在	他	?

“然后他问自己，是什么差事会让她来这里看他呢？”

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?

Why	would	she	come	?
为什么	会	她	来	?

她为什么要来?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] ,

Would	it	be	to	mock	at	him	and	torment	him	,
会	它	是	到	嘲笑	在	他	和	折磨	他	,

难道是为了嘲笑他、折磨他吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentid] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ]

or	would	it	be	because	now	that	it	was	too	late	she	repented	of	sending
或者	会	它	是	因为	现在	那	它	曾是	也	晚的	她	悔改	的	发送

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? { - }

him	there	?	{	24	}
他	那里	?	{	-	}

或者是因为现在为时已晚，她后悔把他送到那里了？{24}

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] , “ [noʊ] , [ˈdʒəuzifiːn] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈpent] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	No	,	”	he	told	himself	,	“	no	,	Josephine	will	never	repent	,	or	if	she	should	,
”	不	,	”	他	讲述	他自己	,	”	不	,	约瑟芬	将要	绝不	悔改	,	或者	如果	她	应该	,

“不,”他对自己说，“不，约瑟芬永远不会忏悔，或者即使她忏悔了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

she	would	not	own	to	it	.
她	会	不是	自己的	到	它	.

她不会承认的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第2/5页

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]
When **she** **does** **come** **here** **it** **will** **be** **to** **hurt** **me** **more** **than** **she** **has** **done**
什么时候 她 做 来 这里 它 将要 是 到 伤害 我 更多的 比 她 有 完毕
[ɔːl'redi] ;
already **;**
已经 ;

她来到这里时，会比现在更加伤害我；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]
she **will** **come** **to** **torture** **me** **because** **it** **amuses** **her** **and** **I** **am** **at**
她 将要 来 到 酷刑 我 因为 它 娱乐 她 和 我 是 在
[hɜːr; hər] ['mɜːrsi] .
her **mercy** **.**
她 怜悯 .

她会来折磨我，因为这让她觉得有趣，而我只能任她摆布。

[oʊ] , [gɑːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mɜːrsi] [ɪn][hɜːr; hər] .
Oh **,** **God** **,** **she** **has** **no** **mercy** **in** **her** **.**
哦 , 上帝 , 她 有 不 怜悯 在 她 .

我的天哪，她一点怜悯之心都没有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ə'goʊ] ,
" **At** **this** **Mr** **.** **Cromartie** **who** **was** **so** **proud** **only** **a** **half** **-** **hour** **ago** **,**
" 在 这 先生 . 克罗马蒂 WHO 曾是 所以 自豪的 仅有的 一个 一半 - 小时 前 ,

“这位半小时前还引以为豪的克罗马蒂先生，现在却……”

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
saying **he** **cared** **nothing** **for** **mankind** **now** **and** **nothing** **for** **what** **they** **said** **,**
说 他 关心 没有什么 为了 人类 现在 和 没有什么 为了 什么 他们 说 ,

他说他现在对人类漠不关心，对他们所说的话也毫不在意。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['wɪmpər] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , ['steɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
began **to** **cry** **and** **whimper** **like** **a** **baby** **,** **staying** **hidden** **all** **the** **while** **in** **his** **little**
开始 到 哭 和 呜咽 喜欢 一个 婴儿 , 入住 隐 全部 这 尽管 在 他的 小的
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom **.**
卧室 .

他像婴儿一样开始哭泣呜咽，一直躲在自己的小卧室里。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]
He **sat** **there** **on** **the** **edge** **of** **his** **bed** **with** **his** **face** **buried** **in** **his** **hands** **for**
他 卫星 那里 在 这 边缘 的 他的 床 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 为了
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
a **quarter** **of** **an** **hour** **,**
一个 四分之一 的 一个 小时 ,

他坐在床边，双手捂着脸，一坐就是十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
and **the** **tears** **running** **through** **his** **fingers** **.**
和 这 眼泪 跑步 通过 他的 手指 .

泪水顺着他的指缝流了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And **all** **the** **while** **he** **was** **busy** **with** **this** **new** **fear** **of** **his** **,**
和 全部 这 尽管 他 曾是 忙碌的 和 这 新的 害怕 的 他的 ,

而与此同时，他却一直忙于应对这种新的恐惧。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɜːrst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪf] ,

and	saying	to	himself	first	that	his	life	was	no	longer	safe	,
和	说	到	他自己	第一的	那	他的	生活	曾是	不	更长	安全的	,

他首先对自己说，他的生命不再安全了。

[ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [baːz] ;

that	Josephine	would	bring	a	pistol	and	shoot	him	through	the	bars	;
那	约瑟芬	会	带来	一个	手枪	和	射击	他	通过	这	酒吧	;

约瑟芬会带一把手枪，隔着铁栏杆把他打死；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['fetʃɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

and	then	his	thoughts	fetching	about	,	that	she	cared	nothing	for	him	,
和	然后	他的	想法	获取	关于	,	那	她	关心	没有什么	为了	他	,

然后他的思绪开始游移，觉得她根本不在乎他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ,

and	would	not	come	to	hurt	him	,
和	会	不是	来	到	伤害	他	,

不会来伤害他。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [hɜːr'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜːr; hər]

but	from	mere	love	of	notoriety	and	to	get	herself	talked	about	by	her
但	从	仅仅	爱	的	恶名	和	到	得到	她自己	谈话	关于	经过	她

[frendz] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

friends	or	in	the	newspapers	.
朋友们	或者	在	这	报纸	.

但她仅仅是出于对名声的渴望，想要让朋友或报纸谈论她。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [tə'geðər] , [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz]

At	last	he	pulled	himself	somewhat	together	,	washed	his	face	and	bathed	his
在	最后的	他	拉	他自己	有些	一起	,	洗过	他的	脸	和	洗澡	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他终于振作起来，洗了把脸，洗了洗眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

and	then	went	back	into	his	cage	,
和	然后	去	后退	进入	他的	笼	,

然后它就回到了笼子里。

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftər] ['biːɪŋ]

where	you	may	be	sure	the	crowd	was	pretty	impatient	to	see	him	after	being
在哪里	你	可能	是	当然	这	人群	曾是	漂亮的	不耐烦	到	看	他	后	存在

[kept] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

kept	waiting	so	long	.
保留	等待	所以	长的	.

可以肯定的是，人群在等了这么久之后，都非常迫不及待地想见到他。

[wʌns] [ə'gen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] “ [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd]

Once	again	you	could	see	how	this	Mr	.	Cromartie	“	cared	nothing	for	mankind
一次	再次	你	可以	看	如何	这	先生	.	克罗马蒂	“	关心	没有什么	为了	人类

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	what	they	said	.
和	什么	他们	说	.

再一次，人们就能看出这位克罗马蒂先生“对人类及其言论漠不关心”。

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

”	For	the	moment	that	he	stepped	into	his	cage	in	full	view	of	the	public	,
”	为了	这	片刻	那	他	步	进入	他的	笼	在	满的	看法	的	这	民众	,

“当他当着公众的面走进笼子的那一刻，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['æbdʒekt] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɑːmɪkli] ['twɪstɪd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp]

from	**being**	**an**	**abject**	**creature**	**with**	**his**	**face**	**comically**	**twisted**	**up**	**to**	**keep**
从	存在	一个	卑贱	生物	和	他的	脸	滑稽地	扭曲	向上	到	保持

[bæk] { - }

back	**{**	**25**	**}**
后退	{	-	}

从一个面容滑稽扭曲、卑微可怜的生物，到{25}

[hɪz; ɪz] [terz] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

his	**tears**	**,**	**he**	**became**	**at**	**once**	**quite**	**calm**	**and**	**self**	**-**	**possessed**	**and**	**showed**
他的	眼泪	,	他	成为	在	一次	相当	冷静的	和	自己	-	拥有	和	显示

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] .

no	**trace**	**of**	**any**	**feeling**	**.**
不	痕迹	的	任何	感觉	.

他眼泪止不住地流了下来，立刻变得非常平静和镇定，没有流露出任何情绪。

[jet] [dɪd] [ðɪs] [ə'suːmd] [kɑːm] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ?

Yet	**did**	**this**	**assumed**	**calm**	**show**	**that**	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**mankind**	**?**
然而	做过	这	假定	冷静的	展示	那	他	关心	没有什么	为了	人类	?

然而，他这种故作镇定的态度是否表明他对人类漠不关心?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] ['efərts] ,

Was	**it**	**because**	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**mankind**	**that**	**he**	**made**	**these**	**efforts**	**,**
曾是	它	因为	他	关心	没有什么	为了	人类	那	他	制成	这些	努力	,

难道是因为他漠视人类的福祉才做出这些努力吗?

['swɔləuiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

swallowing	**down**	**the**	**lump**	**that**	**was**	**risen**	**in**	**his**	**throat**	**,**
吞咽	向下	这	块	那	曾是	升起	在	他的	喉	,

他咽下哽在喉咙里的那团东西。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

holding	**back**	**the**	**tear**	**that**	**would**	**have**	**started**	**to**	**his**	**eye**	**,**
保持	后退	这	撕	那	会	有	开始	到	他的	眼睛	,

他强忍着即将夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd] ['strəuliŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] , [ðen] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	**strolling**	**in**	**with**	**a**	**serene**	**smile**	**,**	**then**	**knitting**	**his**	**brows**	**with**	**an**
和	漫步	在	和	一个	安详	微笑	,	然后	针织	他的	眉毛	和	一个

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

affectation	**of**	**thought**	**;**
做作	的	想法	;

他面带平静的微笑走了进来，然后装出一副若有所思的样子，眉头紧锁；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ?

and	**was**	**all**	**this**	**because**	**he**	**cared**	**nothing**	**for**	**mankind**	**?**
和	曾是	全部	这	因为	他	关心	没有什么	为了	人类	?

这一切难道都是因为他漠视人类的福祉吗?

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [θriː] [wiːks] [tuː; tə]

The	**strange**	**thing**	**was**	**that**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**should**	**have**	**taken**	**three**	**weeks**	**to**
这	奇怪的	事物	曾是	那	先生	.	克罗马蒂	应该	有	已采取	三	周	到

[θɪŋk] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

think	**that**	**Josephine**	**would**	**certainly**	**come**	**and**	**pay**	**him**	**a**	**visit**	**.**
思考	那	约瑟芬	会	当然	来	和	支付	他	一个	访问	.

奇怪的是，克罗马蒂先生竟然花了三个星期才想到约瑟芬一定会来拜访他。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
For **three** **weeks** **he** **had** **been** **thinking** **at** **every** **moment** **of** **the** **day** **of** **this**
为了 三 周 他 有 到过 思维 在 每一个 片刻 的 这 天 的 这
[gɜːrl] ['dʒəuzifiːn] ,
girl **Josephine** **,**
女孩 约瑟芬 ,

整整三个星期，他每时每刻都在想着那个叫约瑟芬的女孩。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] ,
and **,** **indeed** **,** **dreaming** **of** **her** **almost** **every** **night** **,**
和 , 的确 , 做梦 的 她 几乎 每一个 夜晚 ,

而且，几乎每晚都会梦见她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
but **it** **had** **never** **come** **into** **his** **head** **that** **he** **would** **ever** **see** **her** **again** **.**
但 它 有 绝不 来 进入 他的 头 那 他 会 曾经 看 她 再次 .

但他从未想过自己还会再次见到她。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər] ,
He **had** **told** **himself** **a** **thousand** **times** **,** **"** **We** **are** **parted** **for** **ever** **,**
他 有 讲述 他自己 一个 千 时代 , " 我们 是 分手了 为了 曾经 ,

他曾无数次告诉自己："我们永远分离了。"

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] , " [waɪ] [duː][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ?
" **and** **had** **never** **asked** **himself** **,** **"** **Why** **do** **I** **say** **this** **?**
" 和 有 绝不 问 他自己 , " 为什么 做 我 说 这 ?

但他从未问过自己："我为什么这么说？"

" [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" **He** **had** **,** **one** **evening** **,**
" 他 有 , 一 晚上 ,

"一天晚上，他……"

['iːv(ə)n] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][wʌn][keɪdʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər]
even **retraced** **their** **steps** **as** **they** **had** **wandered** **from** **one** **cage** **to** **another**
甚至 重走 他们的 步骤 作为 他们 有 漫步 从 一 笼 到 其他
[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['rʌptʃər] .
on **the** **day** **that** **they** **had** **had** **their** **final** **rupture** **.**
在 这 天 那 他们 有 有 他们的 最终的 破裂 .

甚至还沿着它们最后一次破裂那天从一个笼子走到另一个笼子的路线重新走了一遍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
But **now** **all** **these** **sentimental** **ideas** **were** **a** **thousand** **miles** **away** **from** **him** **,**
但 现在 全部 这些 感伤的 想法 是 一个 千 英里 离开 从 他 ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

但现在，所有这些感伤的想法都离他远了千里之外，他，

[ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , [jɔːnd] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəntli] [kʌt] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]
though **he** **lay** **back** **,** **yawned** **,** **and** **negligently** **cut** **the** **pages** **of** **a** **book**
尽管 他 躺 后退 , 打哈欠 , 和 疏忽地 切 这 页面 的 一个 书
[frʌm; frəm] - ,
from **Mudie's** **,**
从 - ,

他向后躺下，打了个哈欠，漫不经心地从穆迪的书上撕下几页书页，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] :
was **all** **the** **same** **terrified** **at** **the** **question** **he** **kept** **asking** **himself** **:**
曾是 全部 这 相同的 恐惧 在 这 问题 他 保留 问 他自己 :

他仍然对反复问自己的那个问题感到恐惧：

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
“ When will she come ?
” 什么时候 将要 她 来 ?

她什么时候来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
Will she come now , to - day , or perhaps to - morrow ?
将要 她 来 现在 , 到 - 天 , 或者 也许 到 - 明天 ?

她现在来吗？今天来吗？还是明天来?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [ɔːr][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ?
Will she not come till next week , or not for a month ?
将要 她 不是 来 直到 下一个 星期 , 或者 不是 为了 一个 月 ?

她要到下周才来，还是要一个月后才来?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃræŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] { - }
” And his heart shrank within him as he understood { 26 }
” 和 他的 心 缩小 之内 他 作为 他 理解 { - }

“当他明白这一点时，他的心就收缩了{26}

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi]
that he would never know when she was coming and he would never be
那 他 会 绝不 知道 什么时候 她 曾是 未来 和 他 会 绝不 是
[prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
prepared for her .
准备 为了 她 .

他永远不会知道她什么时候会来，也永远不会为她做好准备。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ˈflʌtər] [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːmɑːrti] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
But with all this flutter Mr . Cromartie was like a countryman coming into
但 和 全部 这 扑 先生 . 克罗马蒂 曾是 喜欢 一个 同胞 未来 进入
[taʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ,
town a day late for the fair ,
镇 一个 天 晚的 为了 这 公平的 ,

但是，克罗马蒂先生在这一切喧闹中，就像一个乡下人迟到了一天才进城参加集市一样。

[fɔːr; fər] [ˈdʒəuzifiːn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðæt] [deɪ] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
for Josephine had already paid him a visit that day two hours before he
为了 约瑟芬 有 已经 有薪酬的 他 一个 访问 那 天 二 小时 前 他
[hæd; həd][ˈevər] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][soʊ] .
had ever thought that she might do so .
有 曾经 想法 那 她 可能 做 所以 .

因为约瑟芬当天已经来拜访过他两个小时了，而他根本没想到她会来。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈdʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]
When she had come Josephine did not know at all certainly why she found herself
什么时候 她 有 来 约瑟芬 做过 不是 知道 在 全部 当然 为什么 她 成立 她自己
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

约瑟芬来到这里时，完全不知道自己为什么会在这里。

[ˈevri] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈloʊðsəm] [θɪŋ] ” [dʒɑːn][hæd; həd] [dʌn] [ʃiː; ʃi]
Every day since she had heard of the “ loathsome thing ” John had done she
每一个 天 自从 她 有 听到 的 这 “ 令人厌恶的 事物 ” 约翰 有 完毕 她
[hæd; həd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
had vowed that she would never see him again ,
有 发誓 那 她 会 绝不 看 他 再次 ,

自从听说约翰做的那件“令人作呕的事”后，她每天都发誓再也不见他了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	would	never	think	of	him	again	.
和	会	绝不	思考	的	他	再次	.

并且再也不会想起他了。

['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [spent] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Every	day	she	spent	in	thinking	of	him	,
每一个	天	她	花费	在	思维	的	他	,

她每天都在想念他，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hɜ:r; hər]['æŋgər] [droʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	every	day	her	anger	drove	her	to	walk	in	the	direction	of
和	每一个	天	她	愤怒	驾驶	她	到	走	在	这	方向	的

['ri:dʒənts] [pɑ:rk] ,

Regent's	Park	,
摄政王	公园	,

每天，她的愤怒都驱使她朝着摄政公园的方向走去。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]

and	all	her	time	was	occupied	in	thinking	how	she	could	best	punish	him
和	全部	她	时间	曾是	占领	在	思维	如何	她	可以	最好的	惩治	他

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	what	he	had	done	.
为了	什么	他	有	完毕	.

她所有的时间都用来思考如何才能最好地惩罚他所做的一切。

[æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

At	first	it	had	been	insupportable	for	her	.
在	第一的	它	有	到过	站不住脚的	为了	她	.

起初，她根本无法忍受。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət] ['brekfəst] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

She	had	heard	the	news	from	her	father	at	breakfast	while	he	was
她	有	听到	这	消息	从	她	父亲	在	早餐	尽管	他	曾是

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] ,

reading	The	Times	,
阅读	这	《时代周刊》	,

她是在吃早饭时，父亲正在读《泰晤士报》时，从他口中听到这个消息的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['frægmənts] [æz; əz][hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]

and	had	learnt	it	in	fragments	as	he	chanced	to	read	it	out	to
和	有	学会了	它	在	片段	作为	他	偶然	到	读	它	出去	到

[hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [mə'ʃi:n] [ɪn] [frʌnt]

her	while	she	sat	silent	with	the	coffee	machine	and	the	egg	machine	in	front
她	尽管	她	卫星	沉默的	和	这	咖啡	机器	和	这	蛋	机器	在	正面

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

of	her	,
的	她	,

他偶然间把这段话读给她听，当时她正默默地坐在那里，面前摆着咖啡机和煎蛋机，他便断断续续地学会了这段话。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['stikld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [egz] ['bi:ɪŋ] [bɔɪld] ['veri] [ɪg'zæktli] .

for	her	father	stickled	for	his	eggs	being	boiled	very	exactly	.
为了	她	父亲	刺鱼	为了	他的	鸡蛋	存在	煮沸	非常	确切地	.

因为她父亲对鸡蛋的煮法要求非常严格。

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	breakfast	was	over	she	found	The	Times	and	read	the	account	of	the
什么时候	早餐	曾是	超过	她	成立	这	《时代周刊》	和	读	这	帐户	的	这

“ ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [zu:] [ə'θɔ:rətiz] .

“	Startling	Acquisition	by	the	Zoo	Authorities	.
“	令人震惊	获得	经过	这	动物园	当局	.

早餐结束后，她找到《泰晤士报》，读了题为“动物园当局的惊人收购”的报道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [ɔːr] [fər'get] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [wɪtʃ]
" She told herself then that she could never forgive or forget the insult to which
" 她 讲述 她自己 然后 那 她 可以 绝不 原谅 或者 忘记 这 侮辱 到 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,
she had been subjected ,
她 有 到过 受 ,

她当时告诉自己，她永远无法原谅或忘记自己所遭受的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
and that while she sat at breakfast she had grown an old woman .
和 那 尽管 她 卫星 在 早餐 她 有 生长 一个 老的 女士 .

她一边吃早餐一边想，自己竟然变成了一个老妇人。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fjʊri] [dɪd][nɑːt] ['slækən] ; { - }
As time went on Josephine's fury did not slacken ; { 27 }
作为 时间 去 在 约瑟芬的 愤怒 做过 不是 放松 ; { - }

随着时间的推移，约瑟芬的愤怒丝毫没有减弱；{27}

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['feɪzɪz] ['evri]
no , it became greater ; and it passed through a dozen or more phases every
不 , 它 成为 更大的 ; 和 它 通过了 通过 一个 打 或者 更多的 阶段 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

不，它变得更大了；而且它每天都会经历十几个阶段或更多阶段。

[ðʌs] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [æz; əz][dʒɑːn] ,
Thus at one moment she would laugh with pity for such a poor fool as John ,
因此 在 一 片刻 她 会 笑 和 遗憾 为了 这样的 一个 贫穷的 傻子 作为 约翰 ,

因此，她一会儿会因为约翰这个可怜的傻瓜而嘲笑他，

[ɪn][ðə; ði][nekst]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [noʊ] [wer]
in the next marvel that such a creature should have the sense to know where
在 这 下一个 奇迹 那 这样的 一个 生物 应该 有 这 感觉 到 知道 在哪里
[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,
he belonged ,
他 属于 ,

接下来更令人惊叹的是，这样的生物竟然有意识地知道自己属于哪里。

[ðen] [tɜːrn] [ɔːl][hɜːr; hər][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ]
then turn all her rage on the Zoological Society for causing such an outrage
然后 转动 全部 她 愤怒 在 这 动物学 社会 为了 导致 这样的 一个 暴行
[tuː; tə]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn][ðer; ðər] [graʊndz] ,
to decency to occur in their grounds ,
到 体面 到 发生 在 他们的 理由 ,

然后她将所有怒火都转向了动物学会，指责他们导致如此有伤风化的行为发生在他们的场地内。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['bɪtərli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt]
and reflect bitterly on the folly of mankind who were ready to divert
和 反映 苦涩地 在 这 蠢事 的 人类 WHO 是 准备好 到 转移
[ðəm'selvz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [dʒɑːn] — [riˈdjuːsiŋ] [ðəm'selvz]
themselves at such a sorry spectacle as the degraded John — reducing themselves
他们自己 在 这样的 一个 对不起 奇观 作为 这 退化的 约翰 — 减少 他们自己
[ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] .
indeed to his level .
的确 到 他的 等级 .

并痛心地反思人类的愚蠢，他们竟然乐于观看像堕落的约翰这样可悲的景象——他们真的把自己降格到了他的水平。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æt; ət][ðə; ði]['vænəti] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ;
Again , she would exclaim at the vanity which led him to such a course ;
再次 , 她 会 惊叹 在 这 虚荣 哪个 引领 他 到 这样的 一个 课程 ;

她又会惊叹于他的虚荣心竟驱使他走上这条道路；

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

anything	would	do	so	long	as	he	got	himself	talked	about	.
任何事物	会	做	所以	长的	作为	他	得到	他自己	谈话	关于	.

只要能让人谈论他，什么都行。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['dʒəuzifiːn] , [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː] .

No	doubt	he	would	see	that	she	,	Josephine	,	was	talked	about	too	.
不	怀疑	他	会	看	那	她	,	约瑟芬	,	曾是	谈话	关于	也	.

毫无疑问，他也会发现人们也在谈论她，约瑟芬。

[ɪn'diːd] , [dʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [hɜːr; hər] .

Indeed	,	John	,	she	declared	,	had	done	it	solely	to	affront	her	.
的确	,	约翰	,	她	声明	,	有	完毕	它	仅	到	冒犯	她	.

她宣称，约翰这样做完全是为了羞辱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] .

But	he	had	gone	the	wrong	way	to	work	if	he	thought	he	would	impress	her	.
但	他	有	已消失	这	错误的	方式	到	工作	如果	他	想法	他	会	令人印象深刻	她	.

但如果他以为这样就能给她留下好印象，那他就走错了方向。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'diːd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

She	would	indeed	go	to	see	him	and	show	him	how	little	she	cared	for	him	;
她	会	的确	去	到	看	他	和	展示	他	如何	小的	她	关心	为了	他	;

她一定会去见他，让他知道她有多么不在乎他；

[noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪp] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

no	,	what	was	better	,	she	would	go	visit	the	other	ape	next	door	to	him	.
不	,	什么	曾是	更好的	,	她	会	去	访问	这	其他	猿	下一个	门	到	他	.

不，更好的办法是，她去拜访他隔壁的另一只猿猴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [best] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

That	was	the	way	by	which	she	could	best	show	him	her	indifference	to	him	,
那	曾是	这	方式	经过	哪个	她	可以	最好的	展示	他	她	漠不关心	到	他	,

这是她向他表达漠不关心的最佳方式。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] [mɑːb][ʌv; əv] ['saɪtˌsiːəz] .

and	her	superiority	to	the	vulgar	mob	of	sightseers	.
和	她	优势	到	这	庸俗	暴民	的	观光客	.

她比那些庸俗的观光客们高人一等。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] ['kriːtʃər] [æz; əz][dʒɑːn] .

Nothing	would	induce	her	to	look	at	such	a	base	creature	as	John	.
没有什么	会	诱导	她	到	看	在	这样的	一个	根据	生物	作为	约翰	.

任何事都无法让她看上约翰这种卑鄙的家伙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

She	could	not	regard	his	action	with	indifference	.
她	可以	不是	看待	他的	行动	和	漠不关心	.

她无法对他的行为漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'loʊn] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

It	was	a	calculated	insult	,	but	fortunately	he	would	alone	suffer	for
它	曾是	一个	计算	侮辱	,	但	幸运的是	他	会	独自的	遭受	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是蓄意的侮辱，但幸运的是，只有他一个人会为此付出代价。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	as	for	herself	she	had	never	cared	in	the	least	for	him	,
为了	作为	为了	她自己	她	有	绝不	关心	在	这	至少	为了	他	,

至于她自己，她从来就对他毫无好感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst]

and	her	complete	indifference	was	not	likely	to	be	ruffled	by	his	latest
和	她	完全的	漠不关心	曾是	不是	可能	到	是	褶皱的	经过	他的	最新的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

escapade	.
恶作剧	.

她对他的最新冒险行为完全漠不关心，不太可能因此而动摇。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] . { -

Indeed	it	meant	no	more	to	her	than	any	other	creature	being	exhibited	.	{	28
的确	它	意思是	不	更多的	到	她	比	任何	其他	生物	存在	展出	.	{	-

}

}
}

事实上，对她来说，它与其他展出的动物并无二致。{28}

[ðʌs] [mɪs] - [droʊv] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] ,

Thus	Miss	Lackett	drove	round	and	round	in	circles	,
因此	错过	-	驾驶	圆形的	和	圆形的	在	界	,

于是，拉克特小姐驾车绕着圈子兜了起来。

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['swerɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

vowing	vengeance	at	one	time	and	the	next	moment	swearing	that	it	was	all
发誓	复仇	在	一	时间	和	这	下一个	片刻	咒骂	那	它	曾是	全部

[wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

one	to	her	what	he	did	,
一	到	她	什么	他	做过	,

她一会儿发誓要复仇，一会儿又说他所做的一切都与她无关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] .

she	had	never	cared	for	him	and	never	would	.
她	有	绝不	关心	为了	他	和	绝不	会	.

她从来不在乎他，也永远不会在乎他。

[bʌt; bət][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

But	do	what	she	might	she	could	think	of	nothing	else	.
但	做	什么	她	可能	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

但她只能尽力去做，因为她脑子里已经想不到其他事了。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][fɜːrst][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

At	night	she	lay	awake	saying	to	herself	first	one	thing	and	then	another	,
在	夜晚	她	躺	醒	说	到	她自己	第一的	一	事物	和	然后	其他	,

夜里她辗转反侧，一会儿自言自语，一会儿又说别的话。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ten] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]

and	changing	her	mind	ten	times	for	every	time	she	turned	her	head	on
和	变化	她	头脑	十	时代	为了	每一个	时间	她	转向	她	头	在

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

她每在枕头上转一次头，就改变十次主意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] ['mɪzəri] .

and	thus	she	spent	the	first	three	or	four	days	and	nights	in	misery	.
和	因此	她	花费	这	第一的	三	或者	四	天	和	夜晚	在	苦难	.

于是，她痛苦地度过了最初的三四天三夜。

[jet] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wuːndɪd] [mɪs] - [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

Yet	in	all	this	there	was	something	that	wounded	Miss	Lackett	more	even	than
然而	在	全部	这	那里	曾是	某物	那	受伤	错过	-	更多的	甚至	比

[ðə; ði][fækt] [ɪt'self] ,

the	fact	itself	,
这	事实	本身	,

然而，在这一切之中，有一件事比事实本身更让拉克特小姐感到痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wɜːrθləsnəs] [ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

and	that	was	the	consciousness	of	her	own	worthlessness	and	vulgarity	.
和	那	曾是	这	意识	的	她	自己的	无价值	和	粗俗	.

那是她对自己毫无价值和庸俗的意识。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] ['vʌlgər] .

Everything	she	felt	,	everything	she	said	,	was	vulgar	.
一切	她	毛毡	,	一切	她	说	,	曾是	庸俗	.

她的一切感受，她的每一句话，都是庸俗的。

[hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['vʌlgər] ,

Her	preoccupation	with	Mr	.	Cromartie	was	vulgar	,
她	专注	和	先生	.	克罗马蒂	曾是	庸俗	,

她对克罗马蒂先生的迷恋是庸俗的。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪŋ] .

and	every	emotion	connected	with	him	which	she	now	felt	was	degrading	.
和	每一个	情感	连接	和	他	哪个	她	现在	毛毡	曾是	降级	.

她现在感受到的与他有关的一切情感都是屈辱的。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi]

after	the	first	few	days	this	weighed	on	her	so	heavily	that	she	was	almost	ready
后	这	第一的	很少	天	这	称重	在	她	所以	重度	那	她	曾是	几乎	准备好

[tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	forgive	him	,
到	原谅	他	,

最初几天过后，这件事一直让她感到压力巨大，她几乎想要原谅他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr'self] .

but	she	could	never	forgive	herself	.
但	她	可以	绝不	原谅	她自己	.

但她永远也无法原谅自己。

[ɔːl][hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ;

All	her	self	-	respect	was	gone	for	ever	,	she	told	herself	;
全部	她	自己	-	尊重	曾是	已消失	为了	曾经	,	她	讲述	她自己	;

她告诉自己，她的自尊心永远消失了；

[ˌhens'fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

henceforward	she	knew	that	she	was	never	disinterested	.
从此以后	她	知道	那	她	曾是	绝不	无私的	.

从此以后，她知道自己再也没有漠不关心过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɑːmɑːrtiːz] [wʊd] ['evər][duː] .

She	had	offended	herself	more	than	any	number	of	Cromarties	would	ever	do	.
她	有	被冒犯了	她自己	更多的	比	任何	数字	的	克罗马蒂斯	会	曾经	做	.

她冒犯自己的程度，比任何一群克罗马蒂家族的人加起来都多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr'self] ,

She	was	,	she	said	,	deeply	disappointed	in	herself	,
她	曾是	,	她	说	,	深	失望的	在	她自己	,

她说，她对自己非常失望。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

and	wondered	how	it	had	come	about	that	this	side	of	her	nature	should
和	想知道	如何	它	有	来	关于	那	这	边	的	她	自然	应该

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

have	been	so	long	unsuspected	by	her	.
有	到过	所以	长的	意想不到的	经过	她	.

她不禁纳闷，自己为何如此长久以来都没有察觉到自己性格中的这一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][hɜːr; hər][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr'self] [ðæt]

It	was	this	turning	off	of	her	rage	and	indignation	against	herself	that
它	曾是	这	转弯	离开	的	她	愤怒	和	愤慨	反对	她自己	那

['faɪnəli] [ə'laʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

finally	allowed	of	her	going	to	see	him	,
最后	允许	的	她	去	到	看	他	,

正是她放下了对自己的愤怒和愤慨，最终才让她鼓起勇气去见他。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [nekst][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

or	rather	of	her	going	to	see	the	Chimpanzee	next	him	,	for	she	repeated
或者	相当	的	她	去	到	看	这	黑猩猩	下一个	他	,	为了	她	重复

[tuː; tə][hɜːr'self]

to	herself
到	她自己

或者更确切地说，是她去看他旁边的那只黑猩猩，因为她反复对自己说。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] { - }

that	she	would	{	29	}
那	她	会	{	-	}

她会{29}

[nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

not	look	at	him	,	that	she	could	not	endure	to	see	him	,	and	so	on	,
不是	看	在	他	,	那	她	可以	不是	忍受	到	看	他	,	和	所以	在	,

她不敢看他，说她无法忍受看到他，等等。

[ðoʊ] [æt; ət]['moʊmənts] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [hoʊpt]

though	at	moments	this	decision	was	modified	by	the	reflection	that	she	only	hoped
尽管	在	时刻	这	决定	曾是	修改的	经过	这	反射	那	她	仅有的	希望

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [kuːl]

he	would	feel	properly	punished	when	he	saw	her	give	him	one	glance	of	cool
他	会	感觉	适当地	受到惩罚	什么时候	他	锯	她	给	他	一	瞥一眼	的	凉爽的

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

虽然有时她会改变主意，心想只希望当他看到她冷漠轻蔑的眼神时，会感到受到了应有的惩罚。

[mɪs] - [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Miss	Lackett	found	the	event	different	from	her	expectations	.
错过	-	成立	这	事件	不同的	从	她	期望	.

拉克特小姐发现这次活动与她的预期有所不同。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] ,

In	front	of	the	Ape	-	house	a	crowd	was	collected	,
在	正面	的	这	猿	-	房子	一个	人群	曾是	集	,

猿猴屋前聚集了一群人，

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kju:]

and	directly	she	had	joined	it	she	found	herself	caught	up	in	a	queue
和	直接地	她	有	加入	它	她	成立	她自己	捕捉	向上	在	一个	队列

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] “ [ðə; ði][mæn] .

of	people	waiting	to	see	“	The	Man	.
的	人们	等待	到	看	“	这	男人	.

她加入之后，立刻发现自己身处一群等待见“那个人”的人群之中。

” [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

”	On	all	sides	she	heard	jokes	about	him	,
”	在	全部	侧面	她	听到	笑话	关于	他	,

她四面八方都听到了关于他的笑话，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ([hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]) [strʌk] [hɜ:r; hər][æz; əz]

and	those	of	the	women	(	who	were	in	the	majority	)	struck	her	as
和	那些	的	这	女性	(	WHO	是	在	这	多数	)	击	她	作为

['bi:ɪŋ] ['berli] ['di:snt] .

being	barely	decent	.
存在	仅仅	体面的	.

而那些女性（她们占大多数）的穿着打扮，在她看来也只能算勉强过得去。

['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .

Progress	was	extremely	slow	and	very	exhausting	.
进步	曾是	极其	慢的	和	非常	精疲力竭	.

进展极其缓慢，令人筋疲力竭。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,

At	last	,	when	she	found	herself	in	the	building	itself	,
在	最后的	,	什么时候	她	成立	她自己	在	这	建筑	本身	,

最后，当她置身于那栋大楼之中时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli]

it	was	impossible	for	her	to	carry	out	her	intention	of	looking	only
它	曾是	不可能的	为了	她	到	携带	出去	她	意图	的	寻找	仅有的

[æt; ət][ðə; ði] [eɪps] ,

at	the	apes	,
在	这	猿猴	,

她不可能只观察猿类，实现她最初的设想。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

for	she	suddenly	became	overcome	at	the	thought	of	seeing	them	and
为了	她	突然	成为	克服	在	这	想法	的	看到	他们	和

[kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [æn; ən] [eɪp] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['nɔ:ziə] .

closed	her	eyes	lest	she	should	see	an	ape	and	be	overcome	by	nausea	.
关闭	她	眼睛	免得	她	应该	看	一个	猿	和	是	克服	经过	恶心	.

因为她一想到要见到他们就感到一阵恶心，于是闭上眼睛，生怕看到猿猴而感到恶心。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːr'self][ɪn][frʌnt][ʌv; əv]['krɑːˌmɑːrtiz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][geɪzd][æt; ət]

In	a	few	minutes	she	found	herself	in	front	of	Cromartie's	cage	,	and	gazed	at
在	一个	很少	分钟	她	成立	她自己	在	正面	的	克罗玛蒂的	笼	,	和	凝视	在

[hɪm; ɪm] ['helpləsli] .

him	helplessly	.
他	无助地	.

几分钟后，她发现自己站在了克罗马蒂的笼子前，无助地望着他。

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][daʊn] ([wɪtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

At	that	moment	he	was	engaged	in	walking	up	and	down	(	which	occupation	,
在	那	片刻	他	曾是	已订婚的	在	步行	向上	和	向下	(	哪个	职业	,

[baɪ][ðə; ði][wei] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

当时他正在来回走动（顺便说一句，这是他的职业）。

[tʊk] [ʌp][fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [sə'spektɪd]) .

took	up	far	more	of	his	time	than	he	ever	suspected	)	.
采取	向上	远的	更多的	的	他的	时间	比	他	曾经	怀疑	)	.

占用了他比预想中多得多的时间）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər]

But	she	could	not	speak	to	him	,	indeed	she	dreaded	that	he	should	see	her
但	她	可以	不是	说话	到	他	,	的确	她	令人恐惧的	那	他	应该	看	她

.

:
.

但她无法与他交谈，事实上，她很害怕被他看到。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði]['waɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Back	and	forth	he	walked	by	the	wire	division	,
后退	和	前进	他	步行	经过	这	金属丝	分配	,

他沿着铁丝网分界线来回走动，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['slaɪtli] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt]

with	his	hands	behind	his	back	and	his	head	bent	slightly	,	until	he	reached
和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	他的	头	弯曲	轻微地	,	直到	他	达到

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

他双手背在身后，头微微低垂，直到走到拐角处。

[wen] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .

when	up	went	his	head	and	he	turned	on	his	heel	.
什么时候	向上	去	他的	头	和	他	转向	在	他的	脚跟	.

他抬起头，转身就跑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .

His	face	was	expressionless	.
他的	脸	曾是	面无表情	.

他面无表情。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt] [mɪs] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] { - }

Before	she	got	out	Miss	Lackett	was	to	have	{	30	}
前	她	得到	出去	错过	-	曾是	到	有	{	-	}

在拉克特小姐离开之前，她将有{30}

[ə'nʌðər] [ʃɑːk] , [fɔːr; fər] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [keɪdʒ] ,

another	shock	,	for	,	leaving	Mr	.	Cromartie's	cage	,
其他	震惊	,	为了	,	离开	先生	.	克罗玛蒂的	笼	,

又一个令人震惊的消息是，离开克罗马蒂先生的笼子后，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɑːndər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv]

she	let	her	eyes	wander	and	suddenly	was	looking	straight	into	the	mug	of
她	让	她	眼睛	漫步	和	突然	曾是	寻找	直的	进入	这	马克杯	的

[ðə; ði] [oʊ'ræŋ] .

the	Orang	.
这	奥朗	.

她的目光四处游移，突然间，她直直地盯着了奥兰酒杯。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [red] [her] ['mætɪd] [ænd; ənd]

This	creature	sat	disconsolately	on	the	floor	with	her	long	red	hair	matted	and
这	生物	卫星	沮丧地	在	这	地面	和	她	长的	红色的	头发	哑光	和

[in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] [strɔːz] .

entangled	with	straws	.
纠缠	和	吸管	.

这个生物垂头丧气地坐在地板上，她那长长的红发乱糟糟地缠在稻草里。

[hɜːr; hər] [kloʊz] - [set] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['steɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

Her	close	-	set	brown	eyes	were	staring	in	front	of	her	and	nothing	about
她	关闭	-	放	棕色的	眼睛	是	凝视	在	正面	的	她	和	没有什么	关于

[hɜːr; hər] [muːvd]

her	moved
她	已搬

她那双棕色的眼睛紧紧地盯着前方，身体一动不动。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [blæk] ['nɒstrəlz] ,

but	her	black	nostrils	,
但	她	黑色的	鼻孔	,

但她黑色的鼻孔，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [blæk]

that	were	the	shape	of	an	inverted	heart	and	set	in	a	mask	of	black
那	是	这	形状	的	一个	倒	心	和	放	在	一个	面具	的	黑色的

[ænd; ənd] ['dʌsti] ['rʌbər] .

and	dusty	rubber	.
和	尘土飞扬	橡皮	.

它们的形状像一颗倒置的心，镶嵌在黑色、沾满灰尘的橡胶面具中。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ri'zembld] !

This	,	then	,	was	the	creature	that	her	lover	resembled	!
这	,	然后	,	曾是	这	生物	那	她	情人	类似	!

原来，这就是她爱人长得像的那种生物！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] ['kælɪˌbæn] [ðæt] ['evriwʌn] [kəm'perd] [hɪm; ɪm] !

It	was	to	this	melancholy	Caliban	that	everyone	compared	him	!
它	曾是	到	这	忧郁	卡利班	那	每个人	比较的	他	!

人们都把他比作忧郁的卡利班！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] [æz; əz] [ðɪs] [eɪp] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]

Such	a	hideous	monster	as	this	ape	was	thought	a	suitable	companion	for
这样的	一个	可怕	怪物	作为	这	猿	曾是	想法	一个	合适的	伴侣	为了

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [ɪn] [lʌv] !

the	man	with	whom	she	had	imagined	herself	in	love	!
这	男人	和	谁	她	有	想象	她自己	在	爱	!

她竟然认为像这只丑陋的猿猴这样的怪物，是她幻想中爱上的那个男人的合适伴侣！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['mærɪŋ] !

For	the	man	whom	she	had	considered	marrying	!
为了	这	男人	谁	她	有	经过考虑的	结婚	!

为了她曾考虑嫁的那个男人！

[mɪs] - [slɪpt] ['saɪləntlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [weɪd]
Miss Lackett slipped silently out of the house , sick with disgust and weighed
错过 - 滑倒了 默默 出去 的 这 房子 , 生病的 和 厌恶 和 称重
[daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
down with shame .
向下 和 耻辱 .

拉克特小姐默默地溜出了房子，她感到恶心、羞愧难当。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ,
She was ashamed of everything , of her own feelings ,
她 曾是 羞愧 的 一切 , 的 她 自己的 情怀 ,

她为一切感到羞耻，包括自己的感情。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ɪn] ['kerɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
of her weakness in caring what happened to John .
的 她 弱点 在 关怀 什么 发生 到 约翰 .

她软弱的一面在于她太在意约翰的安危。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] , [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɜ:rtɪ][wɜ:rld]
She was ashamed of the spectators , of herself , and of the dirty world
她 曾是 羞愧 的 这 观众 , 的 她自己 , 和 的 这 肮脏的 世界
[wer] [sʌtʃ] [men] ,
where such men ,
在哪里 这样的 男人 ,

她为旁观者感到羞耻，为自己感到羞耻，也为这个充斥着这种男人的肮脏世界感到羞耻。

[ænd; ənd] [bi:sts] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪg'zɪstɪd] .
and beasts like them , existed .
和 野兽 喜欢 他们 , 存在 .

像它们这样的野兽也确实存在。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [fɪr] [wɪtʃ] [gru:] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [step] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] .
Mixed with her shame was fear which grew greater with every step she took .
混合 和 她 耻辱 曾是 害怕 哪个 生长 更大的 和 每一个 步 她 采取 .

除了羞耻之外，她还感到恐惧，而且每走一步，恐惧感就加剧一分。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [lest] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evrɪwʌn] [ʃi:; ʃɪ]
She was alarmed lest she would be recognised , and looked at everyone she
她 曾是 惊慌 免得 她 会 是 已确认 , 和 看起来 在 每个人 她
[pæst] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ˌæprɪ'henʃn] ;
passed with nervous apprehension ;
通过了 和 紧张的 忧虑 ;

她担心会被人认出来，所以紧张地看着遇到的每一个人；

['i:v(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑ:dnz] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [seɪf] ,
even after she had got out of the Gardens she did not feel safe ,
甚至 后 她 有 得到 出去 的 这 花园 她 做过 不是 感觉 安全的 ,

即使离开了花园，她仍然感到不安全。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][hɜ:r'self][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['breθləsli] ,
so that she got herself a taxi and climbed in almost breathlessly ,
所以 那 她 得到 她自己 一个 出租车 和 攀登 在 几乎 气喘吁吁 ,

于是她叫了辆出租车，几乎气喘吁吁地上了车。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] .
and even then looked behind her through the pane of glass in the back .
和 甚至 然后 看起来 在后面 她 通过 这 窗格 的 玻璃 在 这 后退 .

即使这样，她还是透过后面的玻璃向后看了一眼。

['nʌθɪŋ] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .
Nothing followed her .
没有什么 随后 她 .

她身后空无一人。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ Thank God , it is all right .
“ 感谢 上帝 , 它 是 全部 正确的 .

“感谢上帝，一切都好。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , { - }
There is no danger , { 31 }
那里 是 不 危险 , { - }

没有危险，{31}

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
” she said to herself ,
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

[ðoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] .
though what the danger was of which she spoke she could not have said .
尽管 什么 这 危险 曾是 的 哪个 她 辐 她 可以 不是 有 说 .

但她无法说出她所说的危险究竟是什么。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][hɜːr'self] .
Perhaps she was afraid that she might be shut up in a cage herself .
也许 她 曾是 害怕的 那 她 可能 是 关闭 向上 在 一个 笼 她自己 .

或许她害怕自己也会被关进笼子里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] - [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃəns] [kɔːzd]
The next day Miss Lackett had somewhat shaken off the painful impressions caused
这 下一个 天 错过 - 有 有些 摇晃 离开 这 痛苦 印象 导致
[baɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,
by her visit ,
经过 她 访问 ,

第二天，拉克特小姐已经逐渐摆脱了那次拜访带来的不快印象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][noʊ]
and her chief emotion was a sensible relief that it had turned out no
和 她 首席 情感 曾是 一个 明智的 宽慰 那 它 有 转向 出去 不
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

她最主要的情绪是如释重负，庆幸事情没有变得更糟。

“ ['nevər] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .
“ Never again , ” she said to herself , “ shall I be guilty of such folly .
“ 绝不 再次 , ” 她 说 到 她自己 , “ 将 我 是 有罪的 的 这样的 蠢事 .

“我绝不再犯这样的愚蠢错误，”她对自己说。

['nevər] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [niːd] [aɪ][rʌn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [rɪsk] .
Never again , ” she repeated , “ need I run such an awful risk .
绝不 再次 , ” 她 重复 , “ 需要 我 跑步 这样的 一个 可怕 风险 .

“我再也不想冒这么大的风险了，”她重复道。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [niːd] [tuː; tə] .
Never again shall I think of that poor fellow , for I shall never need to .
绝不 再次 将 我 思考 的 那 贫穷的 同伴 , 为了 我 将 绝不 需要 到 .

我再也不会想起那个可怜的人了，因为我再也不需要想起他了。

[aʊt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Out of justice to him I had to see him , even though at a distance ,
出去 的 正义 到 他 我 有 到 看 他 , 甚至 尽管 在 一个 距离 ,

为了公平起见，我必须见他一面，即使只能远远地见。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

and	without	his	seeing	me	.
和	没有	他的	看到	我	.

而且他没看见我。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkaʊərdli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ,

It	would	have	been	cowardly	not	to	have	gone	,
它	会	有	到过	胆小	不是	到	有	已消失	,

不去就是懦弱的表现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkærəktər] .

it	would	not	have	been	in	keeping	with	my	character	.
它	会	不是	有	到过	在	保持	和	我的	特点	.

这不符合我的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaʊərdɪs] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈgen] .

But	it	would	be	cowardice	in	me	to	go	again	.
但	它	会	是	怯懦	在	我	到	去	再次	.

但如果我再去一次，那就太懦弱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wiːk] .

It	would	be	weak	.
它	会	是	虚弱的	.

这会很弱。

[ˈæftər] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə]

After	all	I	had	to	indulge	my	curiosity	,	it	would	have	been	fatal	to
后	全部	我	有	到	放纵	我的	好奇心	,	它	会	有	到过	致命的	到

[hæv; həv] [səˈprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

have	suppressed	it	.
有	被抑制	它	.

毕竟我必须满足自己的好奇心，压抑它可能会致命。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

Now	I	know	the	worst	and	the	affair	is	closed	for	ever	.
现在	我	知道	这	最差	和	这	事务	是	关闭	为了	曾经	.

现在我知道了最糟糕的情况，这件事也永远结束了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə]

If	I	were	to	go	again	it	would	be	painful	to	me	and	unjust	to
如果	我	是	到	去	再次	它	会	是	痛苦	到	我	和	不公正	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果我再去一次，对我来说会很痛苦，对他也不公平。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] ;

for	I	might	be	recognised	;
为了	我	可能	是	已确认	;

因为我可能会被人认出来；

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] .

if	he	heard	that	I	had	been	twice	it	would	fill	him	with	false	hopes	.
如果	他	听到	那	我	有	到过	两次	它	会	充满	他	和	错误的	希望	.

如果他听说我去过两次，就会让他抱有不切实际的希望。

[hiː; hi] [maɪt] [kənˈkluːd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	might	conclude	that	I	wished	to	speak	with	him	.
他	可能	结束	那	我	希望	到	说话	和	他	.

他可能会认为我想和他谈谈。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

Nothing	**,**	**nothing**	**could**	**be**	**farther**	**from**	**the**	**truth**	**.**
没有什么	,	没有什么	可以	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此，完全不是那么回事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][mæd] .

I	**think**	**he**	**is**	**mad**	**.**
我	思考	他	是	疯狂的	.

我觉得他疯了。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][mæd] .

I	**feel**	**sure**	**he**	**is**	**mad**	**.**
我	感觉	当然	他	是	疯狂的	.

我确信他疯了。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] ['intəvjuːz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [wʌns]

Talking	**to**	**him**	**would**	**be**	**like**	**those**	**interviews**	**that**	**people**	**have**	**to**	**have**	**once**
说	到	他	会	是	喜欢	那些	访谈	那	人们	有	到	有	一次

[ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'seɪn] ['relətɪvz] .

a	**year**	**with**	**their**	**insane**	**relatives**	**.**
一个	年	和	他们的	疯狂的	亲属	.

和他谈话就像每年都要和精神失常的亲戚进行一次面谈一样。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][maɪ]['duːti][ˌkəuin'saidz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt]

But	**fortunately**	**for**	**me**	**my**	**duty**	**coincides**	**with**	**my**	**inclinations**	**—**	**I**	**ought**	**not**
但	幸运的是	为了	我	我的	责任	巧合	和	我的	倾向	—	我	应该	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][əb'hɔːr][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

to	**see**	**him**	**and**	**I**	**abhor**	**the**	**thought**	**of**	**doing**	**so**	**.**
到	看	他	和	我	痛恨	这	想法	的	正在做	所以	.

但幸运的是，我的职责与我的意愿相符——我不应该见他，而且我厌恶见到他的想法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . { - }

There	**is**	**no**	**more**	**to**	**be**	**said**	**.**	**{**	**32**	**}**
那里	是	不	更多的	到	是	说	.	{	-	}

无需再多说了。{32}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , ['niːðər]

It	**was**	**not**	**often**	**that**	**Miss**	**Lackett**	**was**	**so**	**consistent**	**in**	**her**	**thoughts**	**,**	**neither**
它	曾是	不是	经常	那	错过	-	曾是	所以	持续的	在	她	想法	,	两者都不

, [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

,	**we**	**may**	**add**	**,**
,	我们	可能	添加	,

拉克特小姐的思想很少如此前后一致，我们还要补充一点。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [soʊ] [prɪm] .

was	**she**	**often**	**quite**	**so**	**prim**	**.**
曾是	她	经常	相当	所以	原始	.

她常常那么端庄吗?

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [freɪzɪz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr'self] [θruː'aʊt]

She	**managed**	**to**	**repeat**	**such**	**phrases**	**over**	**and**	**over**	**again**	**to**	**herself**	**throughout**
她	管理	到	重复	这样的	短语	超过	和	超过	再次	到	她自己	自始至终

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	**week**	**,**
这	星期	,

整整一周，她都在心里反复默念这些话。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ,

but	**somehow**	**she**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**forgetting**	**all**	**about**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**,**
但	不知何故	她	做过	不是	成功	在	遗忘	全部	关于	先生	.	克罗马蒂	,

但不知为何，她始终无法彻底忘记克罗马蒂先生。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

or	even	in	putting	him	out	of	her	thoughts	for	more	than	an	hour	or
或者	甚至	在	推杆	他	出去	的	她	想法	为了	更多的	比	一个	小时	或者

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

two	at	a	time	.
二	在	一个	时间	.

或者甚至可以连续一两个小时不去想他。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ]['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] - [geɪv] [ə; eɪ]

On	the	fourth	day	after	her	visit	it	so	happened	that	General	Lackett	gave	a
在	这	第四	天	后	她	访问	它	所以	发生	那	一般的	-	给予	一个

['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['æktɪd][æz; əz]['hoʊstəs] .

dinner	-	party	at	which	his	daughter	acted	as	hostess	.
晚餐	-	派对	在	哪个	他的	女儿	行动	作为	女主人	.

在她访问后的第四天，恰巧拉克特将军举办了一场晚宴，他的女儿担任女主人。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt]['veri] [wel]

Several	of	the	guests	were	young	,	and	one	or	two	of	them	not	very	well
一些	的	这	客人	是	年轻的	,	和	一	或者	二	的	他们	不是	非常	出色地

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

宾客中有几位年轻人，其中一两位家境并不富裕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	was	natural	in	these	circumstances	,
它	曾是	自然的	在	这些	情况	,

在这种情况下，这是很自然的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['ræðər] ['θɔːtləsli] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	the	General	had	rather	thoughtlessly	dismissed	his	chauffeur	for	the
作为	这	一般的	有	相当	不经思考地	解雇	他的	司机	为了	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

由于将军相当草率地打发走了他的司机，让他晚上休息。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] [hoʊm] .

that	his	daughter	should	offer	to	drive	some	of	her	young	friends	home	.
那	他的	女儿	应该	提供	到	驾驶	一些	的	她	年轻的	朋友们	家	.

他的女儿应该主动提出开车送她的一些小朋友回家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɪvd] [ɪn]['frɑːgnəl] , [tuː] ['ʌðər] [ɪn]['sɜːrkəs] [roʊd] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] .

One	of	them	lived	in	Frognal	,	two	others	in	Circus	Road	,	St	.	John's	Wood	.
一	的	他们	居住地	在	蛙鸣	,	二	其他的	在	马戏团	路	,	英石	.	约翰的	木头	.

其中一人住在弗罗格纳尔，另外两人住在圣约翰伍德的马戏团路。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] [mɪs] - [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ruːt] [frʌm; frəm] ['iːtən] [skwer] ,

On	the	outward	journey	Miss	Lackett	took	the	ordinary	route	from	Eaton	Square	,
在	这	向外	旅行	错过	-	采取	这	普通的	路线	从	伊顿	正方形	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

去程中，拉克特小姐走的是从伊顿广场出发的常规路线，也就是说，

[baɪ][pɑːrk] [leɪn] , ['beɪkər] [striːt] , [ɔː(r)dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪntʃli] [roʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['frɑːgnəl] ,

by	Park	Lane	,	Baker	Street	,	Lord's	,	and	the	Finchley	Road	as	far	as	Frognal	,
经过	公园	车道	,	贝克	街道	,	主场	,	和	这	芬奇利	路	作为	远的	作为	蛙鸣	,

沿公园巷、贝克街、洛德板球场和芬奇利路一直到弗罗格纳尔，

['æftərwərdz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [bæk] [tuː; tə]['sɜːrkəs] [roʊd] .

afterwards	bringing	her	other	companions	back	to	Circus	Road	.
然后	带来	她	其他	同伴	后退	到	马戏团	路	.

之后，她带着其他同伴回到了马戏团路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ]

It	was	then	,	after	saying	good	-	bye	,	and	good	-	bye	again	as	she	drove	away
它	曾是	然后	,	后	说	好的	-	再见	,	和	好的	-	再见	再次	作为	她	驾驶	离开

,

,

,

然后，在道别之后，她开车离开时又道了一次别。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

that	she	gave	way	to	a	feeling	of	unrest	.
那	她	给予	方式	到	一个	感觉	的	动荡	.

她渐渐感到不安。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] ['sloʊli] [tuː; tə]['beɪkər] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

She	drove	slowly	to	Baker	Street	station	,	but	by	that	time	she	was	thinking	of
她	驾驶	缓慢地	到	贝克	街道	车站	,	但	经过	那	时间	她	曾是	思维	的

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .

Mr	.	Cromartie	.
先生	.	克罗马蒂	.

她慢慢地开车前往贝克街车站，但那时她满脑子想的都是克罗马蒂先生。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [mə'kænɪkli] , [tuː; tə] [swɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːr] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

This	caused	her	,	almost	mechanically	,	to	swing	her	car	round	to	the	left	,
这	导致	她	,	几乎	机械地	,	到	摇摆	她	车	圆形的	到	这	左边	,

这几乎是出于本能地让她把车向左打了个方向。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l] .

and	shortly	afterwards	to	take	the	Outer	Circle	.
和	不久	然后	到	拿	这	外	圆圈	.

随后不久，便前往外圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blæŋk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] { - }

As	she	drove	,	her	mind	was	almost	blank	;	she	was	driving	in	that	{	33	}
作为	她	驾驶	,	她	头脑	曾是	几乎	空白的	;	她	曾是	驾驶	在	那	{	-	}

她开车时，脑子里几乎一片空白；她当时正在开车{33}

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['mɪrli] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [muːd] .

direction	merely	to	dissipate	a	mood	.
方向	仅仅	到	消散	一个	情绪	.

仅仅为了驱散情绪而采取的措施。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [zuː] .

All	she	was	conscious	of	was	that	Cromartie	was	there	—	in	the	Zoo	.
全部	她	曾是	有意识的	的	曾是	那	克罗马蒂	曾是	那里	—	在	这	动物园	.

她当时唯一意识到的就是克罗马蒂就在那里——在动物园里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər] .

She	was	tired	,	and	driving	distracted	her	.
她	曾是	疲劳的	,	和	驾驶	愣	她	.

她很累，开车让她分心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

In	a	few	moments	she	was	passing	the	Gardens	.
在	一个	很少	时刻	她	曾是	通过	这	花园	.

片刻之后，她就经过了花园。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

She	pulled	up	just	over	the	tunnel	,	before	reaching	the	main	entrance	.
她	拉	向上	只是	超过	这	隧道	,	前	到达	这	主要的	入口	.

她把车停在隧道上方，还没到达正门。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [eɪp] - [haʊs] ,

At	this	point	she	was	as	close	as	she	could	get	to	the	new	Ape	-	house	,
在	这	观点	她	曾是	作为	关闭	作为	她	可以	得到	到	这	新的	猿	-	房子	,

这时她已经尽可能地靠近了新的猿猴之家。

[wɪtʃ] [leɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] .

which	lay	,	as	she	knew	,	under	the	shadow	of	the	Mappin	Terraces	.
哪个	躺	,	作为	她	知道	,	在下面	这	阴影	的	这	地图	露台	.

她知道，那里位于马平梯田的阴影之下。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [peiliŋz] .

She	got	out	of	the	car	and	walked	up	to	the	palings	.
她	得到	出去	的	这	车	和	步行	向上	到	这	栅栏	.

她下了车，走到栅栏边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] ,

They	were	too	high	for	her	to	look	over	,
他们	是	也	高的	为了	她	到	看	超过	,

它们太高了，她看不到。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr'self] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [hændz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	when	she	pulled	herself	up	by	her	hands	there	was	nothing	to	be
和	什么时候	她	拉	她自己	向上	经过	她	双手	那里	曾是	没有什么	到	是

[siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] [ænd; ənd] ,

seen	but	the	black	shadows	of	evergreens	and	,
已见	但	这	黑色的	阴影	的	常绿植物	和	,

当她用手撑起身子时，眼前除了常绿树的黑色影子外，什么也没有。

[θruː] [wʌn] [breɪk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] — [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et]

through	one	break	in	them	,	a	corner	of	the	Mappin	Terraces	—	a	silhouette
通过	一	休息	在	他们	,	一个	角落	的	这	地图	露台	—	一个	轮廓

[ʌv; əv] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

of	black	against	the	moonlight	.
的	黑色的	反对	这	月光	.

透过其中一个缺口，可以看到马平露台的一角——在月光下呈现出黑色的轮廓。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər]

As	she	looked	it	came	into	her	head	that	it	was	like	something	familiar
作为	她	看起来	它	来了	进入	她	头	那	它	曾是	喜欢	某物	熟悉的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

她看着这幅画面，突然觉得它似曾相识。

[hɜːr; hər] [rɪsts] [eɪkt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] .

Her	wrists	ached	and	she	jumped	down	.
她	手腕	疼痛	和	她	跳了起来	向下	.

她的手腕很疼，于是跳了下来。

“ [dʒɑːn] , [dʒɑːn] , [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?

“	John	,	John	,	why	are	you	in	there	?
”	约翰	,	约翰	,	为什么	是	你	在	那里	?

“约翰，约翰，你为什么在里面？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

”	she	said	aloud	.
”	她	说	大声	.

她大声说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

In	a	few	moments	she	saw	a	policeman	approaching	her	,
在	一个	很少	时刻	她	锯	一个	警察	接近	她	,

片刻之后，她看到一名警察向她走来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kɑːr] [ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ['sloʊli] .

so	she	got	back	into	her	car	and	drove	on	slowly	.
所以	她	得到	后退	进入	她	车	和	驾驶	在	缓慢地	.

于是她回到车里，慢慢地开走了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

As	she	passed	the	main	entrance	she	turned	again	,	and	again	she	saw	the
作为	她	通过了	这	主要的	入口	她	转向	再次	,	和	再次	她	锯	这

['mæpɪn] ['terəsɪz] .

Mappin	Terraces	.
地图	露台	.

当她经过正门时，她又转过身，再次看到了马平露台。

“ [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , “ [ɪn] ['tʃeɪmbɝzɪz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

“	The	Tower	of	Babel	,	of	course	,	”	she	said	aloud	,	“	in	Chambers's	Encyclopedia	.
“	这	塔	的	巴别塔	,	的	课程	,	”	她	说	大声	,	“	在	钱伯斯	百科全书	.

“当然是《钱伯斯百科全书》里的《巴别塔》了，”她大声说道。

[its] [laɪk] ['noʊəz] [ɑːrk] , [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz] [its] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [kɜːrs] !

It's	like	Noah's	Ark	,	too	,	I	suppose	,	as	it's	a	menagerie	,	and	—	Oh	,	curse	!
它是	喜欢	诺亚的	方舟	,	也	,	我	认为	,	作为	它是	一个	动物园	,	和	—	哦	,	诅咒	!

我想，它也像诺亚方舟一样，因为它是一个动物园，而且——哦，该死！

[oʊ] , [dæm] !

Oh	,	damn	!
哦	,	该死	!

哦，该死！

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l]

”	There	were	tears	in	her	eyes	,	and	the	street	lamps	had	become	little
”	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	和	这	街道	灯	有	变得	小的

['sɜːrkjələr] ['reɪnbəuz] .

circular	rainbows	.
圆	彩虹	.

“她眼里噙着泪水，路灯变成了小小的圆形彩虹。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] ['draɪvɪŋ] . { - }

But	what	she	said	to	herself	was	that	it	was	awkward	driving	.	{	34	}
但	什么	她	说	到	她自己	曾是	那	它	曾是	尴尬的	驾驶	.	{	-	}

但她心里想的是，开车很别扭。{34}

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'fensɪz]

That	night	she	could	not	sleep	,	and	could	find	none	of	the	ordinary	defences
那	夜晚	她	可以	不是	睡觉	,	和	可以	寻找	没有任何	的	这	普通的	防御

[ə'genst] [ʌn'hæpinəs] .

against	unhappiness	.
反对	不快乐	.

那天晚上她辗转难眠，也找不到任何通常抵御不快乐的方法。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fekt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

That	is	to	say	,	she	was	unable	to	affect	any	kind	of	superiority	to	her
那	是	到	说	,	她	曾是	无法	到	影响	任何	种类	的	优势	到	她

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

也就是说，她无法表现出任何凌驾于自身困境之上的态度。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðer; ðər]['neɪkɪd] ['hɔ:rər] ,

besides	**which**	**she**	**saw**	**them**	**exactly**	**as**	**they**	**were**	**,**	**in**	**their**	**naked**	**horror**	**,**
除了	哪个	她	锯	他们	确切地	作为	他们	是	,	在	他们的	裸	恐怖	,

除此之外，她还看到了他们最真实的模样，赤裸裸的恐惧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] ['kætəgɔ:riz] .

and	**was**	**not**	**able**	**to**	**put**	**them**	**in**	**conventional**	**categories**	**.**
和	曾是	不是	有能力的	到	放	他们	在	传统的	类别	.

无法将它们归入传统类别。

[fɔ:r; fər][kʊd; kəd] [mɪs] - [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] : “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]

For	**could**	**Miss**	**Lackett**	**have**	**said**	**to**	**herself**	**:**	**“**	**I**	**have**	**been**	**in**	**love**	**with**	**John**
为了	可以	错过	-	有	说	到	她自己	:	“	我	有	到过	在	爱	和	约翰

,

,

,

拉克特小姐难道会对自己说：“我一直爱着约翰，

[naʊ] [aɪ][faɪnd][hi:; hi][ɪz][mæd] .

now	**I**	**find**	**he**	**is**	**mad**	**.**
现在	我	寻找	他	是	疯狂的	.

现在我发现他疯了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['trædʒədi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] [mæd] ,

This	**is**	**a**	**terrible**	**tragedy**	**,**	**it**	**is**	**very**	**painful**	**to**	**think**	**of**	**people**	**being**	**mad**	**,**
这	是	一个	糟糕的	悲剧	,	它	是	非常	痛苦	到	思考	的	人们	存在	疯狂的	,

这是一场可怕的悲剧，想到有人会发疯就令人非常痛心。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] .

for	**me**	**it**	**is**	**a**	**disappointment**	**in**	**love**	**.**
为了	我	它	是	一个	失望	在	爱	.

对我来说，这是爱情上的一次失望。

[sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən]

Such	**disappointments**	**are**	**the**	**most**	**painful**	**to**	**which**	**a**	**girl**	**in**	**my**	**position**	**can**
这样的	失望	是	这	最多	痛苦	到	哪个	一个	女孩	在	我的	位置	能

[bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ,

be	**exposed**	**,**
是	裸露	,

对于像我这样的女孩来说，这样的失望是最痛苦的。

” [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ðen] [mɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd]

”	**and**	**so**	**on**	**—**	**if**	**she**	**could**	**have**	**done**	**this**	**then**	**Miss**	**Lackett**	**would**	**have**	**found**
”	和	所以	在	—	如果	她	可以	有	完毕	这	然后	错过	-	会	有	成立

[ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

a	**sure**	**way**	**to**	**reduce**	**her**	**suffering**	**to**	**a**	**minimum**	**.**
一个	当然	方式	到	减少	她	痛苦	到	一个	最低限度	.

如此等等——如果她能做到这一点，那么拉克特小姐就能找到一种确保将她的痛苦降到最低的方法。

[fɔ:r; fər][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fɔ:rwərd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz][æz; əz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

For	**by**	**putting**	**forward**	**such**	**general**	**ideas**	**as**	**madness**	**and**	**disappointment**	**in**
为了	经过	推杆	向前	这样的	一般的	想法	作为	疯狂	和	失望	在

[lʌv] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['veri] [su:n] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə]

love	**she**	**could**	**very**	**soon**	**have**	**come**	**to**	**feel**	**only**	**the**	**general**	**emotion**	**suited**	**to**
爱	她	可以	非常	很快	有	来	到	感觉	仅有的	这	一般的	情感	适合	到

[ði:z] [aɪ'di:əz] .

these	**ideas**	**.**
这些	想法	.

因为如果提出诸如疯狂和失恋之类的普遍想法，她很快就会只感受到与这些想法相符的普遍情感。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [vɔɪs] ,

But	as	it	was	she	could	only	think	of	John	Cromartie	,	his	face	,	voice	,
但	作为	它	曾是	她	可以	仅有的	思考	的	约翰	克罗马蒂	,	他的	脸	,	嗓音	,

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

但她满脑子想的都是约翰·克罗马蒂，他的脸、声音、举止。

[ænd; ənd] [weɪ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ; [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [hɪm; ɪm]

and	way	of	moving	;	of	the	particular	cage	in	which	she	had	last	seen	him
和	方式	的	移动	;	的	这	特别的	笼	在	哪个	她	有	最后的	已见	他

,

;

,

以及他的移动方式；还有她最后一次见到他时所处的那个笼子。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [eɪps] , [ðə; ðɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,

the	smell	of	apes	,	the	swarm	of	people	staring	at	him	and	laughing	,
这	闻	的	猿猴	,	这	蜂群	的	人们	凝视	在	他	和	笑	,

猿猴的气味，一群人盯着他看，还嘲笑他。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [dʒɑːn][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kɔːzd]

and	of	her	own	loneliness	and	misery	which	John	had	deliberately	caused
和	的	她	自己的	孤独	和	苦难	哪个	约翰	有	故意地	导致

.

:

.

以及她自己因约翰故意造成的孤独和痛苦。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ,

That	is	to	say	she	thought	only	of	her	pain	,
那	是	到	说	她	想法	仅有的	的	她	疼痛	,

也就是说，她当时满脑子想的都是自己的痛苦。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][kæst][ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

and	did	not	cast	about	to	give	it	a	name	.
和	做过	不是	投掷	关于	到	给	它	一个	姓名	.

而且也没有费心给它起名字。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst][step] [tuː; tə] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	naming	a	sorrow	is	a	first	step	to	forgetting	it	.
和	命名	一个	悲哀	是	一个	第一的	步	到	遗忘	它	.

说出悲伤的缘由是忘记悲伤的第一步。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

About	three	o'clock	in	the	morning	she	got	out	of	bed	and	went	down	to	the
关于	三	点钟	在	这	早晨	她	得到	出去	的	床	和	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining	room	,
用餐	房间	,

凌晨三点左右，她起床去了餐厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv][pɔːrt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bæθ]

where	she	found	a	decanter	of	port	,	another	of	whiskey	,	and	some	Bath
在哪里	她	成立	一个	醒酒器	的	港口	,	其他	的	威士忌酒	,	和	一些	洗澡

['ɑːlɪvər] .

Olivers	.
奥利弗斯	.

她在那里发现了一瓶波特酒、一瓶威士忌和一些巴斯橄榄。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] { - }

She	poured	{	35	}
她	倾倒	{	-	}

她倒了{35}

[hɜːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pɔːrt] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] ['swiːtnəs] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər]

herself	out	a	glass	of	port	and	tasted	it	,	but	its	sweetness	disgusted	her
她自己	出去	一个	玻璃	的	港口	和	尝过	它	,	但	它是	甜味	厌恶	她

,

,

,

她倒了一杯波特酒尝了一口，但酒的甜味让她感到恶心。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪski] .

so	she	put	it	down	and	helped	herself	to	the	whiskey	.
所以	她	放	它	向下	和	帮助	她自己	到	这	威士忌酒	.

于是她放下酒杯，自己喝起了威士忌。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [daʊn] [hæf] [ə; eɪ] ['waɪnˌglæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

After	she	had	got	down	half	a	wineglass	of	the	spirit	,
后	她	有	得到	向下	一半	一个	酒杯	的	这	精神	,

她喝下半杯烈酒后，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

taking	it	neat	as	it	came	from	the	bottle	,	she	felt	much	calmer	.
采取	它	整洁的	作为	它	来了	从	这	瓶子	,	她	毛毡	很多	更平静	.

她直接从瓶子里喝下这杯酒，感觉平静多了。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	drank	another	glass	of	it	and	then	went	up	to	her	room	,
她	喝	其他	玻璃	的	它	和	然后	去	向上	到	她	房间	,

她又喝了一杯，然后上楼回房间了。

[θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hevi] , ['drʌŋkən] [sliːp] .

threw	herself	on	her	bed	,	and	at	once	fell	into	a	heavy	,	drunken	sleep	.
扔	她自己	在	她	床	,	和	在	一次	跌倒	进入	一个	重的	,	醉	睡觉	.

她扑倒在床上，立刻沉沉睡去，醉意朦胧。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

During	these	days	Mr	.	Cromartie	had	by	no	means	got	rid	of	his
期间	这些	天	先生	.	克罗马蒂	有	经过	不	方法	得到	摆脱	的	他的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['dʒəuzifiːn] .

apprehensions	of	seeing	Josephine	.
担忧	的	看到	约瑟芬	.

这些天来，克罗马蒂先生始终没有摆脱见到约瑟芬时的忐忑不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [moʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] ,

The	thought	which	tormented	him	most	was	that	he	was	at	her	mercy	,
这	想法	哪个	饱受折磨	他	最多	曾是	那	他	曾是	在	她	怜悯	,

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

最让他痛苦的想法是，他完全受她摆布，也就是说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

that	she	was	at	liberty	to	visit	him	whenever	she	liked	,
那	她	曾是	在	自由	到	访问	他	每当	她	喜欢	,

她可以随时自由地去看望他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	to	stay	away	as	long	as	she	chose	.
和	到	停留	离开	作为	长的	作为	她	选择	.

并可以随心所欲地远离她。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['eni] [dɪ'griː] ,

The	material	conditions	of	his	life	did	not	change	in	any	degree	,
这	材料	状况	的	他的	生活	做过	不是	改变	在	任何	程度	,

他的生活物质条件没有任何改变。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][væst] [kraʊd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

though	there	was	no	longer	a	vast	crowd	anxious	to	see	him	at	all	times	;
尽管	那里	曾是	不	更长	一个	广阔的	人群	焦虑的	到	看	他	在	全部	时代	;

虽然不再像以前那样，随时都有大批人群渴望见到他；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [pə'liːsmən] , [tuː] [wɜːr; wər] [suːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	from	four	policemen	,	two	were	soon	thought	to	be	enough	to
和	从	四	警察	,	二	是	很快	想法	到	是	足够的	到

['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

regulate	his	visitors	.
调节	他的	访客	.

最初四名警察，很快人们就认为两名就足以管理他的访客。

['æftər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wʌn] ,

After	another	week	the	two	were	reduced	to	one	,
后	其他	星期	这	二	是	减少	到	一	,

又过了一周，两人只剩下一人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['skæntiːə] [iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [left] ['pɜːrmənəntli]

but	though	the	crowd	was	scantier	each	day	this	policeman	was	left	permanently
但	尽管	这	人群	曾是	稀疏	每个	天	这	警察	曾是	左边	永久的

,

,

,

虽然每天人群都越来越少，但这位警察却永远地留了下来。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

more	as	a	protection	for	Mr	.	Cromartie	than	anything	else	,
更多的	作为	一个	保护	为了	先生	.	克罗马蒂	比	任何事物	别的	,

与其说是为了别的什么，不如说是为了保护克罗马蒂先生。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] ['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	certain	persons	had	shown	themselves	very	disobliging	to	him	.
为了	肯定	人	有	所示	他们自己	非常	不情愿	到	他	.

因为有些人对他非常不友好。

[ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] , [ænd; ənd] [ðæt]

Indeed	,	Mr	.	Cromartie	had	had	to	complain	on	two	occasions	,	and	that
的确	,	先生	.	克罗马蒂	有	有	到	抱怨	在	二	场合	,	和	那

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

not	only	of	abusive	language	.
不是	仅有的	的	虐待	语言	.

事实上，克罗马蒂先生曾两次提出投诉，而且不仅仅是针对辱骂性语言。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] [sə'raʊndɪŋz] ;

But	during	this	time	very	little	had	changed	in	his	material	surroundings	;
但	期间	这	时间	非常	小的	有	已更改	在	他的	材料	周围环境	;

但在此期间，他的物质环境几乎没有任何变化；

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

this	is	not	saying	there	was	no	alteration	in	Mr	.	Cromartie's	state	of	mind	.
这	是	不是	说	那里	曾是	不	改造	在	先生	.	克罗玛蒂的	状态	的	头脑	.

但这并不意味着克罗马蒂先生的精神状态没有发生变化。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][wɜːrk] .

In	that	respect	there	were	two	forces	at	work	.
在	那	尊重	那里	是	二	力量	在	工作	.

在这方面，有两种力量在起作用。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ]

One	was	that	he	was	now	continually	thinking	of	Josephine	and	expecting
一	曾是	那	他	曾是	现在	持续	思维	的	约瑟芬	和	期待

[ə; eɪ] { - }

a	{	36	}
一个	{	-	}

其中之一是他现在不断地想着约瑟芬，并期待着{36}

['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [gruː] ['smɔːlər] [ɪn]

visit	from	her	,	and	,	that	as	his	circle	of	ideas	grew	smaller	in
访问	从	她	,	和	,	那	作为	他的	圆圈	的	想法	生长	较小的	在

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

她的来访，以及随着他在独处时思想圈子越来越小，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] , [wʌt] [ʃiː; ʃi]

he	became	more	and	more	taken	up	by	imagining	how	she	would	come	,	what	she
他	成为	更多的	和	更多的	已采取	向上	经过	想象	如何	她	会	来	,	什么	她

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

他越来越沉迷于想象她会如何到来，她会说什么，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'hɜːsɪŋ] [siːnz] [wɪð; wɪθ] ['dʒəuzifiːn] ,

Thus	he	was	continually	rehearsing	scenes	with	Josephine	,
因此	他	曾是	持续	排练	场景	和	约瑟芬	,

因此，他不断地和约瑟芬排练对手戏。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd]

and	this	habit	interfered	with	his	daily	reading	and	at	times	even	alarmed
和	这	习惯	干扰	和	他的	日常的	阅读	和	在	时代	甚至	惊慌

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

him	about	his	sanity	.
他	关于	他的	理智	.

这种习惯干扰了他的日常阅读，有时甚至让他怀疑自己的精神状态。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]

In	the	second	place	,	perhaps	because	thinking	so	much	of	Josephine	made	him
在	这	第二	地方	,	也许	因为	思维	所以	很多	的	约瑟芬	制成	他

[wɪð'drɔː] ['ɪntuː] [hɪm'self] ,

withdraw	into	himself	,
提取	进入	他自己	,

其次，或许是因为太过思念约瑟芬，让他变得孤僻起来。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʃaɪ] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

he	became	shy	,	was	annoyed	by	the	spectators	,
他	成为	害羞的	,	曾是	恼怒	经过	这	观众	,

他变得害羞，对围观者感到厌烦。

[ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] .

and	felt	something	approaching	a	repulsion	for	the	animals	in	the	menagerie	.
和	毛毡	某物	接近	一个	排斥	为了	这	动物	在	这	动物园	.

我对动物园里的动物感到一种近乎厌恶的情绪。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərz] , [ðə; ði]

This	feeling	was	naturally	intensified	in	regard	to	his	immediate	neighbours	,	the
这	感觉	曾是	自然	加强	在	看待	到	他的	即时	邻居	,	这

['fiːmeɪl] [oʊ'ræŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃɪmpæn'ziː] .

female	Orang	and	the	Chimpanzee	.
女性	奥朗	和	这	黑猩猩	.

对于他的近邻——雌性猩猩和黑猩猩，这种感觉自然而然地更加强烈了。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ðeɪ]

In	their	case	he	was	indeed	only	making	a	slight	return	for	the	ill	will	they
在	他们的	案件	他	曾是	的确	仅有的	制作	一个	轻微	返回	为了	这	患病的	将要	他们

[bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

bore	him	,
钻孔	他	,

就他们而言，他确实只是对他们给他带来的恶意稍作补偿而已。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] .

which	seemed	to	increase	with	every	day	.
哪个	似乎	到	增加	和	每一个	天	.

这种情况似乎每天都在加剧。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Mr	.	Cromartie	was	really	much	to	blame	for	an	aggravation	of	their
先生	.	克罗马蒂	曾是	真的	很多	到	责备	为了	一个	加重	的	他们的

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

natural	and	,	one	may	say	,
自然的	和	,	一	可能	说	,

克罗马蒂先生确实要为他们自然而然的矛盾激化负很大责任，而且可以说，

['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

reasonable	dislike	of	him	.
合理的	不喜欢	的	他	.

对他的反感合情合理。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [drɔː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃer] ,

For	not	only	did	he	draw	a	larger	crowd	than	fell	to	their	share	,
为了	不是	仅有的	做过	他	画	一个	更大的	人群	比	跌倒	到	他们的	分享	,

因为他不仅吸引了比他们所能得到的更多的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'sɪstəntli] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] ,

but	he	persistently	ignored	them	,
但	他	持续地	忽略	他们	,

但他始终置之不理。

[ænd; ənd][soʊ] [nɪ'glektɪd] ['ɔːrd(ə)neri] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli]

and	so	neglected	ordinary	civilities	that	he	would	have	made	himself	exceedingly
和	所以	被忽视的	普通的	礼貌	那	他	会	有	制成	他自己	非常

[ʌn'pɑːpjələr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [bɪn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [laɪk] [hɪm'self] .

unpopular	had	his	neighbours	been	human	beings	like	himself	.
不受欢迎的	有	他的	邻居	到过	人类	生物	喜欢	他自己	.

他如此忽视基本的礼仪，以至于如果他的邻居和他一样都是普通人，他肯定会非常不受欢迎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['diːfekt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

This	was	due	to	a	singular	defect	of	imagination	in	him	rather	than	to
这	曾是	到期的	到	一个	单数	缺点	的	想像力	在	他	相当	比	到

['nætʃ(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['mænərz] ,

natural	want	of	manners	,
自然的	想	的	礼仪	,

这并非由于天生缺乏礼貌，而是由于他想象力方面的一个特殊缺陷。

[fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [wel] [bred] .

for	in	ordinary	life	he	always	showed	himself	perfectly	well	bred	.
为了	在	普通的	生活	他	总是	显示	他自己	完美	出色地	繁殖	.

因为在日常生活中，他总是表现得彬彬有礼。

[ɪf] [æn; ən][ɪk'skjuːs][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt]

If	an	excuse	can	be	found	for	his	conduct	it	is	that	he	believed	that
如果	一个	原谅	能	是	成立	为了	他的	执行	它	是	那	他	相信	那

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

the	proper	thing	for	him	to	do	was	to	ignore	the	very	existence	of
这	恰当的	事物	为了	他	到	做	曾是	到	忽略	这	非常	存在	的

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

his	neighbours	,
他的	邻居	,

如果要为他的行为找个借口，那就是他认为自己应该做的就是无视邻居的存在。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['kɔlinz] , { - }

and	also	that	Collins	,	{	37	}
和	还	那	柯林斯	,	{	-	}

还有柯林斯，{37}

[hɪz; ɪz] ['kiːpər] , ['nevər] [set][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

his	keeper	,	never	set	him	right	on	this	point	.
他的	守门员	,	绝不	放	他	正确的	在	这	观点	.

他的守门员在这个问题上从未纠正过他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['kɔlinz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ,

The	fact	is	that	Collins	was	never	perfectly	easy	with	Mr	.	Cromartie	,
这	事实	是	那	柯林斯	曾是	绝不	完美	简单的	和	先生	.	克罗马蒂	,

事实上，柯林斯与克罗马蒂先生的关系从来都不太融洽。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [hɪm'self] .

and	that	he	was	the	kind	of	man	to	take	offence	himself	.
和	那	他	曾是	这	种类	的	男人	到	拿	罪行	他自己	.

而且他本人也是个容易生气的人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪts] , [ðə; ði] [tuː]

Indeed	,	he	was	more	jealous	of	the	feelings	of	his	old	favourites	,	the	two
的确	,	他	曾是	更多的	嫉妒的	的	这	情怀	的	他的	老的	收藏夹	,	这	二

[eɪps] ,

apes	,
猿猴	,

事实上，他更嫉妒他以前最喜欢的两只猿猴的感受。

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] .

than	he	was	quite	aware	of	.
比	他	曾是	相当	意识到的	的	.

他对此并没有意识到。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['gɪbən] ,

Besides	this	he	had	lost	the	Gibbon	,
除了	这	他	有	丢失的	这	长臂猿	,

除此之外，他还失去了长臂猿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kiːpər] [wen] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] ,

which	had	been	given	to	another	keeper	when	Mr	.	Cromartie	had	come	,
哪个	有	到过	给定	到	其他	守门员	什么时候	先生	.	克罗马蒂	有	来	,

克罗马蒂先生来的时候，那块地已经交给了另一位管理员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['haɪdɪŋ][ðə; ði][fækt][ðæt] ['kɔlinz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	there	is	no	hiding	the	fact	that	Collins	would	have	liked	to	have	the
和	那里	是	不	隐藏	这	事实	那	柯林斯	会	有	喜欢	到	有	这

['gɪbən] [bæk] [ɪn]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [pleɪs] .

Gibbon	back	in	Mr	.	Cromartie's	place	.
长臂猿	后退	在	先生	.	克罗玛蒂的	地方	.

柯林斯很想让吉本先生取代克罗马蒂先生的位置，这是不争的事实。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [les] [wɜːrk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	one	thing	the	ape	had	given	him	less	work	,	and	for	another	,
为了	一	事物	这	猿	有	给定	他	较少的	工作	,	和	为了	其他	,

首先，那只猿猴给他做的活儿少了；其次，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][ɪts][laɪf][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][suː'pɪriər] .

it	had	never	been	at	any	time	in	its	life	his	social	superior	.
它	有	绝不	到过	在	任何	时间	在	它是	生活	他的	社会的	优越的	.

它一生中从未在社会地位上高于过他。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , ['kɔlinz][hæd; həd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv]

Besides	that	,	Collins	had	,	for	we	should	do	him	justice	,	a	very	positive
除了	那	,	柯林斯	有	,	为了	我们	应该	做	他	正义	,	一个	非常	积极的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

affection	for	the	animal	.
感情	为了	这	动物	.

除此之外，我们应该公正地评价柯林斯，他对这种动物怀有非常积极的喜爱之情。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['desəltɔːri] [wei] ,

One	evening	,	after	a	day	passed	in	a	most	desultory	way	,
一	晚上	,	后	一个	天	通过了	在	一个	最多	漫无目的的	方式	,

一天晚上，在浑浑噩噩地度过了一天之后，

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Mr	.	Cromartie	was	sitting	in	his	cage	sucking	his	pipe	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	坐着	在	他的	笼	吸吮	他的	管道	,

克罗马蒂先生坐在笼子里抽着烟斗。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

when	suddenly	he	saw	Miss	Lackett	come	into	the	empty	house	.
什么时候	突然	他	锯	错过	-	来	进入	这	空的	房子	.

突然，他看到拉克特小姐走进了空荡荡的房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['trʌbld] [naɪt] .

This	was	the	evening	of	the	day	after	her	troubled	night	.
这	曾是	这	晚上	的	这	天	后	她	麻烦	夜晚	.

这是她度过不安一夜后的第二天晚上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] ['krɑːmɑːrti] [wɜːr; wər]

In	the	morning	she	had	resolved	to	settle	the	question	whether	Cromartie	were
在	这	早晨	她	有	已解决	到	定居	这	问题	无论	克罗马蒂	是

[mæd][ɔːr][nɑːt] ,

mad	or	not	,
疯狂的	或者	不是	,

早上她决心要弄清楚克罗马蒂一家是否疯了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] ,

to	make	a	judgment	on	the	subject	that	would	be	impartial	and	definitive	,
到	制作	一个	判断	在	这	主题	那	会	是	公正	和	最终的	,

对该事项作出公正、明确的判断

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sænəti][wʌn]

for	she	felt	convinced	that	if	she	could	not	settle	the	question	of	his	sanity	one
为了	她	毛毡	确信	那	如果	她	可以	不是	定居	这	问题	的	他的	理智	一

[wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

way	or	the	other	,
方式	或者	这	其他	,

因为她确信，如果她无法确定他是否神志清醒，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] [hɜːrz] .

there	would	be	no	doubt	of	her	losing	hers	.
那里	会	是	不	怀疑	的	她	输	她的	.

毫无疑问，她会失去她的东西。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər]

But	when	she	had	got	into	the	Gardens	she	found	it	impossible	to	see	Mr
但	什么时候	她	有	得到	进入	这	花园	她	成立	它	不可能的	到	看	先生

. ['krɑːmɑːrti] [ə'loʊn] .

.	Cromartie	alone	.
.	克罗马蒂	独自的	.

但当她进入花园后，却发现不可能单独见到克罗马蒂先生。

[ə; eɪ] [kraʊd] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

A	crowd	,	though	not	as	large	as	formerly	,
一个	人群	,	尽管	不是	作为	大的	作为	以前	,

虽然人群不如以前那么多，但依然熙熙攘攘。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . { - }

was	still	clustered	round	the	Ape	-	house	the	whole	of	the	morning	.	{	38	}
曾是	仍然	聚类	圆形的	这	猿	-	房子	这	所有的	的	这	早晨	.	{	-	}

整个上午，它们仍然聚集在猿屋周围。{38}

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [huːz]

Between	one	and	two	there	were	always	some	persons	before	his	cage	whose
之间	一	和	二	那里	是	总是	一些	人	前	他的	笼	谁

['prez(ə)ns] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

presence	rendered	it	impossible	for	her	to	speak	with	him	.
在场	渲染	它	不可能的	为了	她	到	说话	和	他	.

一人一二时，他的笼子前总是有人，他们的存在让她无法与他交谈。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [læst] [θɪŋ] [æt; ət]

She	saw	then	that	the	only	thing	was	for	her	to	wait	till	last	thing	at
她	锯	然后	那	这	仅有的	事物	曾是	为了	她	到	等待	直到	最后的	事物	在

[naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn][dʒʌst][æt; ət] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .

night	and	to	hurry	in	just	at	closing	time	.
夜晚	和	到	匆忙	在	只是	在	结束	时间	.

她当时意识到，唯一的办法就是等到晚上最后一刻，在关门的时候赶紧进去。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] .

All	this	delay	upset	the	arrangements	of	her	day	.
全部	这	延迟	沮丧的	这	安排	的	她	天	.

这一切耽搁打乱了她一天的安排。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊld] ['skuːlfeloʊ] , ['leɪdi]

The	knowledge	that	she	had	promised	to	call	for	her	old	schoolfellow	,	Lady
这	知识	那	她	有	承诺	到	称呼	为了	她	老的	同学	,	女士

[rɪ'bekə] ['dʒoʊəl] ,

Rebecca	Joel	,
丽贝卡	乔尔	,

她知道自己答应过要打电话给她的老同学丽贝卡·乔尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [æt; ət]['ædmərəl] - , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [aʊt]

and	to	go	on	and	take	tea	at	Admiral	Goshawk's	,	and	to	go	out
和	到	去	在	和	拿	茶	在	上将	-	,	和	到	去	出去

['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

afterwards	with	them	,
然后	和	他们	,

然后继续前往戈沙克海军上将的住处喝茶，之后和他们一起外出。

['wɜːrid] [hɜːr; hər] [ɪk'sesɪvli] .

worried	her	excessively	.
担心	她	过度	.

让她过度担忧。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][sent]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['pliːdɪŋ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

At	the	last	minute	she	sent	messages	pleading	headache	and	indisposition	,
在	这	最后的	分钟	她	发送	消息	恳求	头痛	和	病痛	,

最后一刻，她发来信息，声称自己头痛不适。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

and	then	found	nothing	to	do	until	closing	time	at	the	Zoo	.
和	然后	成立	没有什么	到	做	直到	结束	时间	在	这	动物园	.

然后一直到动物园闭园才发现无事可做。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

To	stay	in	the	Gardens	for	so	long	was	intolerable	.
到	停留	在	这	花园	为了	所以	长的	曾是	无法容忍	.

在花园里待那么久，实在令人难以忍受。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɔːrm] [keɪm]

To	add	to	her	discomfort	the	sky	clouded	over	and	a	sharp	storm	came
到	添加	到	她	不适	这	天空	阴天	超过	和	一个	锋利的	风暴	来了

[ɑːn] ,

on	,
在	,

更让她感到不舒服的是，天空阴云密布，一场暴风雨袭来。

[ðə; ði] [er] [suːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sliːt] , ['snəufleiks] [ænd; ənd] ['heɪlˌstəʊnz] .

the	air	soon	being	filled	with	sleet	,	snowflakes	and	hailstones	.
这	空气	很快	存在	已填	和	霰	,	雪花	和	冰雹	.

很快，空气中就充满了雨夹雪、雪花和冰雹。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] , ['getɪŋ] [wet] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

She	ran	out	of	the	Gardens	,	getting	wet	as	she	did	so	,
她	跑	出去	的	这	花园	,	获得	湿的	作为	她	做过	所以	,

她跑出了花园，浑身湿透了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['tæksi] .

and	it	was	some	moments	before	she	could	find	a	taxi	.
和	它	曾是	一些	时刻	前	她	可以	寻找	一个	出租车	.

她过了好一会儿才找到出租车。

[wen] [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn] [wer] [tuː; tə]

When	once	inside	there	was	the	absolute	necessity	of	telling	the	man	where	to
什么时候	一次	里面	那里	曾是	这	绝对	必要性	的	讲述	这	男人	在哪里	到

[teɪk] [hɜːr; hər] .

take	her	.
拿	她	.

一旦进入屋内，就必须告诉那个男人要带她去哪里。

“ ['beɪkər] [striːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Baker	Street	,	”	said	she	.
“	贝克	街道	,	”	说	她	.

“贝克街，”她说。

[fɔːr; fər]['beɪkər] [striːt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [goʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]

For	Baker	Street	is	a	central	point	from	which	she	could	easily	go	wherever	she
为了	贝克	街道	是	一个	中央	观点	从	哪个	她	可以	容易地	去	无论	她

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

因为贝克街是一个中心位置，从那里她可以轻松地去任何她想去的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,

This	was	the	reason	,	it	will	be	remembered	,
这	曾是	这	原因	,	它	将要	是	记得	,

这就是原因，人们会记住的。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [hoʊlmz] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn]['beɪkər] [striːt]

that	made	the	great	detective	Holmes	choose	to	have	his	rooms	in	Baker	Street
那	制成	这	伟大的	侦探	福尔摩斯	选择	到	有	他的	房间	在	贝克	街道

,

,

,

这使得伟大的侦探福尔摩斯选择在贝克街租房。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['sentrəl] .

and	to	-	day	it	is	still	more	central	.
和	到	-	天	它	是	仍然	更多的	中央	.

而如今它仍然占据着更重要的地位。

[ɔːl] ['metroʊ] - [lænd] [ɪz][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] .

All	Metro	-	Land	is	at	one's	feet	.
全部	地铁	-	土地	是	在	一个人的	脚	.

整个大都会区尽在掌握。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd]['beɪkər] [striːt] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] [ʃɔːrt] ,

But	the	time	taken	between	the	Zoo	and	Baker	Street	Tube	station	is	short	,
但	这	时间	已采取	之间	这	动物园	和	贝克	街道	管子	车站	是	短的	,

但是从动物园到贝克街地铁站所需的时间很短。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [wʌt] [tuː; tə]

and	Miss	Lackett	arrived	with	no	clearer	idea	of	where	to	go	or	what	to
和	错过	-	到达的	和	不	更清晰	主意	的	在哪里	到	去	或者	什么	到

[duː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

do	than	she	had	when	she	first	ran	out	of	the	{	39	}
做	比	她	有	什么时候	她	第一的	跑	出去	的	这	{	-	}

拉克特小姐到达时，仍然不清楚自己该去哪里或该做什么，就像她刚跑出{39}时一样。

['gaːdnz] .

Gardens	.
花园	.

花园。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

To	be	sure	the	rain	had	stopped	for	the	time	being	,
到	是	当然	这	雨	有	停止	为了	这	时间	存在	,

可以肯定的是，雨暂时停了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɜːləboʊn] [roʊd] .

and	she	walked	briskly	along	the	Marylebone	Road	.
和	她	步行	轻快地	沿着	这	马里波恩	路	.

她沿着马里波恩路快步走着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['lɔɪtər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

For	she	belonged	to	the	order	of	society	which	cannot	loiter	in	the	street	.
为了	她	属于	到	这	命令	的	社会	哪个	不能	游荡	在	这	街道	.

因为她属于上流社会，不能在街上闲逛。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrpəs] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

She	marched	away	without	any	purpose	,	wondering	what	she	would	do	with	herself	,
她	行军	离开	没有	任何	目的	,	好奇	什么	她	会	做	和	她自己	,

她漫无目的地走着，不知道自己该何去何从。

[wen] [ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [ʌv; əv][reɪn] .

when	on	came	the	storm	again	with	a	sudden	gush	of	rain	.
什么时候	在	来了	这	风暴	再次	和	一个	突然	喷	的	雨	.

这时，暴风雨再次袭来，骤然倾盆而下。

['dʒəuzifiːn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Josephine	looked	about	her	and	found	a	refuge	offered	by	the	gates	of	a
约瑟芬	看起来	关于	她	和	成立	一个	避难所	提供	经过	这	大门	的	一个

[lɑːrdʒ] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

large	red	-	brick	building	,
大的	红色的	-	砖	建筑	,

约瑟芬环顾四周，发现一座大型红砖建筑的大门为她提供了一个避难所。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

which	she	entered	.
哪个	她	进入	.

她进入了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] .

It	was	Madame	Tussaud's	.
它	曾是	夫人	杜莎夫人蜡像馆	.

那是杜莎夫人蜡像馆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wæks] - [wɜːrk]

She	had	never	as	a	child	visited	the	celebrated	collection	of	wax	-	work
她	有	绝不	作为	一个	孩子	到访	这	著名	收藏	的	蜡	-	工作

['efɪdʒiz] ,

effigies	,
人偶	,

她小时候从未参观过著名的蜡像馆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] .

and	she	was	at	once	interested	in	what	she	saw	there	.
和	她	曾是	在	一次	感兴趣的	在	什么	她	锯	那里	.

她立刻对眼前所见产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [vɔɪs] [beɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['kæʒuəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Some	internal	voice	bade	her	make	the	most	of	this	casual	opportunity	,
一些	内部的	嗓音	巴德	她	制作	这	最多	的	这	随意的	机会	,

她内心有个声音告诉她，要好好把握这个难得的机会。

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['tempəreri] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

to	throw	aside	her	temporary	unhappiness	,	and	enjoy	herself	.
到	扔	旁边	她	暂时的	不快乐	,	和	享受	她自己	.

抛开暂时的不快，尽情享受生活。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	fell	into	a	peaceful	state	of	mind	,
她	跌倒	进入	一个	和平	状态	的	头脑	,

她进入了一种平静的心境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ]

and	for	several	hours	in	succession	gave	herself	up	to	the	pleasure	of	gazing
和	为了	一些	小时	在	演替	给予	她自己	向上	到	这	乐趣	的	凝视

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['fɔːrmər]

at	the	formal	figures	of	the	most	celebrated	persons	of	this	and	former
在	这	正式的	数据	的	这	最多	著名	人	的	这	和	以前的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

她连续几个小时沉浸在欣赏古今中外最著名人物的庄严身姿的乐趣中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [vɪk'tɔriːənz] [ænd; ənd]['deɪtɪd][frʌm; frəm][læst]

For	the	most	part	they	were	the	great	Victorians	and	dated	from	last
为了	这	最多	部分	他们	是	这	伟大的	维多利亚时代	和	日期	从	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

它们大多是维多利亚时代的杰作，可以追溯到上个世纪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] ,

There	were	but	few	other	visitors	,	but	the	great	saloons	are	always	crowded	,
那里	是	但	很少	其他	访客	,	但	这	伟大的	酒吧	是	总是	挤	,

其他游客寥寥无几，但那些大型酒吧总是人满为患。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .

and	everywhere	that	she	looked	she	found	familiar	faces	.
和	到处	那	她	看起来	她	成立	熟悉的	面孔	.

她所到之处，看到的都是熟悉的面孔。

['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]

Josephine	had	been	presented	at	Court	,	but	had	not	been	impressed	by	the
约瑟芬	有	到过	呈现	在	法庭	,	但	有	不是	到过	印象深刻	经过	这

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

约瑟芬曾觐见过宫廷，但她对这次经历并不满意。

['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːgəst] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət][æn; ən]

Madame	Tussaud's	seemed	to	her	like	a	more	august	presentation	at	an
夫人	杜莎夫人蜡像馆	似乎	到	她	喜欢	一个	更多的	八月	推介会	在	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['levi] .

Eternal	Levee	.
永恒	堤坝	.

在她看来，杜莎夫人蜡像馆就像是永恒堤岸上更加庄严的展览。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn]

At	one	end	of	the	room	there	were	indeed	the	royal	families	of	Europe	in
在	一	结尾	的	这	房间	那里	是	的确	这	皇家	家庭	的	欧洲	在

[ðer; ðər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊbz] . { - }

their	coronation	robes	.	{	40	}
他们的	加冕礼	长袍	.	{	-	}

房间的一端，确实站着身着加冕礼服的欧洲王室成员。{40}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] , [ə; eɪ] ['stɪfnəs] ,

There	was	an	air	of	formality	,	a	stiffness	,
那里	曾是	一个	空气	的	正式	,	一个	刚性	,

气氛有些正式，有些僵硬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'streɪnt] [ɪn][ɔːl]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [gests] ['weɪtɪŋ]
and **a** **constraint** **in** **all** **present** **which** **seemed** **to** **her** **natural** **in** **guests** **waiting**
和 一个 约束 在 全部 展示 哪个 似乎 到 她 自然的 在 客人 等待
[fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊst][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
for **their** **host** **to** **come** **in** **.**
为了 他们的 主持人 到 来 在 .

在场的所有人都感到拘束，在她看来，这在等待主人到来的客人身上似乎是很自然的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd] ,
And **perhaps** **in** **another** **moment** **a** **curtain** **would** **be** **brushed** **aside** **,**
和 也许 在 其他 片刻 一个 窗帘 会 是 刷过 旁边 ,

或许再过一会儿，帷幕就会被拂开。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][həusts] [wʊd] [ə'pɪr] .
and **the** **Host** **of** **Hosts** **would** **appear** **.**
和 这 主持人 的 主持人 会 出现 .

万主之主将会出现。

['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz]
Josephine **did** **not** **wait** **any** **longer** **,** **but** **ran** **downstairs** **to** **the** **Chamber** **of** **Horrors**
约瑟芬 做过 不是 等待 任何 更长 , 但 跑 楼下 到 这 商会 的 恐怖
.
:
.

约瑟芬没有再等了，径直跑下楼去了恐怖之屋。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
Before **it** **seemed** **possible** **it** **was** **time** **to** **go** **back** **to** **the** **Gardens** **,**
前 它 似乎 可能的 它 曾是 时间 到 去 后退 到 这 花园 ,

还没反应过来，就到了返回花园的时候了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['krɑːmɑːrti] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] .
if **she** **were** **to** **see** **Cromartie** **before** **closing** **time** **.**
如果 她 是 到 看 克罗马蒂 前 结束 时间 .

如果她在关门前见到克罗马蒂的话。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
She **walked** **quickly** **into** **the** **house** **,**
她 步行 迅速地 进入 这 房子 ,

她快步走进屋子，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['krɑːmɑːrti] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and **found** **Cromartie** **sitting** **near** **the** **front** **of** **his** **cage** **as** **if** **he** **were**
和 成立 克罗马蒂 坐着 靠近 这 正面 的 他的 笼 作为 如果 他 是
[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
expecting **to** **see** **her** **.**
期待 到 看 她 .

他发现克罗马蒂坐在笼子前面，好像在等着见她似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][paɪp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]
As **she** **came** **up** **to** **the** **cage** **he** **put** **down** **the** **pipe** **he** **had** **been** **holding** **in**
作为 她 来了 向上 到 这 笼 他 放 向下 这 管道 他 有 到过 保持 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
his **mouth** **and** **stood** **up** **,**
他的 嘴 和 站立 向上 ,

当她走到笼子前时，他放下嘴里叼着的管子，站了起来。

['siːmɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɜːr; hər] ,
seeming **then** **to** **overshadow** **her** **,**
似乎 然后 到 黯然失色 她 ,

当时似乎盖过了她，

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ['biːɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

the	floor	of	his	cage	being	higher	than	the	corridor	in	which	she	stood	.
这	地面	的	他的	笼	存在	更高	比	这	走廊	在	哪个	她	站立	.

他的笼子底部比她所站的走廊高。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

“	Please	sit	down	,	”	she	said	,	and	then	was	silent	,
”	请	坐	向下	,	”	她	说	,	和	然后	曾是	沉默的	,

“请坐，”她说，然后沉默了。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər]

finding	nothing	of	all	the	things	she	had	come	to	tell	him	ready	to	her
寻找	没有什么	的	全部	这	事物	她	有	来	到	告诉	他	准备好	到	她

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

她原本想告诉他的所有事情，却一个也没说出口。

[hiː; hi] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

He	obeyed	her	.
他	服从	她	.

他听从了她的指示。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

They	looked	then	at	each	other	for	some	little	while	in	silence	.
他们	看起来	然后	在	每个	其他	为了	一些	小的	尽管	在	沉默	.

他们默默地对视了一会儿。

[æt; ət] [læst] ['dʒəuzifiːn] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

At	last	Josephine	summoned	up	her	resolution	and	said	to	him	,	speaking	in	a	low	voice	:
在	最后的	约瑟芬	被召唤	向上	她	解决	和	说	到	他	,	请讲	在	一个	低的	嗓音	:

最后，约瑟芬鼓起勇气，低声对他说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .

“	I	think	that	you	are	mad	.
”	我	思考	那	你	是	疯狂的	.

我认为你疯了。

” ['krɑːmɑːrti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ;

”	Cromartie	nodded	his	head	;
”	克罗马蒂	点头	他的	头	;

克罗马蒂点了点头；

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌdld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

he	had	huddled	himself	up	in	his	chair	and	apparently	was	unable	to	speak	.
他	有	蜷缩着	他自己	向上	在	他的	椅子	和	显然	曾是	无法	到	说话	.

他蜷缩在椅子里，显然无法说话。

['dʒəuzifiːn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] { - }

Josephine	waited	and	said	:	“	I	was	very	worried	about	you	,	because	I	thought	at	first	that	something	{	41	}
约瑟芬	等待	和	说	:	“	我	曾是	非常	担心	关于	你	,	因为	我	想法	在	第一的	那	某物	{	-	}

约瑟芬等了一会儿，然后说：“我很担心你，因为我一开始以为发生了什么事{41}

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [weɪ] ,

I	had	said	to	you	might	have	made	you	behave	in	this	idiotic	way	,
我	有	说	到	你	可能	有	制成	你	表现	在	这	愚蠢的	方式	,

我曾跟你说过，这或许会让你做出如此愚蠢的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [dɪd][hæv; həv] ['eni]

but	it	is	now	quite	clear	to	me	that	even	if	what	I	said	did	have	any
但	它	是	现在	相当	清除	到	我	那	甚至	如果	什么	我	说	做过	有	任何

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

但我现在很清楚，即使我说的话真的产生了任何影响，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

you	are	quite	mad	,	and	that	I	need	not	think	about	you	any	more	.
你	是	相当	疯狂的	,	和	那	我	需要	不是	思考	关于	你	任何	更多的	.

你真是疯了，我再也不想理你了。

" ['krɑːmɑːrti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Cromartie	nodded	his	head	again	.
"	克罗马蒂	点头	他的	头	再次	.

克罗马蒂再次点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ,

She	noticed	with	some	surprise	that	he	was	weeping	,
她	注意到	和	一些	惊喜	那	他	曾是	哭泣	,

她有些惊讶地发现他在哭泣。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

and	that	his	face	was	wet	with	tears	which	were	falling	on	to	the	floor
和	那	他的	脸	曾是	湿的	和	眼泪	哪个	是	坠落	在	到	这	地面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

of	his	cage	.
的	他的	笼	.

他的脸上满是泪水，泪水滴落在笼子的地板上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['saɪləns] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrdn] [hɜːr; hər]

The	sight	of	his	tears	and	his	determined	silence	made	her	harden	her
这	视线	的	他的	眼泪	和	他的	决定	沉默	制成	她	硬化	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

看到他眼中的泪水和他坚定的沉默，她变得更加冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] .

She	felt	suddenly	angry	.
她	毛毡	突然	生气的	.

她突然感到一阵愤怒。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

The	bell	began	ringing	for	closing	time	,	and	she	heard	someone	,	probably	the
这	钟	开始	铃声	为了	结束	时间	,	和	她	听到	某人	,	大概	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

关门铃响了，她听到有人说话，可能是警察。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

with	his	hand	on	the	door	talking	to	another	man	outside	.
和	他的	手	在	这	门	说	到	其他	男人	外部	.

他一只手扶着门，和外面的另一个男人说话。

['dʒəuzifi:n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ] .

Josephine	**turned**	**away**	**,**	**but**	**a**	**moment**	**afterwards**	**came**	**back**	**to**	**the**	**cage**	**.**
约瑟芬	转向	离开	,	但	一个	片刻	然后	来了	后退	到	这	笼	.

约瑟芬转过身去，但片刻之后又回到了笼子旁。

['krɑ:mɑ:rti] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Cromartie	**was**	**walking**	**away**	**from**	**her**	**blowing**	**his**	**nose**	**.**
克罗马蒂	曾是	步行	离开	从	她	吹	他的	鼻子	.

克罗马蒂一边擤着鼻子一边走开了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

“	**You**	**must**	**be**	**mad**	**,**	**”**	**she**	**called**	**after**	**him**	**;**
“	你	必须	是	疯狂的	,	”	她	称为	后	他	;

“你一定是疯了，”她在他身后喊道；

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [ɪn] .

then	**the**	**door**	**opened**	**and**	**the**	**policeman**	**came**	**in**	**.**
然后	这	门	打开	和	这	警察	来了	在	.

然后门开了，警察走了进来。

“ ['hɜ:ri] [ʌp] , [mɪs] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ,

“	**Hurry**	**up**	**,**	**Miss**	**,**	**or**	**you'll**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**all**	**night**	**,**
“	匆忙	向上	,	错过	,	或者	你会	有	到	停留	这里	全部	夜晚	,

“小姐，快点，不然你就得在这里待一整夜了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

and	**you**	**know**	**that**	**would**	**never**	**do**	**,**	**”**	**she**	**heard**	**him**	**say**	**as**	**she**	**hurried**	**away**	**.**
和	你	知道	那	会	绝不	做	,	”	她	听到	他	说	作为	她	慌忙	离开	.

“你知道那绝对行不通，”她匆匆离开时听到他这样说。

[ðoʊ] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] ['peɪnf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [dɪ'stresɪŋ] ['krɑ:mɑ:rti]

Though	**Josephine's**	**visit**	**had**	**been**	**painful**	**,**	**it**	**did**	**not**	**succeed**	**in**	**distressing**	**Cromartie**
尽管	约瑟芬的	访问	有	到过	痛苦	,	它	做过	不是	成功	在	令人痛心	克罗马蒂

[fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:ŋ] .

for	**very**	**long**	**.**
为了	非常	长的	.

虽然约瑟芬的来访令人痛苦，但并没有让克罗马蒂难过太久。

[ɪn'di:d] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [ə'pɑ:n]

Indeed	**,**	**after**	**a**	**short**	**time**	**he**	**recovered**	**himself**	**completely**	**,**	**and**	**reasoning**	**upon**
的确	,	后	一个	短的	时间	他	恢复	他自己	完全地	,	和	推理	之上

[wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

what	**she**	**had**	**said**	**,**
什么	她	有	说	,

果然，过了一会儿，他就完全恢复了过来，并仔细思考了她所说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	**the**	**reasons**	**of**	**her**	**coming**	**at**	**all**	**,**	**he**	**found**	**much**	**with**	**which**	**to**
和	这	原因	的	她	未来	在	全部	,	他	成立	很多	和	哪个	到

['kʌmfərt] [hɪm'self] .

comfort	**himself**	**.**
舒适	他自己	.

至于她来此的原因，他从中找到了许多安慰。

[ɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɔ:l][ðə; ði] ['si:krət] [dauts] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti]

all	the	secret	doubts	he	had	had	in	the	last	week	of	his	own	sanity
全部	这	秘密	疑虑	他	有	有	在	这	最后的	星期	的	他的	自己的	理智

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['dɪsɪpeɪtɪd] .

were	now	dissipated	.
是	现在	消散	.

过去一周里，他一直对自己精神状态抱有的种种疑虑，现在都烟消云散了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] , [hi:; hi] [sed] { - }

He	was	not	going	to	believe	that	he	was	mad	,	he	said	{	42	}
他	曾是	不是	去	到	相信	那	他	曾是	疯狂的	,	他	说	{	-	}

他说，他不会相信自己疯了{42}

[tu:; tə] [hɪm'self] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒəuzifi:n] - [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

to	himself	,	simply	because	Josephine	Lackett	told	him	so	.
到	他自己	,	简单地	因为	约瑟芬	-	讲述	他	所以	.

他自己这么想，仅仅是因为约瑟芬·拉克特这么告诉他。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Besides	which	,
除了	哪个	,

除此之外，

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ə'fɜ:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər]

he	felt	sure	that	she	only	affirmed	that	he	was	mad	because	it	suited	her
他	毛毡	当然	那	她	仅有的	确认	那	他	曾是	疯狂的	因为	它	适合	她

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

to	believe	it	.
到	相信	它	.

他确信她之所以断言他疯了，只是因为这对她有利。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['eni] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

If	he	were	actually	insane	it	would	relieve	her	of	any	necessity	of	thinking
如果	他	是	实际上	疯狂的	它	会	缓解	她	的	任何	必要性	的	思维

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

如果他真的疯了，那她就无需再想他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] ['eni] [sʌtʃ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ɪg'zɪst][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪk'stri:mli]

and	that	she	had	felt	any	such	necessity	to	exist	was	in	itself	extremely
和	那	她	有	毛毡	任何	这样的	必要性	到	存在	曾是	在	本身	极其

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

她竟然会感到自己有存在的必要，这本身就令人非常欣慰。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti][ʃi:; ʃi]

he	felt	certain	that	if	Josephine	had	really	been	convinced	of	his	insanity	she
他	毛毡	肯定	那	如果	约瑟芬	有	真的	到过	确信	的	他的	疯狂	她

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

would	not	have	paid	him	a	visit	in	order	to	tell	him	of	it	.
会	不是	有	有薪酬的	他	一个	访问	在	命令	到	告诉	他	的	它	.

他确信，如果约瑟芬真的相信他疯了，她就不会亲自来看望他并告诉他这件事。

['i:v(ə)n] ['dʒəuzifi:n] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['ju:sləs] [ˌɪnhju:'mænəti] .

Even	**Josephine**	**would**	**not**	**find**	**any**	**satisfaction**	**in**	**such**	**useless**	**inhumanity**	**.**
甚至	约瑟芬	会	不是	寻找	任何	满意	在	这样的	无用	不人道	.

即使是约瑟芬，也不会从这种毫无意义的非人道行为中获得任何满足感。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]

If	**she**	**felt**	**bound**	**to**	**take**	**any**	**steps**	**in**	**the**	**matter**	**she**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**the**
如果	她	毛毡	边界	到	拿	任何	步骤	在	这	事情	她	会	有	已消失	到	这

['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l]

officers	**of**	**the**	**Society**	**and**	**insisted**	**that**	**he**	**should**	**be**	**examined**	**by**	**a**	**mental**
警官	的	这	社会	和	坚持	那	他	应该	是	检查	经过	一个	精神的

['dɑ:ktər] ,

doctor	**,**
医生	,

如果她觉得有必要采取任何行动，她就会去找协会的官员，坚持要求对他进行精神科医生的检查。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['sɜ:rtəˌfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] .

and	**if**	**necessary**	**certified**	**as**	**a**	**lunatic**	**.**
和	如果	必要的	认证	作为	一个	疯子	.

必要时，可证明其为精神病人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nz] ['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]

And	**with**	**these**	**very**	**satisfactory**	**reasons**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**assured**	**himself**	**that**	**he**
和	和	这些	非常	令人满意的	原因	先生	.	克罗马蒂	保证	他自己	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mæd] ,

was	**not**	**really**	**mad**	**,**
曾是	不是	真的	疯狂的	,

有了这些令人满意的理由，克罗马蒂先生确信自己并没有真的疯掉。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,

or	**even**	**in**	**any**	**danger**	**of**	**becoming**	**so**	**,**
或者	甚至	在	任何	危险	的	成为	所以	,

或者甚至没有变成那样的危险，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] ['dʒəuzifi:n] [wʊd] ['redɪli] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði]

though	**he**	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**Josephine**	**would**	**readily**	**persuade**	**herself**	**to**	**the**
尽管	他	做过	不是	怀疑	那	约瑟芬	会	容易	说服	她自己	到	这

['kɑ:ntreri] .

contrary	**.**
相反	.

但他毫不怀疑约瑟芬会很容易说服自己接受相反的观点。

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər] ['pjʊrli] ['relətɪv] ,

Happiness	**and**	**misery**	**are**	**purely**	**relative**	**,**
幸福	和	苦难	是	纯粹	相对的	,

幸福和痛苦都是相对的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] [wʌz; wəz] [naʊ] [reɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts]

and	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**was**	**now**	**raised**	**into**	**a**	**state**	**of**	**the**	**highest**	**spirits**
和	先生	.	克罗马蒂	曾是	现在	提高	进入	一个	状态	的	这	最高	烈酒

[baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɔ:rdn'erəli] [prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

by	**considerations**	**which**	**would**	**not**	**ordinarily**	**produce**	**such**	**a**	**result**	**.**
经过	考虑因素	哪个	会	不是	按说	生产	这样的	一个	结果	.

而克罗马蒂先生此刻却因一些通常不会产生这种结果的因素而精神振奋。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [dɪ'sper] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd]

But	**after**	**the**	**condition**	**of**	**complete**	**despair**	**in**	**which**	**he**	**had**	**been**	**plunged**
但	后	这	状况	的	完全的	绝望	在	哪个	他	有	到过	暴跌

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] ,

for	**several**	**weeks**	**,**
为了	一些	周	,

但在他经历了数周的彻底绝望之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn]['eni] ['greɪtər] [blɪs] [ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

he	could	hardly	imagine	any	greater	bliss	than	knowing	that	Josephine	was	having
他	可以	几乎	想象	任何	更大的	极乐	比	会心	那	约瑟芬	曾是	拥有

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm]

to	persuade	herself	that	he	was	mad	in	order	to	be	able	to	dismiss	him
到	说服	她自己	那	他	曾是	疯狂的	在	命令	到	是	有能力的	到	解雇	他

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .

from	her	thoughts	.
从	她	想法	.

他几乎无法想象还有什么比知道约瑟芬不得不说服自己他疯了才能将他从脑海中抹去更幸福的事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [in'dʌldʒd] [ɪn]

But	it	must	not	be	concluded	from	this	that	Mr	.	Cromartie	indulged	in
但	它	必须	不是	是	结束	从	这	那	先生	.	克罗马蒂	沉溺其中	在

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] .

any	sort	of	hope	.
任何	种类	的	希望	.

但由此不能断定克罗马蒂先生抱有任何希望。

[hiː; hi][dɪd] { - }

He	did	{	43	}
他	做过	{	-	}

他做了{43}

[nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] [ɔːr][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ]

not	even	consider	the	possibility	of	escaping	from	the	Zoo	or	of	winning
不是	甚至	考虑	这	可能性	的	逃脱	从	这	动物园	或者	的	获胜

['dʒoʊsəˌfiːnz] [lʌv] ,

Josephine's	love	,
约瑟芬的	爱	,

甚至连逃离动物园或赢得约瑟芬的芳心的可能性都没有考虑过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['iːðər] .

because	he	had	never	had	any	ambition	to	do	either	.
因为	他	有	绝不	有	任何	志向	到	做	任何一个	.

因为他从来没有想过要做这两件事。

[sʌtʃ] [θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

Such	thoughts	would	have	seemed	to	him	not	only	ridiculous	but	also
这样的	想法	会	有	似乎	到	他	不是	仅有的	荒谬的	但	还

[dɪs'ɑːnərəbl] .

dishonourable	.
不光彩的	.

在他看来，这种想法不仅荒谬可笑，而且有失体面。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

He	had	taken	his	course	with	his	eyes	open	,
他	有	已采取	他的	课程	和	他的	眼睛	打开	,

他全程睁着眼睛学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['oʊpən]

and	the	question	whether	he	should	abide	by	it	or	not	was	not	even	open
和	这	问题	无论	他	应该	遵守	经过	它	或者	不是	曾是	不是	甚至	打开

[tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	consideration	.
到	考虑	.

而他是否应该遵守这一规定，甚至根本没有被提上日程。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	this	respect	the	Zoological	Society	were	indeed	fortunate	in	their	selection	of
在	这	尊重	这	动物学	社会	是	的确	幸运	在	他们的	选择	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

从这个角度来看，动物学会选择这个人确实是件幸运的事。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

For	though	there	is	little	doubt	that	Mr	.	Cromartie	would	have	been	given	his
为了	尽管	那里	是	小的	怀疑	那	先生	.	克罗马蒂	会	有	到过	给定	他的

['lɪbərti] [wen'evər] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

liberty	whenever	he	asked	for	it	,
自由	每当	他	问	为了	它	,

虽然毫无疑问，只要克罗马蒂先生提出要求，他就会获得自由，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ri'fjuːzɪŋ] [fuːd] [ɔːr] [ɪm'plɔːrɪŋ]

without	his	having	recourse	to	extreme	measures	such	as	refusing	food	or	imploring
没有	他的	拥有	追索权	到	极端	措施	这样的	作为	拒绝	食物	或者	恳求

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

the	aid	of	visitors	in	rescuing	him	,
这	援助	的	访客	在	救援	他	,

他没有采取诸如拒绝进食或恳求访客帮助营救等极端措施，

[jet] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .

yet	letting	him	go	would	have	been	a	cause	of	vexation	to	the	Society	.
然而	出租	他	去	会	有	到过	一个	原因	的	烦恼	到	这	社会	.

然而，放他走却会令协会感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

It	is	not	to	be	supposed	that	there	would	have	been	any	difficulty	in
它	是	不是	到	是	据称	那	那里	会	有	到过	任何	困难	在

[ri'pleisin] [hɪm; ɪm][baɪ] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

replacing	him	by	another	specimen	of	his	species	.
替换	他	经过	其他	标本	的	他的	物种	.

不能认为用同种的另一个个体来替换他会有任何困难。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

the	reason	why	they	would	have	felt	his	loss	such	a	severe	blow	is	because	the
这	原因	为什么	他们	会	有	毛毡	他的	损失	这样的	一个	严重	吹	是	因为	这

['pʌblɪk] ['redɪli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [zuː] ,

public	readily	attaches	itself	to	the	individual	animals	in	the	Zoo	,
民众	容易	附件	本身	到	这	个人	动物	在	这	动物园	,

他们之所以会对他离世感到如此沉重的打击，是因为公众很容易对动物园里的个别动物产生感情。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪz] , [ɔːr] [ˌdisə'piəz] ,

and	is	not	to	be	consoled	when	such	a	favourite	dies	,	or	disappears	,
和	是	不是	到	是	安慰	什么时候	这样的	一个	最喜欢的	死亡	,	或者	消失	,

当这样一位挚爱之人去世或失踪时，不应感到安慰。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n]['faɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

even	if	it	is	instantly	replaced	by	an	even	finer	specimen	of	the	same	species	.
甚至	如果	它	是	即刻	替换	经过	一个	甚至	更精细	标本	的	这	相同的	物种	.

即使它立即被同种更优良的个体所取代。

['meni] ['pɜ:sənz] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr]

Many	persons	habitually	resort	to	the	Gardens	in	order	to	visit	their	particular
许多	人	习惯性地	采取	到	这	花园	在	命令	到	访问	他们的	特别的

[frendz] , [sæm] ,

friends	,	Sam	,
朋友们	,	山姆	,

许多人经常去花园拜访他们的朋友，比如萨姆。

['seidi] [ænd; ənd]['rɔləu] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['poʊlər] [ber] , [oʊ'ræŋ] , [ɔ:r] [kɪŋ]

Sadie	and	Rollo	,	and	not	merely	to	look	at	any	polar	bear	,	orang	,	or	king
萨迪	和	罗洛	,	和	不是	仅仅	到	看	在	任何	极性	熊	,	橙子	,	或者	国王

['peŋgwɪn] .

penguin	.
企鹅	.

萨迪和罗洛，不仅仅是来看北极熊、猩猩或帝企鹅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'plaɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['fɔ:rsəbli][tu:; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][tu:; tə]

And	this	applies	quite	as	forcibly	to	the	Fellows	of	the	Society	as	to
和	这	适用	相当	作为	强制	到	这	研究员	的	这	社会	作为	到

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pʌblɪk] .

the	outside	public	.
这	外部	民众	.

这一点对于学会会员和外部公众同样适用。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [nu:]

It	was	natural	,	therefore	,	that	they	should	entertain	hopes	that	the	new
它	曾是	自然的	,	所以	,	那	他们	应该	招待	希望	那	这	新的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] { - }

acquisition	to	{	44	}
获得	到	{	-	}

因此，他们自然会希望新收购能带来{44}

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

the	Gardens	should	remain	in	it	for	the	rest	of	his	natural	life	,
这	花园	应该	保持	在	它	为了	这	休息	的	他的	自然的	生活	,

花园应该在他余生中一直保留在那里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['kri:tʃərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑ:pju'lærəti]

and	though	he	could	not	vie	with	the	other	creatures	in	general	popularity
和	尽管	他	可以	不是	争夺	和	这	其他	生物	在	一般的	人气

[wen] [wʌns][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][wɔ:rn] [ɔ:f] ,

when	once	the	vulgar	curiosity	about	him	had	worn	off	,
什么时候	一次	这	庸俗	好奇心	关于	他	有	磨损	离开	,

虽然当人们对他普遍的好奇心消退之后，他无法与其他生物在受欢迎程度上相媲美，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'veləp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ]

yet	it	was	to	be	hoped	that	in	time	he	would	develop	as	much	personality
然而	它	曾是	到	是	希望	那	在	时间	他	会	发展	作为	很多	性格

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ber] [ɔ:r][æn; ən] [eɪp] .

as	if	he	were	a	bear	or	an	ape	.
作为	如果	他	是	一个	熊	或者	一个	猿	.

但人们希望，随着时间的推移，他能发展出像熊或猿一样鲜明的个性。

[waɪl] [sɜ:r][dʒeɪmz] ['ægət] - ['eɪgɑ:r][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['kjʊreɪtər] ,

While	Sir	James	Agate	-	Agar	was	being	shown	over	the	house	by	the	curator	,
尽管	先生	詹姆斯	玛瑙	-	琼脂	曾是	存在	所示	超过	这	房子	经过	这	馆长	,

当詹姆斯·阿盖特-阿加尔爵士在馆长的带领下参观房子时，

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['krɑ:mɑ:rti] [æz; əz] " [jʊr; jər]['loʊk(ə)l][daɪ'ɑ:dʒəni:z] .

he	referred	to	Cromartie	as	"	your	local	Diogenes	.
他	指	到	克罗马蒂	作为	"	你的	当地的	第欧根尼	.

他称克罗马蒂为“你当地的第欧根尼”。

”	[ðə; ði]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪ'mi:diətli]	[ɑ:n][ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['evriwʌn]	[hu:]	[mu:vd]	[ɪn]	[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
”	**The**	**name**	**was**	**immediately**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**everyone**	**who**	**moved**	**in**	**Zoological**
”	这	姓名	曾是	立即地	在	这	嘴唇	的	每个人	WHO	已搬	在	动物学

['sɜ:rkl]	.
circles	**.**
界	.

“这个名字立刻传遍了动物学界的每个人的口中。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[ˌɑ:pər'tu:nəti]	[hɪr]	[fɔ:r; fər]['mɪstər]	.	['krɑ:mɑ:rti]	[hæd; həd][hi:; hi]	[bɪn]	[dɪ'spoʊzd]	[tu:; tə]
There	**was**	**opportunity**	**here**	**for**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**had**	**he**	**been**	**disposed**	**to**
那里	曾是	机会	这里	为了	先生	.	克罗马蒂	有	他	到过	处置	到

[teɪk]	[ˌaɪ 'ti:]	.
take	**it**	**.**
拿	它	.

如果克罗马蒂先生愿意抓住这个机会，那对他来说就是一个很好的机会。

[wen]	[wʌns]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[pʌb'lɪsəti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'tendid]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[pæst]	,
When	**once**	**the**	**vulgar**	**publicity**	**which**	**had**	**attended**	**his**	**installation**	**had**	**passed**	**,**
什么时候	一次	这	庸俗	宣传	哪个	有	参加	他的	安装	有	通过了	,

当伴随他就职典礼的庸俗宣传消散之后，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	['meni]	['pɜ˞:sənz]	[ɪn][ðə; ði]	['ʌpər]	[ræŋks][ʌv; əv]	['lʌndən]	[sə'saɪəti]	[hu:]	[wɜ:r; wər]	['æŋkʃəs]
there	**were**	**many**	**persons**	**in**	**the**	**upper**	**ranks**	**of**	**London**	**society**	**who**	**were**	**anxious**
那里	是	许多	人	在	这	上	排名	的	伦敦	社会	WHO	是	焦虑的

[tu:; tə]	[meɪk]	['mɪstər]	.	['krɑ:ˌmɑ:rtiz]	[ə'kweɪntəns]	,
to	**make**	**Mr**	**.**	**Cromartie's**	**acquaintance**	**,**
到	制作	先生	.	克罗玛蒂的	熟人	,

伦敦上流社会有许多人都渴望结识克罗马蒂先生。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi]	[noʊn]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ʌp][ðə; ði][pɑ:rt]	[mɑ:rkt]	[aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]	,
and	**had**	**he**	**known**	**enough**	**to**	**take**	**up**	**the**	**part**	**marked**	**out**	**for**	**him**	**,**
和	有	他	已知	足够的	到	拿	向上	这	部分	标记	出去	为了	他	,

如果他有足够的知识去承担为他安排的角色，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	[daʊt]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]	[mʌtʃ]	[sə'saɪəti][æz; əz][hi:; hi]
there	**is**	**no**	**doubt**	**but**	**that**	**he**	**could**	**have**	**had**	**as**	**much**	**society**	**as**	**he**
那里	是	不	怀疑	但	那	他	可以	有	有	作为	很多	社会	作为	他

[kɛəd]	[fɔ:r; fər]	,
cared	**for**	**,**
关心	为了	,

毫无疑问，他本可以拥有他想要的所有社交生活。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['pɜ˞:sənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['veri]	[frʌnt]	[ræŋk]	,
and	**that**	**of**	**persons**	**of**	**the**	**very**	**front**	**rank**	**,**
和	那	的	人	的	这	非常	正面	秩	,

以及最前线人员的

[ɔ:l][ʌv; əv]	[hu:m]	[wɜ:r; wər]	['ænɪmeɪtɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[moʊst]	['dʒenjuɪn]	['ɪntrəst]	[ɪn][hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]
all	**of**	**whom**	**were**	**animated**	**by**	**the**	**most**	**genuine**	**interest**	**in**	**him**	**and**
全部	的	谁	是	动画	经过	这	最多	真的	兴趣	在	他	和

['frendlinəs]	[tɔ:rdz]	[hɪm; ɪm]	,
friendliness	**towards**	**him**	**,**
友善	向	他	,

他们都对他表现出最真诚的兴趣和友善的态度。

[ðoʊ]	['nætʃ(ə)rəli]	[nɑ:t]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[bi:; bi]
though	**naturally**	**not**	**without**	**the**	**expectation**	**that**	**they**	**would**	**in**	**exchange**	**be**
尽管	自然	不是	没有	这	期待	那	他们	会	在	交换	是

[ˌentər'teɪnd]	[baɪ][hɪz; ɪz]	[ri'mɑ:ks]	,
entertained	**by**	**his**	**remarks**	**,**
娱乐	经过	他的	评论	,

当然，他们也期望能从他的言论中获得一些乐趣。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][daɪˈɑːdʒəniːz][ʌv; əv][ðə; ði] [zuː] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

for	such	a	man	as	the	Diogenes	of	the	Zoo	must	surely	be	a	great
为了	这样的	一个	男人	作为	这	第欧根尼	的	这	动物园	必须	一定	是	一个	伟大的

['ɑːdəti] .

oddity	.
奇特	.

像动物园里的第欧根尼这样的人，肯定是个非常奇特的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest]

But	though	Mr	.	Cromartie	had	every	intention	of	remaining	for	the	rest
但	尽管	先生	.	克罗马蒂	有	每一个	意图	的	其余的	为了	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

of	his	life	in	the	cage	provided	for	him	,
的	他的	生活	在	这	笼	假如	为了	他	,

尽管克罗马蒂先生一心想在为他准备的笼子里度过余生，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɪtʃ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm]

he	had	no	idea	of	the	social	opportunities	which	doing	so	would	afford	him
他	有	不	主意	的	这	社会的	机会	哪个	正在做	所以	会	买得起	他

, [ænd; ənd][hiː; hi] { - }

,	and	he	{	45	}
,	和	他	{	-	}

他完全没有意识到这样做会给他带来哪些社交机会，而且他{45}

[ə'priːʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][moʊst] ['stedəli] [rɪ'pʌlst] [ɔːl] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

appreciated	them	so	little	that	he	most	steadily	repulsed	all	overtures	of	the	kind
感谢	他们	所以	小的	那	他	最多	稳步	反感	全部	序曲	的	这	种类

,

,
,

他非常不领情，总是断然拒绝这类示好。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['ɑːbviəs] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,

and	betrayed	an	obvious	reluctance	to	enter	into	conversation	with	anyone	,
和	背叛	一个	明显的	不情愿	到	进入	进入	对话	和	任何人	,

['iːv(ə)n][ðə; ði]['kjʊreɪtər] [hɪm'self] .

even	the	curator	himself	.
甚至	这	馆长	他自己	.

他明显不愿意与任何人交谈，甚至不愿意与策展人本人交谈。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,

At	the	time	in	question	,	however	,
在	这	时间	在	问题	,	然而	,

然而，在当时的情况下，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

this	was	set	down	to	a	not	unnatural	self	-	consciousness	in	the	new	situation	in
这	曾是	放	向下	到	一个	不是	不自然	自己	-	意识	在	这	新的	情况	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,

which	he	found	himself	,
哪个	他	成立	他自己	,

这被归因于他在新环境中产生的一种并非不自然的自我意识。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ,

and	also	to	the	disturbing	effect	of	being	exhibited	daily	to	a	large	crowd	,
和	还	到	这	令人不安	影响	的	存在	展出	日常的	到	一个	大的	人群	,

而且，每天向大批观众展出也造成了令人不安的影响。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [huːz] [ə'fensɪv] [bɪ'heɪvjər] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst]

among	whom	there	were	persons	whose	offensive	behaviour	excited	the	greatest
之中	谁	那里	是	人	谁	进攻	行为	兴奋的	这	最

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

其中有些人的冒犯行为激起了最强烈的愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɪs]

It	was	several	days	after	this	first	interview	before	he	was	to	see	Miss
它	曾是	一些	天	后	这	第一的	面试	前	他	曾是	到	看	错过

- [ə'gen] .

Lackett	again	.
-	再次	.

在第一次面谈后的几天里，他才再次见到拉克特小姐。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [rɪ'meɪnd] [haɪ] ;

During	this	period	he	had	much	to	think	of	,	but	his	spirits	remained	high	;
期间	这	时期	他	有	很多	到	思考	的	,	但	他的	烈酒	剩余	高的	;

在此期间，他有很多事情要思考，但他的精神状态依然很好；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [frʌm; frəm]

for	the	first	time	for	ten	days	he	took	a	walk	round	the	Gardens	from
为了	这	第一的	时间	为了	十	天	他	采取	一个	走	圆形的	这	花园	从

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

十天来，他第一次兴致勃勃地在花园里散步。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [er] [ɪf] [hiː; hi]

and	not	from	a	feeling	that	he	must	have	some	fresh	air	if	he
和	不是	从	一个	感觉	那	他	必须	有	一些	新鲜的	空气	如果	他

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [wel] .

were	to	keep	well	.
是	到	保持	出色地	.

并非出于保持健康需要呼吸新鲜空气的想法。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi][sæt] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði]

For	several	evenings	he	sat	motionless	for	half	an	hour	or	more	near	the
为了	一些	晚上	他	卫星	静止不动	为了	一半	一个	小时	或者	更多的	靠近	这

['biːvərz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔtəz] - [puːlz] ,

beavers	'	and	the	otters	'	pools	,
海狸	-	和	这	水獭	-	游泳池	,

连续几个晚上，他都一动不动地坐在海狸和水獭的水池附近，每次坐上半个小时或更久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

and	was	frequently	rewarded	by	a	glimpse	of	the	former	,
和	曾是	频繁地	奖励	经过	一个	一瞥	的	这	以前的	,

并且经常能瞥见前者的身影，这便是对他的奖励。

[ðoʊ] ['oʊnli][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] .

though	only	on	one	occasion	by	the	latter	.
尽管	仅有的	在	一	场合	经过	这	后者	.

虽然后者只这样做过一次。

[wət'evər] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd][moʊst] [riˈteind] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] [wɜːr; wər]

Whatever	creatures	in	the	Gardens	had	most	retained	their	native	wildness	were
任何	生物	在	这	花园	有	最多	保留	他们的	本国的	野性	是

[ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .

sure	to	attract	him	.
当然	到	吸引	他	.

花园里那些最能保留其原始野性的生物，一定会吸引他的目光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [wɔːrpt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː; tə][hæv; həv]
They seemed to him , in his rather warped state of mind , to have
他们 似乎 到 他 , 在 他的 相当 扭曲的 状态 的 头脑 , 到 有
[prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] .
preserved their self - respect .
保存完好 他们的 自己 - 尊重 .

在他这种略显扭曲的思维状态下，他觉得他们似乎保住了自己的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf]
It was to accomplish this in his own particular case which was his chief
它 曾是 到 完成 这 在 他的 自己的 特别的 案件 哪个 曾是 他的 首席
[kən'sɜːrn] ,
concern ,
忧虑 ,

他最关心的是如何将这一点应用到他自己的案件中。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]
though of course he was perfectly well aware that it did not consist in
尽管 的 课程 他 曾是 完美 出色地 意识到的 那 它 做过 不是 由 在
[bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʃaɪnəs] .
behaving with any shyness .
行为 和 任何 害羞 .

当然，他非常清楚，这并不意味着要表现得羞怯。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [self] - [rɪ'spekt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən]
On the contrary , Mr . Cromartie's self - respect depended upon his maintaining an
在 这 相反 , 先生 . 克罗玛蒂的 自己 - 尊重 取决于 之上 他的 保持 一个
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] [kɑːm] ,
appearance of unruffled calm ,
外貌 的 镇定自若 冷静的 ,

相反，克罗马蒂先生的自尊心取决于他能否保持镇定自若的外表。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] { - }
together with the utmost { 46 }
一起 和 这 极致 { - }

与至高无上的{46}

[sə'vɪləti][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] .
civility in all his relations with those with whom he had any business .
礼貌 在 全部 他的 关系 和 那些 和 谁 他 有 任何 商业 .

他与所有有业务往来的人都保持着礼貌。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔksiz] ,
One evening as he was watching for the foxes ,
一 晚上 作为 他 曾是 观看 为了 这 狐狸 ,

一天晚上，当他正在观察狐狸的动向时，

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kæts] - [haʊs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]
the keeper of the small cats ' house came up to him and entered into
这 守门员 的 这 小的 猫 - 房子 来了 向上 到 他 和 进入 进入
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

小猫屋的主人走到他跟前，和他攀谈起来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['trɪvɪəl] [ri'maːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrpəs] — [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [let]['mɪstər]

After	a	few	trivial	remarks	which	served	their	ordinary	purpose	—	that	is	they	let	Mr
后	一个	很少	琐碎的	评论	哪个	服务	他们的	普通的	目的	—	那	是	他们	让	先生

. ['krɑːmɑːrti] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]

.	Cromartie	know	that	the	keeper	was	a	pleasant	fellow	and	well	-	disposed	to
.	克罗马蒂	知道	那	这	守门员	曾是	一个	令人愉快的	同伴	和	出色地	-	处置	到

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [sed] :

him	—	he	said	:
他	—	他	说	:

说了几句无关紧要的话，这些话的目的就是让克罗马蒂先生知道，守门人是个和蔼可亲的人，对他很友好——之后，他说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][wʌn]

"	I	think	it	would	be	a	good	plan	if	you	were	to	make	a	pet	of	one
"	我	思考	它	会	是	一个	好的	计划	如果	你	是	到	制作	一个	宠物	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

“我认为把其中一只动物当宠物饲养是个好主意。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] .

that	is	,	if	you	would	like	to	.
那	是	, 如果	你	会	喜欢	到	.	

也就是说，如果你愿意的话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] -

It	seems	a	waste	for	you	to	be	here	and	not	make	one	of	the	out	-
它	似乎	一个	浪费	为了	你	到	是	这里	和	不是	制作	一	的	这	出去	-

[ʌv; əv] - [wei] [kaɪnd][ʌv; əv][pets] .

of	-	way	kind	of	pets	.
的	-	方式	种类	的	宠物	.

既然来了这里，为什么不养一只与众不同的宠物呢?

" ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

"	Mr	.	Cromartie	had	been	thinking	that	day	that	perhaps	the	greatest	disadvantage
"	先生	.	克罗马蒂	有	到过	思维	那	天	那	也许	这	最	劣势

['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

under	which	he	lay	in	his	situation	,
在下面	哪个	他	躺	在	他的	情况	,

“克罗马蒂先生那天一直在想，他目前处境中最大的不利因素或许在于……”

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [fə'mɪliər] [frend] .

was	that	he	could	not	have	any	familiar	friend	.
曾是	那	他	可以	不是	有	任何	熟悉的	朋友	.

是因为他不能有任何熟悉的朋友。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ri'naunst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	former	life	had	been	utterly	renounced	and	was	now	closed	to	him	,
他的	以前的	生活	有	到过	完全地	放弃	和	曾是	现在	关闭	到	他	,

他已彻底放弃了过去的生活，那段生活对他来说已经彻底结束了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [fɔːr; fər][wʌn] .

so	that	it	was	no	use	his	looking	backwards	for	one	.
所以	那	它	曾是	不	使用	他的	寻找	向后	为了	一	.

所以他回头寻找答案是没用的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv]

At	the	same	time	he	was	so	utterly	cut	off	from	the	ordinary	run	of
在	这	相同的	时间	他	曾是	所以	完全地	切	离开	从	这	普通的	跑步	的

[hjuː'mænəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

humanity	that	he	would	not	care	to	risk	having	any	intercourse	with	his	fellows
人类	那	他	会	不是	关心	到	风险	拥有	任何	交往	和	他的	伙伴们

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['pɪti] ,

lest	he	should	be	exposed	to	pity	,
免得	他	应该	是	裸露	到	遗憾	,

与此同时，他与普通人的生活完全隔绝，以至于他不愿意冒险与同胞进行任何交往，以免博得同情。

[ɔːr] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	to	an	offensive	curiosity	.
或者	到	一个	进攻	好奇心	.

或者出于令人反感的好奇心。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kiːpər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] ,

The	suggestion	of	this	keeper	could	not	have	come	at	a	better	time	,
这	建议	的	这	守门员	可以	不是	有	来	在	一个	更好的	时间	,

这位管理员的建议来得正是时候。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

for	he	saw	that	though	he	might	not	care	for	a	pet	he	might	make	a
为了	他	锯	那	尽管	他	可能	不是	关心	为了	一个	宠物	他	可能	制作	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为他意识到，虽然他可能不喜欢宠物，但他可能会交到朋友。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər]

In	any	case	,	he	reflected	,	equality	of	circumstances	is	an	excellent	basis	for
在	任何	案件	,	他	反映	,	平等	的	情况	是	一个	出色的	基础	为了

['eni] [ə'kweɪntənsʃɪp] ,

any	acquaintanceship	,
任何	熟人关系	,

无论如何，他心想，境遇平等是建立任何友谊的良好基础。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [ʃer] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænəməlz] [laɪf] [soʊ] [wel]

and	he	could	nowhere	share	the	circumstances	of	an	animal's	life	so	well
和	他	可以	无处	分享	这	情况	的	一个	动物	生活	所以	出色地

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] . { - }

as	he	could	here	in	the	Zoo	.	{	47	}
作为	他	可以	这里	在	这	动物园	.	{	-	}

在其他任何地方，他都无法像在动物园里那样，如此深刻地体会到动物的生活境况。{47}

[hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trɑːpɪk(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kloʊzər] , [fɔːr; fər]

Had	he	gone	into	a	tropical	jungle	it	would	have	been	no	closer	,	for
有	他	已消失	进入	一个	热带	丛林	它	会	有	到过	不	更近	,	为了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

即使他进入热带丛林，情况也不会好转，因为在那里，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

though	the	animals	would	have	been	at	home	,	he	would	not	.
尽管	这	动物	会	有	到过	在	家	,	他	会	不是	.

虽然动物们会在家里，但他不会。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kiːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [kæt] [haʊs] ,

He	followed	the	keeper	into	the	small	cat	house	,
他	随后	这	守门员	进入	这	小的	猫	房子	,

他跟着饲养员进了小猫舍，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

and	talked	with	him	for	a	little	while	longer	.
和	谈话	和	他	为了	一个	小的	尽管	更长	.

于是我们又和他聊了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]

It	so	happened	that	one	of	the	beasts	directly	under	the	care	of	this	man
它	所以	发生	那	一	的	这	野兽	直接地	在下面	这	关心	的	这	男人

[hæd; həd] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] .

had	attracted	Mr	.	Cromartie	when	he	went	into	the	house	before	.
有	吸引	先生	.	克罗马蒂	什么时候	他	去	进入	这	房子	前	.

碰巧的是，克罗马蒂先生之前进屋时，被这个人直接照看的其中一只牲畜吸引了过来。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kærəˌkæl][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [kəm'baɪnd]

For	in	the	Caracal	he	saw	an	unhappiness	to	match	his	own	,	combined
为了	在	这	狞猫	他	锯	一个	不快乐	到	匹配	他的	自己的	,	合并

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] .

with	beauty	.
和	美丽	.

因为他在狞猫身上看到了与自己相似的不幸，以及美丽。

[ðə; ði]['kærəˌkæl] , [pʊr] ['kriːtʃər] , ['nevər] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][baːz][ʌv; əv]

The	Caracal	,	poor	creature	,	never	stopped	moving	,	holding	its	face	to	the	bars	of
这	狞猫	,	贫穷的	生物	,	绝不	停止	移动	,	保持	它是	脸	到	这	酒吧	的

[ɪts] ['lɪt(ə)l][keɪdʒ] .

its	little	cage	.
它是	小的	笼	.

可怜的狞猫一刻不停地动着，脸贴在小笼子的栏杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'nɑːtəni] [wɪtʃ]

It	moved	back	and	forth	with	tireless	rapidity	,	and	a	monotony	which
它	已搬	后退	和	前进	和	不知疲倦	快速	,	和	一个	单调	哪个

[siːmd] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɑːroʊ] .

seemed	inspired	by	unutterable	sorrow	.
似乎	灵感	经过	难以言喻	悲哀	.

它不知疲倦地来回移动，动作单调乏味，仿佛饱含着难以言喻的悲伤。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kiːpər] [naʊ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['kærəˌkæl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

At	his	request	the	keeper	now	took	out	the	Caracal	for	him	to	speak	to
在	他的	要求	这	守门员	现在	采取	出去	这	狞猫	为了	他	到	说话	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

应他的要求，饲养员把狞猫牵出来让他和它说话。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kærəˌkæl][ə; eɪ]['vɪzɪt]

For	several	days	after	this	Mr	.	Cromartie	never	failed	to	pay	the	Caracal	a	visit
为了	一些	天	后	这	先生	.	克罗马蒂	绝不	失败的	到	支付	这	狞猫	一个	访问

['evri] ['iːvnɪŋ] ,

every	evening	,
每一个	晚上	,

此后数日，克罗马蒂先生每天晚上都准时去拜访那只狞猫。

[ænd; ənd] [waɪl] ['meɪkɪŋ] ['veri] [fjuː] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	making	very	few	overtures	to	it	,
和	尽管	制作	非常	很少	序曲	到	它	,

尽管很少主动示好，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ðæn; ðən]

he	showed	the	creature	that	he	was	more	disposed	to	be	friendly	than
他	显示	这	生物	那	他	曾是	更多的	处置	到	是	友好的	比

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['feloʊ] ['kæptivz] .

most	of	its	fellow	captives	.
最多	的	它是	同伴	俘虏	.

他向这只动物表明，他比大多数同伴俘虏更愿意友好待它。

[ðɪs] [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

This	persistence	was	not	thrown	away	,
这	持久性	曾是	不是	抛掷	离开	,

这种坚持并没有白费。

[fɔːr; fər]['æftər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz][sæd] ['məuʃənz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][baːz]

for	after	five	or	six	days	the	Caracal	would	stop	his	sad	motions	before	his	bars
为了	后	五	或者	六	天	这	狞猫	会	停止	他的	伤心	运动	前	他的	酒吧

[wen] ['krɑːmɑːrti] [keɪm] [ɪn] ,

when	Cromartie	came	in	,
什么时候	克罗马蒂	来了	在	,

五六天后，当克罗马蒂进来时，狞猫就会停止在笼子前悲伤地挣扎。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'gret] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	would	look	after	him	with	evident	regret	when	the	time	came	for	him
和	会	看	后	他	和	明显	后悔	什么时候	这	时间	来了	为了	他

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

to	go	away	.
到	去	离开	.

当他不得不离开的时候，他们会带着明显的惋惜之情照顾他。

[ðə; ði] ['kiːpər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	keeper	,	on	his	side	,	was	mightily	pleased	at	his	Caracal's	getting	such	a
这	守门员	,	在	他的	边	,	曾是	非常	高兴	在	他的	-	获得	这样的	一个

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

饲养员则非常高兴他的狞猫能有这样一个伙伴。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪvərɪt] ;

and	perhaps	the	more	so	as	it	was	not	his	own	favourite	;
和	也许	这	更多的	所以	作为	它	曾是	不是	他的	自己的	最喜欢的	;

而且，这或许更因为他自己并不喜欢这首歌；

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [tuː; tə]

in	particular	the	man	gave	himself	all	the	credit	for	advising	Mr	.	Cromartie	to
在	特别的	这	男人	给予	他自己	全部	这	信用	为了	建议	先生	.	克罗马蒂	到

[meɪk] [ə; eɪ] [pet] [ʌv; əv][sʌm; səm] { - }

make	a	pet	of	some	{	48	}
制作	一个	宠物	的	一些	{	-	}

尤其是，这个人将全部功劳都归于自己，因为他建议克罗马蒂先生把某物当作宠物{48}

[biːst] [ɔːr] ['ʌðər] .

beast	or	other	.
兽	或者	其他	.

野兽或其他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	long	before	he	spread	the	news	of	it	,
它	曾是	不是	长的	前	他	传播	这	消息	的	它	,

不久之后，他就把这件事传开了。

['telɪŋ] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

telling	the	curator	and	others	of	the	staff	who	might	be	interested	.
讲述	这	馆长	和	其他的	的	这	职员	WHO	可能	是	感兴趣的	.

告知策展人和其他可能感兴趣的工作人员。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] ['krɑ:mɑ:rti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ri:dɪŋ] ,

The	upshot	of	all	this	was	that	one	evening	as	Cromartie	was	sitting	reading	,
这	结果	的	全部	这	曾是	那	一	晚上	作为	克罗马蒂	曾是	坐着	阅读	,

这一切的结果是，一天晚上，当克罗马蒂坐着看书时，

[lɔkt] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

locked	in	for	the	night	,
已锁定	在	为了	这	夜晚	,

今晚被锁在房间里了，

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['kjʊreɪtər] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]

suddenly	he	heard	the	door	unlocked	and	beheld	the	curator	come	to	pay	him
突然	他	听到	这	门	已解锁	和	观看	这	馆长	来	到	支付	他

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

突然，他听到门锁打开的声音，看到馆长来拜访他。

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [stept] [ɪn] , ['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] , ” [sed] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli]

“	Oh	,	I	just	stepped	in	,	Mr	.	Cromartie	,	”	said	the	curator	in	the	most	friendly
“	哦	,	我	只是	步	在	,	先生	.	克罗马蒂	,	”	说	这	馆长	在	这	最多	友好的

[wei] ,

way	,
方式	,

“哦，我刚进来，克罗马蒂先生，”策展人以最友好的方式说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .

“	for	a	word	or	two	.
”	为了	一个	单词	或者	二	.

就说一两句话。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kæts] - [haʊs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][pet]

The	keeper	of	the	small	cats	'	house	tells	me	that	you	have	made	quite	a	pet
这	守门员	的	这	小的	猫	-	房子	讲述	我	那	你	有	制成	相当	一个	宠物

[ʌv; əv][ðə; ði]['kærəˌkæl] .

of	the	Caracal	.
的	这	狞猫	.

小猫屋的主人告诉我，你已经把狞猫当成宠物养了。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['krɑːmɑːrti] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

”	At	these	words	Cromartie	turned	a	little	pale	,	and	said	to	himself	:
”	在	这些	字	克罗马蒂	转向	一个	小的	苍白	,	和	说	到	他自己	:

听到这话，克罗马蒂脸色微微发白，自言自语道：

“ [ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [naʊ] .

“	The	fat	is	in	the	fire	now	.
”	这	胖的	是	在	这	火	现在	.

“现在肥肉都在火里了。”

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fər'bɪd][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	is	going	to	forbid	us	continuing	our	friendship	;	I	ought	to	have
他	是	去	到	禁止	我们	继续	我们的	友谊	;	我	应该	到	有

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

expected	it	.
预期的	它	.

他要禁止我们继续做朋友；我早该料到会这样。

” [ðə; ði][nekst][wɜːrdz][ðə; ði]['kjʊreɪtər] [sed] [kwaɪt] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

”	The	next	words	the	curator	said	quite	undeceived	him	,	for	he	went	on	:
”	这	下一个	字	这	馆长	说	相当	恼	他	,	为了	他	去	在	:

“策展人接下来说的话让他完全信服，因为他继续说道：

“ [naʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər] — [ɪn]

“	Now	how	would	you	like	,	Mr	.	Cromartie	,	to	have	that	fellow	in	your	—	in
”	现在	如何	会	你	喜欢	,	先生	.	克罗马蒂	,	到	有	那	同伴	在	你的	—	在

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ,

with	you	here	,
和	你	这里	,

“克罗马蒂先生，您觉得让那家伙待在您身边怎么样？”

[aɪ] [miːn] ?

I	mean	?
我	意思是	?

我是说?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ən'les] [juː; jʊ][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	need	not	have	him	unless	you	like	,	of	course	,
你	需要	不是	有	他	除非	你	喜欢	,	的	课程	,

当然，除非你喜欢他，否则你没必要非得拥有他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

and	you	need	not	keep	him	a	day	longer	than	you	want	to	.
和	你	需要	不是	保持	他	一个	天	更长	比	你	想	到	.

你无需让他多待一天。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [speɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	am	not	trying	to	save	space	,	I	assure	you	.
我	是	不是	尝试	到	节省	空间	,	我	保证	你	.

我保证，我并不是为了节省空间。

" ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['θæŋkfəli] ,

"	Mr	.	Cromartie	accepted	the	suggestion	thankfully	,
"	先生	.	克罗马蒂	公认	这	建议	谢天谢地	,

克罗马蒂先生欣然接受了这一建议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl]

and	it	was	agreed	that	the	Caracal	should	come	and	pay	him	a	trial
和	它	曾是	同意	那	这	狞猫	应该	来	和	支付	他	一个	审判

['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

visit	for	a	few	days	.
访问	为了	一个	很少	天	.

于是双方达成一致，让狞猫来试探性地拜访他几天。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kæt] [haʊs] ,

The	next	evening	he	went	as	usual	to	the	small	cat	house	,
这	下一个	晚上	他	去	作为	通常	到	这	小的	猫	房子	,

第二天晚上，他像往常一样去了那间小猫屋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['kærəˌkæl][wʌz; wəz] [let] [aʊt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

but	this	time	when	the	Caracal	was	let	out	he	invited	him	to	come	back
但	这	时间	什么时候	这	狞猫	曾是	让	出去	他	受邀	他	到	来	后退

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但这一次，当狞猫被放出来时，它邀请他跟自己一起回去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɜːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

and	with	very	little	demur	the	creature	followed	him	and	then	walked	with
和	和	非常	小的	异议	这	生物	随后	他	和	然后	步行	和

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

him	by	his	side	,
他	经过	他的	边	,

那生物几乎没有丝毫抗拒，便跟着他走了，然后和他并肩而行。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði][kæt][ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] { - }

and	then	,	his	confidence	increasing	,	the	cat	ran	before	him	a	few	{	49	}
和	然后	,	他的	信心	增加	,	这	猫	跑	前	他	一个	很少	{	-	}

然后，随着他的信心增强，猫跑到他前面几{49}

[jaːdz] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] :

yards	,	stopping	every	now	and	then	as	if	to	ask	him	:
码	,	停止	每一个	现在	和	然后	作为	如果	到	问	他	:

几码远，时不时停下来，好像要问他：

" [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] , ['kɑːmræd] ?

"	Which	way	shall	we	go	now	,	comrade	?
"	哪个	方式	将	我们	去	现在	,	同志	?

"同志，我们现在该往哪走呢？"

" [ðen] [æz; əz] ['krɑːmɑːrti] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tæsəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd]

"	Then	as	Cromartie	came	up	with	him	he	shook	the	tassels	of	his	tufted
"	然后	作为	克罗马蒂	来了	向上	和	他	他	摇晃	这	流苏	的	他的	簇绒

[ɪrz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ræn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

ears	and	again	ran	on	before	.
耳朵	和	再次	跑	在	前	.

“然后，当克罗马蒂跟上来时，它摇了摇耳朵上的穗子，又跑了回去。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kærəˌkæl] [dɪd] [nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [nə'stældʒə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

You	may	be	sure	that	the	poor	Caracal	did	not	suffer	from	nostalgia	for	his
你	可能	是	当然	那	这	贫穷的	狞猫	做过	不是	遭受	从	怀旧	为了	他的

['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] .

little	cage	.
小的	笼	.

你可以肯定，这只可怜的狞猫丝毫没有怀念它的小笼子。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ,

No	,	indeed	,
不	,	的确	,

不，确实如此。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['kwɔːrtərz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːntent]

he	ran	into	his	friend's	more	commodious	quarters	as	if	he	would	be	content
他	跑	进入	他的	朋友们	更多的	宽敞的	四分之一	作为	如果	他	会	是	内容

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['evər] ,

to	stay	in	them	for	ever	,
到	停留	在	他们	为了	曾经	,

他径直走进朋友那间更宽敞的住处，仿佛他愿意永远待在那里似的。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [trɔtid] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [lept] [ʌp]

and	after	he	had	trotted	all	round	them	four	or	five	times	and	leapt	up
和	后	他	有	小跑	全部	圆形的	他们	四	或者	五	时代	和	跳跃	向上

[ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːf] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] ,

on	to	the	table	and	down	off	each	of	the	chairs	,
在	到	这	桌子	和	向下	离开	每个	的	这	椅子	,

他绕着他们小跑了四五圈，跳上桌子，又从每把椅子上跳下来之后，

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] ,

he	settled	down	as	if	he	were	at	home	,
他	定居	向下	作为	如果	他	是	在	家	,

他像在家里一样安静下来，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌm]

and	perhaps	indeed	he	was	so	for	the	first	time	since	he	was	come
和	也许	的确	他	曾是	所以	为了	这	第一的	时间	自从	他	曾是	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

to	the	Gardens	.
到	这	花园	.

或许，自从他来到花园以来，这的确是他第一次有这种感觉。

[ðɪs] ['prɪti] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæt] ,

This	pretty	kind	of	cat	,
这	漂亮的	种类	的	猫	,

这种漂亮的猫，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [tuː; tə] [biː; bi] ([nɑːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sʌm; səm]

for	such	he	found	the	Caracal	to	be	(	not	but	what	it	had	some
为了	这样的	他	成立	这	狞猫	到	是	(	不是	但	什么	它	有	一些

['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kæts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪməs]) ,

virtues	for	which	cats	are	not	usually	famous	)	,
美德	为了	哪个	猫	是	不是	通常	著名的	)	,

他发现狞猫就是这样的（虽然它有一些猫科动物通常不以之闻名的优点），

[pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɑːləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

proved	a	very	great	solace	to	him	in	his	captivity	.
已证实	一个	非常	伟大的	慰藉	到	他	在	他的	囚禁	.

在他被囚禁期间，这给了他极大的安慰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪf(ə)l] [trɪks] [ænd; ənd] ['prɪti] [weɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

For	the	creature	had	a	thousand	playful	tricks	and	pretty	ways	which	were
为了	这	生物	有	一个	千	顽皮的	技巧	和	漂亮的	方式	哪个	是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	delight	to	him	.
一个	喜	到	他	.

因为这只动物有千百种顽皮的把戏和可爱的伎俩，让他十分开心。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] { - }

For	so	long	he	{	50	}
为了	所以	长的	他	{	-	}

这么久以来他{50}

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ðə; ði]['sɔːrdɪd] [eɪps]

had	not	been	able	to	see	anything	all	day	except	his	neighbours	the	sordid	apes
有	不是	到过	有能力的	到	看	任何事物	全部	天	除了	他的	邻居	这	肮脏的	猿猴

,

,
,

他一整天什么也没看到，除了那些肮脏的猿猴邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sterɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

and	the	staring	faces	of	a	crowd	which	seemed	to	share	all	the	qualities	of
和	这	凝视	面孔	的	一个	人群	哪个	似乎	到	分享	全部	这	品质	的

[ðoʊz] [eɪps] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]) ,

those	apes	(	and	with	less	excuse	for	being	there	)	,
那些	猿猴	(	和	和	较少的	原谅	为了	存在	那里	)	,

还有人群那茫然的面孔，他们似乎和那些猿猴有着同样的特征（而且他们出现在那里的理由也更少）。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l]

that	it	was	a	rare	kind	of	happiness	for	him	to	have	a	graceful
那	它	曾是	一个	稀有的	种类	的	幸福	为了	他	到	有	一个	优美

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	charming	creature	beside	him	.
和	迷人	生物	旁	他	.

对他来说，身边有这样一位优雅迷人的女子陪伴，是一种难得的幸福。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerər]

Moreover	it	was	his	companion	,	the	friend	of	his	choice	,	and	the	sharer
而且	它	曾是	他的	伴侣	,	这	朋友	的	他的	选择	,	和	这	分享者

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

of	his	misfortunes	.
的	他的	不幸	.

而且，他还是他的伴侣，他选择的朋友，以及与他共患难的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

They	were	equals	in	everything	,
他们	是	等于	在	一切	,

他们在各方面都是平等的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːnɪŋ] [sɜːr'vɪləti] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

and	there	was	in	their	love	none	of	that	fawning	servility	on	the	one	side
和	那里	曾是	在	他们的	爱	没有任何	的	那	谄媚	奴性	在	这	一	边

[ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['oʊnərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [meɪks] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv]

and	domineering	ownership	on	the	other	that	makes	nearly	all	the	dealings	of
和	盛气凌人	所有权	在	这	其他	那	制作	几乎	全部	这	交易	的

[men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

men	and	animals	so	degrading	to	each	of	the	parties	.
男人	和	动物	所以	降级	到	每个	的	这	各方	.

他们的爱情中没有一方谄媚的奴性，也没有一方专横的占有欲，而正是这种占有欲使得几乎所有的人与动物之间的交往都对双方都造成了侮辱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] ,

Though	it	may	seem	fanciful	,
尽管	它	可能	似乎	奇幻的	,

虽然这听起来可能有些异想天开，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [frendz] .

there	was	actually	a	strong	resemblance	in	the	characters	of	these	two	friends	.
那里	曾是	实际上	一个	强的	相似	在	这	人物	的	这些	二	朋友们	.

这两个朋友的性格确实有很多相似之处。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [geɪ] [ænd; ənd] ['spɔːrtɪv] ,

Both	were	in	their	nature	gay	and	sportive	,
两个都	是	在	他们的	自然	同性恋	和	运动型	,

他们两人天性都开朗活泼，

[wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['mænərz] [wɪtʃ] ['ædmərəbli] [kən'siːld] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔːni] [hɑːrts] .

with	pleasant	manners	which	admirably	concealed	the	untamed	wildness	of	their	tawny	hearts	.
和	令人愉快的	礼仪	哪个	令人钦佩地	暗	这	未驯服的	野性	的	他们的	黄褐色	心	.

他们举止优雅，巧妙地掩盖了他们黝黑心灵中桀骜不驯的野性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [praɪd] .

But	the	resemblance	lay	chiefly	in	their	excessive	and	stubborn	pride	.
但	这	相似	躺	主要	在	他们的	过多的	和	固执的	自豪	.

但最主要的相似之处在于他们都极度自负且固执。

[ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [praɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['ækʃnz] ,

In	both	of	them	pride	was	the	mainspring	of	all	their	actions	,
在	两个都	的	他们	自豪	曾是	这	主发条	的	全部	他们的	行动	,

在他们两人身上，骄傲是他们所有行为的主要动力。

[ðoʊ] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['kwɑːləti][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ɪt'self] ['veri] ['dɪfrəntli] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɪn] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

though	necessarily	the	quality	must	show	itself	very	differently	in	a	man	and	in
尽管	一定	这	质量	必须	展示	本身	非常	不同	在	一个	男人	和	在

a	rare	and	precious	kind	of	a	cat	.
一个	稀有的	和	宝贵的	种类	的	一个	猫	.

但这种品质在人身上和在一种稀有珍贵的猫身上必然会表现出截然不同的特点。

[ɪn] [ɪm'prɪznmənt] , [ðoʊ] [ɪn][wʌn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌvɑːlən'terəli] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪs] [fɔːrst] ,

In	imprisonment	,	though	in	one	case	it	was	voluntarily	made	,	and	in	the	other	case	forced	,
在	监禁	,	尽管	在	一	案件	它	曾是	自愿	制成	,	和	在	这	其他	案件	强制	,

在监禁中，虽然其中一例是自愿的，另一例是被迫的，

['niːðər] [wʊd] [fɔːn] [ɔːr] [meɪk] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] .
neither would fawn or make utter and complete submission .
两者都不 会 讨好 或者 制作 说出 和 完全的 提交 .

两人都不会阿谀奉承，也不会彻底屈服。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [ə'biːdiəns] ,
For though Mr . Cromartie always showed a complete resignation and exemplary obedience ,
为了 尽管 先生 . 克罗马蒂 总是 显示 一个 完全的 辞职 和 典范 服从 ,

尽管克罗马蒂先生始终表现出完全的顺从和堪称典范的服从，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnd] [səb'mɪʃ(ə)n] ['æftər][ɔːl] .
yet it was only a feigned submission after all .
然而 它 曾是 仅有的 一个 假装 提交 后 全部 .

然而，这终究只是假装屈服而已。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪkɪŋ][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] ,
The visit of his new friend was to the liking of both parties ,
这 访问 的 他的 新的 朋友 曾是 到 这 喜欢 的 两个都 各方 ,

他的新朋友来访，双方都很高兴。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }
and in general they found none of the { 51 }
和 在 一般的 他们 成立 没有任何 的 这 { - }

总的来说，他们没有发现{51}

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə'tend] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .
difficulties that sometimes attend living at close quarters .
困难 那 有时 出席 活的 在 关闭 四分之一 .

居住空间狭小有时会带来的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['kærəˌkæl][wʌz; wəz][noʊ] ['sliːpər] [æt; ət] [naɪt] ,
It is true that the Caracal was no sleeper at night ,
它 是 真的 那 这 狞猫 曾是 不 轨枕 在 夜晚 ,

没错，狞猫晚上确实不睡觉。

[bʌt; bət] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [praʊlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ;
but spent all the early part of it prowling hither and thither ;
但 花费 全部 这 早期的 部分 的 它 潜行 这里 和 那里 ;

但在早期的大部分时间里，他都在四处游荡；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pædɪd] [fiːt] ,
still it was on very silent and padded feet ,
仍然 它 曾是 在 非常 沉默的 和 带衬垫 脚 ,

不过它走起路来非常安静，而且脚步轻盈。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] ,
and by morning he would be tired of roaming ,
和 经过 早晨 他 会 是 疲劳的 的 漫游 ,

到了早上，他就会厌倦四处游荡了。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn] [ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
so that on waking up Mr . Cromartie never failed to find his friend curled up on the bed beside him .
所以 那 在 醒来 向上 先生 . 克罗马蒂 绝不 失败的 到 寻找 他的 朋友 卷曲 向上 在 这 床 旁 他 .

因此，克罗马蒂先生醒来时，总能发现他的朋友蜷缩在他身旁的床上。

[ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] [mæn] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['eni] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [ðə; ði]

In	all	their	relations	the	man	never	attempted	to	exercise	any	authority	over	the
在	全部	他们的	关系	这	男人	绝不	尝试过	到	锻炼	任何	权威	超过	这

[biːst] ;

beast	;
兽	;

在他们之间的所有关系中，这个人从未试图对这头野兽行使任何权威；

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

if	the	Caracal	wandered	away	he	did	not	call	him	back	,
如果	这	狞猫	漫步	离开	他	做过	不是	称呼	他	后退	,

如果狞猫走丢了，他不会把它叫回来。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tɪt] - ['bɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

nor	did	he	try	to	tempt	him	with	any	tit	-	bits	from	his	table	,
也不	做过	他	尝试	到	诱惑	他	和	任何	山雀	-	比特	从	他的	桌子	,

他也没有试图用桌上的任何零食来引诱他。

[nɔːr] [baɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [treɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nuː] [trɪks] .

nor	by	rewards	of	any	sort	train	him	to	new	tricks	.
也不	经过	奖励	的	任何	种类	火车	他	到	新的	技巧	.

也不要用任何奖励方式训练他学习新把戏。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer]

to	look	at	them	both	together	it	would	seem	as	if	they	were	unaware
到	看	在	他们	两个都	一起	它	会	似乎	作为	如果	他们	是	不知情

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['prez(ə)ns] ,

of	each	other's	presence	,
的	每个	其他的	在场	,

从他们两人身上看，似乎他们彼此都没有意识到对方的存在。

[ɔːr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

or	that	nothing	but	a	total	indifference	existed	between	them	.
或者	那	没有什么	但	一个	全部的	漠不关心	存在	之间	他们	.

或者说，他们之间只有彻底的冷漠。

['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] ['trɛspəst] [tuː] [fɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Only	if	the	Caracal	trespassed	too	far	on	his	patience	,
仅有的	如果	这	狞猫	擅闯	也	远的	在	他的	耐心	,

只有当狞猫严重侵犯了他的耐心时，

['iːðər] [baɪ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

either	by	eating	his	food	before	he	had	finished	,
任何一个	经过	吃	他的	食物	前	他	有	完成的	,

要么是他在吃完饭前就把饭菜吃光了，

[ɔːr] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pen] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] ,

or	by	playing	with	his	pen	if	he	were	writing	,
或者	经过	玩耍	和	他的	笔	如果	他	是	写作	,

或者如果他在写作，他会玩弄自己的笔。

[wʊd] [hiː; hi] [swer] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

would	he	swear	at	him	or	give	him	a	little	cuff	to	show	his	displeasure	.
会	他	发誓	在	他	或者	给	他	一个	小的	袖口	到	展示	他的	不满	.

他会咒骂他，还是会轻轻拍打他的肩膀以示不满？

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði][ˈkærəˌkæl] [ˈbɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Once	**or**	**twice**	**on**	**such**	**occasions**	**the**	**Caracal**	**bared**	**his**	**teeth**	**at**	**him**	**and**
一次	或者	两次	在	这样的	场合	这	狞猫	裸露	他的	牙齿	在	他	和

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [klɔːz] ,

stretched	**out**	**his**	**sharp**	**and**	**wicked**	**claws**	**,**
拉伸	出去	他的	锋利的	和	邪恶	爪子	,

在某些情况下，狞猫会一两次对他龇牙咧嘴，伸出锋利凶狠的爪子。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [ˈsloʊli] [ˈmuːvɪŋ]

but	**yet**	**he**	**always**	**thought**	**again**	**before**	**using**	**them**	**on**	**his**	**big**	**,**	**slowly**	**moving**
但	然而	他	总是	想法	再次	前	使用	他们	在	他的	大的	,	缓慢地	移动

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

但他每次用这些方法对付他那位体型庞大、行动缓慢的朋友时，总会再三思量。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːmɑːrti] [gɑːt]

Once	**or**	**twice**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**might**	**have**	**been**	**expected**	**,**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**got**
一次	或者	两次	,	的	课程	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	先生	.	克罗马蒂	得到

[skrætʃt] ,

scratched	**,**
刮痕	,

当然，不出所料，克罗马蒂先生也曾一两次被划伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [pleɪ] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˌæksəˈdent(ə)l] ; [ɪnˈdiːd] ,

but	**this**	**was**	**done**	**in**	**play**	**or**	**was**	**merely**	**accidental**	**;**	**indeed**	**,**
但	这	曾是	完毕	在	玩	或者	曾是	仅仅	偶然	;	的确	,

但这只是游戏中的举动，或者纯属意外；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈkærəˌkæl] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [əˈpɑːn]

it	**almost**	**always**	**was**	**when**	**the**	**Caracal**	**,**	**leaping**	**up**	**from**	**the**	**ground**	**upon**
它	几乎	总是	曾是	什么时候	这	狞猫	,	跳跃	向上	从	这	地面	之上

[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,

his	**shoulder**	**,**
他的	肩膀	,

几乎每次都是狞猫从地上跳到他肩上的时候，

[held] [ɑːn] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊvər] - [ˈbæləns] .

held	**on**	**lest**	**he**	**should**	**over**	**-**	**balance**	**.**
握住	在	免得	他	应该	超过	-	平衡	.

他紧紧抓住扶手，以免失去平衡。

[ˈoʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] { - }

Only	**once**	**was**	**this**	**at**	**all**	**{**	**52**	**}**
仅有的	一次	曾是	这	在	全部	{	-	}

这种情况只发生过一次{52}

[ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði][ˈkærəˌkæl] , [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [dʒʌmp][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

serious	**,**	**and**	**then**	**because**	**the**	**Caracal**	**,**	**trying**	**a**	**higher**	**jump**	**than**	**usual**	**,**
严肃的	,	和	然后	因为	这	狞猫	,	尝试	一个	更高	跳	比	通常	,

严肃地说，然后因为狞猫试图跳得比平时更高，

[ˈlændɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

landed	**on**	**his**	**head**	**and**	**the**	**nape**	**of**	**his**	**neck**	**.**
登陆	在	他的	头	和	这	颈背	的	他的	脖子	.

摔倒时头部和后颈着地。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəˌkæl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mr	.	Cromartie	cried	out	in	surprise	and	pain	,	and	the	Caracal	drew	in	his
先生	.	克罗马蒂	哭	出去	在	惊喜	和	疼痛	,	和	这	狞猫	画	在	他的

[klɔːz] ['ɪnstəntli] ,

claws	instantly	,
爪子	即刻	,

克罗马蒂先生惊叫一声，痛苦万分，狞猫立刻收起了爪子。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ə'fekʃənət] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frend]

and	by	purring	and	many	affectionate	rubbings	of	his	body	against	his	friend
和	经过	呼噜声	和	许多	亲热	拓片	的	他的	身体	反对	他的	朋友

,

,

,

他发出咕噜声，并用身体亲昵地蹭着他的朋友，

[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] .

sought	to	make	amends	for	his	misdeed	.
寻求	到	制作	修改	为了	他的	不当行为	.

他试图弥补自己的过错。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ten] ['dægər] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] ,

Mr	.	Cromartie	was	bleeding	from	ten	dagger	wounds	on	his	scalp	,
先生	.	克罗马蒂	曾是	出血	从	十	匕首	伤口	在	他的	头皮	,

克罗马蒂先生头皮上有十处匕首伤口，鲜血直流。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [spoʊk] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm]

but	after	the	first	moment	he	spoke	gently	to	the	cat	and	forgave	him
但	后	这	第一的	片刻	他	辐	轻轻地	到	这	猫	和	原谅了	他

['fʊli] .

fully	.
完全	.

但过了一会儿，他温柔地和猫说话，并完全原谅了它。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

All	this	was	,	however	,
全部	这	曾是	,	然而	,

然而，这一切都是

['nʌθɪŋ] [wen] [weid] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə]

nothing	when	weighed	against	the	happiness	he	had	in	having	a	companion	to
没有什么	什么时候	称重	反对	这	幸福	他	有	在	拥有	一个	伴侣	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] ,

be	with	him	in	his	captivity	,
是	和	他	在	他的	囚禁	,

与被囚禁期间有同伴陪伴所带来的幸福相比，这些都不算什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	a	companion	who	was	so	much	the	happier	for	having	him	.
和	一个	伴侣	WHO	曾是	所以	很多	这	更快乐	为了	拥有	他	.

他的伴侣也因为有他而更加快乐。

[æt; ət] ['krɑːˌmɑːrtiz] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['kærəˌkæl][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'stɔːld] ['pɜːrmənəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	Cromartie's	request	the	Caracal	was	now	installed	permanently	with	him	,
在	克罗玛蒂的	要求	这	狞猫	曾是	现在	已安装	永久的	和	他	,

应克罗马蒂的要求，这只狞猫被永久安置在他身边。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	another	board	was	attached	to	the	front	of	the	cage	,	beside	his	own
和	其他	木板	曾是	随附的	到	这	正面	的	这	笼	,	旁	他的	自己的

.

:

.

笼子前面，在他自己的那块板子旁边，还装了一块板子。

[ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

It	bore	the	inscription	:
它	钻孔	这	题词	:

上面刻着：

['kærəˌkæl]

CARACAL
狞猫

卡拉卡尔

['fi:lis]['kærəˌkæl] .

Felis	Caracal	.
菲利斯	狞猫	.

狞猫。

♂ [ɪ'ræk] .

♂ Iraq	.
♂ 伊拉克	.

♂ 伊拉克。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['skwɑ:drən][en] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . [ef] . , ['bɑ:srə] .

Presented	by	Squadron	N	,	R	.	A	.	F	.	,	Basra	.
呈现	经过	中队	N	,	拉	.	一个	.	F	.	,	巴士拉	.

由英国皇家空军巴士拉分队N中队呈献。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pɪktʃərz] [ə'tætʃt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [mæn][ɔ:r]['kærəˌkæl] ,

There	were	no	pictures	attached	of	either	Man	or	Caracal	,
那里	是	不	图片	随附的	的	任何一个	男人	或者	狞猫	,

没有附上男人或狞猫的照片。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['vɪzɪtər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

as	it	was	taken	for	granted	that	visitors	would	be	able	to	distinguish
作为	它	曾是	已采取	为了	的确	那	访客	会	是	有能力的	到	区分

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们理所当然地认为游客能够区分它们。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	public	showed	a	great	appreciation	of	the	Man's	sharing	his	cage	with	an
这	民众	显示	一个	伟大的	欣赏	的	这	男人的	分享	他的	笼	和	一个

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

公众对这位男子与动物同笼饲养的行为表示了极大的赞赏。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] , [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

and	Mr	.	Cromartie	suddenly	became	,	what	he	had	not	been	before	,
和	先生	.	克罗马蒂	突然	成为	,	什么	他	有	不是	到过	前	,

[ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] .

extremely	popular	.
极其	受欢迎的	.

克罗马蒂先生突然变得非常受欢迎，这在他以前是从未有过的。

[ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] { - }

The	tide	turned	,	and	everybody	{	53	}
这	潮	转向	,	和	大家	{	-	}

形势逆转，每个人{53}

[faʊnd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['skændəˌlaɪzd] [ðem; ðəm] .

found	charming	the	person	who	had	so	scandalised	them	.
成立	迷人	这	人	WHO	有	所以	丑闻	他们	.

他们发现那个曾让他们如此震惊的人很有魅力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [riˈmaːks] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪn'sʌlts] , ['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [ɪrz] [wɜːr; wər]

Instead	of	ill	-	natured	remarks	,	or	even	insults	,	Mr	.	Cromartie's	ears	were
反而	的	患病的	-	自然	评论	,	或者	甚至	侮辱	,	先生	.	克罗玛蒂的	耳朵	是

[ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

assailed	with	cries	of	delight	.
遭受攻击	和	哭泣	的	喜	.

克罗马蒂先生听到的不是恶意的评论，甚至也不是侮辱，而是欢呼声。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ,

This	change	was	certainly	one	for	the	better	,
这	改变	曾是	当然	一	为了	这	更好的	,

这一改变无疑是朝着更好的方向发展。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['tiːdiəs] [æz; əz] [ɪl]

though	Mr	.	Cromartie	reflected	that	in	time	it	might	become	as	tedious	as	ill
尽管	先生	.	克罗马蒂	反映	那	在	时间	它	可能	变得	作为	乏味	作为	患病的

- ['neɪtʃərd] [riˈmaːks] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] .

-	natured	remarks	had	been	formerly	.
-	自然	评论	有	到过	以前	.

不过克罗马蒂先生心想，时间长了，这可能会像以前那些恶意的评论一样令人厌烦。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ə'genst] [iːtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	defence	was	the	same	against	each	,	that	is	,	he	shut	his	ears	,
他的	防御	曾是	这	相同的	反对	每个	,	那	是	,	他	关闭	他的	耳朵	,

他对每个人都采取了同样的防御措施，那就是捂住耳朵。

['nevər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

never	looked	through	the	netting	if	he	could	help	it	,
绝不	看起来	通过	这	网	如果	他	可以	帮助	它	,

他尽量避免透过网子往里看。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	read	his	books	as	if	he	were	indeed	a	scholar	working	in	his	own
和	读	他的	图书	作为	如果	他	是	的确	一个	学者	在职的	在	他的	自己的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

读他的书，就像在读一位学者在自己的书房里研读著作一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ['riːdɪŋ] “ ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ,

He	was	sitting	in	this	way	reading	“	Wilhelm	Meister	,
他	曾是	坐着	在	这	方式	阅读	“	威廉	大师	,

他这样坐着，正在读《威廉·迈斯特》

” [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['kærəˌkæl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	with	his	companion	the	Caracal	at	his	feet	,
”	和	他的	伴侣	这	狞猫	在	他的	脚	,

“他的同伴狞猫趴在他的脚边，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

when	he	suddenly	heard	his	name	called	and	looked	up	.
什么时候	他	突然	听到	他的	姓名	称为	和	看起来	向上	.

突然，他听到有人叫他的名字，抬起头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒəuzifiːn] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs]

There	was	Josephine	,	standing	before	him	,	looking	in	at	him	,	her	face
那里	曾是	约瑟芬	,	常设	前	他	,	寻找	在	在	他	,	她	脸

[peɪl] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['rɪdʒɪd] ,

pale	,	her	mouth	rigid	,
苍白	,	她	嘴	死板的	,

约瑟芬站在他面前，望着他，脸色苍白，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['sterɪŋ] .

and	her	eyes	staring	.
和	她	眼睛	凝视	.

她目光呆滞。

[ʌp] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz][self] - [kən'trəʊl]

Up	jumped	Mr	.	Cromartie	,	but	as	he	was	surprised	his	self	-	control
向上	跳了起来	先生	.	克罗马蒂	,	但	作为	他	曾是	惊讶	他的	自己	-	控制

[wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

was	gone	for	an	instant	.
曾是	已消失	为了	一个	立即的	.

克罗马蒂先生猛地跳了起来，但由于受到惊吓，他一时失去了自制力。

“ [maɪ][gɑːd] !

“	My	God	!
“	我的	上帝	!

“我的上帝!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

What	have	you	come	for	?
什么	有	你	来	为了	?

你来这里有什么事?

” [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] .

”	he	asked	her	in	agitated	tones	.
”	他	问	她	在	激动	音调	.

他语气激动地问她。

['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [ðɪs] ['griːtɪŋ] ,

Josephine	was	taken	aback	for	a	moment	by	this	greeting	,
约瑟芬	曾是	已采取	背	为了	一个	片刻	经过	这	问候	,

约瑟芬被这句问候弄得一时有些吃惊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [stept] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	as	he	strode	to	the	front	of	his	cage	,	stepped	back	away	from
和	作为	他	大步走	到	这	正面	的	他的	笼	,	步	后退	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他大步走到笼子前面时，他后退了几步，远离了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

For	the	moment	she	was	confused	.
为了	这	片刻	她	曾是	使困惑	.

她一时有些困惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说:

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .

“	I	have	come	to	ask	you	about	a	book	.
“	我	有	来	到	问	你	关于	一个	书	.

我来是想问你关于一本书的事。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - [lez] [li'ezɑːns; 'liəzɑːns] [ˌdɑ̃ʒə'ʁøz] .

The	second	volume	of	'	Les	Liaisons	Dangereuses	.
这	第二	体积	的	-	莱斯	联络	危险	.

《危险关系》第二卷。

- [ænt] ['aɪli] [ɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Aunt	Eily	is	fussing	about	it	.
-	阿姨	艾利	是	唠叨	关于	它	.

“艾莉阿姨为此很烦恼。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [pleɪts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

She	says	the	plates	make	it	a	very	valuable	edition	.
她	说道	这	盘子	制作	它	一个	非常	有价值的	版	.

她说，这些盘子使这版书极具收藏价值。

[ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'suːtəbl] . . . . { - }

She	suspects	me	of	reading	it	too	,	and	thinks	it	unsuitable	.	.	.	{	54	}
她	嫌疑人	我	的	阅读	它	也	,	和	思考	它	不合适	.	.	.	{	-	}

她怀疑我也看了这本书，并且认为这本书不合适.....{54}

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['krɑːmɑːrti] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	she	spoke	Cromartie	began	laughing	,	screwing	up	his	eyes	and	showing	his
作为	她	辐	克罗马蒂	开始	笑	,	拧螺丝	向上	他的	眼睛	和	显示	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

她说话的时候，克罗马蒂开始大笑，眯起眼睛，露出牙齿。

“ [soʊ][maɪ] [fər'getflnəs] [hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	my	forgetfulness	has	got	you	into	a	scrape	,	has	it	?
”	所以	我的	健忘	有	得到	你	进入	一个	刮	,	有	它	?

“所以我的健忘给你惹了麻烦，是吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðen] : “ [aɪm][moʊst] ['ɔːfli] ['sɑːri] .

Then	:	“	I'm	most	awfully	sorry	.
然后	:	“	我是	最多	非常	对不起	.

然后：“我深感抱歉。”

[aɪv] ['æktʃuəli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I've	actually	got	it	here	.
我已经	实际上	得到	它	这里	.

我这儿正好有。

[aɪl] [poʊst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

I'll	post	it	to	you	to	-	night	.
患病的	邮政	它	到	你	到	-	夜晚	.

我今晚会把它寄给你。

[aɪ] [kɑːnt] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

I	can't	slip	it	through	the	wire	netting	,	unfortunately	.
我	不能	滑	它	通过	这	金属丝	网	,	很遗憾	.

很遗憾，我无法把它穿过铁丝网。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

That's	one	of	the	drawbacks	of	living	in	a	cage	.
那就是	一	的	这	缺点	的	活的	在	一个	笼	.

这就是生活在笼子里的弊端之一。

" ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['krɑ:mɑ:rti] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

"	Josephine	had	not	seen	Cromartie	looking	so	charming	for	a	long	time	.
"	约瑟芬	有	不是	已见	克罗马蒂	寻找	所以	迷人	为了	一个	长的	时间	.

约瑟芬很久没见过克罗马蒂这么迷人了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ,

Her	own	expression	changed	also	,	but	she	still	remained	shy	and	awkward	,
她	自己的	表达	已更改	还	,	但	她	仍然	剩余	害羞的	和	尴尬的	,

她的表情也发生了变化，但她仍然显得害羞和笨拙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [eɪp] - [haʊs] [ænd; ənd]

and	was	obviously	afraid	of	someone	coming	into	the	Ape	-	house	and
和	曾是	明显地	害怕的	的	某人	未来	进入	这	猿	-	房子	和

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['tɔ:kɪŋ] .

finding	them	together	,	talking	.
寻找	他们	一起	,	说	.

显然，他们害怕有人闯进猿猴之家，发现他们在一起聊天。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

For	a	moment	or	two	they	were	silent	.
为了	一个	片刻	或者	二	他们	是	沉默的	.

他们沉默了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kærə,kæl][ænd; ənd] [sed] :

She	looked	at	the	Caracal	and	said	:
她	看起来	在	这	狞猫	和	说	:

她看着狞猫，说道：

" [aɪ] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

"	I	read	in	the	paper	about	your	having	a	companion	.
"	我	读	在	这	纸	关于	你的	拥有	一个	伴侣	.

“我从报纸上看到你有了伴侣。”

[aɪ] [ɪk'spekt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .

I	expect	it	is	a	very	good	plan	.
我	预计	它	是	一个	非常	好的	计划	.

我认为这是一个非常好的计划。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['betər] .

You	are	looking	better	.
你	是	寻找	更好的	.

你气色好多了。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ju:; jʊ]

I've	been	having	bronchitis	,	and	have	been	laid	up	for	a	fortnight	since	you
我已经	到过	拥有	支气管炎	,	和	有	到过	铺设	向上	为了	一个	两星期	自从	你

[sɔ:] [,em 'i:] [læst] .

saw	me	last	.
锯	我	最后的	.

我得了支气管炎，自从上次见到你之后，我已经卧床休息两周了。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['dʒəuzifi:n] [spoʊk] ['krɑ:,mɑ:rtiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [ə'gen] .

"	But	as	Josephine	spoke	Cromartie's	face	clouded	over	again	.
"	但	作为	约瑟芬	辐	克罗玛蒂的	脸	阴天	超过	再次	.

“但当约瑟芬说话时，克罗马蒂的脸色又变得阴沉起来。”

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][,aɪ 'ti:] .

He	noticed	her	awkwardness	and	was	annoyed	by	it	.
他	注意到	她	尴尬	和	曾是	恼怒	经过	它	.

他注意到她的笨拙，并因此感到恼火。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər][læst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ðen] .

He	remembered	also	her	last	visit	,	and	how	she	had	behaved	then	.
他	记得	还	她	最后的	访问	,	和	如何	她	有	表现	然后	.

他还记得她上次来访的情景，以及她当时的表现。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [fraund] , [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ræðər] ['krɔːsli] ,

Recollecting	all	this	he	frowned	,	drew	himself	up	,	rubbed	his	nose	rather	crossly	,
回忆	全部	这	他	皱眉	,	画	他自己	向上	,	摩擦	他的	鼻子	相当	生气	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

回想起这一切，他皱起了眉头，挺直了身子，有些恼火地揉了揉鼻子，说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] , ['dʒəuzifiːn] , [ðæt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	must	realise	,	Josephine	,	that	seeing	you	is	excessively	painful	to	me	.
“	你	必须	意识到	,	约瑟芬	,	那	看到	你	是	过度	痛苦	到	我	.

“约瑟芬，你必须明白，见到你对我来说是多么痛苦。”

[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni]

In	fact	I	am	not	sure	I	can	endure	being	exposed	to	the	danger	of	it	any
在	事实	我	是	不是	当然	我	能	忍受	存在	裸露	到	这	危险	的	它	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

事实上，我不确定自己还能不能继续承受这种危险。

[læst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] { - }

Last	time	you	came	to	see	me	for	the	purpose	{	55	}
最后的	时间	你	来了	到	看	我	为了	这	目的	{	-	}

上次你来见我是为了这个目的{55}

[ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] .

of	informing	me	that	you	think	I	am	mad	.
的	通知	我	那	你	思考	我	是	疯狂的	.

你告诉我你认为我疯了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

I	don't	think	you	are	right	,
我	不	思考	你	是	正确的	,

我认为你的说法不对。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [gɑːrd] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] .

but	if	I	cannot	guard	myself	from	seeing	you	I	daresay	I	shall	go	mad	.
但	如果	我	不能	警卫	我	从	看到	你	我	敢说	我	将	去	疯狂的	.

但是，如果我无法阻止自己见到你，我敢说我会疯掉。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [æsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [helθ] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

I	must	therefore	ask	you	in	the	interests	of	my	own	health	,	if	for	nothing
我	必须	所以	问	你	在	这	兴趣	的	我的	自己的	健康	,	如果	为了	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

因此，即便没有其他原因，为了我自身的健康，我也必须请求您：

['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

never	to	come	near	me	again	.
绝不	到	来	靠近	我	再次	.

永远不要再靠近我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['neɪtʃər] — [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	you	have	anything	to	say	of	an	urgent	nature	—	if	there	should	be
如果	你	有	任何事物	到	说	的	一个	紧迫的	自然	—	如果	那里	应该	是

[ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

another	book	of	yours	,
其他	书	的	你的	,

如果您有任何紧急事项要宣布——如果您还有另一本书要出版，

[ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	any	reason	of	that	sort	,	you	can	always	write	to	me	.
或者	任何	原因	的	那	种类	,	你	能	总是	写	到	我	.

或者任何类似的原因，你都可以随时写信给我。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɔːr][duː][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

Nothing	you	can	say	or	do	can	be	anything	but	extremely	painful	and
没有什么	你	能	说	或者	做	能	是	任何事物	但	极其	痛苦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] ,

exhausting	,
精疲力竭	,

你无论说什么做什么，都只会带来极大的痛苦和疲惫。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [felt] ['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

even	if	you	felt	kindly	disposed	towards	me	;
甚至	如果	你	毛毡	亲切地	处置	向	我	;

即使你对我抱有善意；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'kluːd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn]

but	from	your	behaviour	I	can	only	conclude	you	want	to	give	me	pain
但	从	你的	行为	我	能	仅有的	结束	你	想	到	给	我	疼痛

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	come	here	to	amuse	yourself	by	hurting	me	.
和	来	这里	到	娱乐	你自己	经过	受伤	我	.

但从你的行为来看，我只能得出结论，你想让我痛苦，来到这里是为了通过伤害我来取乐。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd] . ”

I	warn	you	I	am	not	going	to	submit	to	being	tortured	.	”
我	警告	你	我	是	不是	去	到	提交	到	存在	受折磨	.	”

我警告你，我绝不会屈服于酷刑。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , [dʒɑːn] .

“	I've	never	heard	such	nonsense	,	John	.
“	我已经	绝不	听到	这样的	废话	,	约翰	.

“约翰，我从没听过这么荒谬的话。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][mæd] , ” [sed]

I	hoped	you	were	better	,	but	now	I	am	sure	you	really	are	mad	,	”	said
我	希望	你	是	更好的	,	但	现在	我	是	当然	你	真的	是	疯狂的	,	”	说

['dʒəuzifiːn] .

Josephine	.
约瑟芬	.

“我原以为你情况好转了，但现在我确信你真的生气了，”约瑟芬说道。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

“	I've	never	been	spoken	to	in	such	a	way	.
“	我已经	绝不	到过	说	到	在	这样的	一个	方式	.

“我从未被人这样跟我说过话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”

And	you	imagine	that	I	of	all	people	want	to	see	you	!	”
和	你	想象	那	我	的	全部	人们	想	到	看	你	!	”

你以为我会最想见到你吗！

“ [wel] , [aɪ] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .
“ Well , I forbid your coming to see me in the future , ” said Mr . Cromartie .
“ 出色地 , 我 禁止 你的 未来 到 看 我 在 这 未来 , ” 说 先生 . 克罗马蒂 .

“好吧，我禁止你以后再来看我，”克罗马蒂先生说。

“ [fər'bɪd] !
“ Forbid !
“ 禁止 !

“禁止!

[juː; jʊ] [fər'bɪd] !
You forbid !
你 禁止 !

你休想!

” [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” cried Josephine , who was now furious with him .
” 哭 约瑟芬 , WHO 曾是 现在 狂怒 和 他 .

“约瑟芬喊道，她现在对他非常生气。”

“ [juː; jʊ] [fər'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] !
“ You forbid me to come !
“ 你 禁止 我 到 来 !

“你禁止我来！”

[dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ?
Don't you realise that you are being exhibited ?
不 你 意识到 那 你 是 存在 展出 ?

你难道没意识到你正在被展览吗?

[aɪ] , [ɔːr] ['eniwʌn] [elz] [huː] [peɪz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] .
I , or anyone else who pays a shilling , can come and stare at you all day .
我 , 或者 任何人 别的 WHO 支付 一个 先令 , 能 来 和 盯 在 你 全部 天 .

我或者任何其他付一先令的人都可以来这里盯着你看一整天。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
Your feelings need not worry us ; you should have thought of that before .
你的 情怀 需要 不是 担心 我们 ; 你 应该 有 想法 的 那 前 .

你的感受不必让我们担心；你应该早点想到这一点。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
You wanted to make an exhibition of yourself , now you must take the
['kɑːnsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

你想出风头，现在就得承担后果。

[fər'bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !
Forbid me to come and look at you !
禁止 我 到 来 和 看 在 你 !

禁止我来看你!

[gʊd] ['hevəns] ! { - }
Good heavens ! { 56 }
好的 天 ! { - }

我的天哪！{56}

[ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] !
The impertinence of the animal !
这 无礼 的 这 动物 !

这畜生竟如此无礼!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪps] [naʊ] ， ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ？

You	are	one	of	the	apes	now	,	didn't	you	know	that	?
你	是	一	的	这	猿猴	现在	，	没有	你	知道	那	？

你现在也是猿猴的一员了，难道你不知道吗?

[juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ]['levə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌŋki] ，

You	put	yourself	on	a	level	with	a	monkey	and	you	are	a	monkey	,
你	放	你自己	在	一个	等级	和	一个	猴	和	你	是	一个	猴	，

你把自己和猴子相提并论，那你就是一只猴子。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

and	I	for	one	am	going	to	treat	you	like	a	monkey	.
和	我	为了	一	是	去	到	对待	你	喜欢	一个	猴	.

而我，就要像对待猴子一样对待你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,

"	This	was	said	in	a	cold	,
"	这	曾是	说	在	一个	寒冷的	，

“这是在冷冷的语气中说的，

['snirɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .

sneering	sort	of	way	that	was	altogether	too	much	for	Mr	.	Cromartie	.
冷笑	种类	的	方式	那	曾是	共	也	很多	为了	先生	.	克罗马蒂	.

那种嘲讽的语气让克罗马蒂先生实在无法忍受。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ，

The	blood	flew	to	his	head	,
这	血	飞翔	到	他的	头	，

鲜血涌上了他的头部。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [reɪdʒ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]

and	with	a	face	distorted	with	almost	insane	rage	he	shook	his	fist	at
和	和	一个	脸	扭曲	和	几乎	疯狂的	愤怒	他	摇晃	他的	拳头	在

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ðɪ][baːz] .

her	through	the	bars	.
她	通过	这	酒吧	.

他面容扭曲，怒火近乎疯狂，隔着铁栏杆向她挥舞着拳头。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]

When	at	last	he	was	able	to	speak	it	was	only	to	tell	her	in	an
什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	说话	它	曾是	仅有的	到	告诉	她	在	一个

[ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] :

unnatural	voice	:
不自然	嗓音	:

他终于能说话了，却只能用一种不自然的声音告诉她:

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

“	I	shall	kill	you	for	that	.
“	我	将	杀	你	为了	那	.

“我一定要杀了你。”

[kən'faʊnd] [ðiːz] [baːz] ! ”

Confound	these	bars	!	”
混杂	这些	酒吧	！	”

这些酒吧真该死!

“ [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] ， ” [sed] ['dʒəuzifiːn] ['kuːlli] .

“	They	have	some	advantages	,	”	said	Josephine	coolly	.
“	他们	有	一些	优势	，	”	说	约瑟芬	冷静地	.

“他们有一些优势，”约瑟芬冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

She	was	frightened	,
她	曾是	害怕	,

她很害怕。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪʤ][ænd; ənd]

but	as	she	spoke	Mr	.	Cromartie	lay	down	on	the	floor	of	his	cage	and
但	作为	她	辐	先生	.	克罗马蒂	躺	向下	在	这	地面	的	他的	笼	和

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪt][ˌaɪ 'tiː] ;

she	saw	him	stuff	his	handkerchief	into	his	mouth	and	bite	it	;
她	锯	他	东西	他的	手帕	进入	他的	嘴	和	咬	它	;

但就在她说话的时候，克罗马蒂先生躺在了笼子的地板上，她看到他把手帕塞进嘴里咬了起来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

there	were	tears	in	his	eyes	,
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	,

他眼里噙着泪水。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] .

and	sometimes	he	fetched	a	deep	groan	as	if	he	were	near	his	end	.
和	有时	他	已获取	一个	深的	呻吟	作为	如果	他	是	靠近	他的	结尾	.

有时他会发出一声深沉的呻吟，仿佛他已接近生命的尽头。

[ɔːl] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['ʤəuzifiːn] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrdər]

All	this	frightened	Josephine	more	even	than	his	threatening	that	he	would	murder
全部	这	害怕	约瑟芬	更多的	甚至	比	他的	威胁	那	他	会	谋杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这一切比他威胁要杀了她更让约瑟芬感到恐惧。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'pent]

And	seeing	him	rolling	there	as	if	he	were	in	a	fit	made	her	repent
和	看到	他	滚动	那里	作为	如果	他	是	在	一个	合身	制成	她	悔改

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	what	she	had	said	to	him	,
的	什么	她	有	说	到	他	,

看到他像癫痫发作一样在地上翻滚，她后悔了自己之前对他说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪʤ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][beg]

and	then	she	came	right	up	to	the	netting	of	his	cage	and	began	to	beg
和	然后	她	来了	正确的	向上	到	这	网	的	他的	笼	和	开始	到	求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

him	to	forgive	her	,
他	到	原谅	她	,

然后她径直走到他笼子的网边，开始恳求他原谅她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

and	to	forget	what	she	had	said	.
和	到	忘记	什么	她	有	说	.

并忘记她说过的话。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪrɪst] [dʒɑːn] ,

“	I	did	not	mean	one	word	of	it	,	dearest	John	,
“	我	做过	不是	意思是	一	单词	的	它	,	亲爱的	约翰	,

“亲爱的约翰，我说的每一个字都不是真心话。”

” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [skers] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

”	said	she	in	a	new	and	altered	voice	,	which	scarce	reached	to	him	,
”	说	她	在	一个	新的	和	已修改	嗓音	,	哪个	稀少	达到	到	他	,

“她用一种全新的、略显怪异的声音说道，这声音几乎传不到他耳中。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] .

it	was	so	soft	.
它	曾是	所以	柔软的	.

它非常柔软。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] ['prɪzn]

“	How	can	you	think	I	want	to	hurt	you	when	I	come	to	this	wretched	prison
“	如何	能	你	思考	我	想	到	伤害	你	什么时候	我	来	到	这	可怜	监狱

[ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

of	yours	to	see	you	because	I	love	you	,
的	你的	到	看	你	因为	我	爱	你	,

“我来到你这间破败的监狱来看你，是因为我爱你，你怎么会认为我想伤害你呢？”

[ænd; ənd] { - }

and	{	57	}
和	{	-	}

和{57}

['kænɑːt] [fər'get] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['oʊnli][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɜːrt]

cannot	forget	you	in	spite	of	all	that	you	have	done	only	on	purpose	to	hurt
不能	忘记	你	在	尽管如此	的	全部	那	你	有	完毕	仅有的	在	目的	到	伤害

[ˌem 'iː] ? ”

me	?	”
我	?	”

即使你故意伤害我，我也无法忘记你?

“ [oʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [goʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['pɪti] [left] [ɪn][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Oh	,	go	away	,	go	away	,	if	you	have	any	pity	left	in	you	,	”	said	John	.
“	哦	,	去	离开	,	去	离开	,	如果	你	有	任何	遗憾	左边	在	你	,	”	说	约翰	.

“哦，走开，走开，如果你还有一丝怜悯之心的话，”约翰说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	own	voice	was	now	come	back	to	him	,
他的	自己的	嗓音	曾是	现在	来	后退	到	他	,

他自己的声音又回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɒbd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	he	sobbed	once	or	twice	between	his	words	.
但	他	啜泣	一次	或者	两次	之间	他的	字	.

但他说话间还是抽泣了一两次。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kærəˌkæl] ,

Meanwhile	the	Caracal	,
同时	这	狞猫	,

与此同时，狞猫

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

who	had	watched	all	this	scene	and	listened	to	it	with	a	great	deal	of
WHO	有	观看	全部	这	场景	和	听着	到	它	和	一个	伟大的	交易	的

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他目睹了这一切，并满怀惊奇地聆听着。

[naʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

now	came	up	to	him	and	began	to	comfort	him	in	his	distress	,
现在	来了	向上	到	他	和	开始	到	舒适	他	在	他的	痛苦	,

现在有人走上前去，安慰他，抚慰他痛苦的心情。

[fɜːrst] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] ['lɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

first	sniffing	at	his	face	and	hands	and	then	licking	them	.
第一的	嗅闻	在	他的	脸	和	双手	和	然后	舔舐	他们	.

先是嗅了嗅他的脸和手，然后舔了舔。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [bɪˈtwiːn] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

And	**before**	**anything**	**more**	**could**	**be**	**said**	**between**	**Josephine**	**and**	**John**	**,**
和	前	任何事物	更多的	可以	是	说	之间	约瑟芬	和	约翰	,

约瑟芬和约翰还没来得及再说些什么，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

the	**door**	**opened**	**and**	**a**	**whole**	**party**	**of**	**people**	**were**	**come**	**in**	**to**	**see**	**the**
这	门	打开	和	一个	所有的	派对	的	人们	是	来	在	到	看	这

[eɪps] .

apes	**.**
猿猴	.

门开了，一大群人走了进来，来看猿猴。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒəuzifiːn] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

At	**that**	**Josephine**	**went**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**out**	**of**	**the**	**Gardens**	**,**
在	那	约瑟芬	去	出去	的	这	房子	和	出去	的	这	花园	,

于是约瑟芬走出了房子，走出了花园。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [went] [streɪt] [hoʊm] , [ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]

and	**getting**	**into**	**a**	**cab**	**went**	**straight**	**home**	**,**	**all**	**as**	**if**	**she**	**were**	**in**	**a**
和	获得	进入	一个	出租车	去	直的	家	,	全部	作为	如果	她	是	在	一个

['naɪtmer] .

nightmare	**.**
恶梦	.

她坐上出租车直接回家了，仿佛身处一场噩梦之中。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ,

As	**for**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**,**
作为	为了	先生	.	克罗马蒂	,

至于克罗马蒂先生，

[hiː; hi] ['strʌgld] ['kwɪkli] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	**struggled**	**quickly**	**on**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**hurried**	**out**	**of**	**his**	**cage**	**into**	**his**
他	挣扎	迅速地	在	到	他的	脚	和	慌忙	出去	的	他的	笼	进入	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hiding	**-**	**place**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**,**
隐藏	-	地方	到	洗	他的	脸	,

他挣扎着迅速站起身，冲出笼子，躲到藏身之处去洗脸。

[koʊm] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

comb	**his**	**hair**	**,**	**and**	**compose**	**himself**	**a**	**little**	**before**	**facing**	**the**	**public**	**;**
梳子	他的	头发	,	和	撰写	他自己	一个	小的	前	面向	这	民众	;

在面对公众之前，他梳理了一下头发，让自己稍微镇定下来；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

but	**when**	**he**	**went**	**back**	**the**	**party**	**were**	**gone**	**away**	**and**	**there**	**was**	**only**
但	什么时候	他	去	后退	这	派对	是	已消失	离开	和	那里	曾是	仅有的

[hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] :

his	**Caracal**	**staring**	**at**	**him**	**and**	**asking**	**him**	**as**	**plain**	**as**	**words**	**:**
他的	狞猫	凝视	在	他	和	问	他	作为	清楚的	作为	字	:

但当他回去时，队伍已经散去了，只剩下他的狞猫盯着他，直截了当地问他：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?

“ What	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**?**
” 什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	朋友	?

“亲爱的朋友，你怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ?

Are	**you**	**all**	**right**	**now**	**?**
是	你	全部	正确的	现在	?

你现在还好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ?

Is	it	over	?
是	它	超过	?

结束了吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kærəˌkæl][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

I	am	sorry	for	you	,	although	I	am	a	Caracal	and	you	are	a	man	.
我	是	对不起	为了	你	,	虽然	我	是	一个	狞猫	和	你	是	一个	男人	.

我很同情你，虽然我是一只狞猫，而你是一个人。

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] ['tendərli] .

Indeed	,	I	do	love	you	very	tenderly	.
的确	,	我	做	爱	你	非常	温柔地	.

的确，我深深地爱着你。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['kærəˌkæl] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

"	There	was	only	the	Caracal	when	he	went	back	into	his	cage	,
"	那里	曾是	仅有的	这	狞猫	什么时候	他	去	后退	进入	他的	笼	,

“当他回到笼子里时，只剩下那只狞猫了。”

['oʊnli][ðə; ði]['kærəˌkæl][ænd; ənd] " ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] " ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . { - }

only	the	Caracal	and	"	Wilhelm	Meister	"	lying	on	the	floor	.	{	58	}
仅有的	这	狞猫	和	"	威廉	大师	"	说谎	在	这	地面	.	{	-	}

只有狞猫和“威廉·迈斯特”号躺在地板上。{58}

[ðæt] [naɪt] [mɪs] - ['sʌfərd] ['evri] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] ,

That	night	Miss	Lackett	suffered	every	torment	which	love	can	give	,
那	夜晚	错过	-	遭受	每一个	折磨	哪个	爱	能	给	,

那晚，拉克特小姐遭受了爱情所能带来的一切折磨。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [praɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['wɑːntɪd]

for	her	pride	seemed	to	have	deserted	her	now	when	she	most	wanted
为了	她	自豪	似乎	到	有	荒凉的	她	现在	什么时候	她	最多	通缉

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

it	to	support	her	,
它	到	支持	她	,

因为她最需要自尊支撑的时候，自尊却似乎离她而去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['pɪti] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃeɪm] [æt; ət]

and	without	it	her	pity	for	poor	Mr	.	Cromartie	and	her	shame	at
和	没有	它	她	遗憾	为了	贫穷的	先生	.	克罗马蒂	和	她	耻辱	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][hɜːr; hər] ['ʌtərli] .

her	own	words	were	free	to	reduce	and	humble	her	utterly	.
她	自己的	字	是	自由的	到	减少	和	谦逊的	她	完全地	.

如果没有它，她对可怜的克罗马蒂先生的怜悯和对自己言语的羞愧就会彻底让她感到羞愧和卑微。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

“	How	can	I	ever	speak	to	him	again	?
“	如何	能	我	曾经	说话	到	他	再次	?

我以后怎么可能再跟他说话呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [twaɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

“	How	can	I	ever	hope	to	be	forgiven	when	I	have	gone	twice	to	him	in
“	如何	能	我	曾经	希望	到	是	已原谅	什么时候	我	有	已消失	两次	到	他	在

[hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] ,

his	miserable	captivity	,
他的	悲惨的	囚禁	,

“我曾两次在他悲惨的囚禁中探望他，我怎能指望得到他的原谅呢？”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [inˈsʌltid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	each	time	I	have	insulted	him	and	said	the	things	which	it	would
和	每个	时间	我	有	受辱	他	和	说	这	事物	哪个	它	会

[hɜːrt][hɪm; ɪm][moʊst][tuː; tə] [hɪr] ？ ”

hurt	him	most	to	hear	?	”
伤害	他	最多	到	听到	？	”

而我每次都侮辱他，说那些他最不想听到的话?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] ， ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

“	From	the	very	beginning	,	”	she	told	herself	,	“	it	has	all	been	my	fault	.
“	从	这	非常	开始	,	”	她	讲述	她自己	,	“	它	有	全部	到过	我的	过错	.

“从一开始，”她对自己说，“这一切都是我的错。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [zuː] .

It	is	I	who	made	him	go	into	the	Zoo	.
它	是	我	WHO	制成	他	去	进入	这	动物园	.

是我让他去动物园的。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfər] ,

I	called	him	mad	,	and	mocked	at	him	and	made	him	suffer	,
我	称为	他	疯狂的	,	和	嘲笑	在	他	和	制成	他	遭受	,

我骂他疯了，嘲笑他，让他受苦。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈtempər] , [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd][maɪ]

when	everything	has	been	due	to	my	ungovernable	temper	,	my	pride	and	my
什么时候	一切	有	到过	到期的	到	我的	无法治理的	脾气	,	我的	自豪	和	我的

[ˈhɑːrtləsnəs] .

heartlessness	.
冷酷无情	.

这一切都是因为我脾气暴躁、骄傲自大、冷酷无情。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .

But	all	the	time	I	have	suffered	,	and	now	it	is	too	late	to	do	anything	.
但	全部	这	时间	我	有	遭受	,	和	现在	它	是	也	晚的	到	做	任何事物	.

但我一直以来都在受苦，现在一切都太迟了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

He	will	never	forgive	me	now	.
他	将要	绝不	原谅	我	现在	.

他现在永远不会原谅我了。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [ber] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˈɔːlweɪz] .

He	will	never	bear	to	see	me	again	and	I	must	suffer	always	.
他	将要	绝不	熊	到	看	我	再次	和	我	必须	遭受	总是	.

他永远都不愿再见到我，而我将永远承受痛苦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈdɪfrəntli] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪˈself]

If	I	had	behaved	differently	perhaps	I	could	have	saved	him	and	myself
如果	我	有	表现	不同	也许	我	可以	有	已保存	他	和	我

[tuː] .

too	.
也	.

如果我当时采取不同的做法，或许就能救他，也能救我自己。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Now	I	have	killed	his	love	for	me	,
现在	我	有	被杀	他的	爱	为了	我	,

现在我已经扼杀了他对我的爱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]

and	because	of	my	folly	he	must	suffer	imprisonment	and	loneliness
和	因为	的	我的	蠢事	他	必须	遭受	监禁	和	孤独

[fɔːr; fər]['evər] ,

for	ever	,
为了	曾经	,

因为我的愚蠢，他将永远遭受监禁和孤独的折磨。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [der] [hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] .

and	I	myself	shall	live	miserably	and	never	again	dare	hold	up	my	head	.
和	我	我	将	居住	惨痛地	和	绝不	再次	敢	抓住	向上	我的	头	.

而我本人将过着悲惨的生活，再也不敢昂首挺胸。

" ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz][nɑːt] [freɪmd] [mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ; [ðeɪ] [meɪ]

"	Providence	has	not	framed	mankind	for	emotions	such	as	these	;	they	may
"	普罗维登斯	有	不是	框	人类	为了	情绪	这样的	作为	这些	;	他们	可能

[biː; bi] [felt] [ə'kjuːtli] ,

be	felt	acutely	,
是	毛毡	急性	,

“上帝创造人类并非为了让他们拥有如此强烈的情感；这些情感可能会被强烈地感受到。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['læstɪŋ]

but	in	a	healthy	and	high	-	spirited	girl	they	are	not	of	a	very	lasting
但	在	一个	健康	和	高的	-	精神抖擞	女孩	他们	是	不是	的	一个	非常	持久

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但对于一个健康活泼的女孩来说，这些症状并不持久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

It	was	only	natural	,	then	,
它	曾是	仅有的	自然的	,	然后	,

那么，这也就顺理成章了。

[ðæt] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [self] - [rɪ'proʊtʃ] {

that	after	giving	up	the	greater	part	of	the	night	to	the	bitterest	self	-	reproach	{
那	后	给予	向上	这	更大的	部分	的	这	夜晚	到	这	最苦涩的	自己	-	责备	{

- }

59	}
-	}

在将大半个夜晚都用于最痛苦的自我谴责之后{59}

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	to	the	completest	humiliation	of	spirit	,
和	到	这	完整版	屈辱	的	精神	,

精神上彻底丧失尊严，

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃedɪŋ] [ɪ'nʌf] [terz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][dæmp] ,

and	after	shedding	enough	tears	to	make	her	pillow	uncomfortably	damp	,
和	后	脱落	足够的	眼泪	到	制作	她	枕头	不舒服地	潮湿	,

她哭得眼泪都流湿了枕头，很不舒服。

[mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Miss	Lackett	should	wake	next	morning	in	a	very	hopeful	state	of	mind	.
错过	-	应该	唤醒	下一个	早晨	在	一个	非常	充满希望	状态	的	头脑	.

拉克特小姐第二天早上醒来应该会充满希望。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

She	determined	to	visit	Mr	.	Cromartie	that	afternoon	,
她	决定	到	访问	先生	.	克罗马蒂	那	下午	,

她决定那天下午去拜访克罗马蒂先生。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [tɜːrmz] :

and	despatched	a	note	acquainting	him	with	her	intention	in	these	terms	:
和	已派送	一个	笔记	熟悉	他	和	她	意图	在	这些	条款	:

她寄出一张便条，以如下方式告知他她的意图：

['iːtən] [skwer] .

Eaton	Square	.
伊顿	正方形	.

伊顿广场。

[dɪr] [dʒɑːn] ,

Dear	John	,
亲爱的	约翰	,

亲爱的约翰，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

You	know	well	that	the	reason	why	I	behaved	badly	is	because	I	still	love	you	.
你	知道	出色地	那	这	原因	为什么	我	表现	糟糕	是	因为	我	仍然	爱	你	.

你很清楚，我行为不端的原因是因为我依然爱你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	am	very	much	ashamed	,	please	forgive	me	if	you	can	.
我	是	非常	很多	羞愧	,	请	原谅	我	如果	你	能	.

我深感羞愧，如果可以，请您原谅我。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

I	must	see	you	to	-	day	.
我	必须	看	你	到	-	天	.

我今天必须见你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ?

May	I	come	in	the	afternoon	?
可能	我	来	在	这	下午	?

我可以下午来吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

It	is	very	important	,
它	是	非常	重要的	,

这非常重要，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

because	I	don't	think	we	can	either	of	us	continue	like	this	much	longer	.
因为	我	不	思考	我们	能	任何一个	的	我们	继续	喜欢	这	很多	更长	.

因为我觉得我们俩都不能再这样继续下去了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	will	come	in	the	afternoon	.
我	将要	来	在	这	下午	.

我下午会到。

[pliːz] [kən'sent] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Please	consent	to	see	me	,
请	同意	到	看	我	,

请允许我见您，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ən'les] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][wɜːrd][baɪ][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] .

but	I	will	not	come	unless	you	send	me	word	by	the	messenger	that	I	may	.
但	我	将要	不是	来	除非	你	发送	我	单词	经过	这	信使	那	我	可能	.

但除非你派人给我捎个信，否则我不会来。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['dʒəuzifi:n] - .
Josephine Lackett .
约瑟芬 - .

约瑟芬·拉克特。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] ['dʒəuzifi:n] [hæd; həd] [sent] [ɔ:f] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
The moment that Josephine had sent off the messenger she regretted what she
这 片刻 那 约瑟芬 有 发送 离开 这 信使 她 后悔 什么 她
[hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
had said in it ,
有 说 在 它 ,

约瑟芬送走信使的那一刻，就后悔了信中说的话。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðen] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['letər] [wʊd]
and nothing seemed to her then more certain than that her letter would
和 没有什么 似乎 到 她 然后 更多的 肯定 比 那 她 信 会
[ɪg'zæspəreɪt] ['krɑ:mɑ:rti] [stɪl] ['fɜ:rðər] .
exasperate Cromartie still further .
恶化 克罗马蒂 仍然 更远 .

她当时觉得，没有什么比这封信会更加激怒克罗马蒂更确定的事了。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r'self] :
The next moment she thought to herself :
这 下一个 片刻 她 想法 到 她自己 :

下一刻，她心想：

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spoʊzd] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'si:v] .
“ I have exposed myself to the greatest humiliation a woman can receive .
“ 我 有 裸露 我 到 这 最 屈辱 一个 女士 能 收到 .

“我遭受了女人所能遭受的最大羞辱。”

” [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] [ðɪs] [fɪld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
” For a second or two this filled her with terror ,
” 为了 一个 第二 或者 二 这 已填 她 和 恐怖 ,

“那一两秒钟，她感到一阵恐惧。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [kɪld] [hɜ:r'self] .
and at that moment she would have readily killed herself .
和 在 那 片刻 她 会 有 容易 被杀 她自己 .

那一刻，她很可能会毫不犹豫地自杀。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['pɔizənz] , , ['pistlz] [ɔ:r] ['presəpɪsiz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] { - }
As neither poisons , poignards , pistols or precipices were within reach { 60 }
作为 两者都不 毒药 , 匕首 , 手枪 或者 悬崖 是 之内 抵达 { - }

由于毒药、匕首、手枪或悬崖都无法触及{60}

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [mu:d] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed]
she did nothing , and in less than a minute the mood passed , and she said
她 做过 没有什么 , 和 在 较少的 比 一个 分钟 这 情绪 通过了 , 和 她 说
[tu:; tə] [hɜ:r'self] :
to herself :
到 她自己 :

她什么也没做，不到一分钟，这种情绪就消失了，她自言自语道：

“ [wʌt] [dʌz] [maɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] ['mætər] ?
“ What does my humiliation matter ?
” 什么 做 我的 屈辱 事情 ?

“我的屈辱又有什么关系呢？”

[aɪ] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ['evər] ['sʌfər] [ə'gen] .
I suffered more of that last night than I can ever suffer again .
我 遭受 更多的 的 那 最后的 夜晚 比 我 能 曾经 遭受 再次 .

昨晚我遭受的痛苦比我以后所能承受的还要多。

[læst] [naɪt] [aɪ] [hju'milieitid] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

Last	night	I	humiliated	myself	in	my	own	eyes	.
最后的	夜晚	我	受辱	我	在	我的	自己的	眼睛	.

昨晚我出丑了，连我自己都觉得丢脸。

[ɪf] [dʒɑːn] [traɪz] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] .

If	John	tries	to	humiliate	me	to	-	day	he	will	find	the	work	done	.
如果	约翰	尝试	到	羞辱	我	到	-	天	他	将要	寻找	这	工作	完毕	.

如果约翰今天想羞辱我，他会发现他的计划已经完成了。

['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][self] - [kən'troʊld] .

Meanwhile	I	must	be	self	-	controlled	.
同时	我	必须	是	自己	-	受控	.

与此同时，我必须克制自己。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][maɪ][i'məuʃənz] ; [aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

I	have	no	time	to	waste	on	my	emotions	;	I	have	many	things	to	do	.
我	有	不	时间	到	浪费	在	我的	情绪	;	我	有	许多	事物	到	做	.

我没有时间浪费在情绪上，我有很多事情要做。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [dʒɑːn] ,

I	must	see	John	,
我	必须	看	约翰	,

我必须见约翰。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	as	I	am	in	love	with	him	I	have	got	to	make	terms	with	him
和	作为	我	是	在	爱	和	他	我	有	得到	到	制作	条款	和	他

.

:

.

因为我爱他，所以我必须和他达成协议。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	have	got	to	make	a	bargain	with	him	.
我	有	得到	到	制作	一个	便宜货	和	他	.

我得跟他达成协议。

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Acting	on	these	thoughts	she	went	out	at	once	,
"	表演	在	这些	想法	她	去	出去	在	一次	,

“想到这里，她立刻就出去了。”

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [bɔɪ]

meaning	to	walk	to	the	Zoo	without	waiting	any	longer	for	the	messenger	boy
意义	到	走	到	这	动物园	没有	等待	任何	更长	为了	这	信使	男生

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

to	come	back	.
到	来	后退	.

意思是步行去动物园，不再等待信使回来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] .

But	her	mind	was	still	busy	.
但	她	头脑	曾是	仍然	忙碌的	.

但她的思绪依然纷乱。

“ [aɪ] [wɪl] [kəm'pliːtli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ,

“	I	will	completely	forgive	him	,
"	我	将要	完全地	原谅	他	,

我会完全原谅他，

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli]

and	offer	to	become	engaged	to	him	secretly	in	return	for	his	instantly
和	提供	到	变得	已订婚的	到	他	偷偷	在	返回	为了	他的	即刻

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [zuː] .

leaving	the	Zoo	.
离开	这	动物园	.

她提出与他秘密订婚，以此换取他立即离开动物园。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	She	did	not	reflect	as	she	said	this	that	nothing	would	be	easier	for	her
"	她	做过	不是	反映	作为	她	说	这	那	没有什么	会	是	更轻松	为了	她

[ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

than	to	break	off	such	an	engagement	,
比	到	休息	离开	这样的	一个	订婚	,

“她说这话时并没有意识到，对她来说，解除婚约是多么容易的事。”

[ˌwer'æz] [ɪf] ['krɑːmɑːrti] [wʌns] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]

whereas	if	Cromartie	once	left	the	Gardens	it	was	improbable	that	they	would	take
然而	如果	克罗马蒂	一次	左边	这	花园	它	曾是	不太可能	那	他们	会	拿

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

然而，如果克罗马蒂离开花园队，他们不太可能再把他接回来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr]

But	when	she	got	to	the	Marble	Arch	she	had	to	wait	a	little	before
但	什么时候	她	得到	到	这	大理石	拱	她	有	到	等待	一个	小的	前

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

crossing	the	road	,
过境	这	路	,

但当她走到大理石拱门时，她必须稍等片刻才能过马路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	she	noticed	a	man	selling	newspapers	beside	her	.
和	她	注意到	一个	男人	销售	报纸	旁	她	.

她注意到旁边有个男人在卖报纸。

[ɑːn][ðə; ði]['plækɑːrd][hiː; hi] ['kærid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] :

On	the	placard	he	carried	she	saw	:
在	这	标语牌	他	携带	她	锯	:

她看到他举着的牌子上写着：

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː]

MAN	IN	THE	ZOO
男人	在	这	动物园

动物园里的男人

[mɔːld] [baɪ]

MAULED	BY
被袭击	经过

被.....

['mʌŋki] { - }

MONKEY	{	61	}
猴	{	-	}

猴子{61}

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] [ðə; ði]['plækɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

For	the	first	moment	she	did	not	connect	the	placard	with	her	lover	;
为了	这	第一的	片刻	她	做过	不是	连接	这	标语牌	和	她	情人	;

起初，她并没有把标语和她的爱人联系起来；

[ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspektɛɪtər] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]

she	permitted	herself	to	be	amused	at	the	thought	of	a	spectator	having	his
她	允许	她自己	到	是	觉得好笑	在	这	想法	的	一个	旁观者	拥有	他的

[ˈfɪŋgər] [ˈbɪtn] ,

finger	bitten	,
手指	被咬	,

她想到有观众的手指被咬了，不禁觉得好笑。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [daʊt] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

but	in	the	next	instant	a	doubt	arose	and	she	hurriedly	bought	the	paper	.
但	在	这	下一个	立即的	一个	怀疑	出现	和	她	匆匆	买	这	纸	.

但下一刻，她心生疑虑，匆忙买下了这份报纸。

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] , - [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈkrɑːmɑːrti] ,

“	This	morning	the	'	Man	in	the	Zoo	,	'	whose	real	name	is	Mr	.	John	Cromartie	,
“	这	早晨	这	-	男人	在	这	动物园	,	-	谁	真实的	姓名	是	先生	.	约翰	克罗马蒂	,

“今天早上，‘动物园里的男人’，他的真名叫约翰·克罗马蒂先生，

[wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋli] [mɔːld] [baɪ] [ˈdæfni] , [ðə; ði] [oʊˈræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [keɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

was	shockingly	mauled	by	Daphne	,	the	Orang	in	the	next	cage	to	his	.
曾是	令人震惊地	被袭击	经过	芫	,	这	奥朗	在	这	下一个	笼	到	他的	.

令人震惊的是，他被隔壁笼子里的猩猩达芙妮残忍地袭击了。

” [ˈdʒəuzifiːn] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfer] [raɪt] [θruː] [ˈveri] [ˈsloʊli] .

”	Josephine	read	the	account	of	the	affair	right	through	very	slowly	.
”	约瑟芬	读	这	帐户	的	这	事务	正确的	通过	非常	缓慢地	.

约瑟芬非常缓慢地通读了那份关于这起事件的描述。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkrɑːmɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl]

It	appeared	that	about	eleven	o'clock	that	morning	Cromartie	had	been	playing	ball
它	出现	那	关于	十一	点钟	那	早晨	克罗马蒂	有	到过	玩耍	球

[ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəˌkæl] .

in	his	cage	with	the	Caracal	.
在	他的	笼	和	这	狞猫	.

那天上午大约十一点，克罗马蒂似乎在笼子里和狞猫玩球。

[ɪn] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəˌkæl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [meʃ] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n]

In	dodging	the	Caracal	he	had	fallen	heavily	against	the	wire	mesh	partition
在	躲避	这	狞猫	他	有	倒下	重度	反对	这	金属丝	网	分割

[ˈsepəreitiŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊˈræŋ] .

separating	him	from	the	Orang	.
分离	他	从	这	奥朗	.

为了躲避狞猫，他重重地摔在了将他与猩猩隔开的铁丝网上。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə]

While	he	had	rested	there	for	a	moment	the	spectators	were	horrified	to
尽管	他	有	休息	那里	为了	一个	片刻	这	观众	是	惊恐万分	到

[siː] [hɪm; ɪm] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊˈræŋ] ,

see	him	seized	by	the	Orang	,
看	他	查获	经过	这	奥朗	,

他稍作休息时，旁观者惊恐地看到他被猩猩抓住了。

[wɪtʃ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] .

which	caught	him	by	the	hair	.
哪个	捕捉	他	经过	这	头发	.

他的头发被抓住了。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɑːmɑːrti] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [skrætʃt] ,

Mr	.	Cromartie	had	put	up	his	hands	to	prevent	his	face	being	scratched	,
先生	.	克罗马蒂	有	放	向上	他的	双手	到	防止	他的	脸	存在	刮痕	,

克罗马蒂先生举起双手，以免脸部被抓伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊˈræŋ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	the	Orang	had	managed	to	get	hold	of	his	fingers	and	had
和	这	奥朗	有	管理	到	得到	抓住	的	他的	手指	和	有

[krækt] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

cracked	the	bones	of	them	.
裂纹	这	骨头	的	他们	.

猩猩抓住了他的手指，把他的手指骨头都弄断了。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['friːɪŋ]

Mr	.	Cromartie	had	shown	great	courage	and	had	succeeded	in	freeing
先生	.	克罗马蒂	有	所示	伟大的	勇气	和	有	成功了	在	释放

[hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] .

himself	before	the	arrival	of	the	keeper	.
他自己	前	这	到达	的	这	守门员	.

克罗马蒂先生表现出了极大的勇气，在狱警到达之前成功挣脱了束缚。

[tuː] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] ['frækʧərd] ;

Two	fingers	were	crushed	and	the	bones	fractured	;
二	手指	是	碎	和	这	骨头	破碎的	;

两根手指被压碎，骨头断裂；

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [skælp] ['wuːndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃt] [feɪs] .

he	had	sustained	several	severe	scalp	wounds	and	a	scratched	face	.
他	有	持续	一些	严重	头皮	伤口	和	一个	刮痕	脸	.

他头部有多处严重伤口，脸部也有抓痕。

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wʌz; wəz] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

The	only	danger	to	be	feared	was	blood	poisoning	,
这	仅有的	危险	到	是	害怕	曾是	血	中毒	,

唯一需要担心的危险是败血症。

[æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [in'fliktid] [baɪ] [eɪps] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliərli] ['venəməs] .

as	the	injuries	inflicted	by	apes	are	well	known	to	be	peculiarly	venomous	.
作为	这	受伤	造成的	经过	猿猴	是	出色地	已知	到	是	奇特地	有毒	.

众所周知，猿猴造成的伤口具有特殊的毒性。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['dʒəuzifiːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [hæd; həd] [daɪd]

On	reading	this	Josephine	suddenly	remembered	how	the	King	of	Greece	had	died
在	阅读	这	约瑟芬	突然	记得	如何	这	国王	的	希腊	有	死亡

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [baɪt] ,

from	the	effects	of	a	monkey	bite	,
从	这	效果	的	一个	猴	咬	,

读到这里，约瑟芬突然想起希腊国王就是因猴子咬伤而死的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] { - }

and	she	became	more	and	more	{	62	}
和	她	成为	更多的	和	更多的	{	-	}

她变得越来越{62}

[ə'lɑːrmd] .

alarmed	.
惊慌	.

惊慌。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksi] , [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

She	called	a	taxi	,	got	into	it	,
她	称为	一个	出租车	,	得到	进入	它	,

她叫了辆出租车，上了车。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æz; əz][fæst][æz; əz]

and	told	the	driver	to	take	her	to	the	Zoological	Gardens	as	fast	as
和	讲述	这	司机	到	拿	她	到	这	动物学	花园	作为	快速地	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

她告诉司机尽快把她送到动物园。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

All	the	way	there	she	was	in	a	fever	of	agitation	,
全部	这	方式	那里	她	曾是	在	一个	发烧	的	搅动	,

她一路都处于极度焦躁不安的状态。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['set(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

and	could	settle	nothing	in	her	own	mind	.
和	可以	定居	没有什么	在	她	自己的	头脑	.

她自己的心里却始终没有平静下来。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt]

Having	arrived	at	the	Zoo	,	she	went	straight	to	the	house	of	the	resident
拥有	到达的	在	这	动物园	,	她	去	直的	到	这	房子	的	这	居民

['kjʊreɪtər] ,

curator	,
馆长	,

到达动物园后，她径直去了园长家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

and	was	just	in	time	to	see	Mr	.	Cromartie	being	carried	in	on	a	stretcher	,
和	曾是	只是	在	时间	到	看	先生	.	克罗马蒂	存在	携带	在	在	一个	担架	,

我正好赶到，看到克罗马蒂先生被人用担架抬了进来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	before	she	could	come	up	to	it	the	door	was	shut	in	her	face	.
但	前	她	可以	来	向上	到	它	这	门	曾是	关闭	在	她	脸	.

但她还没来得及走近，门就砰地一声关上了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] ,

She	rang	,
她	响铃	,

她按响电话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]

but	it	was	almost	five	minutes	before	the	door	was	opened	by	a
但	它	曾是	几乎	五	分钟	前	这	门	曾是	打开	经过	一个

['meɪdsɜːrvənt] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːrd][ɪn] ,

maidservant	who	took	her	card	in	,
女仆	WHO	采取	她	卡片	在	,

但过了将近五分钟，才有一个女佣来开门，并接过她的房卡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

with	the	request	that	she	might	see	the	curator	as	she	was	a	friend	of
和	这	要求	那	她	可能	看	这	馆长	作为	她	曾是	一个	朋友	的

['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] .

Mr	.	Cromartie's	.
先生	.	克罗玛蒂的	.

她请求见见馆长，因为她是克罗马蒂先生的朋友。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kjʊreɪtər] [keɪm] [aʊt] ,

Before	the	maid	came	back	,	however	,	the	curator	came	out	,
前	这	女佣	来了	后退	,	然而	,	这	馆长	来了	出去	,

然而，在女佣回来之前，馆长就出来了。

[ænd; ənd] ['dʒəuzifi:n] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər]['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] .

and	Josephine	explained	her	visit	without	any	embarrassment	.
和	约瑟芬	解释	她	访问	没有	任何	尴尬	.

约瑟芬毫不尴尬地解释了她的来访。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ɪn] ,

She	was	invited	in	,
她	曾是	受邀	在	,

她被邀请进去了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [wel] - [lɪt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tu:]

and	found	herself	in	a	fine	well	-	lit	dining	-	room	in	the	presence	of	two
和	成立	她自己	在	一个	美好的	出色地	-	点燃	用餐	-	房间	在	这	在场	的	二

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] ,

gentlemen	in	morning	dress	,
先生们	在	早晨	裙子	,

她发现自己身处一间灯光明亮的高档餐厅，身边有两位身着晨礼服的绅士。

[ænd; ənd][bəuθ][wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .

and	both	with	bushy	eyebrows	.
和	两个都	和	茂密的	眉毛	.

两人都长着浓密的眉毛。

[ðə; ði]['kjʊreɪtər] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɑ:ˌmɑ:rtiz] ,

The	curator	introduced	her	as	a	friend	of	Mr	.	Cromartie's	,
这	馆长	介绍	她	作为	一个	朋友	的	先生	.	克罗玛蒂的	,

策展人介绍说她是克罗马蒂先生的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [lʊk] [ænd; ənd] [boʊd] .

and	they	both	gave	her	a	very	keen	look	and	bowed	.
和	他们	两个都	给予	她	一个	非常	敏锐的	看	和	鞠躬	.

他们俩都目光锐利地看了她一眼，然后鞠了一躬。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] - , [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

Sir	Walter	Tintzel	,	the	elder	of	the	two	,
先生	沃尔特	-	,	这	长老	的	这	二	,

沃尔特·廷策尔爵士，两人中年纪较大的那位，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [raʊnd] [red] [feɪs] ; ['mɪstər] . ['ɑ:dʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [ə; eɪ] ['tɔ:lər]

was	a	short	man	with	a	rather	round	red	face	;	Mr	.	Ogilvie	,	a	taller
曾是	一个	短的	男人	和	一个	相当	圆形的	红色的	脸	;	先生	.	奥格尔维	,	一个	更高

, ['jʌŋɪʃ] [mæn] ,

,	youngish	man	,
,	年轻气盛的	男人	,

他个子不高，脸圆红扑扑的；奥格尔维先生个子较高，比较年轻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] ['pɑ:rtʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self]

with	a	skin	like	parchment	,	and	a	glass	eye	into	which	she	found	herself
和	一个	皮肤	喜欢	羊皮纸	,	和	一个	玻璃	眼睛	进入	哪个	她	成立	她自己

['sterɪŋ] .

staring	.
凝视	.

她有着像羊皮纸一样的皮肤，还有一只玻璃眼睛，她发现自己正盯着它看。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ? ” [æskt] ['dʒəuzifi:n] ,

“	How	is	the	patient	?	”	asked	Josephine	,
”	如何	是	这	病人	?	”	问	约瑟芬	,

“病人情况怎么样？”约瑟芬问道。

['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

falling	at	once	into	that	state	of	mind	which	is	produced	by	the	presence	of
坠落	在	一次	进入	那	状态	的	头脑	哪个	是	生产	经过	这	在场	的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l] [men] ,

distinguished	medical	men	,
杰出的	医疗的	男人	,

立刻进入了那种因有杰出的医学专家在场而产生的心境。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['sɜːdʒənz] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt]

and	particularly	surgeons	,	a	state	of	mind	,	that	is	,	of	almost	complete
和	特别	外科医生	,	一个	状态	的	头脑	,	那	是	,	的	几乎	完全的

['blæŋknəs] ,

blankness	,
空白	,

尤其是外科医生，他们的精神状态几乎完全空白。

[wen] [haʊ'evər] [ˌʌp'set] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [wʌn] [faindz] { - }

when	however	upset	one	may	have	been	the	moment	before	,	one	finds	{	63	}
什么时候	然而	沮丧的	一	可能	有	到过	这	片刻	前	,	一	发现	{	-	}

然而，无论前一刻多么沮丧，人们都会发现{63}

[ɔːl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [sə'spendɪd] , [ɔːr] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [fɑːg] .

all	emotion	suspended	,	or	swallowed	up	in	fog	.
全部	情感	暂停	,	或者	吞咽	向上	在	多雾路段	.

所有情绪都停滞不前，或者被迷雾吞噬。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fækltiz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

All	the	faculties	at	such	a	moment	are	concentrated	on	behaving	with	an
全部	这	学院	在	这样的	一个	片刻	是	集中	在	行为	和	一个

[əb'sɜːrd] [dɪ'kɔːrəm] .

absurd	decorum	.
荒诞	礼仪	.

在这种时刻，所有的精力都集中在表现得体上，这显得十分荒谬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] - , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['wɔːltər] - ,

“	It	is	a	little	too	early	to	say	,	Miss	Lackett	,	”	replied	Sir	Walter	Tintzel	,
“	它	是	一个	小的	也	早期的	到	说	,	错过	-	,	”	回复	先生	沃尔特	-	,

“现在下结论还为时过早，拉克特小姐，”沃尔特·廷策尔爵士回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

who	was	filled	with	curiosity	to	find	out	more	about	her	.
WHO	曾是	已填	和	好奇心	到	寻找	出去	更多的	关于	她	.

他充满了好奇心，想要了解更多关于她的信息。

“ [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['æmpjəˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ;

“	My	friend	Mr	.	Ogilvie	has	just	amputated	a	finger	;
“	我的	朋友	先生	.	奥格尔维	有	只是	截肢	一个	手指	;

“我的朋友奥格尔维先生刚刚截掉了一根手指；

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [rɪsk] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

in	my	opinion	it	would	have	been	running	an	unjustifiable	risk	not	to	have
在	我的	观点	它	会	有	到过	跑步	一个	无理	风险	不是	到	有

[dʌn] [soʊ] .

done	so	.
完毕	所以	.

我认为，如果不这样做，就是冒不必要的风险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['maɪnər]['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['dræstɪk]
There **were** **several** **minor** **injuries** **,** **but** **happily** **they** **did** **not** **require** **such** **drastic**
那里 是 一些 次要的 受伤 , 但 快乐地 他们 做过 不是 要求 这样的 剧烈
['meʒərz] .
measures **.**
措施 .

有几处轻微伤情，但幸运的是，这些伤情并不需要采取如此激烈的措施。

[meɪ] [aɪ][æsk] , [mɪs] - , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti]
May **I** **ask** **,** **Miss** **Lackett** **,** **without** **impertinence** **,** **if** **you** **have** **known** **Mr** **.** **Cromartie**
可能 我 问 , 错过 - , 没有 无礼 , 如果 你 有 已知 先生 . 克罗马蒂
[lɔːŋ] ?
long **?**
长的 ?

拉克特小姐，请问您认识克罗马蒂先生很久了吗？恕我冒昧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd] [dɪr] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər]
You **are** **,** **I** **understand** **,** **a** **personal** **friend** **,** **a** **close** **and** **dear** **friend** **of** **Mr**
你 是 , 我 理解 , 一个 个人的 朋友 , 一个 关闭 和 亲爱的 朋友 的 先生
. ['krɑːˌmɑːrtiz] .
. **Cromartie's** **.**
. 克罗玛蒂的 .

据我所知，您是克罗马蒂先生的私人朋友，一位非常亲密的朋友。

" [mɪs] - ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rædər] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" **Miss** **Lackett** **opened** **her** **eyes** **rather** **wide** **at** **this** **remark** **,** **and** **replied** **:**
" 错过 - 打开 她 眼睛 相当 宽的 在 这 评论 , 和 回复 :

听到这话，拉克特小姐睁大了眼睛，回答道：

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] . . . .
“ **I** **was** **naturally** **anxious** **.** **.** **.** **.**
“ 我 曾是 自然 焦虑的 . . . .

我自然感到焦虑……

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] — [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ə; eɪ]
Yes **,** **I** **am** **an** **old** **friend** **of** **Mr** **.** **Cromartie's** **—** **and** **,** **if** **you** **like** **,** **a**
是的 , 我 是 一个 老的 朋友 的 先生 . 克罗玛蒂的 — 和 , 如果 你 喜欢 , 一个
[kloʊz] [frend] .
close **friend** **.**
关闭 朋友 .

是的，我是克罗马蒂先生的老朋友——如果你愿意的话，也可以说是一位密友。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She** **laughed** **.**
" 她 笑了 .

她笑了。

“ [ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər][ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] ? ”
“ **Is** **there** **danger** **of** **blood** **-** **poisoning** **?** **”**
“ 是 那里 危险 的 血 - 中毒 ? ”

“会有败血症的危险吗？”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] . ”
“ **There** **is** **a** **risk** **of** **it** **,** **but** **we** **have** **taken** **every** **precaution** **.** **”**
“ 那里 是 一个 风险 的 它 , 但 我们 有 已采取 每一个 预防 . ”

“确实存在这种风险，但我们已经采取了一切预防措施。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [daɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , ” [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] ['sʌd(ə)nli]
“ The King of Greece died of being bitten by a monkey , ” cried Josephine suddenly
“ 这 国王 的 希腊 死亡 的 存在 被咬 经过 一个 猴 , ” 哭 约瑟芬 突然
.
:
.

“希腊国王是被猴子咬死的！”约瑟芬突然喊道。

“ [ðæts] ['rʌbɪʃ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ That's rubbish , ” interrupted the curator , coming forward .
“ 那就是 垃圾 , ” 中断 这 馆长 , 未来 向前 .

“那都是胡说八道，”策展人走上前打断道。

“ [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sɪriəsli] ['bɪtn] [baɪ]
“ Why everybody in the Gardens has been more or less seriously bitten by
“ 为什么 大家 在 这 花园 有 到过 更多的 或者较少的 严重地 被咬 经过
['mʌŋkiz] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
monkeys at some time or other .
猴子 在 一些 时间 或者 其他 .

“为什么花园里的每个人都或多或少地被猴子咬过呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
It is always happening .
它 是 总是 发生 .

这种事总是会发生。

[its] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [bʌt; bət]
It's dreadful to think that the poor fellow should have lost a finger , but
它是 可怕 到 思考 那 这 贫穷的 同伴 应该 有 丢失的 一个 手指 , 但
[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] . { - }
there's no danger . { 64 }
有 不 危险 . { - }

想到这个可怜的人可能失去了一根手指，真是令人难过，但还好没有危险。{64}

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['deɪndʒər] ? ” [æskt] ['dʒəuzifiːn] .
“ You are sure there's no danger ? ” asked Josephine .
“ 你 是 当然 有 不 危险 ? ” 问 约瑟芬 .

“你确定没有危险吗？”约瑟芬问道。

[ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] .
The curator appealed to the medical men .
这 馆长 上诉 到 这 医疗的 男人 .

馆长向医生们求助。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [smaɪl] .
They allowed themselves to smile .
他们 允许 他们自己 到 微笑 .

他们允许自己露出笑容。

['dʒəuzifiːn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
Josephine withdrew , and in the hall the curator said to her :
约瑟芬 退出 , 和 在 这 大厅 这 馆长 说 到 她 :

约瑟芬退了出去，在大厅里，馆长对她说：

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [mɪs] - ; [its] [ə; eɪ] ['biːstli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ Don't worry about him , Miss Lackett ; it's a beastly thing of course to think
“ 不 担心 关于 他 , 错过 - ; 它是 一个 兽 事物 的 课程 到 思考
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

“别担心他，拉克特小姐；当然，想到他确实很可怕。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['sɪriəs] .

but	it's	not	serious	.
但	它是	不是	严肃的	.

但这并不严重。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] ; [ðə; ði] ['mʌŋki] ['iznt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌŋki] ['iːv(ə)n] .

He	isn't	the	King	of	Greece	;	the	monkey	isn't	that	sort	of	monkey	even	.
他	不是	这	国王	的	希腊	;	这	猴	不是	那	种类	的	猴	甚至	.

他不是希腊国王；这只猴子甚至都不是那种猴子。

['hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .

He'll	be	up	and	about	in	a	day	or	two	at	the	most	.
地狱	是	向上	和	关于	在	一个	天	或者	二	在	这	最多	.

他最多一两天就能下床活动了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəl] - ?

By	the	way	,	is	your	father	General	Lackett	?
经过	这	方式	,	是	你的	父亲	一般的	-	?

对了，你父亲是拉克特将军吗?

" ['dʒəuzifiːn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Josephine	was	surprised	,	but	admitted	it	without	hesitation	.
"	约瑟芬	曾是	惊讶	,	但	承认	它	没有	犹豫	.

约瑟芬虽然感到惊讶，但毫不犹豫地承认了。

“ [oʊ] , [jes] — ['hiːz] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	Oh	,	yes	—	he's	an	old	friend	of	mine	.
“	哦	,	是的	—	他是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“哦，是的——他是我一位老朋友。”

[drɑːp] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Drop	in	one	day	next	week	to	tea	and	see	how	our	friend	is	going	on	.
降低	在	一	天	下一个	星期	到	茶	和	看	如何	我们的	朋友	是	去	在	.

下周找一天过来喝杯茶，看看我们的朋友最近怎么样。

" ['dʒəuzifiːn] [left] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

"	Josephine	left	in	very	much	better	spirits	than	she	had	come	,
"	约瑟芬	左边	在	非常	很多	更好的	烈酒	比	她	有	来	,

约瑟芬离开时心情比来时好多了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

and	though	she	once	or	twice	was	troubled	by	the	recollection	of	Mr	.
和	尽管	她	一次	或者	两次	曾是	麻烦	经过	这	回忆	的	先生	.

['krɑːˌmɑːrtiz] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm] ,

Cromartie's	unconscious	form	,
克罗玛蒂的	无意识	形式	,

虽然她曾一两次因回忆起克罗马蒂先生昏迷不醒的样子而感到不安，

[ðə; ði] [hed] [swɔːðd] [ɪn] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] .

the	head	swathed	in	bandages	,	and	the	body	covered	with	a	blanket	,	she	felt	small	anxiety	.
这	头	裹挟着	在	绷带	,	和	这	身体	涵盖	和	一个	毯子	,	她	毛毡	小的	焦虑	.

看到头部缠着绷带，身体盖着毯子，她感到一丝焦虑。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] ['roʊzi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

On	the	contrary	,	she	very	soon	gave	herself	up	to	rosy	visions	of	the	future	.
在	这	相反	,	她	非常	很快	给予	她自己	向上	到	红润	愿景	的	这	未来	.

相反，她很快就沉浸在对未来的美好幻想中。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti]

Thus	nothing	appeared	to	her	to	be	more	clear	than	that	Mr	.	Cromartie
因此	没有什么	出现	到	她	到	是	更多的	清除	比	那	先生	.	克罗马蒂

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [zuː] ,

would	leave	the	Zoo	,
会	离开	这	动物园	,

因此，在她看来，没有什么比克罗马蒂先生将离开动物园这件事更明确的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	the	loss	of	a	finger	was	perhaps	not	too	high	a	price	to	pay	for
和	这	损失	的	一个	手指	曾是	也许	不是	也	高的	一个	价格	到	支付	为了

[rɪ'stɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [weɪz] ,

restoring	him	to	ordinary	ways	,
恢复	他	到	普通的	方式	,

失去一根手指或许并不算太高的代价，毕竟这能让他恢复正常生活。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

or	perhaps	she	might	say	not	too	great	a	punishment	for	conduct	such	as	his
或者	也许	她	可能	说	不是	也	伟大的	一个	惩罚	为了	执行	这样的	作为	他的

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

或许她会说，对于他这样的行为来说，这并非过重的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }

And	it	crossed	her	mind	also	that	now	there	was	{	65	}
和	它	交叉	她	头脑	还	那	现在	那里	曾是	{	-	}

她也想到，现在有{65}

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self][tuː; tə] ['krɑːmɑːrti] ,

no	need	for	her	to	humble	herself	to	Cromartie	,
不	需要	为了	她	到	谦逊的	她自己	到	克罗马蒂	,

她无需向克罗马蒂低头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [zuː] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	he	would	leave	the	Zoo	and	become	reconciled	to	her	now	as	a
为了	他	会	离开	这	动物园	和	变得	和解	到	她	现在	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

matter	of	course	.
事情	的	课程	.

因为他离开动物园并与她和解，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] !

It	was	for	her	to	forgive	him	!
它	曾是	为了	她	到	原谅	他	!

她应该原谅他！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

She	had	had	a	narrow	escape	.
她	有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

她侥幸逃脱。

[wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

What	a	weak	position	she	might	have	been	in	had	she	seen	him	before	the
什么	一个	虚弱的	位置	她	可能	有	到过	在	有	她	已见	他	前	这

[eɪp] [bɪt][hɪm; ɪm] !

ape	bit	him	!
猿	少量	他	!

如果她在猿猴咬他之前就看到了他，她该有多么被动啊！

[haʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] !
How strong a position she now occupied !
如何 强的 一个 位置 她 现在 占领 !

她现在的地位多么稳固啊!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,
She must , she reflected ,
她 必须 , 她 反映 ,

她心想，她必须这么做。

[teɪk] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['nevər] [ækt] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]
take this lesson to heart and never act hurriedly on the impulse of the moment
拿 这 课 到 心 和 绝不 行为 匆匆 在 这 冲动 的 这 片刻
,
,
,

牢记这个教训，永远不要一时冲动行事。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [dʒɑːn] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['diːlɪŋ]
otherwise she would give John every advantage and there would be no dealing
否则 她 会 给 约翰 每一个 优势 和 那里 会 是 不 处理
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
with him at all .
和 他 在 全部 .

否则她就会给约翰一切优势，根本无法和他打交道。

[nekst][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
Next she recollected the letter she had sent him ,
下一个 她 回忆 这 信 她 有 发送 他 ,

接着，她想起了自己寄给他的那封信。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][ɪg'zækt][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and spent a little while trying to recall the exact terms of it .
和 花费 一个 小的 尽管 尝试 到 记起 这 精确的 条款 的 它 .

我花了一点时间试图回忆起它的具体条款。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][hæd; həd]
When she remembered that she had said that she was ashamed and had
什么时候 她 记得 那 她 有 说 那 她 曾是 羞愧 和 有
[æskt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
asked to be forgiven ,
问 到 是 已原谅 ,

当她想起自己曾说过感到羞愧并请求原谅时，

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
she bit her lips with vexation , but the next moment she stopped short and
她 少量 她 嘴唇 和 烦恼 , 但 这 下一个 片刻 她 停止 短的 和
[sed] [ə'laʊd] :
said aloud :
说 大声 :

她恼怒地咬着嘴唇，但下一刻她突然停住，大声说道:

“ [haʊ] [ʌn'wɜːrði] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ How unworthy this is of you !
“ 如何 不配 这 是 的 你 !

你这样做太不配了!

[haʊ] ['peti] !
How petty !
如何 小气 !

真小气!

[haʊ] ['vʌlgər] !
How vulgar !
如何 庸俗 !

真粗俗!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
" And she remembered at that moment all the vulgar and horrible things she
" 和 她 记得 在 那 片刻 全部 这 庸俗 和 可怕 事物 她
[hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [lɜːrnt] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,
had felt when she had first learnt that John had gone to the Zoo ,
有 毛毡 什么时候 她 有 第一的 学会了 那 约翰 有 已消失 到 这 动物园 ,

“那一刻，她想起了当初得知约翰去了动物园时，自己内心那些粗俗不堪、令人作呕的感受。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æftərwərdz] ,
and how much ashamed she was of them afterwards ,
和 如何 很多 羞愧 她 曾是 的 他们 然后 ,

事后她对他们感到多么羞愧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['heitfəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and how hatefully she had behaved on both of her visits to him .
和 如何 可恨地 她 有 表现 在 两个都 的 她 访问 到 他 .

以及她在两次拜访他时表现出的令人憎恶的行为。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [fər'gɪvnəs] ,
She told herself then that she ought to be ashamed , ought to ask forgiveness ,
她 讲述 她自己 然后 那 她 应该 到 是 羞愧 , 应该 到 问 饶恕 ,

她当时告诉自己，她应该感到羞愧，应该请求原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] ,
and that she ought to be thankful that she had done so in her letter ,
和 那 她 应该 到 是 感恩 那 她 有 完毕 所以 在 她 信 ,

她在信中表示，她应该庆幸自己做了这件事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but in the next instant she was saying to herself : " All the same ,
但 在 这 下一个 立即的 她 曾是 说 到 她自己 : " 全部 这 相同的 ,

但下一刻她又对自己说：“尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] .
it won't do to put myself at his mercy .
它 惯于 做 到 放 我 在 他的 怜悯 .

我不能让自己任他摆布。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ɔːr][maɪ][laɪf] [wəʊnt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
I must keep the upper hand or my life won't be worth living .
我 必须 保持 这 上 手 或者 我的 生活 惯于 是 值得 活的 .

我必须保持优势，否则我的人生就没有意义了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] ['reɪst] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn] { - }
" And after that her mind raced off again to visions of the future in { 66 }
" 和 后 那 她 头脑 比赛 离开 再次 到 愿景 的 这 未来 在 { - }

“之后，她的思绪又飞快地飘向了对未来的憧憬{66}

[wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
which John was rewarded with her hand and they took a country house .
哪个 约翰 曾是 奖励 和 她 手 和 他们 采取 一个 国家 房子 .

约翰因此赢得了她的芳心，他们买下了一栋乡间别墅。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['fɪʃˌpɑːnd] [ænd; ənd] [traʊt] [striːmz] .
Her father was an authority on fishponds and trout streams .
她 父亲 曾是 一个 权威 在 鱼塘 和 鳟鱼 溪流 .

她的父亲是鱼塘和鳟鱼溪流方面的权威。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['krɑːmɑːrti] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] .

He	and	Cromartie	would	of	course	lay	out	a	fishpond	.
他	和	克罗马蒂	会	的	课程	躺	出去	一个	鱼塘	.

他和克罗马蒂当然会建造一个鱼塘。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [moʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Perhaps	there	would	be	a	moat	round	the	house	.
也许	那里	会	是	一个	护城河	圆形的	这	房子	.

或许房子周围会有护城河。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [huː] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['brekfəst] ,

But	the	figure	who	bent	over	her	father's	shoulder	at	breakfast	,
但	这	数字	WHO	弯曲	超过	她	父亲的	肩膀	在	早餐	,

但早餐时俯身在她父亲肩头的那个身影，

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eg] - ['bɔɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [traʊt]

pushing	away	the	egg	-	boiling	machine	to	look	at	a	plan	of	the	new	trout
推动	离开	这	蛋	-	沸腾	机器	到	看	在	一个	计划	的	这	新的	鳟鱼

['hætʃəri] ,

hatchery	,
孵化场	,

他推开煮蛋机，去看新建鳟鱼孵化场的平面图。

[ðæt] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ,

that	figure	was	a	very	different	person	from	Mr	.	Cromartie	the	mutilated	,
那	数字	曾是	一个	非常	不同的	人	从	先生	.	克罗马蒂	这	残缺	,

['mʌŋki] - ['bɪtn] [mæn][ɪn][ðə; ði] [zuː] .

monkey	-	bitten	man	in	the	Zoo	.
猴	-	被咬	男人	在	这	动物园	.

这个人与动物园里那个浑身残肢、被猴子咬伤的克罗马蒂先生截然不同。

[wen] ['dʒəuzifiːn] [gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

When	Josephine	got	home	she	found	a	note	which	had	been	left	for	her	,
什么时候	约瑟芬	得到	家	她	成立	一个	笔记	哪个	有	到过	左边	为了	她	,

约瑟芬回到家后，发现有人给她留了一张纸条。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['hændraɪtɪŋ] .

but	which	was	not	in	Mr	.	Cromartie's	handwriting	.
但	哪个	曾是	不是	在	先生	.	克罗玛蒂的	手写	.

但这并非克罗马蒂先生的笔迹。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

[ɪn'fɜːrməri] , [zuː] .

Infirmary	,	Zoo	.
医务室	,	动物园	.

动物园医务室。

[dɪr] ['dʒəuzifiːn] ,

Dear	Josephine	,
亲爱的	约瑟芬	,

亲爱的约瑟芬，

[jʊr; jər] [noʊt] [hæz; həz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

Your	note	has	come	by	the	messenger	.
你的	笔记	有	来	经过	这	信使	.

你的信已由信使送达。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	shall	not	be	free	to	see	you	this	afternoon	,
我	将	不是	是	自由的	到	看	你	这	下午	,

我今天下午没空见你。

[wɪtʃ] [ri'liːvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

which	relieves	me	from	making	the	decision	not	to	do	so	.
哪个	缓解	我	从	制作	这	决定	不是	到	做	所以	.

这让我不必再做不做这个决定了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] ['kruːəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

You	say	that	the	reason	you	behave	cruelly	to	me	is	because	you	love	me	.
你	说	那	这	原因	你	表现	残酷地	到	我	是	因为	你	爱	我	.

你说你对我如此残忍是因为你爱我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [lʌv] .

It	is	because	I	know	that	,	that	I	have	tried	to	do	without	your	love	.
它	是	因为	我	知道	那	,	那	我	有	尝试	到	做	没有	你的	爱	.

正因为我知道这一点，所以我才尝试过没有你的爱。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kærəktər] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['tɔːrtʃər] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [lʌv] .

I	think	you	are	a	character	who	will	always	torture	the	people	you	love	.
我	思考	你	是	一个	特点	WHO	将要	总是	酷刑	这	人们	你	爱	.

我认为你是一个会一直折磨你所爱之人的人。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [peɪn] [wel] ; [ðæt] [ə'loʊn] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

I	cannot	bear	pain	well	;	that	alone	makes	us	unsuited	to	each	other	.
我	不能	熊	疼痛	出色地	;	那	独自的	制作	我们	不合适	到	每个	其他	.

我无法忍受痛苦；仅凭这一点，我们就不适合彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It	is	the	principal	reason	why	I	never	wish	to	see	you	again	.
它	是	这	主要的	原因	为什么	我	绝不	希望	到	看	你	再次	.

这就是我永远不想再见到你的主要原因。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst]

You	are	mistaken	when	you	say	that	you	have	something	of	the	first
你	是	错误	什么时候	你	说	那	你	有	某物	的	这	第一的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

importance	to	tell	me	.
重要性	到	告诉	我	.

你说你有一件极其重要的事情要告诉我，那就大错特错了。

['ənles] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [zuː] [ə'θɔːrətiz]

Unless	it	is	something	to	do	with	the	arrangements	which	the	Zoo	authorities
除非	它	是	某物	到	做	和	这	安排	哪个	这	动物园	当局

[meɪk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [eɪp] - [haʊs] ,

make	with	regard	to	the	Ape	-	house	,
制作	和	看待	到	这	猿	-	房子	,

除非这与动物园当局对猿舍的安排有关，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . { - }

it	cannot	be	of	importance	to	me	.	{	67	}
它	不能	是	的	重要性	到	我	.	{	-	}

这对我来说并不重要。{67}

[pliːz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] ; [ɪn'diːd] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,

Please	believe	that	I	bear	you	no	resentment	for	the	past	;	indeed	I	still	love	you	,
请	相信	那	我	熊	你	不	怨恨	为了	这	过去的	;	的确	我	仍然	爱	你	,

请相信我，我对过去的事情没有任何怨恨；事实上，我依然爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

but	I	mean	what	I	say	.
但	我	意思是	什么	我	说	.

但我说的都是真心话。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] .

John	Cromartie	.
约翰	克罗马蒂	.

约翰·克罗马蒂。

[wen] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər] [twaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	Josephine	had	read	this	letter	over	twice	and	had	realised	that	it
什么时候	约瑟芬	有	读	这	信	超过	两次	和	有	意识到	那	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [eɪp] ,

must	have	been	written	after	he	had	been	bitten	by	the	ape	,
必须	有	到过	书面	后	他	有	到过	被咬	经过	这	猿	,

约瑟芬把这封信读了两遍，意识到这一定是他在被猿猴咬伤之后写的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [hoʊps] .

and	just	before	his	finger	was	cut	off	,	she	gave	up	her	hopes	.
和	只是	前	他的	手指	曾是	切	离开	,	她	给予	向上	她	希望	.

就在他的手指被切断之前，她放弃了希望。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ['fɑːli] .

Everything	she	had	been	feeling	was	revealed	as	ridiculous	folly	.
一切	她	有	到过	感觉	曾是	揭晓	作为	荒谬的	蠢事	.

她之前的所有感受都被证明是荒谬可笑的愚蠢之举。

[ɪf] [dʒɑːn][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [moʊst]

If	John	could	write	like	that	at	the	moment	when	he	must	have	been	most
如果	约翰	可以	写	喜欢	那	在	这	片刻	什么时候	他	必须	有	到过	最多

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,

wishing	to	escape	from	confinement	,
祝	到	逃脱	从	监禁	,

如果约翰在最渴望逃离囚禁的时候都能写出这样的作品，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

she	saw	that	her	plans	for	his	regeneration	were	impossible	.
她	锯	那	她	计划	为了	他的	再生	是	不可能的	.

她意识到自己让他重获新生的计划是不可能的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

She	went	up	to	her	room	and	lay	down	.
她	去	向上	到	她	房间	和	躺	向下	.

她上楼回到房间躺下了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

All	was	lost	.
全部	曾是	丢失的	.

一切都完了。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ʌv; əv][roʊlz] , ['bʌtər] , ['ɑːksfərd]

That	morning	Mr	.	Cromartie	had	taken	his	breakfast	of	rolls	,	butter	,	Oxford
那	早晨	先生	.	克罗马蒂	有	已采取	他的	早餐	的	卷	,	黄油	,	牛津

['mɑːrməleɪd] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

marmalade	,	and	coffee	as	usual	.
果酱	,	和	咖啡	作为	通常	.

那天早上，克罗马蒂先生像往常一样吃了早餐，早餐包括面包卷、黄油、牛津橘子酱和咖啡。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kærəˌkæl] .

When	it	had	been	cleared	away	he	began	to	play	ball	with	the	Caracal	.
什么时候	它	有	到过	已清除	离开	他	开始	到	玩	球	和	这	狞猫	.

清理干净后，他开始和狞猫玩球。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [juːst] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tenɪs] [bɔːl] ,

For	this	purpose	he	used	an	ordinary	tennis	ball	,
为了	这	目的	他	用过的	一个	普通的	网球	球	,

为此，他使用了一个普通的网球。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

and	throwing	it	on	the	floor	of	his	cage	,
和	投掷	它	在	这	地面	的	他的	笼	,

然后把它扔到笼子的地板上。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [baʊns] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

made	it	bounce	on	to	the	netting	and	back	to	him	.
制成	它	弹跳	在	到	这	网	和	后退	到	他	.

让球弹到网上，然后又弹回他手中。

[ðə; ði] [geɪm] ['ðerfɔːr] [riˈzembld] [faɪvz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] , ['biːɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

The	game	therefore	resembled	fives	,	the	object	,	however	,	being	,	on	his	part	,
这	游戏	所以	类似	五	,	这	目的	,	然而	,	存在	,	在	他的	部分	,

因此，这个游戏类似于五人制扑克，然而，就他而言，其目的是：

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]['kærəˌkæl] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [bɔːl] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

to	prevent	the	Caracal	intercepting	the	ball	,	which	,	by	the	way	,
到	防止	这	狞猫	拦截	这	球	,	哪个	,	经过	这	方式	,

为了防止狞猫拦截球，顺便说一句，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ,

he	was	rarely	able	to	do	more	than	three	or	four	times	running	,
他	曾是	很少	有能力的	到	做	更多的	比	三	或者	四	时代	跑步	,

他很少能跑超过三四次，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [ɑːn][ɪts] [legz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .

for	the	cat	was	very	quick	on	its	legs	and	had	a	good	eye	.
为了	这	猫	曾是	非常	快的	在	它是	腿	和	有	一个	好的	眼睛	.

因为这只猫行动非常敏捷，而且眼力很好。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [slɪpt]

After	they	had	been	playing	for	about	ten	minutes	Mr	.	Cromartie	slipped
后	他们	有	到过	玩耍	为了	关于	十	分钟	先生	.	克罗马蒂	滑倒了

['bækwərdz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] { - } { - }

backwards	in	taking	a	ball	{	68	}	{	69	}
向后	在	采取	一个	球	{	-	}	{	-	}

他们玩了大约十分钟后，克罗马蒂先生在接球时向后滑倒了{68}{69}

[wɪtʃ] [baʊnst] [haɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [əˈgenst] [ðə; ði]['waɪər] ['netɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

which	bounced	high	,	and	fell	heavily	against	the	wire	netting	wall	of	his	cage	.
哪个	弹跳	高的	,	和	跌倒	重度	反对	这	金属丝	网	墙	的	他的	笼	.

它高高弹起，重重地砸在笼子的铁丝网上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi][felt] [hɪmˈself] ['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [her] ,

Before	he	could	get	his	balance	he	felt	himself	taken	hold	of	by	the	hair	,
前	他	可以	得到	他的	平衡	他	毛毡	他自己	已采取	抓住	的	经过	这	头发	,

他还没来得及站稳，就感觉头发被人抓住了。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [huː] [hæd; həd]

and	understood	at	once	that	it	was	his	neighbour	the	Orang	who	had
和	理解	在	一次	那	它	曾是	他的	邻居	这	奥朗	WHO	有

[gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪts] ['klʌtʃɪz] .

got	him	in	its	clutches	.
得到	他	在	它是	离合器	.

他立刻明白，抓住他的是他的邻居猩猩。

[ðə; ði] [bruːt] [ðen] [gɑːt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] [ɪr] [ænd; ənd] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

The	brute	then	got	a	finger	as	far	as	Mr	.	Cromartie's	ear	and	slit	it	through	,
这	蛮力	然后	得到	一个	手指	作为	远的	作为	先生	.	克罗玛蒂的	耳朵	和	缝隙	它	通过	,

然后，那个恶棍把手指伸到克罗马蒂先生的耳朵边，狠狠地划开了他的耳朵。

[ðoʊ] [nɑːt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [drʌm] .

though	not	injuring	the	drum	.
尽管	不是	受伤	这	鼓	.

但不要损坏鼓。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

Mr	.	Cromartie	managed	to	turn	his	head	then	in	order	to	see	his	assailant	,
先生	.	克罗马蒂	管理	到	转动	他的	头	然后	在	命令	到	看	他的	袭击者	,

克罗马蒂先生当时设法转过头去看袭击他的人。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [skrætʃt] .

and	found	his	face	was	now	exposed	,	and	his	forehead	was	scratched	.
和	成立	他的	脸	曾是	现在	裸露	,	和	他的	前额	曾是	刮痕	.

他发现自己的脸露了出来，额头上有抓痕。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

To	protect	himself	he	put	one	hand	in	front	of	his	face	,
到	保护	他自己	他	放	一	手	在	正面	的	他的	脸	,

为了保护自己，他用一只手挡在脸前。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['netɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ɪts] [tiːθ] .

and	was	pushing	himself	away	from	the	netting	with	the	other	when	the	Orang	caught	hold	of	two	of	his	fingers	in	its	teeth	.
和	曾是	推动	他自己	离开	从	这	网	和	这	其他	什么时候	这	奥朗	捕捉	抓住	的	二	的	他的	手指	在	它是	牙齿	.

他用另一只手撑着网子，想把自己从网子上拉开，结果猩猩用牙齿咬住了他的两根手指。

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [friː] ,

The	pain	of	this	made	him	jerk	his	head	free	,
这	疼痛	的	这	制成	他	混蛋	他的	头	自由的	,

剧痛让他猛地挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [held] [hɪm; ɪm] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skælp] .

and	the	lock	of	hair	by	which	the	Orang	held	him	came	right	out	of	his	scalp	.
和	这	锁	的	头发	经过	哪个	这	奥朗	握住	他	来了	正确的	出去	的	他的	头皮	.

猩猩抓住他的那缕头发直接从他的头皮上扯了下来。

[ðə; ði] [eɪp] [stɪl] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] .

The	ape	still	held	on	to	his	fingers	like	a	bulldog	.
这	猿	仍然	握住	在	到	他的	手指	喜欢	一个	斗牛犬	.

那只猿猴仍然像斗牛犬一样紧紧咬着他的手指。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

Just	then	his	Caracal	,	which	had	been	dodging	about	between	his	legs	,
只是	然后	他的	狞猫	,	哪个	有	到过	躲避	关于	之间	他的	腿	,

就在这时，他那只一直在他两腿间躲闪的狞猫

[gɑːt][wʌn] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] [ænd; ənd] [reɪkt] [ðə; ði] [ɔrəŋz] [θaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

got	one	paw	through	the	netting	and	raked	the	Orang's	thighs	with	his	claws	,
得到	一	爪子	通过	这	网	和	耙过的	这	猩猩的	大腿	和	他的	爪子	,

它一只爪子伸过网子，用爪子抓挠猩猩的大腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪp] [dɪd][nɑːt] [liːv] [goʊ]['iːv(ə)n] [ðen] .

but	the	ape	did	not	leave	go	even	then	.
但	这	猿	做过	不是	离开	去	甚至	然后	.

但即便如此，那只猿猴也没有离开。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Cromartie	,	who	had	a	very	cool	head	for	a	man	in	such	a	situation	,
先生	.	克罗马蒂	,	WHO	有	一个	非常	凉爽的	头	为了	一个	男人	在	这样的	一个	情况	,

克罗马蒂先生在这种情况下表现得非常冷静。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][wæks] ['vɛstəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [strʌk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl]

took	out	a	couple	of	wax	vestas	from	his	pocket	,	struck	them	on	his	heel
采取	出去	一个	夫妻	的	蜡	维斯塔斯	从	他的	口袋	,	击	他们	在	他的	脚跟

,

,

,

他从口袋里掏出两块蜡板，敲了敲脚后跟。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [fjʊ'zi] [θruː] [ðə; ði]['waɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [eɪps] ['mʌzl] [ænd; ənd][ɪn]

and	thrust	the	flaring	fusees	through	the	wire	into	the	ape's	muzzle	and	in
和	推力	这	燃烧	保险丝	通过	这	金属丝	进入	这	猿猴的	枪口	和	在

[ðæt] [wei] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːv] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][æt; ət][wʌns] .

that	way	made	him	leave	go	his	hold	at	once	.
那	方式	制成	他	离开	去	他的	抓住	在	一次	.

然后将燃烧的引信穿过铁丝插入猿猴的嘴里，这样一来，猿猴立刻松开了手。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjʊ'zi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [waɪl] [ðə; ði] [eɪp]

This	circumstance	of	his	feeling	for	the	fusees	in	his	pocket	while	the	ape
这	环境	的	他的	感觉	为了	这	保险丝	在	他的	口袋	尽管	这	猿

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [pʌlp] ['veri] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ðə; ði] { - }

was	slowly	grinding	his	fingers	to	a	mere	pulp	very	greatly	impressed	the	{	70	}
曾是	缓慢地	研磨	他的	手指	到	一个	仅仅	纸浆	非常	非常	印象深刻	这	{	-	}

当他感受到口袋里的引信时，猿猴正慢慢地把他的手指磨成肉泥，这种情况给{70}留下了深刻的印象。

[spek'teɪtəs] , [huː] [bɪ'jɑːnd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

spectators	,	who	beyond	shouting	for	assistance	were	powerless	to	do	anything	.
观众	,	WHO	超过	喊叫	为了	协助	是	无力	到	做	任何事物	.

旁观者除了大声呼救之外，无能为力。

[noʊ] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] , [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] ,

No	less	remarkable	was	the	way	in	which	,	directly	he	was	free	,
不	较少的	卓越	曾是	这	方式	在	哪个	,	直接地	他	曾是	自由的	,

同样引人注目的是，他立刻就获得了自由。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kærəˌkæl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['netɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪp] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hoʊld]

he	pulled	away	the	Caracal	from	the	netting	before	the	ape	could	catch	hold
他	拉	离开	这	狞猫	从	这	网	前	这	猿	可以	抓住	抓住

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他趁着狞猫还没来得及抓住他，就把狞猫从网里拉了出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðoʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

and	this	though	the	cat	was	beside	itself	with	the	fury	of	the	fight	.
和	这	尽管	这	猫	曾是	旁	本身	和	这	愤怒	的	这	斗争	.

即便如此，这只猫还是被这场战斗激怒得失去了理智。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [skrætʃt] ,

But	strangely	enough	in	doing	this	he	did	not	get	scratched	,
但	奇怪的	足够的	在	正在做	这	他	做过	不是	得到	刮痕	,

但奇怪的是，他这样做的时候竟然没有被划伤。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd][ænd; ənd]

either	because	he	pulled	him	off	by	the	scruff	with	his	uninjured	hand	and
任何一个	因为	他	拉	他	离开	经过	这	颈背	和	他的	未受伤	手	和

['kærid] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,

carried	him	right	out	of	the	cage	,
携带	他	正确的	出去	的	这	笼	,

要么是因为他用没受伤的手揪住他的后颈把他拽了下来，直接把他带出了笼子；

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kærəˌkæl] [nuː] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

or	because	the	Caracal	knew	him	even	at	that	moment	.
或者	因为	这	狞猫	知道	他	甚至	在	那	片刻	.

或者因为狞猫在那一刻就已经认出了他。

['kɔlinz] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['hæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]

Collins	arrived	just	as	this	happened	and	the	shock	was	almost	too	much
柯林斯	到达的	只是	作为	这	发生	和	这	震惊	曾是	几乎	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

科林斯正好赶到，这一幕让他震惊不已；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .

it	was	remarked	that	he	was	deathly	white	and	could	scarcely	speak	.
它	曾是	评论	那	他	曾是	致命的	白色的	和	可以	几乎	说话	.

有人注意到他脸色惨白，几乎说不出话来。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]

Mr	.	Cromartie	was	covered	with	blood	,	blood	pouring	from	his	ear	and
先生	.	克罗马蒂	曾是	涵盖	和	血	,	血	浇注	从	他的	耳朵	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

克罗马蒂先生浑身是血，鲜血从他的耳朵和手指间汩汩流出。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [her] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

and	all	his	hair	matted	with	blood	,
和	全部	他的	头发	哑光	和	血	,

他的头发全都沾满了血，黏在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ['æftər] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] ,

but	he	came	back	at	once	after	locking	up	his	Caracal	,
但	他	来了	后退	在	一次	后	锁定	向上	他的	狞猫	,

但他锁好他的狞猫后，立刻就回来了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ;

to	show	the	spectators	that	he	was	not	badly	hurt	;
到	展示	这	观众	那	他	曾是	不是	糟糕	伤害	;

向观众表明他没有受重伤；

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

they	for	their	part	clapped	their	hands	with	joy	,
他们	为了	他们的	部分	鼓掌	他们的	双手	和	喜悦	,

他们则高兴地拍手叫好。

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ,

either	because	they	were	glad	to	see	him	escape	,
任何一个	因为	他们	是	高兴的	到	看	他	逃脱	,

或许是因为他们乐见他逃脱，

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

or	because	they	were	grateful	for	having	been	presented	with	such	an
或者	因为	他们	是	感激的	为了	拥有	到过	呈现	和	这样的	一个

[ʌn'ju:ʒuəl]['spektək(ə)l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

unusual	spectacle	for	nothing	.
异常	奇观	为了	没有什么	.

或者因为他们感激自己免费欣赏到了如此不同寻常的景象。

['krɑ:mɑ:rti] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ru:m] [ænd; ənd] ['kɔlinz] [led][hɪm; ɪm][ɔ:f][æt; ət][wʌns]

Cromartie	then	went	back	to	his	inner	room	and	Collins	led	him	off	at	once
克罗马蒂	然后	去	后退	到	他的	内	房间	和	柯林斯	引领	他	离开	在	一次

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] ,

to	the	infirmary	,
到	这	医务室	,

克罗马蒂随后回到自己的内室，柯林斯立刻领着他去了医务室。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɜ:rst][eɪd] .

where	he	was	given	first	aid	.
在哪里	他	曾是	给定	第一的	援助	.

他在那里接受了急救。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['dʒoʊsəˌfi:nz] ['letər] [ænd; ənd]

It	was	some	little	while	after	this	that	he	received	Josephine's	letter	and
它	曾是	一些	小的	尽管	后	这	那	他	已收到	约瑟芬的	信	和

[dik'teitid] [æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

dictated	an	answer	for	the	messenger	to	take	to	her	.
口述	一个	回答	为了	这	信使	到	拿	到	她	.

不久之后，他收到了约瑟芬的来信，并口述了一份回信，让信使带给她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There	was	some	little	delay	in	the	messenger	getting	to	him	.
那里	曾是	一些	小的	延迟	在	这	信使	获得	到	他	.

信使到达他那里稍微耽搁了一会儿。

[də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][wʌz; wəz] { - }

Directly	he	had	despatched	the	letter	he	was	{	71	}
直接地	他	有	已派送	这	信	他	曾是	{	-	}

他立即寄出了那封信{71}

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['æmpjəˌteɪtɪd] .

anæsthetised	and	the	third	finger	of	his	right	hand	amputated	.
麻醉	和	这	第三	手指	的	他的	正确的	手	截肢	.

他被麻醉后，右手第三根手指被截肢。

['æftər][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

After	the	operation	and	before	he	had	regained	consciousness	,
后	这	手术	和	前	他	有	恢复	意识	,

手术后，在他恢复意识之前，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjʊreɪtər] ,

he	was	taken	to	the	house	of	the	curator	,
他	曾是	已采取	到	这	房子	的	这	馆长	,

他被带到了馆长的家中。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eniwer]

who	**had**	**decided**	**that**	**he**	**would**	**be**	**more**	**comfortable**	**there**	**than**	**anywhere**
WHO	有	决定	那	他	会	是	更多的	舒服的	那里	比	任何地方

[els] .

else	**.**
别的	.

他认定在那里会比在任何其他地方都更自在。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər]

Although	**at**	**the**	**time**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**had**	**behaved**	**with**	**perfect**	**composure**
虽然	在	这	时间	先生	.	克罗马蒂	有	表现	和	完美的	镇定

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

and	**had**	**borne**	**his**	**injuries**	**without**	**flinching**	**,**
和	有	出生	他的	受伤	没有	畏缩	,

虽然当时克罗马蒂先生表现得非常镇定，并且毫不畏惧地承受着伤痛，

[nɑːt]['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

not	**only**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**assault**	**,**	**but**	**for**	**over**	**three**	**hours**	**afterwards**	**,**
不是	仅有的	在	这	时间	的	这	突击	,	但	为了	超过	三	小时	然后	,

不仅在袭击发生时，而且在袭击发生后的三个多小时内，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

and	**had**	**been**	**able**	**to**	**compose**	**a**	**letter**	**during**	**that**	**time**	**as**	**if**	**nothing**
和	有	到过	有能力的	到	撰写	一个	信	期间	那	时间	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

而且在那段时间里，他还能像什么都没发生过一样写信。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bɪ'keɪm]

he	**had**	**received**	**a**	**great**	**nervous**	**shock**	**the**	**effects**	**of**	**which**	**only**	**became**
他	有	已收到	一个	伟大的	紧张的	震惊	这	效果	的	哪个	仅有的	成为

[ə'pærənt] [nekst] [deɪ] .

apparent	**next**	**day**	**.**
明显	下一个	天	.

他受到了极大的精神创伤，但其影响直到第二天早上才显现出来。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːrbd] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ;

He	**spent**	**a**	**very**	**disturbed**	**night**	**,**	**but**	**in**	**the**	**morning**	**was**	**much**	**better**	**;**
他	花费	一个	非常	不安	夜晚	,	但	在	这	早晨	曾是	很多	更好的	;

他昨晚睡得很不安稳，但早上起来就好多了；

[eɪt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['brekfəst] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['wɔːltər] - ,

ate	**an**	**ordinary**	**breakfast**	**but**	**did**	**not**	**get**	**up**	**,**	**and**	**Sir**	**Walter**	**Tintzel**	**,**
吃	一个	普通的	早餐	但	做过	不是	得到	向上	,	和	先生	沃尔特	-	,

他吃了一顿普通的早餐，但没有起床，沃尔特·廷策尔爵士

[huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wʌz; wəz] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]

who	**visited**	**him**	**about**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**was**	**sanguine**	**and**	**predicted**	**a**	**rapid**
WHO	到访	他	关于	十一	点钟	,	曾是	乐观	和	预测	一个	迅速的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	**.**
恢复	.

大约十一点钟来看望他的人态度乐观，预测他会很快康复。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ə'kjuːtli] ,

In	**the**	**afternoon**	**he**	**was**	**restless**	**and**	**suffered**	**acutely**	**,**
在	这	下午	他	曾是	不安	和	遭受	急性	,

下午他焦躁不安，疼痛难忍。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz] ['ræpɪdli] .

and	as	evening	came	on	his	temperature	rose	rapidly	.
和	作为	晚上	来了	在	他的	温度	玫瑰	快速	.

随着夜幕降临，他的体温迅速升高。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] [dɪ'lɪriəm] ,

That	night	he	was	in	a	condition	of	fitful	delirium	,
那	夜晚	他	曾是	在	一个	状况	的	断断续续	谵妄	,

当晚他处于断断续续的谵妄状态，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['naɪtmeəz] [wɪtʃ] [pə'sistid] ['i:v(ə)n] [wen]

occasionally	falling	asleep	and	waking	up	with	nightmares	which	persisted	even	when
偶尔	坠落	睡着了	和	醒来	向上	和	噩梦	哪个	持续	甚至	什么时候

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [waɪd] [ə'weɪk] .

he	appeared	to	be	wide	awake	.
他	出现	到	是	宽的	醒	.

他偶尔会睡着，醒来后却会做噩梦，即使他看起来完全清醒，噩梦仍然挥之不去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'kju:t] [fɔ:rm]

On	the	second	day	the	fever	increased	and	blood	-	poisoning	in	an	acute	form
在	这	第二	天	这	发烧	增加	和	血	-	中毒	在	一个	急性	形式

[wʌz; wəz] ['rɛkəg,naɪzd] ,

was	recognised	,
曾是	已确认	,

第二天，患者发烧加剧，确诊为急性败血症。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	patient	was	altogether	rational	in	his	mind	.
但	这	病人	曾是	共	合理的	在	他的	头脑	.

但病人的思维完全理性。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [prə'naʊnst] .

On	the	third	day	the	symptoms	of	blood	-	poisoning	were	more	pronounced	.
在	这	第三	天	这	症状	的	血	-	中毒	是	更多的	发音	.

第三天，败血症的症状更加明显。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)

第4/5页

[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪriəm]	[wɪtʃ]	['læstɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]
The	**patient**	**fell**	**into**	**a**	**delirium**	**which**	**lasted**	**without**	**intermission**	**for**	**the**	**following**
这	病人	跌倒	进入	一个	谵妄	哪个	持续	没有	中场休息	为了	这	下列的

[θriː]	[deɪz]	.
three	**days**	**.**
三	天	.

患者陷入谵妄状态，并持续了三天之久。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fiːvərɪʃ]	[həˌluːsə'neɪʃənz]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[ðen]	[pæst]	[kəm'pliːtli]	[ə'weɪ]
Most	**of**	**the**	**feverish**	**hallucinations**	**which**	**filled**	**his**	**mind**	**then**	**passed**	**completely**	**away**
最多	的	这	发烧	幻觉	哪个	已填	他的	头脑	然后	通过了	完全地	离开

{	-	}
{	**72**	**}**
{	-	}

他脑海中充斥的大部分高烧幻觉随后完全消失了{72}

[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'kʌvərd]	['kɑːnʃəsnəs]	.
when	**he**	**recovered**	**consciousness**	**.**
什么时候	他	恢复	意识	.

他恢复意识的时候。

[jet]	['mɪstər]	.	['krɑːmɑːrti]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[ænd; ənd]	['vɪvɪd]	['meməri]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Yet	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**had**	**a**	**clear**	**and**	**vivid**	**memory**	**of**	**one**	**of**	**them**	**.**
然而	先生	.	克罗马蒂	有	一个	清除	和	生动	记忆	的	一	的	他们	.

然而，克罗马蒂先生对其中一人却有着清晰而生动的记忆。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	,	[hiː; hi]	[nuː]	,	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[driːm]	,
This	**was**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**nothing**	**but**	**a**	**dream**	**,**
这	曾是	,	他	知道	,	没有什么	但	一个	梦	,

他知道，这不过是一场梦。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
yet	**it**	**seemed**	**but**	**to**	**have**	**just**	**happened**	**to**	**him**	**,**
然而	它	似乎	但	到	有	只是	发生	到	他	,

然而，这一切似乎只是偶然发生在他身上而已。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[driːm]	[ɔːr]	['vɪʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['sɪŋgjələr]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[daʊn]	[hɪr]
and	**the**	**dream**	**or**	**vision**	**was**	**singular**	**enough**	**for**	**it**	**to**	**be**	**put**	**down**	**here**
和	这	梦	或者	想象	曾是	单数	足够的	为了	它	到	是	放	向下	这里

.
:
.

这个梦境或景象非常独特，值得记录下来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[strænd]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	['hʌrɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[kraʊdz]	[laɪk]	[gʌsts]	[ʌv; əv]	['dɜːrti]	[smoʊk]
In	**the**	**Strand**	**people**	**were**	**hurrying**	**along**	**in**	**little**	**crowds**	**like**	**gusts**	**of**	**dirty**	**smoke**
在	这	斯特兰德	人们	是	匆忙	沿着	在	小的	人群	喜欢	阵风	的	肮脏的	抽烟

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bloʊn]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ɪn]	[wɪsps]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
that	**was**	**blown**	**at**	**intervals**	**in**	**wisps**	**across**	**the**	**road**	**.**
那	曾是	吹	在	间隔	在	缕缕	穿过	这	路	.

在斯特兰德大街上，人们三三两两地匆匆而过，就像一阵阵肮脏的烟雾，不时地像缕缕轻烟般飘过马路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm]['sʌməsit, -set] [haʊs]

They	were	all	coming	towards	him	as	he	walked	down	from	Somerset	House
他们	是	全部	未来	向	他	作为	他	步行	向下	从	萨默塞特郡	房子

[tɔːrdz] [trə'fælgər] [skwer] .

towards	Trafalgar	Square	.
向	特拉法加	正方形	.

当他从萨默塞特府走向特拉法加广场时，他们都朝他走来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

No	one	was	walking	the	same	way	that	he	was	,
不	一	曾是	步行	这	相同的	方式	那	他	曾是	,

没有人走和他一样的路。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [brʌʃt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət]

and	none	of	the	people	he	met	brushed	against	him	or	even	looked	at
和	没有任何	的	这	人们	他	遇见	刷过	反对	他	或者	甚至	看起来	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他遇到的所有人，没有一个人跟他有肢体接触，甚至连看都没看他一眼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][soʊ] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] .

but	they	melted	away	to	right	and	left	and	so	let	him	pass	by	.
但	他们	融化	离开	到	正确的	和	左边	和	所以	让	他	经过	经过	.

但它们向左右两侧消失了，让他通过了。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Sometimes	when	a	band	of	them	passed	him	he	caught	a	whiff	of	their
有时	什么时候	一个	乐队	的	他们	通过了	他	他	捕捉	一个	闻	的	他们的

['oʊdər] ,

odour	,
气味	,

有时当一群人经过他身边时，他会闻到他们身上的气味。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

and	the	smell	sickened	him	.
和	这	闻	恶心	他	.

那气味让他感到恶心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [baɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt]

They	were	frightened	,	they	hurried	by	,	but	he	was	thinking	of	that	great
他们	是	害怕	,	他们	慌忙	经过	,	但	他	曾是	思维	的	那	伟大的

[mæn][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

man	Sir	Christopher	Wren	,
男人	先生	克里斯托弗	鹪	,

他们吓坏了，匆匆走过，但他却在想着那位伟大的人物克里斯托弗·雷恩爵士。

[huː] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ðɪ] [striːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] .

who	had	planned	the	street	he	was	then	walking	in	.
WHO	有	计划	这	街道	他	曾是	然后	步行	在	.

他当时正走在一条由谁规划的街道上。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [kɛəd] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][plænz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər]

But	nobody	cared	,	nobody	had	built	it	,	though	the	plans	were	all	there
但	无人	关心	,	无人	有	建造	它	,	尽管	这	计划	是	全部	那里

[roʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] ,

rolled	up	and	ready	,
滚动	向上	和	准备好	,

但没人关心，也没人建造，尽管图纸都卷起来准备就绪了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

and	just	as	good	to	-	day	as	they	were	in	the	reign	of	King	Charles	II	.
和	只是	作为	好的	到	-	天	作为	他们	是	在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.

和查理二世国王统治时期一样好用。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ['prez(ə)ntli] ,

He	lifted	up	his	head	presently	,
他	抬起	向上	他的	头	目前	,

他随即抬起头来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [drɔːn] .

and	up	in	the	sky	a	white	streak	was	being	deliberately	drawn	.
和	向上	在	这	天空	一个	白色的	条纹	曾是	存在	故意地	绘制	.

天空中，有人故意画出了一道白光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəpleɪn] ['raɪtɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .

It	was	an	aeroplane	writing	advertisements	.
它	曾是	一个	飞机	写作	广告	.

那是一架在写广告的飞机。

[soʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

So	he	stood	still	in	the	middle	of	the	hurrying	crowds	to	watch	it	;
所以	他	站立	仍然	在	这	中间	的	这	匆忙	人群	到	手表	它	;

于是，他站在熙熙攘攘的人群中，静静地观看。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði]['taɪni] ['erəpleɪn] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ɪnsekt] .

now	he	could	just	see	the	tiny	aeroplane	like	a	little	brown	insect	.
现在	他	可以	只是	看	这	微小的	飞机	喜欢	一个	小的	棕色的	昆虫	.

现在他只能看到那架小小的飞机，就像一只棕色的小昆虫。

['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [luːp] — ['ʃʊrli]

Slowly	in	the	sky	a	long	straight	line	was	drawn	and	then	a	loop	—	surely
缓慢地	在	这	天空	一个	长的	直的	线	曾是	绘制	和	然后	一个	环形	—	一定

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] { - }

it	must	be	{	73	}
它	必须	是	{	-	}

天空中缓缓画出一条长长的直线，然后画出一个环——这肯定是{73}

[ðə; ði] ['fɪgjər] [sɪks] .

the	figure	6	.
这	数字	6	.

图 6。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [stɑːpt] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l]

And	then	the	aeroplane	stopped	throwing	out	smoke	and	became	almost	invisible
和	然后	这	飞机	停止	投掷	出去	抽烟	和	成为	几乎	无形的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['titərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

as	it	went	off	tittering	across	the	sky	.
作为	它	去	离开	窃笑	穿过	这	天空	.

然后，飞机停止喷烟，发出咯咯的笑声，几乎看不见了，消失在了天空中。

[ðə; ði]['nuːmərəl] [sweld] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sloʊli] [bloʊn] [ə'weɪ] [wen] [ɔːl][ʌv; əv]

The	numeral	swelled	and	grew	and	was	being	slowly	blown	away	when	all	of
这	数字	肿胀	和	生长	和	曾是	存在	缓慢地	吹	离开	什么时候全部		的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'nʌðər] [waɪt] [striːk] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ]

a	sudden	another	white	streak	appeared	and	the	aeroplane	was	drawing
一个	突然	其他	白色的	条纹	出现	和	这	飞机	曾是	绘画

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

数字不断膨胀、增大，正要被慢慢吹走时，突然又出现了一道白光，飞机正在画出别的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

But	as	he	watched	he	was	aware	that	after	all	it	was	the	same	thing
但	作为	他	观看	他	曾是	意识到的	那	后	全部	它	曾是	这	相同的	事物

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但他看着这一切，意识到归根结底，一切又都一样了。

[ə'nʌðər] [sɪks] ,

another	6	,
其他	6	,

另外6个，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['maʊntɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]

and	when	it	had	done	that	the	aeroplane	mounted	again	into	the	sky	and
和	什么时候	它	有	完毕	那	这	飞机	安装	再次	进入	这	天空	和

[druː] [ə'nʌðər] [sɪks] ,

drew	another	6	,
画	其他	6	,

完成这一切后，飞机再次升空，又飞了6公里。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ɪts][fɜːrst][wɜːrk][wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

but	already	its	first	work	was	undone	by	the	wind	and	in	a	few	moments
但	已经	它是	第一的	工作	曾是	未完成	经过	这	风	和	在	一个	很少	时刻

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɪsps] [ʌv; əv] [smoʊk] .

there	was	nothing	to	be	seen	in	the	sky	but	a	few	wisps	of	smoke	.
那里	曾是	没有什么	到	是	已见	在	这	天空	但	一个	很少	缕缕	的	抽烟	.

但它的第一个成果很快就被风吹散了，片刻之后，天空中只剩下几缕烟雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] ['krɑːmɑːrti] [felt] [hɪm'self] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

For	a	second	or	two	Cromartie	felt	himself	rocking	in	the	aeroplane	,
为了	一个	第二	或者	二	克罗马蒂	毛毡	他自己	摇滚	在	这	飞机	,

克罗马蒂感觉飞机在摇晃了一两秒钟。

[wɪtʃ] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [snaɪp]

which	went	humming	away	across	the	sky	before	falling	again	sideways	like	a	snipe
哪个	去	哼唱	离开	穿过	这	天空	前	坠落	再次	侧身	喜欢	一个	狙击

[bliːtɪŋ] ;

bleating	;
咩咩叫	;

它嗡嗡地划过天空，然后像鹬鸟咩咩叫着一样侧身落下；

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

that	was	only	a	moment	,
那	曾是	仅有的	一个	片刻	,

那只是一瞬间的事。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['spɪnɪŋ]

as	when	you	shut	your	eyes	and	fancy	that	you	can	feel	the	earth	spinning
作为	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	和	想要	那	你	能	感觉	这	地球	旋转

[ɪn] [speɪs] ,

in	space	,
在	空间	,

就像你闭上眼睛，想象自己能感觉到地球在太空中旋转一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stræend] ['ɪntuː] [trə'fælgər] [skwer] .

and	then	Cromartie	was	walking	out	of	the	Strand	into	Trafalgar	Square	.
和	然后	克罗马蒂	曾是	步行	出去	的	这	斯特兰德	进入	特拉法加	正方形	.

然后克罗马蒂走出斯特兰德大街，走向特拉法加广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

It	was	empty	,	and	he	looked	at	the	Nelson	monument	with	wonder	.
它	曾是	空的	,	和	他	看起来	在	这	纳尔逊	纪念碑	和	想知道	.

那里空无一人，他惊奇地望着纳尔逊纪念碑。

[lændsiːrz] [greɪt] [biːsts] [plaːntid][ðer; ðər] [fiːt] [flæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Landseer's	great	beasts	planted	their	feet	flat	down	before	them	.
兰西尔的	伟大的	野兽	已种植	他们的	脚	平坦的	向下	前	他们	.

兰西尔的巨兽们在他们面前稳稳地立住了脚掌。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] ?

What	were	they	,	he	wondered	?
什么	是	他们	,	他	想知道	?

他心想，它们到底是什么?

['laɪənz][ɔːr] ['lepədz] , [ɔːr][pər'hæps] [berz] ?

Lions	or	Leopards	,	or	perhaps	Bears	?
狮子	或者	豹子	,	或者	也许	熊	?

是狮子、豹子，还是熊?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

He	could	not	say	.
他	可以	不是	说	.

他无法回答。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

And	suddenly	he	saw	that	his	right	hand	was	bleeding	and	his	fingers
和	突然	他	锯	那	他的	正确的	手	曾是	出血	和	他的	手指

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

突然，他发现自己的右手在流血，手指都没了。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] ; [ðə; ði] ['fauntinz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn]

A	great	crowd	had	entered	the	Square	;	the	fountains	were	playing	,	the	sun
一个	伟大的	人群	有	进入	这	正方形	;	这	喷泉	是	玩耍	,	这	太阳

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

was	shining	,
曾是	灼灼	,

广场上人山人海；喷泉在喷水，阳光灿烂。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['skɑːrlət]['ɑːmnɪbəs] .

and	he	got	on	to	a	scarlet	omnibus	.
和	他	得到	在	到	一个	猩红	综合	.

他上了一辆猩红色的公共汽车。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs]

But	very	soon	he	saw	that	the	people	were	whispering	together	on	the	omnibus
但	非常	很快	他	锯	那	这	人们	是	耳语	一起	在	这	综合

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	they	were	all	looking	at	him	,
和	他们	是	全部	寻找	在	他	,

但很快他就发现，车厢里的人都在窃窃私语，而且都在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] { - }

and	he	{	74	}
和	他	{	-	}

和他{74}

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] .

knew	that	it	was	because	they	saw	his	wounded	hand	.
知道	那	它	曾是	因为	他们	锯	他的	受伤	手	.

他们知道是因为他们看到了他受伤的手。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn] [ðæt]

He	put	his	other	hand	up	to	his	forehead	and	there	was	blood	on	that
他	放	他的	其他	手	向上	到	他的	前额	和	那里	曾是	血	在	那

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

他抬起另一只手摸了摸额头，上面也有血。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs]

He	was	afraid	then	of	the	people	on	the	bus
他	曾是	害怕的	然后	的	这	人们	在	这	公共汽车

当时他很害怕车上的人。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] .

and	so	he	got	out	.
和	所以	他	得到	出去	.

于是他逃了出来。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

But	wherever	he	wandered	the	people	stopped	and	stared	at	him	and
但	无论	他	漫步	这	人们	停止	和	凝视	在	他	和

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

但无论他走到哪里，人们都会停下来盯着他看，窃窃私语。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [druː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l]

and	as	he	walked	among	them	they	drew	aside	and	formed	into	little
和	作为	他	步行	之中	他们	他们	画	旁边	和	形成	进入	小的

[gruːps] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] ,

groups	and	gazed	after	him	as	he	went	by	,
团体	和	凝视	后	他	作为	他	去	经过	,

当他走在他们中间时，他们纷纷走到一边，三三两两地围拢过来，目送他走过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	it	was	because	they	knew	him	by	the	wounds	on	his	head	and
和	它	曾是	因为	他们	知道	他	经过	这	伤口	在	他的	头	和

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

on	his	hand	.
在	他的	手	.

因为他们认出了他，因为他的头和手上都有伤痕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ,

They	were	all	of	them	muttering	and	looking	at	him	with	hatred	,
他们	是	全部	的	他们	喃喃自语	和	寻找	在	他	和	仇恨	,

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,

but	something	restrained	them	,
但	某物	克制	他们	,

他们都低声嘀咕着，用充满仇恨的眼神看着他，但某种东西制止了他们。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ʃɑːrp] ['dægəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'freɪd]

so	that	though	their	eyes	were	like	sharp	daggers	they	were	one	and	all	afraid
所以	那	尽管	他们的	眼睛	是	喜欢	锋利的	匕首	他们	是	一	和	全部	害怕的

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] . . . .

to	point	their	fingers	.	.	.	.
到	观点	他们的	手指	.	.	.	.

所以，尽管他们眼神犀利如匕首，却都不敢指指点点……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] .

He	was	going	to	vote	.
他	曾是	去	到	投票	.

他正准备去投票。

[hiː; hi] [wʊd] [kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] .

He	would	cast	his	vote	.
他	会	投掷	他的	投票	.

他会投出他的一票。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

Nothing	should	stop	him	.
没有什么	应该	停止	他	.

没有什么能阻止他。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['voʊtɪŋ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz]

At	last	he	saw	the	two	entrances	to	the	underground	voting	hall	with	Ladies
在	最后的	他	锯	这	二	入口	到	这	地下	表决	大厅	和	女士们

['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [wʌn] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

written	over	one	and	Gentlemen	written	over	the	other	,
书面	超过	一	和	先生们	书面	超过	这	其他	,

他终于看到了通往地下投票大厅的两个入口，一个入口上方写着“女士们”，另一个入口上方写着“先生们”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

and	he	went	downstairs	.
和	他	去	楼下	.

然后他下楼了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['voʊtɪŋ] [kɑːrd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

But	when	he	asked	the	attendant	for	his	voting	card	the	man	took	down	a
但	什么时候	他	问	这	服务员	为了	他的	表决	卡片	这	男人	采取	向下	一个

[lɑːrdʒ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['læmskɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊl] [left] [ɑːn] ,

large	book	bound	in	lambskin	with	the	wool	left	on	,
大的	书	边界	在	羊皮	和	这	羊毛	左边	在	,

但当他向服务员索要投票卡时，那人拿出了一本用羊皮装订的大书，羊皮上还保留着羊毛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðem; ðəm] .

and	turned	over	several	pages	and	looked	down	them	.
和	转向	超过	一些	页面	和	看起来	向下	他们	.

然后翻了几页，往下看了看。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] : “ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , ['mɪstər] .

At	last	he	said	:	“	But	your	name	is	not	written	in	the	Book	of	Life	,	Mr	.
在	最后的	他	说	:	“	但	你的	姓名	是	不是	书面	在	这	书	的	生活	,	先生	.

['krɑːmɑːrti] .

Cromartie	.
克罗马蒂	.

最后他说：“但是你的名字没有被记在生命册上，克罗马蒂先生。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redʒɪstərd] .

You	must	give	up	your	secret	,	you	know	,	if	you	wish	to	be	registered	.
你	必须	给	向上	你的	秘密	,	你	知道	,	如果	你	希望	到	是	挂号的	.

你知道，如果你想注册，就必须放弃你的秘密。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [felt] [sɪk] ,

”	When	he	heard	this	Mr	.	Cromartie	felt	sick	,
”	什么时候	他	听到	这	先生	.	克罗马蒂	毛毡	生病的	,

“克罗马蒂先生听到这话，感到一阵恶心。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['voʊtɝz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bælət]

and	he	noticed	the	smell	that	came	from	all	the	other	voters	in	their	ballot
和	他	注意到	这	闻	那	来了	从	全部	这	其他	选民	在	他们的	选票

[bɑːksɪz] ;

boxes	;
盒子	;

他注意到其他选民的投票箱里都散发出一种气味；

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :

he	**hesitated**	**,**	**and**	**at**	**last**	**he**	**said**	**:**
他	犹豫了一下	,	和	在	最后的	他	说	:

他犹豫了一下，最后说道:

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp][maɪ]['siːkrət] [meɪ] [aɪ][nɑːt][voʊt] ? { - }

“	**But**	**if**	**I**	**do**	**not**	**give**	**up**	**my**	**secret**	**may**	**I**	**not**	**vote**	**?**	**{**	**75**	**}**
”	但	如果	我	做	不是	给	向上	我的	秘密	可能	我	不是	投票	?	{	-	}

“但如果我不透露我的秘密，我就可以投票吗？”{75}

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] .

“	**No**	**,**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**.**
”	不	,	先生	.	克罗马蒂	.

“不，克罗马蒂先生。”

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [voʊt] [huː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

Nobody	**can**	**vote**	**who**	**does**	**not**	**give**	**up**	**his**	**secret**	**,**
无人	能	投票	WHO	做	不是	给	向上	他的	秘密	,

不交出秘密的人没有投票权。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]

that	**is**	**called**	**the**	**secrecy**	**of**	**the**	**ballot**	**—**	**but**	**it**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**	**for**
那	是	称为	这	保密	的	这	选票	—	但	它	是	出去	的	这	问题	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] [voʊt] ,

you	**to**	**vote**	**,**
你	到	投票	,

这就是所谓的投票保密性——但你根本不可能投票。

['enihaʊ] . . .

anyhow	**.**	**.**	**.**
无论如何	.	.	.

总之……

[juː; jʊ] [ber] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] .

you	**bear**	**the**	**Mark**	**of**	**the**	**Beast**	**.**
你	熊	这	标记	的	这	兽	.

你身上带有兽印。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [sɔː]

”	**And**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**looked**	**at**	**his**	**hand**	**and**	**felt**	**his**	**forehead**	**and**	**saw**
”	和	先生	.	克罗马蒂	看起来	在	他的	手	和	毛毡	他的	前额	和	锯

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] [ber] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] ,

that	**he**	**did**	**indeed**	**bear**	**the**	**Mark**	**of**	**the**	**Beast**	**where**	**it**	**had**	**bitten**	**him**	**,**
那	他	做过	的确	熊	这	标记	的	这	兽	在哪里	它	有	被咬	他	,

“克罗马蒂先生看了看自己的手，又摸了摸额头，发现额头上确实有兽印，那是被兽咬过的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst] .

and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**an**	**outcast**	**.**
和	他	知道	那	他	曾是	一个	被排斥者	.

他知道自己是个被排斥的人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['wɪspəd] .

That	**was**	**what**	**everybody**	**had**	**whispered**	**.**
那	曾是	什么	大家	有	低声说道	.

这是大家私下里都在议论的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][baɪ][mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [heitid]

He	**would**	**not**	**give**	**up**	**his**	**secret**	**so**	**he**	**was**	**rejected**	**by**	**mankind**	**and**	**hated**
他	会	不是	给	向上	他的	秘密	所以	他	曾是	拒绝	经过	人类	和	憎恨

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	**them**	**,**
经过	他们	,

他始终不肯透露自己的秘密，因此被人类排斥和憎恨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

for	he	frightened	them	.
为了	他	害怕	他们	.

因为他吓到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] ,

They	were	all	alike	,	they	had	no	secrets	,
他们	是	全部	同样	,	他们	有	不	秘密	,

他们都一样，他们没有秘密。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][set] [ɪts][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

but	he	had	kept	his	and	now	the	Beast	had	set	its	Mark	upon	him	,
但	他	有	保留	他的	和	现在	这	兽	有	放	它是	标记	之上	他	,

但他一直坚守着自己的印记，现在野兽已经在他身上留下了印记。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

and	he	seemed	terrible	to	them	all	,	and	he	himself	was	afraid	.
和	他	似乎	糟糕的	到	他们	全部	,	和	他	他自己	曾是	害怕的	.

在他们眼里，他看起来很可怕，他自己也很害怕。

“ [ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz][mɑːrk][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	The	Beast	has	set	his	Mark	on	me	,	”	he	said	to	himself	.
“	这	兽	有	放	他的	标记	在	我	,	”	他	说	到	他自己	.

“那野兽已经盯上我了，”他自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sloʊli] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	It	will	slowly	eat	me	up	.
“	它	将要	缓慢地	吃	我	向上	.

它会慢慢地把我吞噬。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðər] .

I	cannot	escape	now	,	and	one	thing	is	as	bad	as	another	.
我	不能	逃脱	现在	,	和	一	事物	是	作为	坏的	作为	其他	.

我现在逃不掉了，而且每件事都一样糟糕。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðə; ði] [biːst] ['sloʊli] [eɪt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] ,

On	the	whole	I	would	rather	the	Beast	slowly	ate	me	up	than	give	up	so	much	,
在	这	所有的	我	会	相当	这	兽	缓慢地	吃	我	向上	比	给	向上	所以	很多	,

总的来说，我宁愿被野兽慢慢吞噬，也不愿放弃那么多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [dis'gʌsts] [ˌem 'iː] .

and	the	stench	of	my	fellows	disgusts	me	.
和	这	恶臭	的	我的	伙伴们	令人厌恶	我	.

同伴身上的臭味令我作呕。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːst] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ;

”	And	then	he	heard	the	Beast	moving	restlessly	behind	some	partition	;
”	和	然后	他	听到	这	兽	移动	躁动不安	在后面	一些	分割	;

“然后他听见那野兽在某个隔板后面焦躁地走动；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] ['sloʊli] ['lɪkɪŋ] [ɪt'self] [ɔːl] ['oʊvər] ;

he	heard	the	rustling	of	straw	and	the	great	creature	slowly	licking	itself	all	over	;
他	听到	这	沙沙声	的	稻草	和	这	伟大的	生物	缓慢地	舔舐	本身	全部	超过	;

他听到稻草沙沙作响，那庞然大物正慢慢地舔舐着自己全身；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [smel] , [swiːt] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

and	then	its	smell	,	sweet	,	and	warm	,	and	awful	,	swallowed	him	up	,
和	然后	它是	闻	,	甜的	,	和	温暖的	,	和	可怕	,	吞咽	他	向上	,

然后，那股甜美、温暖又可怕的气味将他吞噬了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [teɪl] ['goʊɪŋ]

and	he	lay	quite	still	on	the	floor	of	the	cage	,	listening	to	its	tail	going
和	他	躺	相当	仍然	在	这	地面	的	这	笼	,	聆听	到	它是	尾巴	去

[θʌmp] ,

thump	,
扑通	,

他静静地躺在笼子底部，听着尾巴砰砰地摆动。

[θʌmp] , [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

thump	,	thump	on	the	floor	beside	him	.
扑通	,	扑通	在	这	地面	旁	他	.

他身旁的地板上传来“咚、咚”的响声。

['terər] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

Terror	could	go	no	further	,
恐怖	可以	去	不	更远	,

恐怖活动已到极限。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	at	last	he	opened	his	eyes	and	slowly	understood	that	it	was	his
和	在	最后的	他	打开	他的	眼睛	和	缓慢地	理解	那	它	曾是	他的

[oʊn] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['biːsts] [teɪl] ,

own	heart	which	was	beating	and	no	beast's	tail	,
自己的	心	哪个	曾是	殴打	和	不	野兽的	尾巴	,

最后他睁开眼睛，慢慢明白跳动的是自己的心脏，而不是野兽的尾巴。

[ænd; ənd][ɔːl] { - }

and	all	{	76	}
和	全部	{	-	}

以及所有{76}

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kliːn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]

about	him	there	were	clean	sheets	and	flowers	and	a	smell	of
关于	他	那里	是	干净的	纸张	和	花朵	和	一个	闻	的

[aɪ'oʊdəˌfɔːrm] .

iodoform	.
碘仿	.

他周围有干净的床单、鲜花，还有碘仿的味道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] ['læstɪd][fɔːr; fər][hæf] [ðæt] [deɪ] .

But	his	fear	lasted	for	half	that	day	.
但	他的	害怕	持续	为了	一半	那	天	.

但他的恐惧持续了半天。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

In	a	fortnight	Mr	.	Cromartie	was	pronounced	out	of	danger	,
在	一个	两星期	先生	.	克罗马蒂	曾是	发音	出去	的	危险	,

两周后，克罗马蒂先生被宣布脱离危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][soʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	continued	in	so	weak	a	state	for	some	time	afterwards	that	he
但	他	持续	在	所以	虚弱的	一个	状态	为了	一些	时间	然后	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪtər] ,

was	not	allowed	to	receive	any	visitors	,
曾是	不是	允许	到	收到	任何	访客	,

但此后一段时间他身体一直非常虚弱，以至于不允许接待任何访客。

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒəuzifiːn] [kɔːld] [ˈevri] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz]

so	that	although	Josephine	called	every	day	it	was	only	to	hear	the	latest	news
所以	那	虽然	约瑟芬	称为	每一个	天	它	曾是	仅有的	到	听到	这	最新的	消息

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,

of	how	he	had	passed	the	night	,
的	如何	他	有	通过了	这	夜晚	,

所以，尽管约瑟芬每天都打电话来，也只是为了了解他昨晚过得怎么样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] .

and	to	leave	flowers	for	the	sickroom	.
和	到	离开	花朵	为了	这	病房	.

并给病房送上鲜花。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːks] [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːmɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	the	following	weeks	Mr	.	Cromartie	made	a	rapid	recovery	;	that	is	to	say	,
在	这	下列的	周	先生	.	克罗马蒂	制成	一个	迅速的	恢复	;	那	是	到	说	,

接下来的几周，克罗马蒂先生迅速康复；也就是说，

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [helθ] ,

though	by	no	means	restored	to	his	ordinary	health	,
尽管	经过	不	方法	恢复	到	他的	普通的	健康	,

虽然他的健康状况远未恢复如初，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][fɜːrst][tuː; tə][get] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

he	was	able	first	to	get	up	for	an	hour	in	the	middle	of	the	day	,
他	曾是	有能力的	第一的	到	得到	向上	为了	一个	小时	在	这	中间	的	这	天	,

他首先能够在中午起床活动一个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	then	to	go	for	a	short	walk	round	the	Gardens	.
和	然后	到	去	为了	一个	短的	走	圆形的	这	花园	.

然后去花园里散散步。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	doctors	attending	upon	him	suggested	at	this	time	that	an	entire	change	of
这	医生	参加	之上	他	建议	在	这	时间	那	一个	全部的	改变	的

[siːn] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

scene	would	be	beneficial	,
场景	会	是	有利	,

当时负责诊治他的医生建议，彻底换个环境对他会有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊreɪtər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['eni] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	the	curator	,	far	from	putting	any	obstacles	in	the	way	of	this	,
和	这	馆长	,	远的	从	推杆	任何	障碍	在	这	方式	的	这	,

而策展人非但没有阻挠此事，反而

['friːkwəntli] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

frequently	urged	the	patient	to	go	for	a	month's	holiday	to	Cornwall	.
频繁地	敦促	这	病人	到	去	为了	一个	月份	假期	到	康沃尔郡	.

经常劝说病人去康沃尔郡度假一个月。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

But	in	this	he	was	met	by	a	steady	and	obstinate	refusal	,
但	在	这	他	曾是	遇见	经过	一个	稳定的	和	顽固	拒绝	,

但他的请求却遭到了对方始终如一的顽固拒绝。

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] [kəm'pliːt] [pæ'sɪvəti] [ænd; ənd][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] .

or	rather	by	complete	passivity	and	non	-	resistance	.
或者	相当	经过	完全的	被动性	和	非	-	反抗	.

或者更确切地说，是完全的被动和不抵抗。

['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Mr	.	Cromartie	refused	to	take	a	holiday	.
先生	.	克罗马蒂	拒绝	到	拿	一个	假期	.

克罗马蒂先生拒绝休假。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ['eniwer] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	declined	to	go	away	anywhere	by	himself	,
他	拒绝	到	去	离开	任何地方	经过	他自己	,

他拒绝独自离开任何地方。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði][kjʊ'reɪtɚz, 'kjʊrətɚz][dɪ'spoʊz(ə)l]

though	he	added	that	he	was	completely	at	the	curator's	disposal
尽管	他	额外	那	他	曾是	完全地	在	这	策展人的	处理

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	prepared	to	go	to	any	place	where	he	was	sent	in	charge	of	a
和	准备	到	去	到	任何	地方	在哪里	他	曾是	发送	在	收费	的	一个

['kiːpər] .

keeper	.
守门员	.

但他补充说，他完全听命于馆长，随时准备前往任何被派去负责看守的地方。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊreɪtər] [prə'poʊzd] [fɜːrst][wʌn] [skiːm] [ænd; ənd] [ðen]

After	some	days	,	during	which	the	curator	proposed	first	one	scheme	and	then
后	一些	天	,	期间	哪个	这	馆长	建议的	第一的	一	方案	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

几天后，策展人先是提出了一个方案，然后又提出了另一个方案。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɑːˌmɑːrtiz] ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	plan	of	Mr	.	Cromartie's	being	sent	away	was	abandoned	.
这	计划	的	先生	.	克罗玛蒂的	存在	发送	离开	曾是	弃	.

将克罗马蒂先生送走的计划被放弃了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['kiːpər] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə]

In	the	first	place	it	was	difficult	to	spare	a	keeper	,	or	for	that	matter	to
在	这	第一的	地方	它	曾是	难的	到	空闲的	一个	守门员	,	或者	为了	那	事情	到

{ - }

{	77	}

{ - }

首先，很难腾出一个守门员，或者说，很难腾出一个{77}

[faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ,

find	a	suitable	man	among	the	staff	to	go	with	Mr	.	Cromartie	,
寻找	一个	合适的	男人	之中	这	职员	到	去	和	先生	.	克罗马蒂	,

从员工中找一个合适的人陪同克罗马蒂先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .

and	it	was	difficult	to	find	a	suitable	place	where	they	should	be	sent	.
和	它	曾是	难的	到	寻找	一个	合适的	地方	在哪里	他们	应该	是	发送	.

很难找到合适的安置地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [skiːmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	the	chief	reason	why	these	schemes	were	given	up	was	because	of	the
但	这	首席	原因	为什么	这些	方案	是	给定	向上	曾是	因为	的	这

[ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːst(ə)l] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

apathetic	and	even	hostile	attitude	which	the	invalid	adopted	to	them	,
冷漠的	和	甚至	敌对的	态度	哪个	这	无效的	已采用	到	他们	,

但这些方案最终被放弃的主要原因是残疾人对这些方案采取了冷漠甚至敌对的态度。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kjʊreɪtər][ðæt] [ðɪs] [hɑː'stɪləti][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt]

and	because	it	occurred	to	the	curator	that	this	hostility	was	perhaps	not
和	因为	它	发生	到	这	馆长	那	这	敌意	曾是	也许	不是

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

without	a	reason	.
没有	一个	原因	.

因为馆长突然意识到，这种敌意或许并非毫无缘由。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [tʊk] [sʌtʃ]

And	indeed	there	is	no	doubt	that	Mr	.	Cromartie	felt	that	if	he	once	took	such
和	的确	那里	是	不	怀疑	那	先生	.	克罗马蒂	毛毡	那	如果	他	一次	采取	这样的

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə][goʊ]

a	holiday	as	had	been	suggested	he	would	find	it	very	much	harder	to	go
一个	假期	作为	有	到过	建议	他	会	寻找	它	非常	很多	更难	到	去

[bæk] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

back	into	captivity	at	the	end	of	it	,
后退	进入	囚禁	在	这	结尾	的	它	,

毫无疑问，克罗马蒂先生认为，如果他真的像建议的那样去度假一次，那么假期结束后，他会发现很难再回到囚禁的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt]

and	he	opposed	it	because	he	was	resolved	not	to	escape	from	what
和	他	反对	它	因为	他	曾是	已解决	不是	到	逃脱	从	什么

[hiː; hi] [kən'siːvd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz] .

he	conceived	were	his	obligations	.
他	构思	是	他的	义务	.

他反对这样做，因为他决心不逃避他认为自己应尽的义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	was	therefore	decided	that	Mr	.	Cromartie	should	go	straight	back	to	his
它	曾是	所以	决定	那	先生	.	克罗马蒂	应该	去	直的	后退	到	他的

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

因此，决定将克罗马蒂先生直接送回他的笼子里。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]

though	it	was	impressed	upon	him	that	he	would	not	be	expected	to	be
尽管	它	曾是	印象深刻	之上	他	那	他	会	不是	是	预期的	到	是

[ɑːn] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] ,

on	view	to	the	public	any	longer	than	he	wished	,
在	看法	到	这	民众	任何	更长	比	他	希望	,

虽然有人向他强调，他无需在公众面前停留超过他自己的意愿，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	that	he	must	lie	down	to	rest	in	his	inner	room	for	two	or	three
和	那	他	必须	说谎	向下	到	休息	在	他的	内	房间	为了	二	或者	三

['aʊərz] ['evri] [deɪ] .

hours	every	day	.
小时	每一个	天	.

他每天必须在自己的内室里躺下休息两到三个小时。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['moʊtər] - [kɑ:r]['draɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɔ:r][soʊ]

and	by	taking	him	for	motor	-	car	drives	for	a	couple	of	hours	or	so
和	经过	采取	他	为了	发动机	-	车	驱动	为了	一个	夫妻	的	小时	或者	所以

['æftər][dɑ:rk] ,

after	dark	,
后	黑暗的	,

而且，天黑后还会带他开车兜风两小时左右，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [helθ]

it	was	hoped	that	he	would	be	able	to	regain	his	accustomed	health
它	曾是	希望	那	他	会	是	有能力的	到	恢复	他的	习惯	健康

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] [wɪtʃ] [si:md] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ] ['sɪmptəm] [tu:; tə]

and	shake	off	that	state	of	apathy	which	seemed	his	most	alarming	symptom	to
和	摇	离开	那	状态	的	冷漠	哪个	似乎	他的	最多	令人担忧	症状	到

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][men] [hu:] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] .

the	medical	men	who	attended	him	.
这	医疗的	男人	WHO	参加	他	.

人们希望他能够恢复往日的健康，摆脱那种冷漠的状态，这种状态在为他诊治的医生看来是他最令人担忧的症状。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['krɑ:mɑ:rti] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔ:rtərz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

But	before	Cromartie	went	back	to	his	old	quarters	he	was	to	hear	a
但	前	克罗马蒂	去	后退	到	他的	老的	四分之一	他	曾是	到	听到	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjʊreɪtər] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] ,

piece	of	news	from	the	curator	which	concerned	him	very	closely	,
片	的	消息	从	这	馆长	哪个	担心的	他	非常	密切	,

但克罗马蒂在返回旧居之前，会从馆长那里听到一个与他息息相关的消息。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	he	did	not	at	first	realise	the	full	significance	of	it	.
尽管	他	做过	不是	在	第一的	意识到	这	满的	意义	的	它	.

虽然他起初并没有完全意识到这件事的意义。

[ðə; ði]['kjʊreɪtər][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ɪn] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ðɪs] { - }

The	curator	was	so	confused	in	imparting	this	{	78	}
这	馆长	曾是	所以	使困惑	在	传授	这	{	-	}

策展人在传达这个信息时感到非常困惑{78}

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][əˌpɑ:lə'dʒetɪk] ,

information	,	and	so	apologetic	,
信息	,	和	所以	道歉的	,

信息，并因此表示歉意，

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pri:æmb(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

and	occupied	so	much	time	with	a	preamble	explaining	how	much	the
和	占领	所以	很多	时间	和	一个	前言	解释	如何	很多	这

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Zoological	Society	felt	themselves	indebted	to	him	,
动物学	社会	毛毡	他们自己	负债累累	到	他	,

而且花了很长时间在开场白上，解释动物学会对他感激不尽。

[ðæt] ['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

that	Mr	.	Cromartie	had	some	difficulty	in	following	what	he	said	,
那	先生	.	克罗马蒂	有	一些	困难	在	下列的	什么	他	说	,

克罗马蒂先生似乎很难理解他所说的话。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hi:; hi][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	at	last	he	got	at	the	gist	of	it	,
但	在	最后的	他	得到	在	这	要旨	的	它	,

但他最终还是抓住了要点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] :

and	the	long	and	the	short	of	the	matter	was	:
和	这	长的	和	这	短的	的	这	事情	曾是	:

事情的来龙去脉是这样的:

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sək'ses] [ðæn; ðən]

The	experiment	of	exhibiting	a	man	had	been	a	much	greater	success	than
这	实验	的	展出	一个	男人	有	到过	一个	很多	更大的	成功	比

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] ;

any	of	the	Committee	had	dared	to	hope	;
任何	的	这	委员会	有	敢于	到	希望	;

展览人体实验的成功程度远远超出了委员会任何人的预期;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

such	a	success	,	indeed	,	that	it	had	decided	to	follow	it	up	by	having	a
这样的	一个	成功	,	的确	,	那	它	有	决定	到	跟随	它	向上	经过	拥有	一个

['sekənd] [mæn] ,

second	man	,
第二	男人	,

确实非常成功，所以他们决定再添置一名男演员。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] .

a	negro	.
一个	黑人	.

一个黑人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'stɔːld]

It	had	actually	engaged	him	two	or	three	days	since	,	and	had	installed
它	有	实际上	已订婚的	他	二	或者	三	天	自从	,	和	有	已安装

[hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [deɪ] .

him	only	that	day	.
他	仅有的	那	天	.

实际上，他两三天前就被聘用了，而且当天才正式上任。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] “ [mæn] - [haʊs] ”

The	intention	of	the	Committee	was	eventually	to	establish	a	“	Man	-	house	”
这	意图	的	这	委员会	曾是	最终	到	建立	一个	“	男人	-	房子	”

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

which	should	contain	specimens	of	all	the	different	races	of	mankind	,
哪个	应该	包含	标本	的	全部	这	不同的	种族	的	人类	,

委员会的最终目的是建立一个“人类之家”，其中应该包含所有不同种族的人类样本。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃmən] , [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] ['neɪtɪv] ['kɑːstuːm] ,

with	a	Bushman	,	South	Sea	Islanders	,	etc	.	,	in	native	costume	,
和	一个	布须曼人	,	南	海	岛民	,	ETC	.	,	在	本国的	戏服	,

与身着民族服饰的布须曼人、南太平洋岛民等一起，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli][biː; bi] [fɔːrmd] ['grædʒuəli] [ænd; ənd][æz; əz]

but	such	a	collection	could	of	course	only	be	formed	gradually	and	as
但	这样的	一个	收藏	可以	的	课程	仅有的	是	形成	逐步地	和	作为

[ə'keɪʒn] ['ɔːfərd] .

occasion	offered	.
场合	提供	.

当然，这样的收藏只能逐步形成，并且要视情况而定。

[ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kjʊreɪtər][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] [wʌz; wəz][soʊ]

The	embarrassment	of	the	poor	curator	as	he	made	these	revelations	was	so
这	尴尬	的	这	贫穷的	馆长	作为	他	制成	这些	启示	曾是	所以

[ɪk'striːm] [ðæt] ['krɑːmɑːrti] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [best] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [æt; ət]

extreme	that	Cromartie	could	only	think	of	how	best	to	set	him	once	more	at
极端	那	克罗马蒂	可以	仅有的	思考	的	如何	最好的	到	放	他	一次	更多的	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

可怜的馆长在说出这些话时尴尬不已，克罗马蒂只想着如何才能让他再次放松下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	though	he	had	a	very	distinct	moment	of	annoyance	when	he	heard
和	尽管	他	有	一个	非常	清楚的	片刻	的	烦恼	什么时候	他	听到

[ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

of	the	negro	,
的	这	黑人	,

虽然当他听到黑人的名字时，他确实感到了一丝恼怒，

[jet] [hiː; hi] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

yet	he	suppressed	it	completely	.
然而	他	被抑制	它	完全地	.

但他却完全压制了这种情绪。

[wen] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] ['krɑːmɑːrti] [bɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər]

When	the	curator	had	been	persuaded	that	Cromartie	bore	him	no	grudge	for
什么时候	这	馆长	有	到过	被说服	那	克罗马蒂	钻孔	他	不	怨恨	为了

[ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz] ,

these	innovations	,
这些	创新	,

当馆长确信克罗马蒂并没有因为这些创新而对他怀有任何怨恨时，

[neɪ] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

nay	more	,	that	he	was	perfectly	indifferent	to	them	,
不	更多的	,	那	他	曾是	完美	冷漠	到	他们	,

不仅如此，他还对他们漠不关心。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

his	joy	and	relief	were	as	overwhelming	as	his	distress	and
他的	喜悦	和	宽慰	是	作为	压倒	作为	他的	痛苦	和

[ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

embarrassment	had	been	before	.
尴尬	有	到过	前	.

他的喜悦和释然与之前他的痛苦和尴尬一样强烈。

[fɜːrst][hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] , [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [sɪlk]

First	he	blew	out	a	great	breath	,	and	mopped	his	forehead	with	a	big	silk
第一的	他	吹	出去	一个	伟大的	气息	,	和	拖把	他的	前额	和	一个	大的	丝绸

['hæŋkərtʃɪf] ; [ðen] , { - }

handkerchief	;	then	,	{	79	}
手帕	;	然后	,	{	-	}

他先是长长地叹了口气，然后用一块大丝绸手帕擦了擦额头；然后，{79}

[hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [feɪs] [kwaɪt] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [siːzd] ['krɑːmɑːrti] [baɪ][ðə; ði][hænd]

his	honest	face	quite	transformed	with	happiness	,	he	seized	Cromartie	by	the	hand
他的	诚实的	脸	相当	转变	和	幸福	,	他	查获	克罗马蒂	经过	这	手

,

,

,

他原本纯真的脸上洋溢着幸福，他一把抓住克罗马蒂的手。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ][lə'pel] ,

and	then	by	the	lapel	,
和	然后	经过	这	翻领	,

然后是衣领，

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ðə; ðɪ]

and	laughed	again	and	again	while	he	explained	that	he	had	opposed	the
和	笑了	再次	和	再次	尽管	他	解释	那	他	有	反对	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['krɑːmɑːrti] [wʊd] [nɑːt]

project	with	all	his	might	because	he	was	sure	Cromartie	would	not
项目	和	全部	他的	可能	因为	他	曾是	当然	克罗马蒂	会	不是

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

他一边笑着一边解释说，他曾竭尽全力反对这个项目，因为他确信克罗马蒂不会喜欢它。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]

and	after	he	had	been	overruled	he	had	not	known	how	to	break	the
和	后	他	有	到过	否决	他	有	不是	已知	如何	到	休息	这

[nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

news	to	him	.
消息	到	他	.

他的提议被否决后，他不知道该如何把这个消息告诉他。

[hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	vowed	he	had	not	slept	for	two	nights	thinking	about	it	,
他	发誓	他	有	不是	睡着了	为了	二	夜晚	思维	关于	它	,

他发誓说，为了这件事，他已经连续两晚没睡着觉了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] ['krɑːmɑːrti] ['æktʃuəli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] , [hiː; hi] [felt]

but	now	when	he	learnt	that	Cromartie	actually	approved	of	the	plan	,	he	felt
但	现在	什么时候	他	学会了	那	克罗马蒂	实际上	得到正式认可的	的	这	计划	,	他	毛毡

[ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

a	new	man	.
一个	新的	男人	.

但现在当他得知克罗马蒂竟然赞同这个计划时，他感觉自己焕然一新。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ə'weɪ]

“	I	am	the	biggest	fool	in	the	world	,	”	said	he	;	“	my	imagination	runs	away
“	我	是	这	最大	傻子	在	这	世界	,	”	说	他	;	“	我的	想像力	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我是世界上最愚蠢的人，”他说；“我的想象力让我无法自拔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌp'set] ,

I	am	always	thinking	of	how	other	people	are	going	to	be	upset	,
我	是	总是	思维	的	如何	其他	人们	是	去	到	是	沮丧的	,

我总是想着别人会怎么生气，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer]

and	then	it	turns	out	that	they	don't	give	a	row	of	pins	about	the	whole	affair
和	然后	它	转弯	出去	那	他们	不	给	一个	排	的	别针	关于	这	所有的	事务

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ˌʌp'set][æt; ət][ɔːl] . . . [ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	I	am	the	only	person	who	feels	upset	at	all	.	.	.	all	on	account	of
和	我	是	这	仅有的	人	WHO	感觉	沮丧的	在	全部	.	.	.	全部	在	帐户	的

['sʌmbɑːdi] [els] . . . .

somebody	else	.	.	.	.
某人	别的	.	.	.	.

结果证明，他们对整件事毫不在乎，只有我一个人感到难过……而这一切仅仅是因为别人……

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
It **has** **been** **just** **like** **that** **over** **and** **over** **again** **with** **my** **wife** **.**
它 有 到过 只是 喜欢 那 超过 和 超过 再次 和 我的 妻子 .

我妻子一直都是这样，一而再再而三。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It **is** **always** **happening** **to** **me** **.**
它 是 总是 发生 到 我 .

这种事总是发生在我身上。

[wel] [naʊ] [aɪl] [goʊ] [fʊl] [blæst] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [mæn] - [haʊs] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ]
Well **now** **I'll** **go** **full** **blast** **ahead** **with** **the** **new** **'** **Man** **-** **house** **,** **'** **because** **,** **you**
出色地 现在 患病的 去 满的 爆炸 前方 和 这 新的 - 男人 - 房子 , - 因为 , 你
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

现在我要全力以赴地推进新的“男人之家”项目，因为，你知道的，

[its] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] .
it's **a** **damned** **good** **notion** **.**
它是 一个 该死的 好的 概念 .

这真是个绝妙的主意。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
I **felt** **that** **the** **whole** **time** **,**
我 毛毡 那 这 所有的 时间 ,

我一直都有这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but **I** **couldn't** **get** **it** **out** **of** **my** **head** **that** **it** **was** **unfair** **to** **you** **.**
但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 那 它 曾是 不公平 到 你 .

但我始终无法释怀，觉得这对你不公平。

〞 [bʌt; bət]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]
〞 **But** **Mr** **.** **Cromartie** **did** **not** **share** **his** **enthusiasm** **;** **he** **merely** **repeated** **to**
〞 但 先生 . 克罗马蒂 做过 不是 分享 他的 热情 ; 他 仅仅 重复 到
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

但克罗马蒂先生并没有表现出同样的热情；他只是喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,
as **he** **had** **done** **so** **often** **before** **,**
作为 他 有 完毕 所以 经常 前 ,

就像他以前经常做的那样，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [zuː] [kept]

that	he	intended	observing	his	side	of	the	contract	so	long	as	the	Zoo	kept
那	他	故意的	观察	他的	边	的	这	合同	所以	长的	作为	这	动物园	保留

[ɪts] [oʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

他表示，只要动物园遵守合同，他就会履行自己的合同义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪn'frɪndʒd] [ɔːr] [ɪn'vælɪˌdeɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntrækt]

and	that	there	was	nothing	in	all	this	which	infringed	or	invalidated	the	contract
和	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	这	哪个	侵权	或者	无效	这	合同

[ɪn] ['eni] [wei] .

in	any	way	.
在	任何	方式	.

而且，所有这些事情都没有以任何方式违反或使合同无效。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

But	when	Mr	.	Cromartie	went	into	his	cage	he	saw	a	black	man	in	the	cage
但	什么时候	先生	.	克罗马蒂	去	进入	他的	笼	他	锯	一个	黑色的	男人	在	这	笼

[nekst] [dɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] { - }

next	door	—	he	was	brushing	a	black	{	80	}
下一个	门	—	他	曾是	刷牙	一个	黑色的	{	-	}

但当克罗马蒂先生走进他的笼子时，他看到隔壁笼子里有一个黑人——他正在刷黑发{80}

['boʊlər] [hæt] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt]

bowler	hat	—	it	came	as	a	great	shock	to	Mr	.	Cromartie	to	realise	that
保龄球手	帽子	—	它	来了	作为	一个	伟大的	震惊	到	先生	.	克罗马蒂	到	意识到	那

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪbər] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd]['spoʊkən] .

this	man	was	the	neighbour	about	whom	the	curator	had	spoken	.
这	男人	曾是	这	邻居	关于	谁	这	馆长	有	说	.

圆顶礼帽——克罗马蒂先生这才意识到，这个人就是馆长所说的邻居，这让他大吃一惊。

[ðɪs] ['niːgroʊ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][koʊl] [blæk] , [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['feloʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [pɪŋk]

This	negro	was	almost	coal	black	,	a	jovial	fellow	,	dressed	in	a	striped	pink
这	黑人	曾是	几乎	煤炭	黑色的	,	一个	欢乐的	同伴	,	穿着	在	一个	有条纹的	粉色的

[ænd; ənd] [griːn] [ʃɜːrt] ,

and	green	shirt	,
和	绿色的	衬衫	,

这个黑人皮肤几乎黝黑，是个开朗的人，穿着一件粉绿相间的条纹衬衫。

[ə; eɪ] ['mʌstərd] - ['kʌlərd] [suːt] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] .

a	mustard	-	coloured	suit	,	and	patent	leather	boots	.
一个	芥末	-	有色	套装	,	和	专利	皮革	靴子	.

一套芥末色西装，搭配漆皮靴。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [ðə; ði]

When	he	saw	Mr	.	Cromartie	he	at	once	wheeled	round	,	and	saying	“	The
什么时候	他	锯	先生	.	克罗马蒂	他	在	一次	带轮子的	圆形的	,	和	说	“	这

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'vælɪd][hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

interesting	invalid	has	arrived	,
有趣的	无效的	有	到达的	,

他一见到克罗马蒂先生，就立刻转过身来，说道：“那位有趣的病人到了。”

” [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['sepəreitiŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['krɑːmɑːrti] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

”	walked	up	to	the	partition	separating	him	from	Cromartie	and	said	to
”	步行	向上	到	这	分割	分离	他	从	克罗马蒂	和	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他走到将他和克罗马蒂隔开的隔板前，对他说：

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ][mæn] - [haʊs] .

“	Allow	me	to	welcome	you	back	to	what	is	now	the	Man	-	house	.
”	允许	我	到	欢迎	你	后退	到	什么	是	现在	这	男人	-	房子	.

“请允许我欢迎各位回到现在的曼斯豪斯。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] , [dʒoʊ] ['tɛnɪsən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] .

If	I	may	introduce	myself	,	Joe	Tennison	:	I	am	delighted	to	meet	you	,	Mr	.
如果	我	可能	介绍	我	,	乔	坦尼森	:	我	是	高兴极了	到	见面	你	,	先生	.

['krɑːmɑːrti] ,

Cromartie	,
克罗马蒂	,

如果我没记错的话，我叫乔·坦尼森：很高兴见到您，克罗马蒂先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][nekst] [dɔːr] .

it	is	a	real	pleasure	to	have	a	man	next	door	.
它	是	一个	真实的	乐趣	到	有	一个	男人	下一个	门	.

隔壁住着一位男士真是太好了。

” ['krɑːmɑːrti] [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ” ['veri] ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

”	Cromartie	bowed	stiffly	and	said	“	Good	afternoon	”	very	awkwardly	,	but	the
”	克罗马蒂	鞠躬	僵硬地	和	说	“	好的	下午	”	非常	尴尬地	,	但	这

['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bæʃt] ,

negro	was	not	abashed	,
黑人	曾是	不是	羞愧	,

克罗马蒂僵硬地鞠了一躬，非常尴尬地说了声“下午好”，但那个黑人并不感到羞愧。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['waɪər][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] .

and	leaned	against	the	wire	partition	between	them	so	that	it	bulged	.
和	倾斜	反对	这	金属丝	分割	之间	他们	所以	那	它	鼓胀	.

他靠在两人之间的铁丝隔板上，把隔板撑了起来。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ɔːl] [ðæt] [pʊr] [træʃ] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	They	are	going	to	clear	all	that	poor	trash	away	now	,	”	he	said	,
”	他们	是	去	到	清除	全部	那	贫穷的	垃圾	离开	现在	,	”	他	说	,

他说：“他们现在要把那些垃圾都清理掉。”

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] [bɪ'jɑːnd] ['krɑːmɑːrti] .

pointing	at	the	Chimpanzee	beyond	Cromartie	.
指向	在	这	黑猩猩	超过	克罗马蒂	.

指向克罗马蒂对面的黑猩猩。

“ [ðeɪ] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['eni] [mɔːr] , ['næsti] ['dʒeləs] [bruːts] ;

“	They	isn't	to	be	kept	with	us	any	more	,	nasty	jealous	brutes	;
”	他们	不是	到	是	保留	和	我们	任何	更多的	,	可恶的	嫉妒的	野蛮人	;

“我们再也不能把他们留在我们身边了，这些可恶的、嫉妒成性的畜生；

[baɪt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] .

bite	your	fingers	off	if	they	catch	you	.
咬	你的	手指	离开	如果	他们	抓住	你	.

如果被他们抓住了，就把手指咬掉。

” ['krɑːmɑːrti] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

”	Cromartie	turned	and	looked	at	the	Chimpanzee	;	it	had	always	seemed
”	克罗马蒂	转向	和	看起来	在	这	黑猩猩	;	它	有	总是	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [biːst] ,

to	him	rather	a	pathetic	beast	,
到	他	相当	一个	可怜的	兽	,

克罗马蒂转过身，看着那只黑猩猩；在他看来，它一直都是一种相当可怜的动物。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [nuː] ['neɪbər] ['tɛnɪsən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

but	how	much	more	so	now	while	his	new	neighbour	Tennison	was	speaking	of
但	如何	很多	更多的	所以	现在	尽管	他的	新的	邻居	坦尼森	曾是	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但现在，当他的新邻居坦尼森谈论这件事时，这种感觉就更加强烈了！

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['frendli] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

And	not	for	the	first	time	he	felt	a	friendly	sympathy	for	the	ugly	little
和	不是	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个	友好的	同情	为了	这	丑陋的	小的

[eɪp] .

ape	.
猿	.

这并非他第一次对这只丑陋的小猿猴产生友好的同情。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [oʊld][oʊ'ræŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs]

Indeed	he	would	far	rather	have	seen	the	savage	old	Orang	back	in	her	place
的确	他	会	远的	相当	有	已见	这	野蛮的	老的	奥朗	后退	在	她	地方

[ðæn; ðən][hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'sʌfrəbli] [vɜːr'boʊs] ['feloʊ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [nɪr] [hɪm; ɪm] . { - }

than	have	this	insufferably	verbose	fellow	patronising	the	animals	near	him	.	{	81	}
比	有	这	令人难以忍受	冗长	同伴	居高临下	这	动物	靠近	他	.	{	-	}

事实上，他宁愿看到那只凶猛的老猩猩回到她原来的位置，也不愿看到这个喋喋不休、令人难以忍受的家伙在他附近对动物们指手画脚。{81}

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,

For	the	moment	Cromartie	was	quite	at	a	loss	,
为了	这	片刻	克罗马蒂	曾是	相当	在	一个	损失	,

克罗马蒂一时不知所措。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɛnɪsənz]

and	had	no	idea	what	to	reply	to	the	stream	of	Mr	.	Tennison's
和	有	不	主意	什么	到	回复	到	这	溪流	的	先生	.	坦尼森的

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

对于坦尼森先生滔滔不绝的评论，他完全不知道该如何回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]

He	had	said	nothing	at	all	when	a	minute	or	two	later	he	was	relieved	by
他	有	说	没有什么	在	全部什么时候		一个	分钟	或者	二	之后	他	曾是	松了口气	经过

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['kɔlinz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] ,

the	arrival	of	Collins	with	his	Caracal	,
这	到达	的	柯林斯	和	他的	狞猫	,

他一句话也没说，过了一两分钟，柯林斯骑着他的狞猫来了，他这才松了口气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði][kæt] - [haʊs] ['æftər]['mɪstər] .

which	had	been	sent	back	to	his	old	cage	in	the	cat	-	house	after	Mr	.
哪个	有	到过	发送	后退	到	他的	老的	笼	在	这	猫	-	房子	后	先生	.

['krɑːˌmɑːrtiz] ['ɪndʒəriz] .

Cromartie's	injuries	.
克罗玛蒂的	受伤	.

克罗马蒂先生受伤后，它被送回了猫舍里原来的笼子里。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [æt; ət][wʌns] [mɔːr] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,

The	pleasure	of	the	two	friends	at	once	more	being	together	was	unbounded	,
这	乐趣	的	这	二	朋友们	在	一次	更多的	存在	一起	曾是	无界	,

两位好友重聚的喜悦无以言表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['strɔːŋli] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .

and	was	shown	by	each	of	them	very	strongly	after	his	own	fashion	.
和	曾是	所示	经过	每个	的	他们	非常	强烈	后	他的	自己的	时尚	.

他们每个人都以自己的方式强烈地表达了出来。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['kærəˌkæl] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə] ['krɑːmɑːrti] [ˌdɛbə'nɛrli] [ɪ'nʌf] ,

For	at	first	the	Caracal	trotted	up	to	Cromartie	debonairly	enough	,
为了	在	第一的	这	狞猫	小跑	向上	到	克罗马蒂	潇洒地	足够的	,

起初，狞猫迈着轻快的步伐，潇洒地走到克罗马蒂跟前。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [snɪf] ,

as	if	he	were	just	come	to	give	him	a	sniff	,
作为	如果	他	是	只是	来	到	给	他	一个	嗅	,

仿佛他只是过来闻一闻似的。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɜːrɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə'genst]

then	he	began	purring	loudly	and	rubbed	himself	a	score	of	times	against
然后	他	开始	呼噜声	高声	和	摩擦	他自己	一个	分数	的	时代	反对

['krɑːˌmɑːrtiz] [legz] ,

Cromartie's	legs	,
克罗玛蒂的	腿	,

然后他开始发出响亮的呼噜声，并用身体在克罗马蒂的腿上蹭了二十多次。

['waɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [hiː; hi] [spræŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

winding	himself	about	them	,	and	finally	he	sprang	right	up	into	his	friend's
绕线	他自己	关于	他们	,	和	最后	他	弹簧	正确的	向上	进入	他的	朋友们

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他把自己缠绕在他们身上，最后猛地跳进了朋友的怀里。

[likt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ,

licked	his	face	and	his	hair	,
舔过	他的	脸	和	他的	头发	,

他舔了舔自己的脸和头发，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][noʊ]

and	curled	up	for	a	moment	or	two	as	if	he	would	sleep	there	;	but	no
和	卷曲	向上	为了	一个	片刻	或者	二	作为	如果	他	会	睡觉	那里	;	但	不

,

,

,

他蜷缩在那里待了一会儿，好像要睡着似的；但是并没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ə'gen] .

this	was	not	for	long	,	for	he	sprang	down	again	.
这	曾是	不是	为了	长的	,	为了	他	弹簧	向下	再次	.

但这并没有持续多久，因为他又跳了下来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [trɔtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [snɪft] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] ,

Then	he	began	trotting	round	the	cage	,	sniffed	in	the	corners	,
然后	他	开始	小跑	圆形的	这	笼	,	嗅了嗅	在	这	角落	,

然后他开始绕着笼子小跑，在角落里嗅来嗅去。

[lept] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

leapt	on	the	table	and	made	certain	that	all	was	well	.
跳跃	在	这	桌子	和	制成	肯定	那	全部	曾是	出色地	.

他跳上桌子，确认一切安好。

[wen] [dʒoʊ] ['tɛnɪsən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['kærəˌkæl] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

When	Joe	Tennison	called	to	him	,	the	Caracal	passed	by	without	giving	him	a
什么时候	乔	坦尼森	称为	到	他	,	这	狞猫	通过了	经过	没有	给予	他	一个

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

当乔·坦尼森呼唤它时，狞猫径直走过，连看都没看他一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] [tuː] ,

and	it	was	just	the	same	with	his	friend	too	,
和	它	曾是	只是	这	相同的	和	他的	朋友	也	,

他的朋友也是如此。

[fɔːr; fər] [wen] ['krɑːmɑːrti] [hɜːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][dʒʌst]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

for	when	Cromartie	heard	the	negro	begin	talking	to	him	he	just	nodded
为了	什么时候	克罗马蒂	听到	这	黑人	开始	说	到	他	他	只是	点头

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ruːm] .

his	head	and	went	into	his	inner	room	.
他的	头	和	去	进入	他的	内	房间	.

当克罗马蒂听到黑人开始和他说话时，他只是点了点头，然后走进了他的内室。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['niːgroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

But	once	there	Mr	.	Cromartie	reflected	that	this	negro	was	to	be	his
但	一次	那里	先生	.	克罗马蒂	反映	那	这	黑人	曾是	到	是	他的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['neɪbər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

companion	and	neighbour	for	some	years	,
伴侣	和	邻居	为了	一些	年	,

但到了那里之后，克罗马蒂先生想到，这个黑人将会是他未来几年的伙伴和邻居。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	it	would	never	do	to	run	away	from	him	every	time	he	spoke	.
和	它	会	绝不	做	到	跑步	离开	从	他	每一个	时间	他	辐	.

每次他说话就逃跑是绝对不行的。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] ['tɛnɪsən] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['praɪvəsi] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] { - }

Somehow	he	must	make	Tennison	respect	his	privacy	without	making	{	82	}
不知何故	他	必须	制作	坦尼森	尊重	他的	隐私	没有	制作	{	-	}

他必须想办法让坦尼森尊重他的隐私，同时又不至于{82}

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [sɔː] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

an	enemy	of	him	,	and	at	that	moment	Mr	.	Cromartie	saw	no	way	of
一个	敌人	的	他	,	和	在	那	片刻	先生	.	克罗马蒂	锯	不	方式	的

['duːɪŋ] [ðɪs] .

doing	this	.
正在做	这	.

他的敌人，而克罗马蒂先生当时却想不出有什么办法可以做到这一点。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ['poʊəmz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

However	,	he	took	down	a	book	of	Waley's	poems	translated	from	the
然而	,	他	采取	向下	一个	书	的	-	诗歌	翻译	从	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ,

Chinese	,
中国人	,

然而，他却取下了一本从中文翻译过来的韦利诗集。

[ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	went	back	into	his	cage	with	it	in	his	hand	,
和	去	后退	进入	他的	笼	和	它	在	他的	手	,

他拿着它回到了笼子里。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .

and	then	sat	down	and	began	reading	.
和	然后	卫星	向下	和	开始	阅读	.

然后他坐下来开始读书。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [θɪk] ['fɔrists] , [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

He	lives	in	thick	forests	,	deep	among	the	hills	,
他	生活	在	厚的	森林	,	深的	之中	这	丘陵	,

他住在群山深处的茂密森林里，

[ɔːr] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] ;

Or	houses	in	the	clefts	of	sharp	,	precipitous	rocks	;
或者	房屋	在	这	裂隙	的	锋利的	,	陡峭	岩石	;

或者建在陡峭险峻的岩石缝隙中的房屋；

[ə'lɜːrt] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ['nɪmb(ə)l] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [wɪts] ;

Alert	and	agile	is	his	nature	,	nimble	are	his	wits	;
警报	和	敏捷	是	他的	自然	,	灵活	是	他的	智慧	;

他生性机敏敏捷，思维敏捷；

[swɪft] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːrʃəns] ,

Swift	are	his	contortions	,
迅速	是	他的	扭曲	,

他的动作很敏捷，

[æpt] [tuː; tə] ['evri] [niːd] ,

Apt	to	every	need	,
易于	到	每一个	需要	,

满足各种需求

['weðər] [hiː; hi] [klaimz] [tɔːl] [triː] - [stemz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

Whether	he	climbs	tall	tree	-	stems	of	a	hundred	feet	,
无论	他	攀登	高的	树	-	茎	的	一个	百	脚	,

无论他是否攀爬百尺高的树干，

[ɔːr] [sweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ] .

Or	sways	on	the	shuddering	shoulder	of	a	long	bough	.
或者	摇摆	在	这	颤抖	肩膀	的	一个	长的	买	.

或者在颤抖的长枝肩上摇曳。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɑːrk] ['gʌliːz] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [striːmz] ;

Before	him	,	the	dark	gullies	of	unfathomable	streams	;
前	他	,	这	黑暗的	沟壑	的	深不可测	溪流	;

在他面前，是深不可测的溪流汇聚而成的幽暗沟壑；

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['saɪlənt] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] .

Behind	,	the	silent	hollows	of	the	lonely	hills	.
在后面	,	这	沉默的	空心	的	这	孤独	丘陵	.

身后，是寂静的、孤寂的山丘。

[twɪgz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] ,

Twigs	and	tendrils	are	his	rocking	-	chairs	,
树枝	和	卷须	是	他的	摇滚	-	椅子	,

树枝和卷须就是他的摇椅。

[ɑːn] [rʌŋz] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [wʊd] [hiː; hi] [trɪps]

On	rungs	of	rotting	wood	he	trips
在	梯级	的	腐烂	木头	他	旅行

他被腐朽的木梯绊倒了。

[ʌp] ['perələs] ['pleɪsɪz] ; ['sʌmtaɪmz] , [liːp] ['æftər] [liːp] ,

Up	perilous	places	;	sometimes	,	leap	after	leap	,
向上	危险的	地方	;	有时	,	飞跃	后	飞跃	,

攀登险峻之地；有时，需要一次又一次地跳跃。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flits] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
Like lightning flits through the woods .
喜欢 闪电 飞掠 通过 这 树林 .

如同闪电划过树林。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['sɔːntəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [fər'seɪkən] [er] ;
Sometimes he saunters with a sad , forsaken air ;
有时 他 闲逛 和 一个 伤心 , 被遗弃的 空气 ;

有时他会带着悲伤、孤寂的神情漫步；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [piːps] [raʊnd]
Then suddenly peeps round
然后 突然 人群 圆形的

然后突然有人探头探脑地往外看。

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Beaming with satisfaction .
光芒四射 和 满意 .

脸上洋溢着满意的笑容。

[ʌp] [hiː; hi] [sprɪŋz] ,
Up he springs ,
向上 他 弹簧 ,

他跃了起来，

[liːps] [ænd; ənd] [prænsiz] , [wʊps] [ænd; ənd] ['skæmpəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Leaps and prances , whoops and scampers on his way .
飞跃 和 轻快地 , 哎呀 和 奔跑者 在 他的 方式 .

他一路跳跃、欢呼、奔跑。

[ʌp] [klɪfs] [hiː; hi] ['skræmblz] , [ʌp] ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] ,
Up cliffs he scrambles , up pointed rocks ,
向上 悬崖 他 争夺 , 向上 尖 岩石 ,

他攀上悬崖，攀上尖锐的岩石，

['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn] [ʃeɪl] [ðæt] [ʃɪfts] [ɔːr] [twɪgz] [ðæt] [snæp] ,
Dances on shale that shifts or twigs that snap ,
舞蹈 在 页岩 那 轮班 或者 树枝 那 折断 ,

在移动的页岩上跳舞，或在断裂的树枝上跳舞，

['sʌd(ə)nli] [swəːvz] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['paːsiz] . . . .
Suddenly swerves and lightly passes . . . .
突然 急转弯 和 轻轻 通过 . . . .

突然转向，轻轻超车.....

[oʊ] , [wʌt] [tʌŋ] [kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l]
Oh , what tongue could unravel
哦 , 什么 舌头 可以 绎

哦，什么样的舌头才能揭开谜底

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪks] ?
The tale of all his tricks ?
这 故事 的 全部 他的 技巧 ?

他所有诡计的故事?

[ə'læs] , [wʌn] [treɪt]
Alas , one trait
唉 , 一 特征

唉，一个特点

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [traɪb] [hiː; hi] ['ʃɛrz] ; [ðer; ðər] [swiːts] [hɪz; ɪz] [swiːt] , { - }
With the human tribe he shares ; their sweets his sweet , { 83 }
和 这 人类 部落 他 分享 ; 他们的 糖果 他的 甜的 , { - }

他与人类部落分享；他们的甜蜜就是他的甜蜜，{83}

[ðer; ðər] ['bɪtər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪtər] .

Their	bitter	is	his	bitter	.
他们的	苦的	是	他的	苦的	.

他们的苦涩就是他的苦涩。

[ɔːf] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [væt]

Off	sugar	from	the	vat
离开	糖	从	这	增值税

从糖罐中取出糖

[ʌv; əv] [b'ruːəz] - [dregz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [sʌp] .

Of	brewers	'	dregs	he	loves	to	sup	.
的	酿酒商	-	渣	他	爱	到	上	.

他喜欢啜饮酿酒师剩下的残酒。

[soʊ] [men] [pʊt] [waɪn] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] .

So	men	put	wine	where	he	will	pass	.
所以	男人	放	葡萄酒	在哪里	他	将要	经过	.

于是人们在他经过的地方放上酒。

[haʊ] [hiː; hi] ['reɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊl] !

How	he	races	to	the	bowl	!
如何	他	种族	到	这	碗	!

他飞奔向碗边!

[haʊ] ['nɪmbli] [lɪks] [ænd; ənd] [swɪlz] !

How	nimbly	licks	and	swills	!
如何	敏捷地	舔	和	泔水	!

舔舐和吞咽多么灵活!

[naʊ] [hiː; hi] ['stægər] , [fiːlz] [deɪzd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

Now	he	staggers	,	feels	dazed	and	foolish	,
现在	他	踉跄	,	感觉	茫然	和	愚蠢	,

现在他步履蹒跚，感到茫然和愚蠢。

['dɑːrknəs] [fɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

Darkness	falls	upon	his	eyes	.	.	.	.
黑暗	瀑布	之上	他的	眼睛	.	.	.	.

黑暗笼罩了他的双眼.....

[hiː; hi] [sliːps] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] .

He	sleeps	and	knows	no	more	.
他	睡觉	和	知道	不	更多的	.

他睡着了，什么也不知道了。

[ʌp] [stiːl] [ðə; ði] [t'ræpəz] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] ,

Up	steal	the	trappers	,	catch	him	by	the	mane	,
向上	偷	这	捕兽人	,	抓住	他	经过	这	鬃毛	,

偷走捕兽人的猎物，抓住他的鬃毛，

[ðen] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɔːr] ['rɪbən] [taɪ] [hɪm; ɪm] , [liːd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;

Then	to	a	string	or	ribbon	tie	him	,	lead	him	home	;
然后	到	一个	细绳	或者	丝带	领带	他	,	带领	他	家	;

然后把他绑在绳子或丝带上，把他带回家;

['teðər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ɔːr] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

Tether	him	in	the	stable	or	lock	him	in	the	yard	;
系绳	他	在	这	稳定的	或者	锁	他	在	这	院子	;

把他拴在马厩里或者锁在院子里;

[wer] ['feɪsɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

Where	faces	all	day	long
在哪里	面孔	全部	天	长的

整天都是面孔

[geɪz] , [geɪp] , [gæsp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

Gaze	**,**	**gape**	**,**	**gasp**	**at**	**him**	**and**	**will**	**not**	**go**	**away**	**.**
目光	,	张开	,	喘气	在	他	和	将要	不是	去	离开	.

目不转睛地盯着他，目瞪口呆地看着他，不肯离开。

[dʒoʊ] ['tɛnɪsən] [keɪm] [ʌp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

Joe	**Tennison**	**came**	**up**	**three**	**or**	**four**	**times**	**while**	**he**	**was**	**reading**	**and**	**began**	**a**
乔	坦尼森	来了	向上	三	或者	四	时代	尽管	他	曾是	阅读	和	开始	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

他读书的时候，乔·坦尼森三四次走过来和他攀谈起来。

[bʌt; bət] ['krɑːmɑːrti] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [riː'maːks] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dʒʌst]

but	**Cromartie**	**ignored**	**his**	**remarks**	**and**	**did**	**not**	**even**	**lift**	**his**	**head**	**,**	**but**	**just**
但	克罗马蒂	忽略	他的	评论	和	做过	不是	甚至	举起	他的	头	,	但	只是

[riːd] ['kwaɪətli][ɑːn] .

read	**quietly**	**on**	**.**
读	悄悄	在	.

但克罗马蒂没有理会他的话，甚至连头都没抬，只是默默地继续读了下去。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][oʊld]

Fortunately	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**of**	**the**	**public**	**come**	**to**	**see**	**their**	**old**
幸运的是	那里	是	一个	伟大的	许多	的	这	民众	来	到	看	他们的	老的

['feɪvərɪt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] ,

favourite	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**now**	**he**	**was**	**back**	**,**
最喜欢的	先生	.	克罗马蒂	现在	他	曾是	后退	,

幸运的是，有很多民众前来观看他们以前最喜欢的克罗马蒂先生的回归。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [blæk] [mæn]['ɔːlsoʊ] ,

and	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**new**	**black**	**man**	**also**	**,**
和	到	有	一个	看	在	这	新的	黑色的	男人	还	,

也想看看新一代的黑人男性，

[ə'baʊt] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər]['evər][hæd; həd] [bɪn]

about	**whom**	**there**	**was**	**nearly**	**as**	**much**	**discussion**	**as**	**there**	**ever**	**had**	**been**
关于	谁	那里	曾是	几乎	作为	很多	讨论	作为	那里	曾经	有	到过

[ə'baʊt] ['krɑːmɑːrti] [hɪm'self] .

about	**Cromartie**	**himself**	**.**
关于	克罗马蒂	他自己	.

关于他的讨论几乎和关于克罗马蒂本人的讨论一样多。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ; ['fɜːrstli] ,

The	**presence**	**of**	**the**	**public**	**was**	**lucky**	**for**	**two**	**reasons**	**;**	**firstly**	**,**
这	在场	的	这	民众	曾是	幸运的	为了	二	原因	;	首先	,

公众的在场是件好事，原因有二：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə][dɪ'strækt][dʒoʊ] ['tɛnɪsən] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst]['wɑːntɪd] [ɪn]

it	**served**	**to**	**distract**	**Joe**	**Tennison**	**by**	**giving**	**him**	**that**	**which**	**he**	**most**	**wanted**	**in**
它	服务	到	转移	乔	坦尼森	经过	给予	他	那	哪个	他	最多	通缉	在

[laɪf] — [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;

life	**—**	**an**	**audience**	**;**
生活	—	一个	观众	;

这分散了乔·坦尼森的注意力，给了他一生中最想要的东西——观众；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [baɪ] ['toʊtəli] [ig'nɔːɪŋ] [spek'teitəs] ,

and	**secondly**	**,**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**was**	**able**	**,**	**by**	**totally**	**ignoring**	**spectators**	**,**
和	第二	,	先生	.	克罗马蒂	曾是	有能力的	,	经过	完全	忽略	观众	,

其次，克罗马蒂先生完全无视旁观者，从而能够……

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] .

to	show	him	that	that	was	his	ordinary	method	of	conducting	himself	.
到	展示	他	那	那	曾是	他的	普通的	方法	的	进行	他自己	.

向他表明这是他一贯的行事方式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] { - }

There	was	therefore	no	reason	why	the	{	84	}
那里	曾是	所以	不	原因	为什么	这	{	-	}

因此，没有理由{84}

['niːgroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [in'sʌltid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

negro	should	feel	himself	insulted	by	being	treated	as	if	he	did	not	exist	.
黑人	应该	感觉	他自己	受辱	经过	存在	治疗	作为	如果	他	做过	不是	存在	.

黑人应该感到自己受到了侮辱，因为他被当作不存在的人对待。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ,

And	here	I	should	explain	that	Mr	.	Cromartie	had	no	objection	to	his	neighbour	as	a	negro	,
和	这里	我	应该	解释	那	先生	.	克罗马蒂	有	不	异议	到	他的	邻居	作为	一个	黑人	,

在此我应该解释一下，克罗马蒂先生并不反对他的邻居是黑人。

[ænd; ənd] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .

and	no	particular	prejudice	against	persons	of	that	colour	.
和	不	特别的	偏见	反对	人	的	那	颜色	.

对这种肤色的人没有特别的偏见。

['mɪstər] . ['tɛnɪsən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] .

Mr	.	Tennison	was	indeed	the	first	negro	to	whom	he	had	spoken	.
先生	.	坦尼森	曾是	的确	这	第一的	黑人	到	谁	他	有	说	.

坦尼森先生确实是他接触过的第一个黑人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] ,

At	the	same	time	the	fellow	aroused	a	strong	feeling	of	dislike	,
在	这	相同的	时间	这	同伴	被唤醒	一个	强的	感觉	的	不喜欢	,

与此同时，这个人引起了我强烈的反感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'vɜːrʒn] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .

and	this	aversion	was	one	which	steadily	increased	as	time	went	on	.
和	这	厌恶	曾是	一	哪个	稳步	增加	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种厌恶感逐渐增强。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [faʊnd] ['dʒəuzifiːn] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ['æftər] ['brekfəst] .

The	next	day	Mr	.	Cromartie	found	Josephine	Lackett	waiting	for	him	when	he	first	went	into	his	cage	after	breakfast	.
这	下一个	天	先生	.	克罗马蒂	成立	约瑟芬	-	等待	为了	他	什么时候	他	第一的	去	进入	他的	笼	后	早餐	.

第二天，克罗马蒂先生吃完早饭走进笼子时，发现约瑟芬·拉克特正在那里等着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] ([tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [oʊld] [neɪm]) ,

She	was	standing	a	little	distance	off	looking	out	of	the	door	of	the	Ape	-	house	(	to	give	it	its	old	name	)	,
她	曾是	常设	一个	小的	距离	离开	寻找	出去	的	这	门	的	这	猿	-	房子	(	到	给	它	它是	老的	姓名	)	,

她站在不远处，从猿屋（这是它以前的名字）的门口向外望去。

[ænd; ənd] ['krɑːmɑːrti] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

and	Cromartie	called	out	to	her	before	he	reflected	on	what	he	was	doing
和	克罗马蒂	称为	出去	到	她	前	他	反映	在	什么	他	曾是	正在做

: “ ['dʒəuzifiːn] ！ ['dʒəuzifiːn] ！

:	“	Josephine	!	Josephine	!
:	”	约瑟芬	！	约瑟芬	！

克罗马蒂还没来得及反思自己正在做的事情，就喊出了她的名字：“约瑟芬！约瑟芬！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	are	you	doing	there	?
什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

”	She	turned	round	and	came	towards	him	,
”	她	转向	圆形的	和	来了	向	他	,

她转过身，朝他走来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	the	sight	of	her	so	much	affected	Mr	.	Cromartie	that	for	some
和	这	视线	的	她	所以	很多	做作的	先生	.	克罗马蒂	那	为了	一些

[taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ,

time	he	did	not	trust	himself	to	speak	again	,
时间	他	做过	不是	相信	他自己	到	说话	再次	,

看到她，克罗马蒂先生深受触动，以至于有一段时间他都不敢再开口说话了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]

and	when	he	did	so	it	was	more	tenderly	than	he	had	done	since
和	什么时候	他	做过	所以	它	曾是	更多的	温柔地	比	他	有	完毕	自从

[hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

his	captivity	.
他的	囚禁	.

而且，他这样做的时候，比他被俘以来任何时候都要温柔。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Josephine	on	her	part	could	not	for	some	time	get	used	to	the
但	约瑟芬	在	她	部分	可以	不是	为了	一些	时间	得到	用过的	到	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛnɪsən] ,

presence	of	Mr	.	Tennison	,
在场	的	先生	.	坦尼森	,

但约瑟芬却有一段时间无法适应坦尼森先生的存在。

[huː] [sæt] [lɔlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] ['pʊtɪŋ]

who	sat	lolling	in	a	deck	chair	within	a	few	feet	of	them	and	kept	putting
WHO	卫星	懒散	在	一个	甲板	椅子	之内	一个	很少	脚	的	他们	和	保留	推杆

[hɪz; ɪz][goʊld] - [rɪmd] ['aɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

his	gold	-	rimmed	eyeglass	in	his	eye	to	stare	at	her	,
他的	金子	-	带边	眼镜	在	他的	眼睛	到	盯	在	她	,

他懒洋洋地坐在离他们几英尺远的躺椅上，不停地把金边眼镜架在眼睛上盯着她看。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [lɜːrnt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]

and	then	letting	it	fall	out	,	as	if	he	had	not	quite	learnt	the	trick	of
和	然后	出租	它	落下	出去	,	作为	如果	他	有	不是	相当	学会了	这	诡计	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后任由它掉落，仿佛他还没完全掌握其中的技巧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

which	was	indeed	the	case	,	as	he	had	only	bought	it	a	week	before	.
哪个	曾是	的确	这	案件	,	作为	他	有	仅有的	买	它	一个	星期	前	.

事实的确如此，因为他一周前才买的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðen] ['dʒəuzifiːn] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə]

For	some	little	time	then	Josephine	found	herself	with	nothing	to	say	except	to
为了	一些	小的	时间	然后	约瑟芬	成立	她自己	和	没有什么	到	说	除了	到

[kən'grætʃəleɪt] [dʒɑːn][ɑːn] { - }

congratulate	John	on	{	85	}
祝贺	约翰	在	{	-	}

随后的一段时间里，约瑟芬发现自己除了祝贺约翰{85}之外，什么也说不出来。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen]

his	recovery	,	and	to	tell	him	how	glad	she	was	that	he	was	well	again
他的	恢复	,	和	到	告诉	他	如何	高兴的	她	曾是	那	他	曾是	出色地	再次

.

:
.

她想告诉他她多么高兴他康复了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] [tuː; tə]

Then	she	thanked	him	for	calling	to	her	and	letting	her	speak	to
然后	她	谢谢	他	为了	呼叫	到	她	和	出租	她	说话	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后她感谢他给她打电话，让她有机会和他通话。

“ [dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] , ['dʒəuzifiːn] , ” [sed] [dʒɑːn] ['krɑːmɑːrti] .

“	Don't	behave	like	a	goose	,	Josephine	,	”	said	John	Cromartie	.
“	不	表现	喜欢	一个	鹅	,	约瑟芬	,	”	说	约翰	克罗马蒂	.

“约瑟芬，别像只鹅一样，”约翰·克罗马蒂说道。

[ðen] ['gesɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] , [hiː; hi] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] ['dʒəuzifiːn] , [duː] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː] .

Then	guessing	why	she	was	constrained	,	he	said	:	“	My	dear	Josephine	,	do	ignore	him	as	I	do	.
然后	猜测	为什么	她	曾是	受限	,	他	说	:	“	我的	亲爱的	约瑟芬	,	做	忽略	他	作为	我	做	.

然后，他猜到她为什么感到拘束，说道：“我亲爱的约瑟芬，像我一样无视他吧。”

” [bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ɪn] ['stroʊld] [ðə; ði]['kærəˌkæl] ,

”	But	Josephine	did	not	speak	,	and	just	then	in	strolled	the	Caracal	,
”	但	约瑟芬	做过	不是	说话	,	和	只是	然后	在	漫步	这	狞猫	,

“但约瑟芬没有说话，就在这时，狞猫走了进来。”

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] .

having	just	completed	his	morning	toilet	.
拥有	只是	完全的	他的	早晨	洗手间	.

他刚刚上完晨厕所。

“ [aɪ] [peɪd] [jʊr; jər][kæt] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	I	paid	your	cat	several	visits	while	you	were	ill	,	”	said	Josephine	.
“	我	有薪酬的	你的	猫	一些	访问	尽管	你	是	患病的	,	”	说	约瑟芬	.

“你生病期间，我去看望过你的猫好几次，”约瑟芬说。

“ [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	He	seemed	very	unhappy	and	would	not	take	much	notice	of	me	.
“	他	似乎	非常	不开心	和	会	不是	拿	很多	注意	的	我	.

“他看起来很不开心，不太注意我。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	think	he	is	rather	shy	of	women	,	and	is	not	used	to	them	.
我	思考	他	是	相当	害羞的	的	女性	,	和	是	不是	用过的	到	他们	.

我觉得他有点害羞，不太习惯和女性相处。

" ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mr	.	Cromartie	nodded	.
"	先生	.	克罗马蒂	点头	.

克罗马蒂先生点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['dʒəuzifiːn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kærəˌkæl] ,

He	was	glad	Josephine	had	gone	to	see	the	Caracal	,
他	曾是	高兴的	约瑟芬	有	已消失	到	看	这	狞猫	,

他很高兴约瑟芬去看那只狞猫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] ;

but	he	knew	that	she	had	wasted	her	time	;
但	他	知道	那	她	有	浪费	她	时间	;

但他知道她浪费了时间;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][frʌm; frəm]

he	did	not	care	for	the	people	who	came	and	gazed	into	his	cage	from
他	做过	不是	关心	为了	这	人们	WHO	来了	和	凝视	进入	他的	笼	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他并不在意那些从外面窥视他笼子的人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒəuzifiːn] [seɪ] : " [dʒɑːn] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] .

Suddenly	he	heard	Josephine	say	:	"	John	,	I	must	see	you	in	private	.
突然	他	听到	约瑟芬	说	:	"	约翰	,	我	必须	看	你	在	私人的	.

突然，他听到约瑟芬说："约翰，我必须单独见你。"

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

I	must	talk	to	you	,	because	I	cannot	go	on	like	this	.
我	必须	讲话	到	你	,	因为	我	不能	去	在	喜欢	这	.

我必须跟你谈谈，因为我不能再这样下去了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['ʃɜːrkɪŋ] [θɪŋz] ['eni] [lɔːŋgər] . "

You	cannot	go	on	shirking	things	any	longer	.	"
你	不能	去	在	偷懒	事物	任何	更长	.	"

你不能再继续逃避责任了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	I	mean	that	you	must	recognise	that	we	are	bound	up	with	each	other	.
"	我	意思是	那	你	必须	认出	那	我们	是	边界	向上	和	每个	其他	.

我的意思是，你必须认识到我们彼此息息相关。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	don't	mind	what	you	decide	to	do	,	but	you	must	do	something	.
我	不	头脑	什么	你	决定	到	做	,	但	你	必须	做	某物	.

我不介意你做什么决定，但你必须做点什么。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	cannot	go	on	living	like	this	any	longer	.
我	不能	去	在	活的	喜欢	这	任何	更长	.

我不能再这样生活下去了。

[pliːz] [ə'reɪndʒ] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

Please	arrange	somehow	for	us	to	see	each	other	and	talk	it	over	.
请	安排	不知何故	为了	我们	到	看	每个	其他	和	讲话	它	超过	.

请想办法安排我们见面谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɑːmɑːrti] [nəʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

"	It	was	Cromartie	now	who	was	embarrassed	and	shy	;
"	它	曾是	克罗马蒂	现在	WHO	曾是	尴尬的	和	害羞的	;

“现在轮到克罗马蒂感到尴尬和害羞了；

['krɑːmɑːrti] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['sɪmpli] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Cromartie	who	could	not	talk	simply	about	what	he	felt	,	at	least	not	for	a
克罗马蒂	WHO	可以	不是	讲话	简单地	关于	什么	他	毛毡	,	在	至少	不是	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . { - }

considerable	time	.	{	86	}
大量	时间	.	{	-	}

克罗马蒂无法简单地表达自己的感受，至少在相当长的一段时间内是这样。{86}

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdɪskə'nektɪd] [ri'mɑːks] ,

At	last	,	however	,	he	got	out	a	few	disconnected	remarks	,
在	最后的	,	然而	,	他	得到	出去	一个	很少	断开连接	评论	,

最后，他还是断断续续地说了几句。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ðen] ,

saying	he	was	very	sorry	but	he	could	do	nothing	then	,
说	他	曾是	非常	对不起	但	他	可以	做	没有什么	然后	,

他说他非常抱歉，但当时他无能为力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] .

and	that	he	was	not	a	free	agent	.
和	那	他	曾是	不是	一个	自由的	代理人	.

而且他当时并不是自由球员。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʒəuzifiːn] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

But	in	the	end	he	got	more	confidence	and	looked	Josephine	straight	in	the
但	在	这	结尾	他	得到	更多的	信心	和	看起来	约瑟芬	直的	在	这

[aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

eyes	and	said	:
眼睛	和	说	:

但最终他鼓起勇气，直视着约瑟芬的眼睛说：

“ [maɪ] [dɪr] , [its] [kwaɪt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

“	My	dear	,	it's	quite	inevitable	that	both	of	us	should	be	unhappy	.
"	我的	亲爱的	,	它是	相当	不可避免的	那	两个都	的	我们	应该	是	不开心	.

“亲爱的，我们两个都不快乐是不可避免的。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

I	love	you	,	if	you	want	me	to	put	it	in	that	way	.
我	爱	你	,	如果	你	想	我	到	放	它	在	那	方式	.

如果你非要我这么说的话，我爱你。

[aɪ] ['kænɑːt] ['evər] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]

I	cannot	ever	forget	you	,	and	now	you	seem	to	be	feeling	the	same	for
我	不能	曾经	忘记	你	,	和	现在	你	似乎	到	是	感觉	这	相同的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我永远不会忘记你，现在看来你对我的感觉也一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	you	too	must	expect	to	be	very	unhappy	.
和	你	也	必须	预计	到	是	非常	不开心	.

你也应该做好非常不快乐的心理准备。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [wer] [ɔːf] .

I	only	hope	your	feeling	for	me	will	wear	off	.
我	仅有的	希望	你的	感觉	为了	我	将要	穿	离开	.

我只希望你对我的感觉会渐渐消失。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] .

I	daresay	it	will	in	time	,	and	I	hope	my	feeling	for	you	will	also	.
我	敢说	它	将要	在	时间	,	和	我	希望	我的	感觉	为了	你	将要	还	.

我相信总有一天会实现的，也希望我对你的感情会一直如此。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] . ”

Until	then	we	must	try	and	be	resigned	.	”
直到	然后	我们	必须	尝试	和	是	辞职	.	”

在此之前，我们只能试着接受现实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'zaɪnd] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	I	am	not	resigned	,	”	said	Josephine	.
“	我	是	不是	辞职	,	”	说	约瑟芬	.

“我并不辞职，”约瑟芬说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][goʊ][mæd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	I'm	going	to	get	savage	about	it	,	or	go	mad	or	something	.	”
“	我是	去	到	得到	野蛮的	关于	它	,	或者	去	疯狂的	或者	某物	.	”

“我可能会变得非常凶狠，或者发疯什么的。”

“ [its] [ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɜːr] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['fiːlɪŋz] , ” [sed]

“	It's	the	greatest	mistake	for	us	to	stir	up	each	other's	feelings	,	”	said
“	它是	这	最	错误	为了	我们	到	搅拌	向上	每个	其他的	情怀	,	”	说

['krɑːmɑːrti] ['ræðər] ['rʌfli] .

Cromartie	rather	roughly	.
克罗马蒂	相当	大致	.

“我们犯的最大错误就是挑拨离间彼此的感情，”克罗马蒂语气生硬地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] , [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] .

“	That's	the	worst	thing	we	can	either	of	us	do	,	the	most	unkind	thing	.
“	那就是	这	最差	事物	我们	能	任何一个	的	我们	做	,	这	最多	不友善	事物	.

“这是我们俩能做的最糟糕的事，最不友善的事。”

[noʊ] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

No	,	the	only	thing	for	you	to	do	is	to	forget	me	,
不	,	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	到	忘记	我	,

不，你唯一应该做的就是忘记我。

[ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] . ”

the	only	hope	for	me	is	to	forget	you	.	”
这	仅有的	希望	为了	我	是	到	忘记	你	.	”

我唯一的希望就是忘记你。

“ [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [its] [wɜːrs] [wen] [wiː; wi][dəunt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	That's	impossible	;	it's	worse	when	we	don't	see	each	other	,	”	said	Josephine	.
“	那就是	不可能的	;	它是	更糟	什么时候	我们	不	看	每个	其他	,	”	说	约瑟芬	.

“那不可能；我们不见面的时候情况更糟，”约瑟芬说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [ænd; ənd]

Just	then	they	realised	that	several	people	had	come	into	the	Ape	-	house	and
只是	然后	他们	意识到	那	一些	人们	有	来	进入	这	猿	-	房子	和

[wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

were	hesitating	to	interrupt	their	conversation	.
是	犹豫不决	到	打断	他们的	对话	.

这时他们才意识到有几个人已经进了猿屋，并且犹豫着要不要打断他们的谈话。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] , “ [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] ['bɪznəs] ,

“	It's	a	bad	business	,	”	said	Cromartie	,	“	a	damned	bad	business	,
“	它是	一个	坏的	商业	,	”	说	克罗马蒂	,	“	一个	该死的	坏的	商业	,

“这是一门糟糕的生意，”克罗马蒂说，“一门糟糕透顶的生意。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dʒəuzifiːn] [went] [ə'weɪ] .

"	and	at	these	words	Josephine	went	away	.
"	和	在	这些	字	约瑟芬	去	离开	.

话音刚落，约瑟芬就离开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] "

He	turned	away	and	sat	down	,	but	a	moment	later	he	heard	a	loud	"
他	转向	离开	和	卫星	向下	,	但	一个	片刻	之后	他	听到	一个	大声	"

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['sɑː] . { - }

Excuse	me	,	Sah	.	{	87	}
原谅	我	,	萨赫	.	{	-	}

他转身坐下，但片刻之后，他听到一声响亮的"对不起，先生。"{87}

[ɪk'skjuːs][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , ['sɑː] , [ðæt] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['frɛndz] ['krɪstʃən]

Excuse	an	intrusion	,	but	I	believe	,	Sah	,	that	your	young	lady	friend's	christian
原谅	一个	入侵	,	但	我	相信	,	萨赫	,	那	你的	年轻的	女士	朋友们	基督教

[neɪm] [ɪz] ['dʒəuzifiːn] .

name	is	Josephine	.
姓名	是	约瑟芬	.

恕我冒昧，萨赫，但我相信你这位年轻女士的教名是约瑟芬。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

That	is	a	remarkable	coincidence	!
那	是	一个	卓越	巧合	!

真是个惊人的巧合!

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

for	my	own	name	,	you	know	,	is	Joseph	.
为了	我的	自己的	姓名	,	你	知道	,	是	约瑟夫	.

你知道，我的名字叫约瑟夫。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] .

Joseph	and	Josephine	.
约瑟夫	和	约瑟芬	.

约瑟夫和约瑟芬。

" [ɪf] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [geɪv] ['tɛnɪsən] ['eni] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə]

"	If	,	on	hearing	this	remark	,	Mr	.	Cromartie	gave	Tennison	any	encouragement	to
"	如果	,	在	听力	这	评论	,	先生	.	克罗马蒂	给予	坦尼森	任何	鼓励	到

[kən'tɪnjuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌæksə'dent(ə)l] .

continue	,	it	was	quite	accidental	.
继续	,	它	曾是	相当	偶然	.

"如果克罗马蒂先生听到这番话后，鼓励了坦尼森继续下去，那纯属偶然。"

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] ,

At	the	moment	he	was	feeling	faint	,
在	这	片刻	他	曾是	感觉	头晕的	,

当时他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

and	only	by	an	effort	of	will	continued	standing	where	he	was	without
和	仅有的	经过	一个	努力	的	将要	持续	常设	在哪里	他	曾是	没有

['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baːz] .

clutching	hold	of	the	bars	.
紧握	抓住	的	这	酒吧	.

他凭借着强大的意志力，才得以继续站在原地，没有抓住栏杆。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] ? " [æskt] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

"	Are	you	interested	in	the	girls	?	"	asked	the	negro	.
"	是	你	感兴趣的	在	这	女孩们	?	"	问	这	黑人	.

"你对女孩子感兴趣吗？"黑人问道。

“ [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ster] [soʊ] . . .

“	**They**	**come**	**and**	**watch**	**me**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**they**	**do**	**stare**	**so**	**.**	**.**	**.**
”	他们	来	和	手表	我	全部	这	早晨	,	和	他们	做	盯	所以	.	.	.

“他们一上午都来看我，他们盯着我看……”

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] . ”

he	**,**	**he**	**,**	**he**	**.**	**”**
他	,	他	,	他	.	”

他，他，他。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɑːmɑːrti] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**interested**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cromartie**	**.**
”	不	,	我是	不是	感兴趣的	,	”	说	先生	.	克罗马蒂	.

“不，我没兴趣，”克罗马蒂先生说。

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ˈdespərət] [sɪnˈserəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Nobody	**could**	**have**	**mistaken**	**the**	**desperate**	**sincerity**	**in**	**his**	**voice**	**.**
无人	可以	有	错误	这	绝望的	诚意	在	他的	嗓音	.

谁都不可能误解他语气中的绝望和真诚。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [ˈtɛnɪsən] ,

“	**I'm**	**glad**	**to**	**hear**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Tennison**	**,**
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	”	说	坦尼森	,

“我很高兴听到这个消息，”坦尼森说道。

[æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈhɑːrtinəs] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] [ʌv; əv] [ˈmænər] .

at	**once**	**restored**	**to**	**his**	**former**	**heartiness**	**and**	**buoyancy**	**of**	**manner**	**.**
在	一次	恢复	到	他的	以前的	热情	和	浮力	的	方式	.

他立刻恢复了往日的热情和乐观。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] , [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [fiːl] .

“	**That**	**is**	**how**	**I**	**feel**	**myself**	**,**	**just**	**how**	**I**	**feel**	**.**
”	那	是	如何	我	感觉	我	,	只是	如何	我	感觉	.

“这就是我自己的感受，我就是这么觉得的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][ɔːl] .

I	**have**	**no**	**interest**	**in**	**women**	**at**	**all**	**.**
我	有	不	兴趣	在	女性	在	全部	.

我对女人一点兴趣都没有。

[ˈoʊnli][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmæmi] , [maɪ][oʊld] [blæk] [ˈmæmi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] ,

Only	**my**	**poor**	**old**	**mammy**	**,**	**my**	**old**	**black**	**mammy**	**,**	**she**	**was**	**of**	**the**	**very**	**best**	**,**
仅有的	我的	贫穷的	老的	妈咪	,	我的	老的	黑色的	妈咪	,	她	曾是	的	这	非常	最好的	,

只有我可怜的老妈，我那黑人老妈，她是最好的。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

the	**very**	**best**	**she**	**was**	**.**
这	非常	最好的	她	曾是	.

她是最棒的。

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði][best] [frend] [juː; jʊ][hæv; həv] [θruː] [laɪf] — [ðə; ði][best] [frend] [juː; jʊ][kæn; kən]

A	**mother**	**is**	**the**	**best**	**friend**	**you**	**have**	**through**	**life**	**—**	**the**	**best**	**friend**	**you**	**can**
一个	母亲	是	这	最好的	朋友	你	有	通过	生活	—	这	最好的	朋友	你	能

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

母亲是你一生中最好的朋友——也是你能结交的最好的朋友。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [raɪt] ,

My	**mother**	**was**	**ignorant**	**,**	**she**	**could**	**not**	**read**	**,**	**neither**	**could**	**she**	**write**	**,**
我的	母亲	曾是	无知	,	她	可以	不是	读	,	两者都不	可以	她	写	,

我母亲很无知，她既不识字，也不会写字。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑ:rt] ,

but	she	knew	almost	all	of	the	whole	Bible	by	heart	,
但	她	知道	几乎	全部	的	这	所有的	圣经	经过	心	,

但她几乎能背诵整本圣经。

[ænd; ənd][aɪ][fɜ:rst] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɝz] [lɪps] .

and	I	first	learnt	of	Salvation	from	my	mother's	lips	.
和	我	第一的	学会了	的	救恩	从	我的	母亲的	嘴唇	.

我第一次听到“救赎”这个词，是从我母亲那里听来的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði]['hoʊli] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,

When	I	was	five	years	old	she	taught	me	the	Holy	Words	of	Glory	,
什么时候	我	曾是	五	年	老的	她	教授	我	这	圣	字	的	荣耀	,

我五岁的时候，她教我圣言颂。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm]['æftər][hɜ:r; hər][tekst][baɪ][tekst] .

and	I	repeated	them	after	her	text	by	text	.
和	我	重复	他们	后	她	文本	经过	文本	.

我逐字逐句地重复了她发给我的内容。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][hæv; həv] .

She	was	the	best	friend	I	shall	ever	have	.
她	曾是	这	最好的	朋友	我	将	曾经	有	.

她是我一生中最好的朋友。

“ [bʌt; bət] ['ʌðər] ['wɪmɪn] — [noʊ] , [sɜ:r] .

“	But	other	women	—	no	,	sir	.
“	但	其他	女性	—	不	,	先生	.

“但是其他女性——不，先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] { - }

I	have	no	use	for	{	88	}
我	有	不	使用	为了	{	-	}

我对{88}没有用处。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] ,

They	are	just	a	temptation	in	a	man's	life	,
他们	是	只是	一个	诱惑	在	一个	男人的	生活	,

它们只是男人生活中的一种诱惑。

[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [tru:] ['mænhʊd] .

a	temptation	to	make	him	forget	his	true	manhood	.
一个	诱惑	到	制作	他	忘记	他的	真的	男子气概	.

这是让他忘记自己真正男子气概的诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ʃʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [du:] [rʌn]

And	the	worst	of	it	is	that	the	more	you	shun	them	the	more	they	do	run
和	这	最差	的	它	是	那	这	更多的	你	回避	他们	这	更多的	他们	做	跑步

['æftər][ju:; jʊ] .

after	you	.
后	你	.

最糟糕的是，你越是疏远他们，他们就越是追着你跑。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

That's	a	fact	.
那就是	一个	事实	.

这是事实。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['seɪfər][ænd; ənd] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ʃʌt] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

“	No	,	I	am	very	much	safer	and	better	off	here	shut	up	alongside	of	you	,
”	不	,	我	是	非常	很多	更安全	和	更好的	离开	这里	关闭	向上	旁边	的	你	,

“不，我待在这里更安全，也更好，和你待在一起。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['waɪər] ['netɪŋ] [ænd; ənd][baːz][tuː; tə] [fens] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

with	this	wire	netting	and	bars	to	fence	off	the	women	,
和	这	金属丝	网	和	酒吧	到	栅栏	离开	这	女性	,

用铁丝网和栅栏将妇女们围起来，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	I	guess	you	feel	the	same	way	as	I	do	.
和	我	猜测	你	感觉	这	相同的	方式	作为	我	做	.

我想你的感受和我一样。

[dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] ?

Don't	you	,	Mr	.	Cromartie	?
不	你	,	先生	.	克罗马蒂	?

难道不是吗，克罗马蒂先生?

” ['krɑːmɑːrti] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ]

”	Cromartie	suddenly	looked	up	and	saw	the	person	who	had	been	addressing
”	克罗马蒂	突然	看起来	向上	和	锯	这	人	WHO	有	到过	解决

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

克罗马蒂突然抬起头，看到了刚才跟他说话的人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
”	WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['waɪldli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ]['ɪntuː]

”	he	asked	,	and	then	,	looking	rather	wildly	,	he	walked	out	of	his	cage	into
”	他	问	,	和	然后	,	寻找	相当	疯狂地	,	他	步行	出去	的	他的	笼	进入

[hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] ,

his	back	room	,
他的	后退	房间	,

他问道，然后神情有些狂野地走出笼子，走进后面的房间。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	he	lay	down	feeling	very	exhausted	.
在哪里	他	躺	向下	感觉	非常	筋疲力尽的	.

他躺了下来，感觉非常疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

He	was	still	very	weak	from	his	illness	,
他	曾是	仍然	非常	虚弱的	从	他的	疾病	,

他因病身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	the	close	atmosphere	of	the	Ape	-	house	gave	him	a	headache	.
和	这	关闭	气氛	的	这	猿	-	房子	给予	他	一个	头痛	.

猿屋里密闭的环境让他头疼。

['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][self] - [kən'troʊl] ,

Every	moment	he	had	now	to	exercise	self	-	control	,
每一个	片刻	他	有	现在	到	锻炼	自己	-	控制	,

他现在必须时刻克制自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	was	more	and	more	exhausting	for	him	to	do	so	.
和	它	曾是	更多的	和	更多的	精疲力竭	为了	他	到	做	所以	.

这样做对他来说越来越累。

['veri] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Very	often	he	did	what	he	did	on	this	occasion	,
非常	经常	他	做过	什么	他	做过	在	这	场合	,

他经常会做这种事，就像这次一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː]

and	this	was	to	lie	down	to	rest	in	his	back	room	and	then	burst	into
和	这	曾是	到	说谎	向下	到	休息	在	他的	后退	房间	和	然后	爆裂	进入

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

于是，他躺到后面的房间里休息，然后突然嚎啕大哭起来。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]

quite	without	any	restraint	,	and	though	he	laughed	at	himself	afterwards	,	the
相当	没有	任何	克制	,	和	尽管	他	笑了	在	他自己	然后	,	这

[ækt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] ,

act	of	weeping	comforted	him	,
行为	的	哭泣	安慰	他	,

他完全没有丝毫克制，虽然事后他嘲笑自己，但哭泣的行为却让他感到安慰。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['wikər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

although	it	left	him	weaker	than	before	and	more	inclined	to	weep	again	.
虽然	它	左边	他	较弱	比	前	和	更多的	倾斜	到	哭泣	再次	.

虽然这让他比以前更加虚弱，也更容易再次哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priks] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] .

But	the	pricks	and	troubles	of	the	outside	world	meant	very	little	to	Mr	.
但	这	刺痛	和	麻烦	的	这	外部	世界	意思是	非常	小的	到	先生	.

['krɑːmɑːrti] [dʒʌst] [ðen] .

Cromartie	just	then	.
克罗马蒂	只是	然后	.

但当时克罗马蒂先生对外界的烦恼和麻烦毫不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] .

He	could	not	help	thinking	the	whole	time	of	Josephine	.
他	可以	不是	帮助	思维	这	所有的	时间	的	约瑟芬	.

他无时无刻不在想着约瑟芬。

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz]

For	so	long	he	had	believed	that	there	were	so	many	insuperable	obstacles
为了	所以	长的	他	有	相信	那	那里	是	所以	许多	不可逾越	障碍

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]['evər] ['biːɪŋ] ['hæpi] [tə'geðər] ,

which	would	prevent	them	ever	being	happy	together	,
哪个	会	防止	他们	曾经	存在	快乐的	一起	,

他一直认为，有太多无法克服的障碍会阻碍他们幸福地生活在一起。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] { -

that	the	additional	fact	of	his	being	shut	up	in	the	Zoo	was	a	relief	to	{	89
那	这	额外的	事实	的	他的	存在	关闭	向上	在	这	动物园	曾是	一个	宽慰	到	{	-

}

}
}

他被关在动物园里这件事本身就是一种解脱{89}

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [streɪn] ,

But	**now**	**that**	**he**	**felt**	**so**	**weak**	**it**	**was**	**an**	**extra**	**strain**	**,**
但	现在	那	他	毛毡	所以	虚弱的	它	曾是	一个	额外的	拉紧	,

但现在他感觉身体非常虚弱，这反而成了额外的负担。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd]

and	**especially**	**now**	**as**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**if**	**Josephine**	**and**
和	尤其	现在	作为	他	曾是	开始	到	想知道	如果	约瑟芬	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

he	**could**	**not**	**be**	**happy**	**together**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
他	可以	不是	是	快乐的	一起	为了	一个	小的	尽管	.

尤其是现在，他开始怀疑自己和约瑟芬是否能幸福地在一起一段时间。

[hiː; hi] [stɪl] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] ,

He	**still**	**knew**	**that**	**they**	**were**	**too**	**proud**	**to**	**endure**	**each**	**other**	**for**	**very**	**long**	**,**
他	仍然	知道	那	他们	是	也	自豪的	到	忍受	每个	其他	为了	非常	长的	,

他仍然知道，他们俩都太骄傲了，不可能长久地忍受彼此。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

but	**could**	**they**	**not**	**have**	**a**	**week**	**or**	**a**	**month**	**or**	**even**	**a**	**year**	**of**	**happiness**
但	可以	他们	不是	有	一个	星期	或者	一个	月	或者	甚至	一个	年	的	幸福

[tə'geðər] ?

together	**?**
一起	?

难道他们就不能一起度过一周、一个月甚至一年的幸福时光吗?

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt]

Perhaps	**they**	**might**	**,**	**but**	**anyhow**	**it**	**wasn't**	**possible**	**,**	**and**	**here**	**he**	**was**	**locked**
也许	他们	可能	,	但	无论如何	它	不是	可能的	,	和	这里	他	曾是	已锁定

[ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

up	**in**	**a**	**cage**	**,**
向上	在	一个	笼	,

或许他们能做到，但无论如何这都不可能，他现在被关在笼子里了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] [træʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

with	**a**	**nigger**	**waiting**	**outside**	**to**	**talk**	**some**	**disgusting**	**trash**	**at**	**him**	**and**
和	一个	黑鬼	等待	外部	到	讲话	一些	令人作呕	垃圾	在	他	和

[wer] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

wear	**out**	**his**	**patience**	**.**
穿	出去	他的	耐心	.

外面有个黑鬼等着对他进行一些令人作呕的辱骂，以耗尽他的耐心。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

But	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[wen] ['krɑːmɑːrti] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][dʒoʊ]

when	**Cromartie**	**pulled**	**himself**	**together**	**once**	**more**	**and**	**went**	**out**	**into**	**his**	**cage**	**Joe**
什么时候	克罗马蒂	拉	他自己	一起	一次	更多的	和	去	出去	进入	他的	笼	乔

['tɛnɪsən] [dɪd][nɑːt] [ə'dres] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

Tennison	**did**	**not**	**address**	**him**	**—**	**that**	**is**	**,**
坦尼森	做过	不是	地址	他	—	那	是	,

当克罗马蒂再次振作起来，走进笼子时，乔·坦尼森并没有和它说话——也就是说，

[nɑːt][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

not	directly	.
不是	直接地	.

并非直接如此。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

But	he	was	as	tiresome	as	he	had	been	before	,
但	他	曾是	作为	令人厌烦	作为	他	有	到过	前	,

但他和以前一样令人厌烦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

but	now	it	was	in	a	different	way	.
但	现在	它	曾是	在	一个	不同的	方式	.

但现在情况有所不同了。

[wen] ['krɑːmɑːrti] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

When	Cromartie	had	settled	down	and	had	been	reading	for	a	little	while	,
什么时候	克罗马蒂	有	定居	向下	和	有	到过	阅读	为了	一个	小的	尽管	,

克罗马蒂安顿下来，看了会儿书之后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

there	were	no	visitors	for	two	or	three	minutes	,
那里	是	不	访客	为了	二	或者	三	分钟	,

两三分钟内都没有访客。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	then	he	heard	the	negro	speaking	to	himself	as	he	gazed	in	his
和	然后	他	听到	这	黑人	请讲	到	他自己	作为	他	凝视	在	他的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

direction	.
方向	.

然后他听到那个黑人一边看着他的方向一边自言自语。

“ [pʊr] ['feloʊ] !

“	Poor	fellow	!
“	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] !

Poor	young	fellow	!
贫穷的	年轻的	同伴	!

可怜的年轻人!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] [meɪk] [heɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ðeɪ] [duː] .

The	women	do	make	hay	with	a	man	,	they	do	.
这	女性	做	制作	干草	和	一个	男人	,	他们	做	.

女人确实能从男人身上榨取利益，真的。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . . . .

I've	been	through	it	all	.	.	.	.
我已经	到过	通过	它	全部	.	.	.	.

我什么都经历过了……

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .

I	know	all	about	it	.	.	.	.
我	知道	全部	关于	它	.	.	.	.

我对此了如指掌……

[oʊ] , ['greɪʃəs] , [jes] .

Oh	,	gracious	,	yes	.
哦	,	亲切	,	是的	.

哦，天哪，是的。

[lʌv] !
Love **!**
爱 !

爱!

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] .
Love **is** **the** **very** **devil** **.**
爱 是 这 非常 魔鬼 .

爱情就是魔鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [lʌv] .
And **that** **poor** **young** **man** **is** **certainly** **in** **love** **.**
和 那 贫穷的 年轻的 男人 是 当然 在 爱 .

那个可怜的年轻人肯定是坠入爱河了。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Nobody **can** **cheer** **him** **up** **.**
无人 能 欢呼 他 向上 .

没有人能让他开心起来。

['noʊbɑːdi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Nobody **can** **do** **anything** **except** **her** **that** **caused** **the** **trouble** **in** **his** **heart** **.**
无人 能 做 任何事物 除了 她 那 导致 这 麻烦 在 他的 心 .

除了她，没有人能做任何让他心烦意乱的事。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['noʊtɪs]
There's **nothing** **I** **can** **do** **for** **him** **now** **except** **just** **to** **pretend** **to** **notice**
有 没有什么 我 能 做 为了 他 现在 除了 只是 到 假装 到 注意
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

我现在除了假装什么都没注意到之外，什么也做不了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
the **same** **as** **I** **always** **do** **.**
这 相同的 作为 我 总是 做 .

和我一直以来的做法一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] { - }
" **At** **this** **point** **the** **speaker** **was** **distracted** **by** **the** **arrival** **of** **a** **party** **{** **90** **}**
" 在 这 观点 这 扬声器 曾是 愣 经过 这 到达 的 一个 派对 { - }

"此时，演讲者被一群人的到来分散了注意力{90}

[ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [huː] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
of **visitors** **who** **stopped** **outside** **his** **cage** **,**
的 访客 WHO 停止 外部 他的 笼 ,

在他笼子外驻足的游客们

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] ['mɪstər] . ['krɑːmɑːrti] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] [ðæt] [hiː; hi]
but **thereafter** **Mr** **.** **Cromartie** **adopted** **the** **same** **method** **to** **the** **negro** **that** **he**
但 此后 先生 . 克罗马蒂 已采用 这 相同的 方法 到 这 黑人 那 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
had **always** **adopted** **to** **the** **public** **.**
有 总是 已采用 到 这 民众 .

但此后，克罗马蒂先生对黑人采取了与对待公众时相同的方法。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [kən'traɪvd] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
That **is** **to** **say** **,** **he** **ignored** **his** **existence** **and** **contrived** **never** **to** **meet** **his**
那 是 到 说 , 他 忽略 他的 存在 和 人为的 绝不 到 见面 他的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

也就是说，他无视他的存在，并且刻意避免与他对视。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	never	took	the	least	notice	of	what	he	said	.
和	绝不	采取	这	至少	注意	的	什么	他	说	.

但他却从未认真听过他的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['krɑːmɑːrti] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kærəˌkæl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl]

The	next	morning	,	while	Cromartie	was	playing	with	his	Caracal	,	with	a	ball
这	下一个	早晨	,	尽管	克罗马蒂	曾是	玩耍	和	他的	狞猫	,	和	一个	球

,

,

,

第二天早上，当克罗马蒂和他的狞猫玩球时，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊˈræŋ][hæd; həd]['teɪkən] [ədˈvæntɪdʒ]

as	he	had	been	accustomed	to	do	before	the	Orang	had	taken	advantage
作为	他	有	到过	习惯	到	做	前	这	奥朗	有	已采取	优势

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

就像他以前经常做的那样，直到被猩猩占了便宜。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒoʊsəˌfiːnz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

he	heard	Josephine's	voice	calling	to	him	.
他	听到	约瑟芬的	嗓音	呼叫	到	他	.

他听到约瑟芬的声音在呼唤他。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] , ['tæsld] [kæt] , [ænd; ənd] [went] [streɪt]

He	threw	the	ball	to	his	friend	the	bounding	,	tasselled	cat	,	and	went	straight
他	扔	这	球	到	他的	朋友	这	边界	,	带流苏的	猫	,	和	去	直的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他把球扔给他的朋友——那只活泼好动、毛茸茸的猫，然后径直朝它跑去。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	without	waiting	for	any	greeting	she	said	to	him	:
和	没有	等待	为了	任何	问候	她	说	到	他	:

她不等他打招呼，就对他说：

“ [dʒɑːn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn][æt; ət][wʌns] .

“	John	,	I	love	you	,	and	I	must	see	you	alone	at	once	.
“	约翰	,	我	爱	你	,	和	我	必须	看	你	独自的	在	一次	.

“约翰，我爱你，我必须马上单独见你。”

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][keɪdʒ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

I	must	come	into	your	cage	and	talk	to	you	there	.	”
我	必须	来	进入	你的	笼	和	讲话	到	你	那里	.	”

我必须进入你的笼子，在那里和你谈话。

“ [noʊ] , ['dʒəuzifiːn] , [dəunt] — [ðæts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] .

“	No	,	Josephine	,	don't	—	that's	not	possible	,	”	said	Cromartie	.
“	不	,	约瑟芬	,	不	—	那就是	不是	可能的	,	”	说	克罗马蒂	.

“不，约瑟芬，别这样——这不可能，”克罗马蒂说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ,

“	I	can't	go	on	seeing	you	like	this	even	,
“	我	不能	去	在	看到	你	喜欢	这	甚至	,

“我真的无法忍受再看到你这样了，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][keɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]

and	surely	you	see	that	if	you	were	to	come	into	my	cage	I	could	not	bear
和	一定	你	看	那	如果	你	是	到	来	进入	我的	笼	我	可以	不是	熊

[ˌaɪ 'tiː]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] . ”

it	after	you	had	gone	away	.	”
它	后	你	有	已消失	离开	.	”

你肯定明白，如果你进了我的笼子，你离开后我将无法忍受。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	But	I	don't	want	to	go	away	,	”	said	Josephine	.
“	但	我	不	想	到	去	离开	,	”	说	约瑟芬	.

“但我不想离开，”约瑟芬说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][maɪ][keɪdʒ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]

“	If	you	were	ever	to	come	inside	my	cage	you	would	have	to	stay	for
“	如果	你	是	曾经	到	来	里面	我的	笼	你	会	有	到	停留	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

“如果你胆敢进入我的笼子，你就得永远待在那里。”

” [sed] ['krɑːmɑːrti] .

”	said	Cromartie	.
”	说	克罗马蒂	.

克罗马蒂说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [naʊ] , [hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][pæst] .

He	had	recovered	himself	now	,	his	moment	of	weakness	was	past	.
他	有	恢复	他自己	现在	,	他的	片刻	的	弱点	曾是	过去的	.

他现在已经恢复过来了，他脆弱的时刻已经过去了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

“	And	if	you	don't	decide	to	do	that	,
“	和	如果	你	不	决定	到	做	那	,

“如果你不决定这样做，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ɔːl] .

I	don't	think	we	can	go	on	seeing	each	other	at	all	.
我	不	思考	我们	能	去	在	看到	每个	其他	在	全部	.

我觉得我们根本没法继续见面了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

I	think	I	shall	die	if	I	see	you	like	this	.
我	思考	我	将	死	如果	我	看	你	喜欢	这	.

如果我看到你这副模样，我想我会死的。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] . ”

We	can	never	be	happy	together	.	”
我们	能	绝不	是	快乐的	一起	.	”

我们永远不可能幸福地在一起。

“ [wel] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [tə'geðər] [ðæn; ðən] { - }

“	Well	,	we	had	better	be	unhappy	together	than	{	91	}
“	出色地	,	我们	有	更好的	是	不开心	一起	比	{	-	}

“好吧，我们宁愿一起不快乐，也不愿{91}

[ʌn'hæpi] [ə'pɑːrt] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

unhappy	apart	,	”	said	Josephine	.
不开心	除	,	”	说	约瑟芬	.

“分开很不开心，”约瑟芬说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

She	**had**	**suddenly**	**begun**	**to**	**cry**	**.**
她	有	突然	开始	到	哭	.

她突然哭了起来。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['kriːtʃər] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] , “ [its] [ɔːl][ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

“	**My**	**darling**	**creature**	**,**	**”**	**said**	**Cromartie**	**,**	**“**	**it's**	**all**	**a**	**silly**	**mistake**	**;**	**but**	**we**	**will**
”	我的	亲爱的	生物	,	”	说	克罗马蒂	,	“	它是	全部	一个	愚蠢的	错误	;	但	我们	将要

[ə'reɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmhaʊ] .

arrange	**things**	**somehow**	**.**
安排	事物	不知何故	.

“我的宝贝，”克罗马蒂说，“这都是个愚蠢的错误；但我们会想办法解决的。”

[aɪl] [get][ðə; ðɪ]['kjʊreɪtər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][keɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

I'll	**get**	**the**	**curator**	**to**	**have**	**you**	**in**	**the**	**next**	**cage**	**to**	**me**	**instead**	**of**	**that**
患病的	得到	这	馆长	到	有	你	在	这	下一个	笼	到	我	反而	的	那

[dæmd] ['nɪgər] ,

damned	**nigger**	**,**
该死的	黑鬼	,

我会让管理员把你安排在我隔壁的笼子里，而不是那个该死的黑鬼。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

and	**we**	**shall**	**see**	**each**	**other**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	我们	将	看	每个	其他	全部	这	时间	.

我们将经常见面。

” ['dʒəuzifiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [terz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

”	**Josephine**	**shook**	**her**	**head**	**vigorously**	**to**	**get**	**the**	**tears**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**,**
”	约瑟芬	摇晃	她	头	大力	到	得到	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	,

约瑟芬用力摇头，想把眼泪甩掉。

[laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['swɪmɪŋ] .

like	**a**	**dog**	**that**	**has**	**been**	**swimming**	**.**
喜欢	一个	狗	那	有	到过	游泳	.

就像游过泳的狗一样。

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['æŋgrəli] , “ [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .

“	**No**	**,**	**that**	**won't**	**do**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**angrily**	**,**	**“**	**that**	**won't**	**do**	**at**	**all**	**.**
”	不	,	那	惯于	做	,	”	她	声明	愤怒地	,	“	那	惯于	做	在	全部	.

“不行，那样不行，”她愤怒地宣布，“那样绝对不行。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪdʒ][æz; əz] [jɔːrz] [ɔːr][aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ]

It	**has**	**got**	**to**	**be**	**the**	**same**	**cage**	**as**	**yours**	**or**	**I**	**won't**	**live**	**in**	**a**	**cage**
它	有	得到	到	是	这	相同的	笼	作为	你的	或者	我	惯于	居住	在	一个	笼

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

必须是跟你一样的笼子，否则我根本不会住在笼子里。

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][baɪ][maɪ'self] .

I	**haven't**	**come**	**here**	**to**	**live**	**in**	**a**	**cage**	**by**	**myself**	**.**
我	还没有	来	这里	到	居住	在	一个	笼	经过	我	.

我来这里不是为了独自一人住在笼子里。

[aɪl] [ʃer] [jɔːrz] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [els] .

I'll	**share**	**yours**	**and**	**be**	**damned**	**to**	**everyone**	**else**	**.**
患病的	分享	你的	和	是	该死的	到	每个人	别的	.

我会分享你的故事，至于其他人的故事，我才不管呢。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [læf] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] [bæk] .

”	**She**	**gave**	**an**	**angry**	**laugh**	**and**	**shook**	**her**	**yellow**	**hair**	**back**	**.**
”	她	给予	一个	生气的	笑	和	摇晃	她	黄色的	头发	后退	.

她愤怒地大笑一声，甩了甩她那金色的头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['krɑːmɑːrti] .

Her	**eyes**	**sparkled**	**with**	**tears**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**steadily**	**at**	**Cromartie**	**.**
她	眼睛	闪闪发光	和	眼泪	,	但	她	看起来	稳步	在	克罗马蒂	.

她眼中闪烁着泪光，但她目光坚定地注视着克罗马蒂。

“ [dæm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ] ,

“	**Damn**	**other**	**people**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**;**	**“**	**I**	**care**	**for**	**nobody**	**in**	**the**	**world**	**but**	**you**	**,**
“	该死	其他	人们	,	”	她	重复	;	“	我	关心	为了	无人	在	这	世界	但	你	,

“去他妈的其他人，”她重复道，“除了你，我谁也不在乎。”

[dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

John	**,**	**and**	**if**	**we**	**are**	**going**	**to**	**be**	**put**	**in**	**a**	**cage**	**and**	**persecuted**	**,**
约翰	,	和	如果	我们	是	去	到	是	放	在	一个	笼	和	受迫害	,

约翰，如果我们注定要被关进笼子里遭受迫害，

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

we	**must**	**just**	**bear**	**it**	**.**
我们	必须	只是	熊	它	.

我们只能忍受。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

I	**hate**	**them**	**all**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**happy**	**with**	**you**	**in**	**spite**	**of**
我	恨	他们	全部	,	和	我是	去	到	是	快乐的	和	你	在	尽管如此	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我讨厌他们所有人，但即便如此，我也会和你在一起很幸福。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] .

Nobody	**can**	**make**	**me**	**feel**	**ashamed**	**now**	**.**
无人	能	制作	我	感觉	羞愧	现在	.

现在没人能让我感到羞耻了。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][maɪ'self] . ”

I	**can't**	**help**	**being**	**myself**	**and**	**I**	**will**	**be**	**myself**	**.**	**”**
我	不能	帮助	存在	我	和	我	将要	是	我	.	”

我无法改变自己，我也会继续做我自己。

“ ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['krɑːmɑːrti] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['retʃɪd] [hɪr] .

“	**Darling**	**,**	**”**	**said**	**Cromartie**	**,**	**“**	**you**	**would**	**be**	**wretched**	**here**	**.**
“	亲爱的	,	”	说	克罗马蒂	,	“	你	会	是	可怜	这里	.

“亲爱的，”克罗马蒂说，“你在这里会过得很痛苦。”

[its] ['ɔːf(ə)l] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**awful**	**;**	**you**	**mustn't**	**think**	**of**	**it**	**.**
它是	可怕	;	你	不得	思考	的	它	.

太可怕了，你千万别想它。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][plæn] .

I	**have**	**a**	**much**	**more**	**sensible**	**plan**	**.**
我	有	一个	很多	更多的	明智的	计划	.

我有一个更明智的计划。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][goʊ] .

I	**can't**	**ask**	**them**	**to**	**let**	**me**	**go**	**.**
我	不能	问	他们	到	让	我	去	.

我不能要求他们放我走。

['enihaʊ] [aɪ] [ʃænt] [duː] [ðæt] .

Anyhow	**I**	**shan't**	**do**	**that**	**.**
无论如何	我	不会	做	那	.

总之，我不会那么做的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [maɪ'self] ['riːəli] [ɪl] [ə'gen] ,

But	**I**	**am**	**still**	**so**	**feeble**	**that**	**I**	**can**	**easily**	**make**	**myself**	**really**	**ill**	**again**	**,**
但	我	是	仍然	所以	微弱	那	我	能	容易地	制作	我	真的	患病的	再次	,

但我仍然身体很虚弱，很容易再次生病。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][goʊ]

and	**then**	**I**	**think**	**they**	**will**	**let**	**me**	**go**
和	然后	我	思考	他们	将要	让	我	去

然后我想他们会放我走。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] ['mærid] . { - }

and	**we**	**can**	**get**	**married**	**.**	**{**	**92**	**}**
和	我们	能	得到	已婚	.	{	-	}

我们可以结婚了。{92}

“ [ðæt] [wəʊnt][duː] , ” [sed] ['dʒəuzifiːn] .

“	**That**	**won't**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Josephine**	**.**
“	那	惯于	做	,	”	说	约瑟芬	.

“那可不行，”约瑟芬说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [ðæt] .

“	**We**	**can't**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**you**	**would**	**die**	**if**	**you**	**tried**	**that**	**.**
“	我们	不能	等待	任何	更长	,	和	你	会	死	如果	你	尝试	那	.

“我们不能再等了，如果你那样做，你会死的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt] [wen]

There	**was**	**nothing**	**about**	**your**	**not**	**being**	**allowed**	**to**	**marry**	**in**	**the**	**contract**	**when**
那里	曾是	没有什么	关于	你的	不是	存在	允许	到	结婚	在	这	合同	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

you	**came**	**here**	**,**
你	来了	这里	,

你来这里的时候签的合同里并没有规定你不能结婚。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

was	**there**	**?**
曾是	那里	?

那里有吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [tuː; tə] -

“	**You**	**have**	**only**	**got**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**get**	**married**	**to**	**-**
“	你	有	仅有的	得到	到	告诉	他们	那	你	是	去	到	得到	已婚	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

你只需要告诉他们你今天要结婚就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər][keɪdʒ] .

and	**that**	**your**	**wife**	**is**	**ready**	**to**	**live**	**in**	**your**	**cage**	**.**
和	那	你的	妻子	是	准备好	到	居住	在	你的	笼	.

你的妻子已经准备好生活在你的牢笼里。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [eɪp] - [haʊs] ,

”	**During**	**this**	**conversation**	**several**	**people**	**had**	**come**	**into**	**the**	**Ape**	**-**	**house**	**,**
”	期间	这	对话	一些	人们	有	来	进入	这	猿	-	房子	,

“在谈话期间，有几个人走进了猿屋，

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒəuzifi:n] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['skændəˌlaɪzd] ['mænər] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt]

and	after	looking	at	Josephine	in	a	highly	scandalised	manner	had	gone	out
和	后	寻找	在	约瑟芬	在	一个	高度	丑闻	方式	有	已消失	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他带着极度震惊的神情看了约瑟芬一眼，然后又出去了。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɔlinz] [keɪm] [ɪn] .

but	now	Collins	came	in	.
但	现在	柯林斯	来了	在	.

但现在柯林斯来了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['dʒəuzifi:n] ,

He	looked	rather	puzzled	and	awkward	when	he	saw	Josephine	,
他	看起来	相当	困惑	和	尴尬的	什么时候	他	锯	约瑟芬	,

他看到约瑟芬时，脸上露出了困惑和尴尬的神情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] :

but	she	turned	to	him	at	once	and	said	:
但	她	转向	到	他	在	一次	和	说	:

但她立刻转向他，说道：

“ ['mɪstər] . ['krɑ:mɑ:rti] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['kjʊreɪtər] ;

“	Mr	.	Cromartie	and	I	wish	to	see	the	curator	;
“	先生	.	克罗马蒂	和	我	希望	到	看	这	馆长	;

“克罗马蒂先生和我希望见到馆长；

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? ”

will	you	please	find	him	and	ask	him	to	come	here	?	”
将要	你	请	寻找	他	和	问	他	到	来	这里	?	”

请你找到他，请他过来一趟。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['kɔlinz] ;

“	Very	good	,	”	said	Collins	;
“	非常	好的	,	”	说	柯林斯	;

“很好，”柯林斯说；

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][dʒoʊ] ['tɛnɪsən] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['krɑ:mɑ:rti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]

then	catching	sight	of	Joe	Tennison	gazing	at	Cromartie	and	the	lady	from
然后	捕捉	视线	的	乔	坦尼森	凝视	在	克罗马蒂	和	这	女士	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] [fi:t] ,

a	distance	of	three	feet	,
一个	距离	的	三	脚	,

然后，他瞥见乔·坦尼森正从三英尺外盯着克罗马蒂和那位女士看。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['aɪˌbɔ:lz] ['ɔ:lmoʊst] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʊti] [feɪs] ,

with	his	yellow	eyeballs	almost	popping	out	of	his	sooty	face	,
和	他的	黄色的	眼球	几乎	爆米花	出去	的	他的	煤烟	脸	,

他那双黄色的眼珠几乎要从他满是煤灰的脸上蹦出来了。

[hi:; hi] ['stɜ:rnli] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

he	sternly	ordered	him	to	go	into	the	back	room	of	his	cage	.
他	严厉地	订购	他	到	去	进入	这	后退	房间	的	他的	笼	.

他严厉地命令他到笼子后面的房间里去。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:ld] ['nevər] [bɪ'li:v] , ”

“	Oh	,	I	can	tell	you	something	,	I	can	tell	you	what	you'ld	never	believe	,	”
“	哦	,	我	能	告诉	你	某物	,	我	能	告诉	你	什么	你会	绝不	相信	,	”

[kraɪd] [dʒoʊ] ,

cried	Joe	,
哭	乔	,

“哦，我可以告诉你一件事，我可以告诉你一件你绝对不会相信的事，”乔喊道。

[bʌt; bət] ['kɔlinz] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

but	**Collins**	**silently**	**pointed**	**his**	**finger**	**at**	**him**	**,**
但	柯林斯	默默	尖	他的	手指	在	他	,

但柯林斯默默地用手指着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪgər] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sloʊli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

and	**the**	**nigger**	**jumped**	**up**	**and**	**slowly**	**beat**	**a**	**retreat**	**into**	**his**	**own**	**quarters**	**.**
和	这	黑鬼	跳了起来	向上	和	缓慢地	打	一个	撤退	进入	他的	自己的	四分之一	.

那黑鬼跳了起来，慢慢地退回了自己的住处。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [keɪm] [ɪn] .

Ten	**minutes**	**later**	**the**	**curator**	**came**	**in**	**.**
十	分钟	之后	这	馆长	来了	在	.

十分钟后，馆长进来了。

“ [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [mɔːr] [kən'viːniəntli] , [mɪs] - , ”

“	**Come**	**round**	**to**	**the**	**back**	**where**	**we**	**can**	**talk**	**more**	**conveniently**	**,**	**Miss**	**Lackett**	**,**	**”**
“	来	圆形的	到	这	后退	在哪里	我们	能	讲话	更多的	方便	,	错过	-	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“拉克特小姐，请到后面来，这样我们谈话会更方便。”他说。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [keɪdʒ] [ɔːr] [den] [ænd; ənd] ['dʒəuzifiːn] [wɔːkt] [ɪn] .

Then	**he**	**unlocked**	**the**	**door**	**of**	**the**	**inner**	**cage**	**or**	**den**	**and**	**Josephine**	**walked**	**in**	**.**
然后	他	已解锁	这	门	的	这	内	笼	或者	丹	和	约瑟芬	步行	在	.

然后他打开了内笼或巢穴的门，约瑟芬走了进去。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] . { - }

They	**sat**	**down**	**.**	**{**	**93**	**}**
他们	卫星	向下	.	{	-	}

他们坐了下来。{93}

“ [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [mɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] , ” [sed]

“	**I**	**have**	**asked**	**Miss**	**Lackett**	**to**	**marry**	**me**	**,**	**and**	**have**	**been**	**accepted**	**,**	**”**	**said**
“	我	有	问	错过	-	到	结婚	我	,	和	有	到过	公认	,	”	说

['krɑːmɑːrti] ['ræðər] ['stɪfli] .

Cromartie	**rather**	**stiffly**	**.**
克罗马蒂	相当	僵硬地	.

“我已经向拉克特小姐求婚了，她答应了，”克罗马蒂有些生硬地说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	**I**	**was**	**anxious**	**to**	**tell**	**you**	**at**	**once**	**,**
“	我	曾是	焦虑的	到	告诉	你	在	一次	,

“我迫不及待地想立刻告诉你，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

so	**as**	**to**	**make**	**arrangements**	**with**	**regard**	**to**	**the**	**ceremony**	**,**
所以	作为	到	制作	安排	和	看待	到	这	仪式	,

以便安排仪式相关事宜，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] ['praɪvətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

which	**of**	**course**	**we**	**wish**	**to**	**be**	**carried**	**out**	**as**	**privately**	**as**	**possible**	**,**	**and**
哪个	的	课程	我们	希望	到	是	携带	出去	作为	私下	作为	可能的	,	和

[æt; ət] [wʌns] .

at	**once**	**.**
在	一次	.

我们当然希望这件事能尽可能私下进行，并且立即进行。

['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] ,

After	**our**	**marriage**	**my**	**wife**	**is**	**prepared**	**to**	**live**	**with**	**me**	**in**	**this**	**cage**	**,**
后	我们的	婚姻	我的	妻子	是	准备	到	居住	和	我	在	这	笼	,

婚后，我的妻子准备和我一起生活在这个笼子里。

[ən'les] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] .

unless	of	course	you	arrange	for	us	to	have	other	quarters	.
除非	的	课程	你	安排	为了	我们	到	有	其他	四分之一	.

当然，除非你们安排我们住其他房间。

" [ðə; ði]['kjʊreɪtər] ['sʌd(ə)nli] [læft] , [ə; eɪ] [laʊd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hɑːrti] [læf] .

"	The	curator	suddenly	laughed	,	a	loud	,	good	-	natured	,	hearty	laugh	.
"	这	馆长	突然	笑了	,	一个	大声	,	好的	-	自然	,	爽朗	笑	.

策展人突然大笑起来，笑声响亮、爽朗、真诚。

[tuː; tə] ['krɑːmɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bruː'tæləti] , [tuː; tə] ['dʒəuzifiːn] [ə; eɪ] ['menəs] .

To	Cromartie	it	seemed	a	piece	of	brutality	,	to	Josephine	a	menace	.
到	克罗马蒂	它	似乎	一个	片	的	残酷	,	到	约瑟芬	一个	威胁	.

在克罗马蒂看来，这是一种残暴的行为；在约瑟芬看来，这是一种威胁。

[ðeɪ] [bəuθ] [fraund] , [ænd; ənd] [druː] ['slaɪtli] [tə'geðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

They	both	frowned	,	and	drew	slightly	together	waiting	for	the	worst	.
他们	两个都	皱眉	,	和	画	轻微地	一起	等待	为了	这	最差	.

两人都皱起了眉头，身体微微靠拢，等待着最糟糕的情况发生。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['kjʊreɪtər][bɪ'gæn] ,

"	I	ought	to	explain	to	you	,	"	the	curator	began	,
"	我	应该	到	解释	到	你	,	"	这	馆长	开始	,

“我应该向你解释一下，”策展人开口道，

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	that	the	committee	has	already	considered	what	to	do	in	the	event	of	such
"	那	这	委员会	有	已经	经过考虑的	什么	到	做	在	这	事件	的	这样的

[ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] [ə'kɜːrɪŋ] .

a	contingency	as	this	occurring	.
一个	应急措施	作为	这	发生	.

“委员会已经考虑过，如果发生此类突发事件该怎么办。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kiːp] ['mærid] ['kʌpəlz] [ɪn]

"	It	is	impossible	,	for	various	reasons	,	for	us	to	keep	married	couples	in
"	它	是	不可能的	,	为了	各种各样的	原因	,	为了	我们	到	保持	已婚	情侣	在

[ðə; ði][mæn] - [haʊs] ,

the	Man	-	house	,
这	男人	-	房子	,

“由于各种原因，我们不可能让已婚夫妇继续住在男子宿舍里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] ['mærɪdʒ] , ['mɪstər] .

and	we	decided	that	in	the	event	of	your	mentioning	marriage	,	Mr	.
和	我们	决定	那	在	这	事件	的	你的	提及	婚姻	,	先生	.

['krɑːmɑːrti] ,

Cromartie	,
克罗马蒂	,

我们决定，如果您提到婚姻，克罗马蒂先生，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][æn; ən][end] .

that	we	should	consider	our	contract	with	you	at	an	end	.
那	我们	应该	考虑	我们的	合同	和	你	在	一个	结尾	.

我们应该考虑终止与贵方的合同。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] ,

In	other	words	you	are	free	to	go	,
在	其他	字	你	是	自由的	到	去	,

换句话说，你可以走了。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] .

and	in	fact	I	am	now	going	to	turn	you	out	.
和	在	事实	我	是	现在	去	到	转动	你	出去	.

事实上，我现在就要把你赶出去。

〃 [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['kjʊreɪtər][roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

〃	**As**	**he**	**said**	**these**	**words**	**the**	**curator**	**rose**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
〃	作为	他	说	这些	字	这	馆长	玫瑰	和	打开	这	门	.

“话音刚落，馆长便起身打开了门。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

动物园里的男人(A Man in the Zoo)
第5/5页

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

For	a	moment	the	happy	couple	hesitated	;
为了	一个	片刻	这	快乐的	夫妻	犹豫了一下	;

这对幸福的新人犹豫了片刻;

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [tə'geðər] ,

they	looked	at	each	other	and	then	walked	out	of	the	cage	together	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	步行	出去	的	这	笼	一起	,

他们互相看了一眼，然后一起走出了笼子。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][mæn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

but	Josephine	kept	hold	of	her	man	as	they	did	so	.
但	约瑟芬	保留	抓住	的	她	男人	作为	他们	做过	所以	.

但约瑟芬始终紧紧抓住她的男人。

[ðə; ði]['kjʊreɪtər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['kærəˌkæl] , [ænd; ənd]

The	curator	slammed	the	door	and	locked	it	on	the	forgotten	Caracal	,	and
这	馆长	猛烈抨击	这	门	和	已锁定	它	在	这	被遗忘的	狞猫	,	和

[ðen] [sed] : { - }

then	said	:	{	94	}
然后	说	:	{	-	}

馆长砰地一声关上门，把被遗忘的狞猫锁在里面，然后说道：{94}

“ ['krɑːmɑːrti] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ['veri] ['hɑːrtɪli] ; [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [mɪs] - ,

“	Cromartie	,	I	congratulate	you	very	heartily	;	and	my	dear	Miss	Lackett	,
”	克罗马蒂	,	我	祝贺	你	非常	衷心地	;	和	我的	亲爱的	错过	-	,

“克罗马蒂，我衷心地祝贺你；还有我亲爱的拉克特小姐，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [hæv; həv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]

you	have	chosen	a	man	for	whom	all	of	us	here	have	the	very	greatest
你	有	选定	一个	男人	为了	谁	全部	的	我们	这里	有	这	非常	最

[rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

respect	and	admiration	.
尊重	和	钦佩	.

你选择了一位令我们所有人都无比尊敬和钦佩的人。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	hope	you	will	be	happy	with	him	.
我	希望	你	将要	是	快乐的	和	他	.

我希望你会和他相处愉快。

” [hænd][ɪn][hænd] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

”	Hand	in	hand	Josephine	and	John	hurried	through	the	Gardens	.
”	手	在	手	约瑟芬	和	约翰	慌忙	通过	这	花园	.

约瑟芬和约翰手牵着手，匆匆穿过花园。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dɔːgz][ɔːr] [fɔksiz] , [ɔːr] [wʊlvz] [ɔːr]['taɪgɝz] ,

They	did	not	stop	to	look	at	dogs	or	foxes	,	or	wolves	or	tigers	,
他们	做过	不是	停止	到	看	在	狗	或者	狐狸	,	或者	狼	或者	老虎	,

他们没有停下来看狗、狐狸、狼或老虎。

[ðeɪ] ['reɪst] [pæst][ðə; ði]['laɪən] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] ,

they	raced	past	the	lion	house	and	the	cattle	sheds	,
他们	比赛	过去的	这	狮子	房子	和	这	牛	棚屋	,

他们飞奔过狮子馆和牛棚，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fezənts] [ɔːr][ə; eɪ] ['loʊnli] ['piːkɑːk] , [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]

and	without	glancing	at	the	pheasants	or	a	lonely	peacock	,	slipped	through	the
和	没有	瞥了一眼	在	这	野鸡	或者	一个	孤独	孔雀	,	滑倒了	通过	这

['tɜːrnstaɪl] ['ɪntuː] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

turnstile	into	Regent's	Park	.
旋转闸门	进入	摄政王	公园	.

他甚至没有看一眼野鸡或孤零零的孔雀，就溜过了旋转门，进入了摄政公园。

[ðer; ðər] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

There	,	still	hand	in	hand	,	they	passed	unnoticed	into	the	crowd	.
那里	,	仍然	手	在	手	,	他们	通过了	未被察觉	进入	这	人群	.

他们手牵着手，悄无声息地融入了人群。

['noʊbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['noʊbɑːdi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] .

Nobody	looked	at	them	,	nobody	recognised	them	.
无人	看起来	在	他们	,	无人	已确认	他们	.

没有人看他们，没有人认出他们。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [laɪk] [ðəm'selvz] .

The	crowd	was	chiefly	composed	of	couples	like	themselves	.
这	人群	曾是	主要	由	的	情侣	喜欢	他们自己	.

人群主要由像他们一样的夫妇组成。

[ðə; ði] [end] { - } { - }

THE	END	{	95	}	{	96	}
这	结尾	{	-	}	{	-	}

结束{95}{96}

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [pres]

The	Westminster	Press
这	威斯敏斯特	按

《威斯敏斯特新闻报》

411a ['hæroʊ] [roʊd]

411a	Harrow	Road
411a	耙	路

哈罗路411a号

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [naɪn]

London	,	W	.	9
伦敦	,	W	.	9

伦敦，W.9

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神